

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 26 kwietnia 1935 r.

w sprawie nowego tekstu załącznika I do konwencji międzynarodowej o przewozie towarów kolejami żelaznymi, podpisanej w Bernie dnia 23 października 1924 r.

Podaje się niniejszem do wiadomości, na podstawie komunikatu Urzędu Centralnego przewozów międzynarodowych kolejami żelaznymi w Bernie, że z dniem 1 maja 1935 r. załącznik I do konwencji międzynarodowej o przewozie towarów kolejami żelaznymi, podpisanej w Bernie dnia 23 października 1924 r. (Dz. U. R. P. z 1928 r. Nr. 73, poz. 667), ogłoszony w Dzienniku Ustaw R. P. z 1933 r. Nr. 54, poz. 412, zgodnie z art. 60, § 2 wspomnianej konwencji i w myśl uchwał Komisji rzeczoznawców, ustanowionej w tymże artykule, otrzymuje następujące brzmienie:

Minister Spraw Zagranicznych: Beck

Przekład.

Załącznik I.
(Artykuł 4).

Annexe 1.
(Article 4).

**PRZEPISY, DOTYCZĄCE PRZEDMIOTÓW, PRZYJ-
MOWANYCH DO PRZEWOZU WARUNKOWO.**

**PRESCRIPTIONS RELATIVES AUX OBJETS
ADMIS AU TRANSPORT SOUS CERTAINES
CONDITIONS.**

Uwaga wstępna.

- 1** Materiały, wymienione w załączniku I, należy oznaczać w liście przewozowym nazwami, przyjętymi w tymże załączniku. Nazwy te należy podkreślać czerwono.
- 2** Materiały, objęte ogólnym określeniem materiałów klasy I, II i VI, lecz pośród nich nie wymienione, wyłącza się od przewozu. Przedmioty, objęte ogólnym określeniem materiałów kla-

Observation préliminaire.

- 1** Les matières inscrites dans l'Annexe I doivent être désignées dans la lettre de voiture sous la dénomination admise dans l'Annexe. Cette dénomination doit être soulignée en rouge.
- 2** Les matières qui, rentrant dans la définition des classes I, II et VI, n'y sont pas dénommées, sont exclues du transport. Les objets qui, rentrant dans la définition des classes III, IV et V,

sy III, IV i V, lecz pośród nich nie wymienione, przyjmuje się do przewozu bez krępowania określonymi warunkami.

3 Materiały wyszczególnione w załączniku I wolno pakować:

a) razem z przedmiotami, które nie są wymienione w załączniku I, pod warunkiem, że pozwala na to rozdział B przepisów o przewozie materiałów odpowiedniej klasy;

b) razem z innymi materiałami, wyszczególnionymi w załączniku I, jeżeli dla każdego z tych razem pakowanych materiałów takie wspólne opakowanie jest wyraźnie dozwolone przez rozdział B przepisów o przewozie materiałów danej klasy.

4 Materiały, wyszczególnione w załączniku I, wolno ładować razem ze sobą albo razem z innymi przedmiotami do tego samego wagonu, jeżeli niema co do tego zakazu w rozdziale F przepisów o przewozie materiałów danej klasy załącznika I.

5 Przyjmowanie do przewozu przedmiotów, wyszczególnionych w załączniku I, jako przesyłek pośpiesznych, jak również możliwość ich wysyłania z poleceniem „zostawić na stacji”^{*)}, nie podlegają żadnym ograniczeniom, jeżeli w rozdziale C przepisów o przewozie materiałów danej klasy niema sprzeciwiających się temu postanowień.

6 Jeżeli dalsze przepisy przewidują używanie nalepek według wzorów załącznika I (p. na końcu załącznika), nadawca powinien wedle możliwości nalepiać je lub umocowywać w inny odpowiedni sposób na wysyłanych sztukach towaru; na kartonach lub tabliczkach, przywiązanych mocno do sztuk towaru, mogą one być naklejane tylko wtedy, jeżeli zewnętrzne właściwości tych sztuk nie pozwalają na bezpośrednie umieszczenie na nich nalepek. Zamiast nalepek nadawcy mogą umieszczać na sztukach znaki, nie dające się zatrzeć, odpowiadające ściśle przepisanyemu wzorom.

7 Jeżeli załącznik I przewiduje umieszczanie na opakowaniu napisów, należy je sporządzać w jednym z urzędowych języków kraju nadania. Nadawca powinien dołączyć nadto tłumaczenie napisu na język francuski, niemiecki lub włoski, jeśli tylko taryfy międzynarodowe lub umowy specjalne, zawarte pomiędzy zarządami kolejowymi, nie zawierają odmiennych postanowień.

n'y sont pas dénommés, sont admis au transport sans condition.

3 Les matières énumérées dans l'Annexe I peuvent être emballées en commun:

a) avec des objets qui ne sont pas mentionnés dans l'Annexe I, à la condition que le chapitre B des conditions de transport de la classe respective l'autorise;

b) avec d'autres matières énumérées dans l'Annexe I, à la condition que pour chacune de ces matières, emballées en commun, ledit emballage en commun soit expressément autorisé par le chapitre B des conditions de transport de la classe respective.

4 Les matières énumérées dans l'Annexe I peuvent être chargées dans un même wagon ensemble ou avec d'autres objets, à moins que le chapitre F des conditions de transport de la classe respective de l'Annexe I ne l'interdise.

5 En tant que le chapitre C des conditions de transport de la classe respective de l'Annexe I ne contient pas de prescriptions contraires, l'acceptation au transport en grande vitesse des objets énumérés dans l'Annexe I, ainsi que la faculté d'adresser ces objets gare restante^{*)} ne sont soumises à aucune restriction.

6 En tant que les prescriptions ci-après prévoient l'apposition d'une étiquette conforme aux modèles prévus par l'Annexe I (voir à la fin), la fixation, par l'expéditeur, de ces étiquettes sur les colis se fera de préférence en les collant ou en les fixant d'une autre manière appropriée; ce n'est qu'au cas où la nature des colis ne le permettrait pas qu'elles seraient collées sur des cartons ou tablettes solidement attachés aux colis. Aux lieu et place des étiquettes, les expéditeurs peuvent apposer sur les colis des signes indélébiles qui correspondent exactement aux modèles prescrits.

7 En tant que l'Annexe I prescrit des inscriptions sur les emballages, celles-ci doivent être rédigées en une des langues officielles du pays expéditeur. En outre, l'expéditeur devra joindre à l'inscription une traduction française, allemande ou italienne, à moins que les tarifs internationaux ou les accords spéciaux conclus entre les administrations ferroviaires ne contiennent une disposition contraire.

^{*)} Do czasu wejścia w życie nowej K. M. T. z dn. 23 listopada 1933 r. żadnego z materiałów klasy Ia, Ib, Ic, Id, Ie nie wolno wysyłać z poleceniem „zostawić na stacji” (patrz art. 6 § 6 h. K. M. T. z dn. 23 października 1924 r.).

^{*)} Jusqu'à l'entrée en vigueur de la nouvelle C. I. M. du 23 novembre 1933, aucune des matières des classes Ia, Ib, Ic, Id, Ie et If ne peut être adressée gare restante (voir art. 6, § 6 h de la C. I. M. du 23 octobre 1924).

KLASA I.

MATERJALY ZAGRAŻAJĄCE WYBUCEM.

Ia. Materjały wybuchowe (Materjały wybuchowe kruszące, miotające i inne tym podobne).¹⁾

Do przewozu dopuszcza się tylko materjały następujące:

A. Materjały wybuchowe kruszące.²⁾

Grupa 1.

Materjały wybuchowe kruszące, które mogą być przewożone jako przesyłki drobne.

8 1. Nitroceluloza (bawełna strzelnicza, bawełna kolodjonowa), mianowicie:

a) w postaci kłaczek oraz nieprasowana, zawierająca według wagi najwyżej 75 części ciał stałych i najmniej 25 części

wody
lub alkoholu (etylowego, propylowego, butylowego, amyłowego lub ich mieszanin),
albo wody i alkoholu
albo alkoholu i kamfory

albo ksylolu; co się tyczy mieszanin ksylolu to zawartość azotu w nitrocelulozie nie może przenosić 12%;

b) prasowana, zawierająca według wagi najwyżej 85 części ciał stałych i najmniej 15 części wody.

Nitroceluloza musi odpowiadać następującym warunkom stałości:

Nitroceluloza, nagrzewana przez dwie godziny do temperatury 132° C, nie powinna wydzielać więcej niż 3 centymetry sześciennie tlenku azotu na 1 gr nitrocelulozy; temperatura zapalania się powinna być wyższa niż 180° C.

9 2. Trójnitrotoluol.

10 3. Sześciornitrodwufeniloamina i kwas pikrynowy.

11 4. Organiczne nitrozwiązki, które nie są niebezpieczniejsze od kwasu pikrynowego, jako preparaty do celów naukowych lub farmaceutycznych,

w oddzielnych ilościach, ważących nie więcej niż po 500 gr, a ogółem do 5 kg netto odpowiadających najwyższej wadze brutto 15 kg.

¹⁾ Materjały, które przy zetknięciu z płomieniem nie wybuchają, a na uderzenie i tarcie nie są wrażliwsze od dwunitrobenzolu, nie zaliczają się do materjałów wybuchowych w rozumieniu niniejszych postanowień.

Przy wysyłaniu jednak tych materjałów nadawca powinien zaświadczyć w liście przewozowym: „Przesyłka nie podlega przepisom załącznika I do K. M. T.”.

²⁾ W materjałach wybuchowych kruszących nitrogliceryna może być całkowicie lub częściowo zastąpiona przez nitroglikol lub dwunitrochlorhydrinę, albo przez nitrowaną mieszaninę gliceryny i sorbitu, albo przez nitrowaną mieszaninę glikolu lub chlorhydriny i sorbitu, albo przez nitrowaną mieszaninę gliceryny, sorbitu, glikolu lub chlorhydriny, w trzech ostatnich przypadkach z dodaniem dwufeniloaminy.

CLASSE I.

MATIÈRES SUJETTES À L'EXPLOSION.

Ia. Explosifs (Explosifs de mines et de tir ainsi que d'autres matières analogues).¹⁾

Ne sont admises au transport que les matières suivantes:

A. Explosifs de mines.²⁾

1 er groupe.

Explosifs de mines pouvant être transportés comme expéditions partielles.

8 1° La nitrocellulose (fulmicoton, coton nitré pour collodion), à savoir:

a) sous forme d'ouate et non comprimée, contenant au plus 75 parties en poids de matières sèches et au moins 25 parties en poids

d'eau
ou d'alcool (alcool éthylique, propylique, butylique, amylique ou leurs mélanges),
ou d'eau et d'alcool,
ou d'alcool et de camphre,

ou de xylol; en ce qui concerne les mélanges de xylol, la teneur en azote de la nitrocellulose ne doit pas dépasser 12 pour 100;

b) comprimée, contenant au plus 85 parties en poids de matières sèches et au moins 15 parties en poids d'eau.

La nitrocellulose doit satisfaire aux conditions de stabilité suivantes:

La nitrocellulose chauffée pendant deux heures à une température de 132° C ne doit pas dégager plus de 3 centimètres cubes d'oxyde d'azote pour 1 gr de nitrocellulose; la température d'inflammation doit être supérieure à 180° C.

9 2° Le trinitrotoluol.

10 3° L'hexanitrodiphénylamine et l'acide picrique.

11 4° Les corps nitrés organiques qui ne sont pas plus dangereux que l'acide picrique, comme préparations pour des buts scientifiques et pharmaceutiques,

en quantités isolées n'excédant pas 500 gr et d'un poids net total de 5 kg correspondant à un poids brut de 15 kg au plus.

¹⁾ Les matières qui ne peuvent détoner au contact d'une flamme et qui ne sont pas plus sensibles au choc ou à la friction que le dinitrobenzol, ne rentrent pas dans les explosifs au sens des présentes dispositions.

En ce qui concerne l'expédition d'une de ces matières, l'expéditeur doit certifier dans la lettre de voiture: „L'envoi n'est pas soumis aux prescriptions relatives aux explosifs de l'Annexe I à la C. I. M.”.

²⁾ Dans les explosifs de mines, la nitroglycérine peut être remplacée en tout ou en partie par du nitroglycol ou de la dinitrochlorhydrine ou par un mélange nitré de glycérine et sorbite ou par un mélange nitré de glycol ou chlorhydrine et sorbite ou par un mélange nitré de glycérine, sorbite, glycol ou chlorhydrine, dans les trois derniers cas avec une addition de diphénylamine.

12 5. Materiały wybuchowe amonowo - saletrane, mianowicie:

niezżelatynowane materiały wybuchowe amonowo - saletrane i zżelatynowane materiały wybuchowe amonowo - saletrane (żelatynowane dwunitrochlorhydrną i dwunitroglikolem), jeżeli przechowywane w ciągu 48 godzin przy temperaturze 75° C nie wydzielają tlenków azotu, a przed lub po przechowaniu przy uderzeniu, tarciu lub zetknięciu z płomieniem nie są niebezpieczniejsze od porównawczego materiału wybuchowego w składzie następującym: 80% saletry amonowej, 12% trójnitrotoluolu, 4% mączki drzewnej i 4% nitrogliceryny.

Materiały te, według przepisów kraju wysyłającego, powinny być dopuszczone do przewozu z zastosowaniem najłżejszych warunków, przewidzianych dla tych materiałów wybuchowych kruszących.

13 6. Prochy o składzie, zbliżonym do prochu czarnego a mianowicie:

mieszanina 70% do 75% saletry sodowej, która w ilości do 20% ogólnej ilości materiału wybuchowego może być zastąpiona saletą potasową, 9% do 11% siarki i 10% do 15% węgla kamiennego lub brunatnego, jeżeli materiały te, według przepisów kraju wysyłającego, mogą być przewożone z zastosowaniem najłżejszych warunków, przewidzianych dla tych materiałów wybuchowych kruszących.

Grupa 2.

Materiały wybuchowe kruszące, które mogą być przewożone tylko jako przesyłki wagonowe.

14 7. Organiczne nitrozwiązki, które, przechowywane w ciągu 48 godzin przy temperaturze 75° C, zachowują bez zmian swój ciężar, a przy uderzeniu, tarciu lub zetknięciu z płomieniem nie są niebezpieczniejsze:

nierozpuszczalne w wodzie — niż czteronitrometyloanilina,¹⁾

rozpuszczalne w wodzie — niż trójnitrorezorcyna.

15 8. Chloranowe i nadchloranowe materiały wybuchowe (mieszanki chloranów lub nadchloranów alkalicznych lub ziem alkalicznych ze związkami bogatymi w węgiel, jak węgiel, węglowodory, żywice, oleje, nitrowane aromatyczne węglowodory, mączki roślinne, sole nieorganiczne i tym podobne), pod warunkiem, aby były dopuszczone do przewozu według przepisów kraju wysyłającego.

Mieszanki chloranowe nie powinny zawierać żadnych soli amonowych. Przy uderzeniu, tarciu lub zetknięciu z płomieniem materiały wybuchowe nie powinny być bardziej niebezpieczne

12 5° Les explosifs à base de nitrate d'ammoniaque, à savoir:

explosifs à base de nitrate d'ammoniaque non gélatineux et explosifs à base de nitrate d'ammoniaque gélatineux (gélatinés avec de la dinitrochlorhydrine ou du dinitroglycol),

à la condition toutefois qu'ils puissent être entreposés pendant 48 heures à une température de 75° C sans dégager d'oxyde d'azote et ne soient pas plus dangereux au choc, au frottement ou à l'inflammation avant ou après l'emmagasinage que l'explosif de comparaison de la composition suivante pour 100 : 80 de nitrate d'ammoniaque, 12 de trinitrotoluol, 4 de farine de bois et 4 de nitroglycérine.

Ces explosifs doivent, d'après les prescriptions du pays expéditeur, pouvoir être expédiés aux conditions les moins rigoureuses pour ces explosifs de mines.

13 6° Les poudres de mines lentes analogues à la poudre noire et de la composition suivante pour 100:

mélange de 70 à 75 de nitrate de soude, dont jusqu'à 20 de la totalité de l'explosif peuvent être remplacés par du nitrate de potasse, 9 à 11 de soufre et 10 à 15 de houille ou de lignite, à la condition que, d'après les prescriptions du pays expéditeur, elles puissent être expédiées aux conditions les moins rigoureuses pour ces explosifs de mines.

2 e groupe.

Explosifs de mines qui ne peuvent être transportés qu'en wagons complets.

14 7° Les corps nitrés organiques qui, emmagasinés pendant 48 heures à une température de 75° C, n'offrent aucune variation de poids et qui, soumis au choc, au frottement ou à l'inflammation, ne sont pas plus dangereux:

insolubles dans l'eau — que la tétranitrométhylaniline¹⁾,

solubles dans l'eau — que la trinitrorésorcine.

15 8° Les explosifs chloratés et perchloratés (mélanges de chlorates ou de perchlorates, alcalins ou alcalinoterreux, avec des combinaisons riches en carbone, telles que charbon, hydrocarbures, résines, huiles, hydrocarbures aromatiques nitrés, farines végétales, sels inorganiques et autres semblables), à la condition que, d'après les prescriptions du pays expéditeur, ils soient admis au transport.

Les mélanges chloratés ne doivent renfermer aucun sel ammoniacal. Les explosifs, lorsqu'ils sont soumis au choc, au frottement ou à l'inflammation, ne doivent pas être plus dangereux qu'un

¹⁾ Czteronitrometyloanilina może być przewożona w przesyłkach drobnych w ilościach, nie przewyższających 200 kg, zapakowana w skrzynie, zawierające każda najwyżej 25 kg.

¹⁾ La tétranitrométhylaniline peut être transportée comme expéditions partielles par quantités n'excédant pas 200 kg, emballée dans des caisses contenant tout au plus 25 kg chacune.

ne niż chloranowy materiał wybuchowy o składzie następującym: 80% chloranu potasu, 10% dwunitrotoluolu, 5% trójnitrotoluolu, 4% oleju rycynowego i 1% mączki drzewnej.

16 9. Czteroazotan pięcioerytrytu (nitropięcioerytryt) drobnokrystaliczny i równomiernie zwilżony 30% wody i trójmetylenotrójnitroamina (cyklotrójmetylenotrójnitroamina) drobnokrystaliczna i równomiernie zwilżona 15% wody.

17 10. Proch czarny (mieszanina saletry potasowej lub sodowej, siarki i węgla drzewnego) ziarnisty, prasowany lub w postaci mączki, który przy uderzaniu, tarciu lub zetknięciu z płomieniem nie jest niebezpieczniejszy, niż najdrobniejszy mielony proch myśliwski w składzie następującym: 75% saletry potasowej, 10% siarki i 15% węgla z drzewa kruszynowego, pod warunkiem, aby według przepisów kraju wysyłającego był dopuszczony do przewozu.

18 11. Dynamity i podobne do dynamitów materiały wybuchowe pod warunkiem, aby były dopuszczone do przewozu według przepisów kraju wysyłającego.

Materiały te nie powinny być bardziej niebezpieczne, niż żelatyna wybuchowa, zawierająca 93% nitrogliceryny.

19 12. Chlorhydrina nitrowana (dwunitrochlorhydrina) jak również chlorhydrina nitrowana techniczna, w której zawartość nitrogliceryny nie przewyższa 5%.

B. Materiały wybuchowe miotające.

Grupa 1.

Materiały wybuchowe miotające, które mogą być przewożone jako przesyłki drobne.

20 13. Prochy nitrocelulozowe żelatynowane i prochy nitrocelulozowe, zawierające nitroglicerynę (z wyjątkiem prochu porowatego lub pyłu prochowego), pod warunkiem, aby według przepisów kraju wysyłającego mogły być przewożone z zastosowaniem najłżejszych warunków, przewidzianych dla tych materiałów wybuchowych, miotających.

21 14. Prochy nitrocelulozowe porowate żelatynowane pod warunkiem, aby pod względem stałości odpowiadały przepisom kraju wysyłającego, dotyczącym materiałów wybuchowych miotających pierwszej grupy.

Grupa 2.

Materiały wybuchowe miotające, które mogą być przewożone tylko jako przesyłki wagonowe.

22 15. Prochy nitrocelulozowe porowate żelatynowane, jeżeli nie są opakowane stosownie do cyfry marginesowej 43.

explosif chloraté de la composition suivante pour 100 : 80 de chlorate de potasse, 10 de dinitrotoluol, 5 de trinitrotoluol, 4 d'huile de ricin et 1 de farine de bois,

16 9^o Le tétranitrate de pentaerythrite (nitropentaerythrite) finement cristallisé et uniformément humecté avec 30 pour 100 d'eau, et la triméthylentrinitroamine (cyclotriméthylentrinitramine) finement cristallisée et uniformément humectée avec 15 pour 100 d'eau.

17 10^o La poudre noire (mélange de nitrate de potasse ou de nitrate de soude, de soufre et de charbon de bois) sous forme de poudre en grains, de poudre comprimée ou de pulvérisé, qui n'est pas plus dangereuse au choc, au frottement ou à l'inflammation que la poudre de chasse moulue la plus fine de la composition suivante pour 100 : 75 de nitrate de potasse, 10 de soufre et 15 de charbon de bourdaine, à la condition que, d'après les prescriptions du pays expéditeur, elle soit admise au transport.

18 11^o Les dynamites et explosifs analogues à la dynamite à la condition que, d'après les prescriptions du pays expéditeur, ils soient admis au transport.

Ces dynamites ne doivent pas être plus dangereuses que la gélatine explosive avec 93 pour 100 de nitroglycérine.

19 12^o La chlorhydrine nitrée (dinitrochlorhydrine) ainsi que la chlorhydrine nitrée technique dont la teneur en nitroglycérine ne dépasse pas 5 pour 100.

B. Explosifs de tir.

1 er groupe.

Explosifs de tir pouvant être transportés comme expéditions partielles.

20 13^o Les poudres de nitrocellulose gélatinées et les poudres de nitrocellulose renfermant de la nitroglycérine (à l'exclusion de la poudre poreuse ou sous forme de poussière), à la condition que, d'après les prescriptions du pays expéditeur, elles puissent être expédiées aux conditions les moins rigoureuses pour ces explosifs de tir.

21 14^o Les poudres de nitrocellulose poreuses gélatinées, à la condition qu'au point de vue de leur stabilité elles soient conformes aux prescriptions édictées par le pays expéditeur en ce qui concerne les explosifs de tir du premier groupe.

2 e groupe.

Explosifs de tir qui ne peuvent être transportés qu'en wagons complets.

22 15^o Les poudres de nitrocellulose poreuses gélatinées, lorsqu'elles ne sont pas emballées conformément au chiffre marginal 43.

- 23** 16. Prochy nitrocelulozowe żelatynowane i prochy nitrocelulozowe, zawierające nitroglicerynę, nie odpowiadające wszystkim wymaganiom, którym powinny czynić zadość prochy grupy 1.
- 24** 17. Prochy nitrocelulozowe, nieżelatynowane (tak zwane prochy mieszane).
- 25** 18. Proch czarny oraz podobne prochy, używane do strzelania.
- 26** Materiały wybuchowe miotające, wymienione w punktach 15, 16 i 17, powinny posiadać taką samą stałość, jakiej wymagają przepisy kraju wysyłającego od materiałów wybuchowych miotających grupy 1.

C. Inne materiały, zagrożające wybuchem, które mogą być przewożone jako przesyłki drobne.

- 27** 19. Odpadki filmów nitrocelulozowych, myte i poddane dalszej przeróbce przez wygotowanie pod ciśnieniem, zawierające co najmniej 2% kamfory; przy próbie stałości, myte i obrobione odpadki filmów nitrocelulozowych, nagrzewane przez dwie godziny do temperatury 132°C, nie powinny wydzielać więcej niż 3 centymetry sześciennie tlenu azotu na 1 gr odpadków.

Przepisy o przewozie.

A. Sztuki towaru: opakowanie, ograniczenie wagi, napisy i nalepki.

Materiały wybuchowe kruszące.

Grupa 1.

- 28** (1) Nitroceluloza, wymieniona w punkcie 1, powinna być zapakowana w szczelne i dobrze zamykające się mocne naczynia drewniane, nieprzepuszczające wody ani alkoholu, albo w naczynia z blachy, cynku lub aluminium (skrzynki), albo w mocne nieprzemakalne beczki z tektury lub w beczki żelazne, pokryte wewnątrz warstwą cynku lub ołowiu. Skrzynki i beczki żelazne powinny być szczelne i zaopatrzone w hermetyczne zamknięcie, mogące ustąpić pod ciśnieniem wewnętrznym. Nadto skrzynki powinny być dobrze zapakowane, bądź osobno, bądź po kilka razem, w mocne skrzynie drewniane, z dodaniem słomy, papieru lub innych giętkich materiałów tego rodzaju tak, aby materiał ten wypełniał szczelnie wszystkie wolne miejsca. W razie użycia naczyń drewnianych i beczek tekturowych, nieprzepuszczalność ich na wodę lub alkohol należy zapewnić przez dostatecznie szczelne wyłożenie wewnątrz np. blachą cynkową lub nieprzerwaną warstwą papieru parafinowanego.

Waga brutto jednej sztuki nie powinna przewyższać 120 kg, kiedy chodzi o skrzynię, i 300 kg, kiedy chodzi o beczki, które można przetaczać.

- 29** (2) Trójnitrotoluol, wymieniony w punkcie 2, powinien być dobrze zapakowany w szczelne i dobrze zamknięte, mocne naczynia drewniane

- 23** 16^o Les poudres de nitrocellulose gélatinées et les poudres de nitrocellulose contenant de la nitroglycérine ne répondant pas à toutes les conditions auxquelles doivent satisfaire les poudres du 1^{er} groupe.

- 24** 17^o Les poudres de nitrocellulose non gélatinées (dites poudres mélangées).

- 25** 18^o La poudre noire et les poudres similaires utilisées pour le tir.

- 26** Les explosifs de tir dénommés sous 15^o, 16^o et 17^o doivent avoir la même stabilité que celle qui, d'après les prescriptions du pays expéditeur, est exigée pour les explosifs de tir du 1^{er} groupe.

C. Autres matières sujettes à l'explosion pouvant être transportées comme expéditions partielles.

- 27** 19^o Les déchets de films de nitrocellulose lavés et traités par ébullition sous pression, avec un teneur en camphre d'au moins 2 pour 100; lors du contrôle de stabilité, les déchets de films de nitrocellulose lavés et traités, chauffés pendant deux heures à une température de 132^o C, ne doivent pas dégager plus de 3 centimètres cubes d'oxyde d'azote pour 1 gr de déchets.

Conditions de transport.

A. Colis: Emballage, limitation du poids, inscriptions et étiquettes.

Explosifs de mines.

1^{er} groupe.

- 28** (1) La nitrocellulose dénommée sous 1^o doit être renfermée dans de forts récipients en bois, étanches et bien fermés, imperméables à l'eau ou à l'alcool, ou dans des récipients en fer-blanc, en zinc ou en aluminium (caissettes), ou dans des tonneaux en carton résistants et imperméables ou dans des tonneaux en fer revêtus à l'intérieur d'une couche de zinc ou de plomb. Les caissettes et les tonneaux en fer doivent être étanches et munis d'une fermeture hermétique pouvant céder à une pression intérieure. Les caissettes doivent à leur tour être solidement emballées soit isolément, soit à plusieurs ensemble, dans de fortes caisses en bois, avec de la paille, du papier ou d'autres matières souples de ce genre remplissant bien tous les espaces vides. En ce qui concerne les récipients en bois et les tonneaux en carton, l'imperméabilité à l'eau et à l'alcool doit être assurée au moyen d'un revêtement intérieur suffisamment étanche, par exemple au moyen de feuilles de zinc ou d'une couche ininterrompue de papier paraffiné.

Le poids brut d'un colis ne doit pas dépasser 120 kg s'il s'agit de caisses, et 300 kg lorsqu'il s'agit de fûts susceptibles d'être roulés.

- 29** (2) Le trinitrotoluol dénommé sous 2^o doit être solidement emballé dans de forts récipients en bois, étanches et bien fermés. Au lieu de

ne. Zamiast naczyń drewnianych można używać także mocnych i nieprzemakalnych beczek tekturowych.

Tak zwany płynny trójnitoluol można pakować nie tylko do szczelnych i dobrze zamkniętych mocnych naczyń drewnianych, lecz również do naczyń żelaznych; naczynia te powinny mieć zamknięcia hermetyczne, lecz mogące, w razie pożaru, ustąpić pod ciśnieniem gazów, powstających wewnątrz naczynia.

Waga brutto jednej sztuki nie może przewyższać 120 kg, kiedy chodzi o skrzynie i 300 kg, kiedy chodzi o beczki, które można przetaczać.

- 30** (3) Sześciotrodwufeniloamina i kwas pikrynowy, wymienione w punkcie 3, powinny być dobrze zapakowane w szczelne i dobrze zamknięte mocne naczynia drewniane. Zamiast naczyń drewnianych można używać także mocnych i nieprzepuszczalnych beczek tekturowych. Do opakowania kwasu pikrynowego nie wolno używać ołowiu i materiałów, zawierających ołów (mieszanie lub połączeń).

Waga brutto jednej sztuki, zawierającej materiały, wymienione w punkcie 3, nie powinna przewyższać 120 kg.

- 31** (4) Organiczne nitrozwiązki, wymienione w punkcie 4, powinny być dobrze zapakowane w naczynia szklane lub gliniane, hermetycznie i bezpiecznie zamknięte, które należy zapakować z kolei w szczelne i dobrze zamknięte mocne naczynia drewniane.

- 32** (5) Materiały wybuchowe amonowo - saletrzane, wymienione w punkcie 5, powinny być włożone do naboje. Naboje należy ułożyć w hermetycznie zamkniętych pudełkach z blachy, które pakuje się z kolei w trwałe naczynia drewniane.

Materiały wybuchowe mogą być również pakowane w papierowe gilzy do naboje, przesypane parafiną lub czerzyną. Naboje te powinny być łączone w pakiety, dobrze obwijane mocnym papierem. Naboje nieprzesycone mogą być również łączone w pakiety, ważące nie więcej niż 2,5 kg, pod warunkiem pociągnięcia tych pakietów warstwą czerzyny lub żywicy, nie przepuszczającą zupełnie powietrza. Pakiety powinny być dobrze zapakowane w szczelne i dobrze zamknięte mocne naczynia drewniane.

Jedna sztuka towaru nie powinna zawierać więcej niż 50 kg materiałów wybuchowych.

- 33** (6) Prochy o składzie zbliżonym do prochu czarnego, wymienione w punkcie 6, sprasowane w cylindry, powinny być dobrze zawinięte w papier mocny i trwały tak, aby każdy rulon nie ważył więcej niż 300 gr. Rulony powinny być dobrze zapakowane w trwałe, szczelne i dobrze zamknięte naczynia drewniane, dokładnie wyłożone mocnym i trwałym papierem.

Prochy ziarniste, podobne do prochu czarnego, powinny być pakowane w ilościach, nie

réipients en bois, on peut aussi employer des tonneaux en carton résistants et imperméables.

Le trinitrotoluol dit liquide peut être emballé non seulement dans de forts réipients en bois étanches et bien fermés, mais aussi dans des réipients en fer; ceux-ci doivent avoir une fermeture hermétique, qui puisse céder, en cas d'incendie, à la pression des gaz qui se dégagent dans l'intérieur du réipient.

Le poids brut d'un colis ne doit pas dépasser 120 kg s'il s'agit de caisses, et 300 kg lorsqu'il s'agit de fûts susceptibles d'être roulés.

- 30** (3) L'hexanitrodiphénylamine et l'acide picrique dénommés sous 3^o doivent être solidement emballés dans des réipients en bois résistants, étanches et bien fermés. Au lieu de réipients en bois, on peut aussi employer des tonneaux en carton résistants et imperméables. Le plomb et les matières contenant du plomb (mélanges ou combinaisons) doivent être exclus de l'emballage de l'acide picrique.

Le poids brut d'un colis contenant des matières dénommées sous 3^o ne doit pas dépasser 120 kg.

- 31** (4) Les corps nitrés organiques dénommés sous 4^o doivent être bien emballés dans des réipients en verre ou en grès fermés hermétiquement et sûrement et ceux-ci doivent à leur tour être bien emballés dans de forts réipients en bois étanches et bien fermés.

- 32** (5) Les explosifs à base de nitrate d'ammoniaque dénommés sous 5^o doivent être encartouchés. Les cartouches seront assujetties dans des boîtes en tôle hermétiquement fermées, renfermées elles-mêmes dans des réipients en bois solides.

Les explosifs peuvent aussi être encartouchés dans des enveloppes en papier qui sont trempées dans la paraffine ou la cérésine. Ces cartouches doivent être réunies en paquets dans un solide emballage de papier. Les cartouches non trempées peuvent aussi être réunies en paquets d'un poids maximum de 2,5 kg, à condition que ces paquets soient revêtus d'une couche de cérésine ou de résine empêchant complètement la pénétration de l'air. Les paquets doivent être solidement emballés dans de forts réipients en bois étanches et bien fermés.

Le contenu en explosif d'un colis ne doit pas dépasser 50 kg.

- 33** (6) Les poudres de mines lentes analogues à la poudre noire, comprimées en cylindres, dénommées sous 6^o doivent être roulées solidement dans du papier fort et résistant, de telle sorte que chaque rouleau pèse au plus 300 gr. Les rouleaux doivent être solidement emballés dans des réipients en bois solides, étanches et bien fermés, qui sont pourvus d'une bonne garniture en papier fort et résistant.

Les poudres de mines lentes analogues à la poudre noire, granulées, doivent être emballées

przewyższających 2,5 kg, w mocne torebki papierowe, a te umieszczane w szczelnych skrzynkach z dobrej tektury, z dobrze zamykającą się pokrywką. Pokrywka może składać się z dwóch części z zamknięciem w postaci języczka, które powinno być uszczelnione i wzmocnione przez zaklejenie mocnym paskiem, na przykład taśmą izolacyjną. Skrzynki z tektury powinny być dobrze zapakowane w trwałe, szczelne i dobrze zamknięte naczynia drewniane. Wyłożenie papierem nie jest konieczne.

Jedna sztuka towaru nie powinna zawierać więcej niż 25 kg materiałów wybuchowych.

- 34 (7) Na sztukach, zawierających kwas pikrynowy, powinien znajdować się bardzo wyraźny napis literami czerwonymi: „Kwas pikrynowy”. Na każdej sztuce, zawierającej materiały, wymienione w punktach od 1 do 6, powinna znajdować się nalepka według wzoru Nr. 1.

Grupa 2.

- 35 (8) a) Wymienione w punkcie 7 organiczne nitrozwiazki, nierozpuszczające się w wodzie, powinny być najpierw pakowane w szczelne i dobrze zamknięte torebki z płótna, które powinny zawierać najwyżej 12,5 kg tych materiałów. Najwyżej 50 kg opakowanych w ten sposób nitrozwiazków powinno być umieszczone w trwałym naczyniu drewnianym, dobrze i szczelnie zamykającym się.

b) Wymienione w punkcie 7 organiczne nitrozwiazki, rozpuszczające się w wodzie, po równomiernem ich zwilżeniu dostateczną ilością wody tak, aby przez cały czas trwania przewozu zawartość wody nie spadła poniżej 25%, powinny być najpierw zapakowane w nierdzewiące dobrze zamknięte naczynia stalowe lub w naczynia z materiału, nie tworzącego połączeń z wilgotnym nitrozwiazkiem. Zamknięcie naczyni powinno być tego rodzaju, aby mogło ustąpić pod ciśnieniem wewnętrznym. Naczynia te, z wyjątkiem nierdzewiących naczyni stalowych, powinny być następnie dobrze unieruchomione w szczelnych i dobrze zamkniętych trwałych naczyniach drewnianych. Puste miejsca naczyń powinny być wypełnione odpowiednimi materiałami tak, aby wszelkie przesuwanie się było uniemożliwione.

Jedno naczynie nie powinno zawierać więcej niż 25 kg materiałów wybuchowych.

- 36 (9) Chloranowe i nadchloranowe materiały wybuchowe, wymienione w punkcie 8, powinny być włożone do nabojów. Naboje powinny być pociągnięte warstwą parafiny lub cerezyny, lub też owinięte parafinowanym lub cerezynowanym papierem i połączone następnie w pakiety, ważące nie więcej niż 2,5 kg, i dobrze owinięte mocnym papierem. Pakiety powinny być dobrze zapakowane w szczelne i dobrze zamknięte mocne naczynia drewniane. Wolne miejsca naczyń należy wypełnić odpowiednimi

en quantités ne dépassant pas 2,5 kg dans de forts sachets de papier placés eux-mêmes dans des caissettes étanches en bon carton avec un couvercle fermant bien. Le couvercle peut avoir deux battants avec une fermeture dite d'entretoise qui doit être rendue étanche et fixée par une bande solide collée au-dessus, par exemple une bande isolante. Les caissettes en carton doivent être solidement emballées dans des récipients en bois solides, étanches et bien fermés. Une garniture en papier n'est pas nécessaire.

Le contenu en explosif d'un colis ne doit pas dépasser 25 kg.

- 34 (7) Les colis contenant de l'acide picrique doivent porter l'inscription en caractères rouges bien apparents „Acide picrique”. Tout colis contenant des matières dénommées sous 1^o à 6^o doit porter une étiquette conforme au modèle n^o 1.

2 e groupe.

- 35 (8) a) Les corps nitrés organiques insolubles dans l'eau dénommés sous 7^o doivent d'abord être emballés dans des sachets en toile étanches et bien fermés qui doivent contenir tout au plus 12,5 kg de ces matières. 50 kg au plus de corps nitrés ainsi emballés doivent être renfermés dans des récipients en bois solides, fermant bien et de façon étanche.

b) Les corps nitrés organiques solubles dans l'eau dénommés sous 7^o, après avoir été humectés de façon uniforme avec assez d'eau pour que, pendant toute la durée du transport, la teneur en eau ne diminue pas au-dessous de 25 pour 100, doivent être emballés d'abord dans des récipients bien fermés en acier non sujet à la rouille ou en une matière (par exemple en grès) qui ne forme pas de combinaison avec le corps nitré humide. La fermeture des récipients doit être telle qu'elle puisse céder à une pression intérieure. Ces récipients, excepté ceux en acier non sujet à la rouille, doivent, à leur tour, être solidement immobilisés dans de solides récipients en bois étanches et bien fermés. Les espaces vides dans les récipients seront remplis de matières appropriées, de façon à empêcher tout déplacement.

Le contenu en explosif d'un récipient ne doit pas dépasser 25 kg.

- 36 (9) Les explosifs chloratés et perchloratés dénommés sous 8^o doivent être encartouchés. Les cartouches seront revêtues d'une couche de paraffine ou de cérésine ou seront entourées de papier paraffiné ou cérésiné, puis réunies en paquets de 2,5 kg au plus, dans un fort emballage de papier. Les paquets doivent être solidement emballés dans de forts récipients en bois, étanches et bien fermés. Les espaces vides dans les récipients seront remplis de matières appropriées, de façon à empêcher tout déplacement.

materiałami tak, aby wszelkie przesuwanie się było niemożliwe.

Jedno naczynie nie powinno zawierać więcej niż 25 kg materiałów wybuchowych.

- 37 (10) Czteroazotan pięcioerytrytu i trójmetylenotrójnitroamina (cyklotrójmetylenotrójnitroamina), wymienione w punkcie 9, powinny być w ilościach najwyżej 10 kg zapakowane w torebki płócienne ze ściślej tkaniny i dobrze zamknięte; każda torebka powinna być włożona do szczelnie zamkniętego nieprzemakalnego pudełka z tektury. Najwyżej cztery pudełka należy pakować do mocnej skrzyni drewnianej, całkowicie wewnątrz wyłożonej tekturą falistą.

Zamiast pudełek z tektury można również używać pudełek z białej blachy; pudełka powinny być wtedy oddzielone w skrzyni jedno od drugiego osłoną z tektury falistej.

Pokrywa skrzyni powinna być umocowana śrubami drewnianymi.

- 38 (11) Prochy czarne, wymienione w punkcie 10, powinny być zapakowane w szczelne torebki lub tutki papierowe, dobrze zamknięte, nie pozwalające na rozpylanie się i rozsiewanie zawartości. Torebki (tutki) powinny być włożone do pudełek z blachy lub do skrzynek z mocnego kartonu, szczelnych i dobrze zamkniętych. Skrzynki powinny być dobrze ułożone w trwałych naczyniach drewnianych i zabezpieczone wełną drzewną lub innym suchym odpowiednim materiałem pakunkowym. Pudełka blaszane powinny mieć zamknięcie, któreby ustępowało w razie pożaru pod ciśnieniem gazów prochu, wytwarzających się wewnątrz naczynia. Pokrywka skrzynek z tektury może się składać z dwóch części z zamknięciem w postaci jęczyzka, które powinno być uszczelnione i wzmocnione przez zaklejenie mocnym paskiem, naprzekład taśmą izolacyjną.

Torebka (tutka) nie powinna zawierać więcej niż 2,5 kg, a naczynie więcej niż 25 kg prochu czarnego.

- 39 (12) Dynamity i materiały wybuchowe, podobne do dynamitu, wymienione w punkcie 11, powinny być wkładane do naboju. Naboje, do których gilzy nie mogą być wyrabiane ani z natłuszczonego ani naoliwionego papieru (lecz z papieru parafinowanego), powinny być zapakowane do mocnych pudełek z kartonu, a wolne miejsca między nabojami dokładnie wypełnione skrawkami papieru, trocinami lub jakim innym suchym i giętym materiałem, nadającym się do osłabiania uderzeń i wchłaniania nitrogliceryny, któraby mogła wyciekać.

Pudełka powinny być dobrze ułożone w szczelnych, dobrze zamkniętych mocnych naczyniach drewnianych, bez obręczy lub tasiem żelaznych. Natomiast zamknięcie naczyń można zabezpieczać zapomocą naciągniętych i owiniętych dookoła nich tasiem lub drutów metalowych.

Le contenu en explosif d'un récipient ne doit pas dépasser 25 kg.

- 37 (10) Le tétranitrate de pentaerythryte et la triméthylentrinitroamine (cyclotriméthylentrinitramine) dénommés sous 9° doivent être emballés en quantités de 10 kg au maximum dans des sachets en toile, en tissu serré et bien fermés; chaque sachet doit être contenu dans une boîte en carton imperméable fermée de façon étanche. Quatre boîtes au maximum seront emballées dans une caisse solide en bois complètement revêtue à l'intérieur de carton ondulé.

Au lieu des boîtes en carton on peut aussi utiliser des boîtes en fer-blanc; dans ce cas, les boîtes doivent être isolées les unes des autres dans la caisse par une enveloppe de carton ondulé.

Le couvercle de la caisse sera fixé au moyen de vis à bois.

- 38 (11) Les poudres noires dénommées sous 10° doivent être renfermées dans des sachets étanches ou dans des cornets bien fermés ne permettant ni tamisage ni déperdition. Les sachets (cornets) doivent être emballés dans des boîtes en tôle ou dans des caissettes en fort carton, étanches et bien fermées. Ces dernières doivent être bien assujetties dans des récipients solides en bois au moyen de fibres de bois ou d'autres matières d'emballage appropriées et sèches. Les boîtes en tôle doivent être munies d'une fermeture qui puisse céder, en cas d'incendie, à la pression des gaz de poudre qui se dégagent dans l'intérieur du récipient. Le couvercle des caissettes en carton peut avoir deux battants avec une fermeture dite d'entretoise qui doit être rendue étanche et fixée par une bande solide collée au-dessus, par exemple une bande isolante.

Le contenu en poudre noire d'un sachet (cornet) ou d'un récipient ne doit pas dépasser 2,5 kg, respectivement 25 kg.

- 39 (12) Les dynamites et explosifs analogues à la dynamite dénommés sous 11° doivent être encartouchés. Les cartouches, dont les douilles ne peuvent être constituées de papier graissé ou huilé (mais bien de papier paraffiné) doivent être emballées dans de fortes boîtes en carton; les vides entre les cartouches doivent être exactement remplis avec du papier découpé, de la sciure de bois ou toute autre matière sèche et souple capable d'amortir les chocs et d'absorber la nitroglycérine qui pourrait suinter.

Les boîtes doivent être bien assujetties dans de forts récipients en bois, étanches, bien fermés, non munis de cercles ou de bandes de fer. Par contre, il est permis de garantir la fermeture des récipients à l'aide de bandes ou fils métalliques tendus et enroulés autour de ceux-ci.

Waga brutto naczynia, którego pokrywka będzie opatrzona pieczęcią (odbitką lub znakiem) lub też nalepką ze znakiem fabrycznym, naklejoną na pokrywkę i ścianki, nie powinna przewyższać 35 kg.

- 40 (13) Chlorhydryna nitrowana, wymieniona w punkcie 12, powinna być zapakowana w szczelnie zamknięte, trwałe naczynia metalowe, które się napełnia tylko do $\frac{9}{10}$ ich pojemności, i które nie powinny zawierać więcej niż 25 kg chlorhydryny nitrowanej. Każde naczynie powinno być włożone osobno w mocne naczynie drewniane w ten sposób, aby ze wszystkich stron pozostawało co najmniej 10 cm wolnego miejsca, które należy całkowicie wypełnić trocinami.
- 41 (14) Każda sztuka, zawierająca materiały, wymienione w punktach od 7 do 12, powinna być opatrzona nalepką według wzoru Nr. 1a.

Materiały wybuchowe miotające.

Grupa 1.

- 42 (15) Prochy nitrocelulozowe żelatynowane i prochy nitrocelulozowe, zawierające nitroglicerynę, wymienione w punkcie 13, powinny być zapakowane w pudełka z kartonu, z blachy białej lub cynkowej, mogące wszakże ustąpić pod ciśnieniem wewnętrznym, albo w torebki ze ściślej tkaniny parafinowanej. Pudełka te i torebki, dobrze zamknięte, powinny być ułożone bądź osobno, bądź po kilka, w mocnych skrzyniach drewnianych. Jeżeli chodzi o proch w rurkach, laskach, nitkach, wstęgach lub tabliczkach, to pierwsze opakowanie w pudełka lub w torebki nie jest konieczne, lecz skrzynia powinna być wtedy całkowicie wyłożona wewnątrz parafinowaną albo naoliwioną tkaniną lub papierem.

Zamiast skrzyń drewnianych można również używać mocnych beczek z tektury, nieprzemakalnych i dobrze zamkniętych, lub naczyń drewnianych, wybitych cynkiem. W tym przypadku pierwsze opakowanie w pudełka albo w torebki tudzież wyłożenie wnętrza naczynia papierem lub tkaniną nie jest konieczne.

Waga brutto sztuki, zawierającej przedmioty, wymienione w punkcie 13, nie powinna przewyższać 120 kg.

- 43 (16) Prochy nitrocelulozowe porowate żelatynowane, wymienione w punkcie 14, powinny być zapakowane w pudełka z białej blachy lub tektury, zaopatrzone w zamknięcia, mogące ustąpić pod ciśnieniem. Pudełka nie powinny zawierać więcej niż po jednym kg prochu; powinny one być opakowane w mocny papier i umieszczone nieruchomo w trwałych naczyniach drewnianych.

Waga prochu w jednym naczyniu drewnianym nie powinna przewyższać 25 kg.

Porowate żelatynowane prochy nitrocelulozowe mogą być również zapakowane w szczel-

Le poids brut d'un récipient, dont le couvercle sera pourvu d'un cachet (empreinte ou marque) ou d'une étiquette collée sur le couvercle et les parois et portant la marque de fabrique, ne doit pas dépasser 35 kg.

- 40 (13) La chlorhydrique nitrée dénommée sous 12° doit être emballée dans des récipients en métal solides, fermés de façon étanche, qui ne sont remplis que jusqu'à concurrence des $\frac{9}{10}$ de leur capacité et ne doivent contenir que 25 kg au plus de chlorhydrique nitrée. Chaque récipient doit être assujéti isolément dans un fort récipient en bois de telle façon qu'il soit partout entouré d'un espace d'au moins 10 cm qui sera complètement rempli de sciure de bois.

- 41 (14) Tout colis contenant des matières dénommées sous 7° à 12° doit porter une étiquette conforme au modèle n° 1a.

Explosifs de tir.

1 er groupe.

- 42 (15) Les poudres de nitrocellulose gélatinées et les poudres de nitrocellulose contenant de la nitroglycérine dénommées sous 13° doivent être emballées dans des boîtes en carton, en tôle de fer-blanc ou de zinc pouvant néanmoins céder à une pression intérieure, ou dans des sachets, en tissu serré et paraffiné. Ces boîtes et sachets, bien fermés, doivent être rangés soit isolément, soit à plusieurs, dans des caisses en bois solides. S'il s'agit de poudres en tuyaux, en bâtons, en fils, en bandes ou en plaques, le premier emballage dans les boîtes ou dans les sachets n'est pas nécessaire, mais alors la caisse doit être complètement revêtue à l'intérieur d'un tissu ou papier paraffiné ou huilé.

Au lieu de caisses en bois l'on peut aussi utiliser des tonneaux en carton résistants, imperméables et bien fermés ou des récipients en bois doublés de zinc. Dans ce cas, le premier emballage dans des boîtes ou dans des sachets ainsi que le revêtement en papier ou en tissu à l'intérieur du récipient ne sont pas nécessaires.

Le poids brut d'un colis contenant des matières dénommées sous 13° ne doit pas dépasser 120 kg.

- 43 (16) Les poudres de nitrocellulose poreuses gélatinées dénommées sous 14° doivent être emballées dans des boîtes en fer-blanc ou en carton dont le couvercle peut céder à la pression. Les boîtes ne doivent pas contenir plus d'un kg de poudre; elles doivent être emballées dans du papier fort et être immobilisées dans des récipients en bois solides.

Le poids de la poudre dans un récipient en bois ne doit pas dépasser 25 kg.

Les poudres de nitrocellulose poreuses gélatinées peuvent également être emballées dans

ne worki, które pakuje się z kolei w mocne naczynia drewniane, obite cynkiem, albo w mocne naczynia z blachy cynkowej; ścianki tych ostatnich naczyń powinny być wyłożone wewnątrz grubą tekturą, a dno i pokrywa również dokładnie wyłożone tym materiałem lub mieć drewnianą okładzinę.

Waga prochu w jednym naczyniu nie powinna przewyższać 30 kg.

- 44 (17) Każda sztuka, zawierająca materiały, wymienione w punktach 13 i 14, powinna być opatrzona nalepką według wzoru Nr. 1.

Grupa 2.

- 45 (18) Prochy nitrocelulozowe, żelatynowane i nieżelatynowane, jak również prochy nitrocelulozowe, zawierające nitroglicerynę, wymienione w punktach 15, 16 i 17, powinny być dobrze zapakowane w mocne naczynia drewniane, dobrze i szczelnie zamknięte, uszczelnione w spoiniach, lub w beczki z mocnej, nieprzemakalnej tektury. Gwoździe, śruby i inny żelazny materiał umacniający (obrace, taśmy i t. p.) powinny być dobrze ocynkowane. Użycie naczyń metalowych (z wyjątkiem naczyń z czarnej blachy) jest dozwolone pod warunkiem, że będą one zupełnie szczelne, lecz będą mogły ustępować pod wewnętrznym ciśnieniem, aby nie dopuścić w ten sposób do wybuchu.

Waga brutto naczynia nie powinna przewyższać 90 kg. Oddzielne naboje mogą mieć wagę większą.

- 46 (19) Luźny proch ziarnisty, jak również inne prochy czarne, używane do strzelania, wymienione w punkcie 18, powinny być przed zapakowaniem w beczki lub skrzynie wsypane do mocnych i szczelnych worków. Proch pryzmatyczny w oddzielnych kawałkach powinien być zapakowany w szczelne i dobrze zamknięte mocne naczynia drewniane. Ścianki naczyń powinny być ze sobą złączone zapomocą ząbów, a dno i pokrywa powinny być przymocowane drewnianymi kołkami, pociągniętymi klejem lub mosiężnymi śrubami. Graniastopy prochu powinny być podtrzymywane mocno w naczyniu zapomocą płyt filcowych lub płyt z innego podobnego materiału elastycznego.

Waga brutto jednego naczynia nie powinna przewyższać 90 kg. Oddzielne naboje mogą mieć wagę większą.

- 47 (20) Każda sztuka towaru, zawierająca materiały, wymienione w punktach 15 i 18, powinna być opatrzona nalepką według wzoru Nr. 1a.

Inne materiały, zagrażające wybuchem.

- 48 (21) Odpadki filmów nitrocelulozowych, wymienione w punkcie 19, powinny być zapakowane w szczelne worki papierowe, które umieszcza się z kolei w mocnych naczyniach z blachy cynkowej; ścianki tych naczyń wykłada

des sacs étanches qui, à leur tour, sont emballés dans des récipients solides en bois doublés de zinc ou dans des récipients solides en tôle de zinc; les parois de ces derniers sont garnies, à l'intérieur, de carton épais, le fond et le couvercle sont également bien doublés de cette matière ou de disques en bois.

Le poids de la poudre dans un récipient ne doit pas dépasser 30 kg.

- 44 (17) Tout colis contenant des matières dénommées sous 13° et 14° doit porter une étiquette conforme au modèle n° 1.

2 e groupe.

- 45 (18) Les poudres de nitrocellulose, gélatinées et non gélatinées, ainsi que les poudres de nitrocellulose contenant de la nitroglycérine dénommées sous 15°, 16° et 17°, doivent être solidement emballées dans de solides récipients en bois bien fermés et de façon étanche, dont les jointures seront bouchées, ou dans des tonneaux en carton résistants et imperméables. Les clous, vis ou autres objets de consolidation en fer (cercles, bandes, etc.), doivent être bien galvanisés. Des récipients métalliques (sauf ceux en tôle noire) sont admis à la condition qu'ils soient absolument étanches mais qu'ils puissent néanmoins céder à une pression intérieure, empêchant ainsi une détonation.

Le poids brut d'un récipient ne doit pas dépasser 90 kg. Les cartouches isolées peuvent avoir un poids supérieur.

- 46 (19) La poudre grenée ainsi que les autres poudres noires utilisées pour le tir, dénommées sous 18°, en vrac, doivent, avant d'être emballées en tonneaux ou dans des caisses, être versées dans des sacs solides et étanches. La poudre prismatique par parties isolées doit être emballée dans de forts récipients en bois, étanches et bien fermés. Les parois des récipients doivent être assemblées à dents, le fond et le couvercle doivent être assujettis par des chevilles en bois enduites de colle ou par des vis en laiton. Les prismes de poudre doivent être maintenus solidement dans le récipient au moyen de plaques de feutre ou d'une autre matière élastique analogue.

Le poids brut d'un récipient ne doit pas dépasser 90 kg. Les cartouches isolées peuvent avoir un poids supérieur.

- 47 (20) Tout colis contenant des matières dénommées sous 15° à 18° doit porter une étiquette conforme au modèle n° 1a.

Autres matières sujettes à l'explosion.

- 48 (21) Les déchets de films de nitrocellulose dénommés sous 19° doivent être emballés dans des sacs en papier étanches, qui, de leur côté, sont emballés dans des récipients solides en tôle de zinc dont l'intérieur de la paroi est garni de

się wewnątrz grubą tekturą, a dno i pokrywę, — drewnianą okładziną.

Waga tego rodzaju odpadków nie powinna w jednym naczyniu przewyższać 30 kg.

- 49 (22) Każda sztuka, zawierająca materiały, wymienione w punkcie 19, powinna być opatrzona nalepką według wzoru Nr. 1.

B. Pakowanie razem z innymi przedmiotami.

- 50 Zakazane.

C. Sposób przewozu.

- 51 (1) Przedmioty, wymienione w punktach 3, 4 i 6, nie mogą być nadawane jako drobne przesyłki poczesne; przedmioty, wymienione w punktach od 7 do 12 i od 15 do 18, nie mogą być wogóle wysyłane jako przesyłki poczesne.
- 52 (2) Materiały klasy I a nie mogą być wysyłane z poleceniem „zostawić na stacji”.

D. Wzmianki i zaświadczenia w liście przewozowym.

- 53 (1) Nazwę towaru należy otoczyć ramką:
- a) pojedynczą czerwoną, kiedy chodzi o materiały wybuchowe kruszące i miotające grupy 1, wymienione w punktach od 1 do 6, w 13 i 14, oraz o odpadki filmów nitrocelulozowych, wymienionych w punkcie 19.
- b) podwójną czerwoną, kiedy chodzi o materiały wybuchowe kruszące i miotające grupy 2, wymienione w punktach od 7 do 12 i od 15 do 18.
- 54 (2) Przesyłając materiały klasy I a, nadawca powinien zaświadczyć w liście przewozowym: „Właściwości i opakowanie towaru odpowiadają przepisom załącznika I do K. M. T.”.
- 55 (3) Przy przesyłaniu materiałów wybuchowych grupy 2, w listach przewozowych należy wskazywać, oprócz znaków i numerów, ilość i rodzaj naczyni, a także wagę brutto każdego naczynia.
- 56 (4) Jeżeli inny nadawca niż fabryka, która wytworzyła materiał, nadaje do dalszego przewozu całą przesyłkę lub część przesyłki, co do której przepisy wymagają zaświadczenia w liście przewozowym, to zaświadczenia takiego można nie żądać, jeżeli nowy nadawca oświadczy, że przesyłka jest ta sama, co i pierwotna, lub też że różne jej części pochodzą z przesyłki pierwotnej, którą zbadano i na którą wydano zaświadczenie, oraz że w pierwotnym opakowaniu nic nie zmieniono. Powyższe oświadczenie powinno być na żądanie udowodnione.
- Oдноsne zaświadczenie w liście przewozowym powinno brzmieć w formie skróconej: „Za-

carton épais et dont le fond et le couvercle sont pourvus d'une garniture de disques en bois.

Le poids de déchets de ce genre dans un récipient en tôle de zinc ne doit pas dépasser 30 kg.

- 49 (22) Tout colis renfermant des matières dénommées sous 19° doit porter une étiquette conforme au modèle n° 1.

B. Emballage avec d'autres objets.

- 50 Interdit.

C. Mode de transport.

- 51 (1) Les objets dénommés sous 3°, 4° et 6° ne peuvent être remis au transport en grande vitesse comme expéditions partielles; les objets dénommés sous 7° à 12° et 15° à 18° sont dans tous les cas exclus du transport en grande vitesse.
- 52 (2) Les matières de la classe I a ne doivent pas être adressées gare restante.

D. Mentions et attestations dans la lettre de voiture.

- 53 (1) La désignation de la marchandise doit être encadrée:
- a) une fois en rouge en ce qui concerne les explosifs de mines ou de tir du 1-er groupe dénommés sous 1° à 6°, 13°, 14° et les déchets de films de nitrocellulose dénommés sous 19°.
- b) deux fois en rouge en ce qui concerne les explosifs de mines ou de tir du 2-e groupe dénommés sous 7° à 12° et 15° à 18°.
- 54 (2) Pour les envois de matières de la classe I a, l'expéditeur doit certifier dans la lettre de voiture: „La nature et l'emballage de la marchandise sont conformes aux prescriptions de l'Annexe I à la C. I. M.”.
- 55 (3) Pour les explosifs de mines ou de tir du 2-e groupe, les lettres de voiture porteront, outre les marques et numéros, le nombre et l'espèce des récipients, aussi l'indication du poids brut de chaque récipient.
- 56 (4) Lorsqu'un expéditeur autre que la fabrique d'origine remet au transport ultérieur un envoi complet ou une partie d'envoi, pour lequel une attestation dans la lettre de voiture est prescrite, l'attestation peut être omise, à condition que le nouvel expéditeur déclare que l'envoi est identique à l'envoi d'origine, ou bien que ses différentes parties proviennent de l'envoi d'origine, qui a été vérifié et pour lequel l'attestation a été délivrée, et que l'emballage d'origine n'a pas été changé. La preuve de ce qui précède peut être exigée.
- L'attestation à ce sujet dans la lettre de voiture doit, en forme abrégée, être libellée

wartość i opakowanie te same, co w pierwotnej przesyłce“.

- 57 (5) Szczegółowe przepisy ustawowe umawiających się państw, przez których terytorjum przewóz ma być dokonany, postanawiają, czy i jakie inne zaświadczenia są jeszcze wymagane.

E. Środki przewozowe: ładowanie, napisy i nalepki.

- 58 (1) Do przewozu materiałów klasy Ia należy używać tylko krytych wagonów towarowych.

- 59 (2) Do przewozu kwasu pikrynowego nie należy używać wagonów, wyłożonych ani krytych ołowiem.

- 60 (3) Przy przewozie materiałów wybuchowych kruszących i miotających grupy 2, wymienionych w punktach od 7 do 12 i od 15 do 18, należy przestrzegać następujących przepisów:

a) Do przewozu mogą być używane tylko wagony ze sprężynowemi zderzakami i sprzęgami, mocnym i trwałym dachem, szczelnem oszalowaniem i dobrze zamykającemi się drzwiami, jeśli można bez urządzeń hamulcowych.

b) Nie wolno używać wagonów z wystającymi wewnątrz żelaznemi gwoździemi, śrubami, nakrętkami i t. p.

c) Drzwi i okna wagonów powinny się szczelnie zamykać i być przez cały czas zamknięte.

d) Naczynia powinny być ułożone w wagonach w taki sposób, aby były zabezpieczone od wszelkiego tarcia, podrzucania, uderzeń, przewracania się, lub spadania z górnych warstw ładunku. W szczególności beczek nie należy stawiać pionowo, lecz układać poziomo rzędami równoległe do bocznych ścian wagonu i zabezpieczyć je od przetaczania się zapomocą podkładek drewnianych, umieszczonych pod przykryciem z grubych a miękkich derek.

e) Specjalne przybory ładunkowe (derki i t. p.) powinny być dostarczone przez nadawcę, a wydawane odbiorcy wraz z towarem.

- 61 (4) Na wagonach, do których będą załadowane sztuki towaru, z nalepką według wzoru Nr. 1 (patrz cyfry marginesowe 34, 44 i 49) lub według wzoru Nr. 1a (patrz cyfry marginesowe Nr. 41 i 47) należy przed rozpoczęciem ładowania umieścić takie same nalepki po obu stronach wagonu.

F. Zakaz ładowania razem z innymi przedmiotami.

- 62 (1) Materiałów klasy Ia nie należy ładować do tego samego wagonu razem:

z sygnałowemi ogniami sztucznymi klasy Ib, wymienionemi w punkcie 3,

z zapalami detonującymi klasy Ib, wymienionemi w punkcie 5,

comme suit: „Contenu et emballage identiques à l'envoi d'origine“.

- 57 (5) Les prescriptions légales particulières aux Etats contractants sur le territoire desquels doit être acheminé le transport déterminent les autres attestations qui pourraient encore être nécessaires.

E. Matériel de transport: Chargement, inscriptions et étiquettes.

- 58 (1) Le transport des matières de la classe Ia doit être effectué dans des wagons couverts.

- 59 (2) Les wagons dont les parois ou la toiture sont recouvertes de plomb ne doivent pas être employés pour le transport de l'acide picrique.

- 60 (3) Les explosifs de mines ou de tir du 2e groupe dénommés sous 7° à 12° et 15° à 18° sont soumis aux prescriptions suivantes:

a) On ne peut employer que des wagons pourvus d'appareils de choc et de traction à ressorts, à toiture forte et solide, ne présentant pas de fissures, munis de portes fermant bien et dépourvus, si possible, d'appareils de freinage.

b) Les wagons dans l'intérieur desquels se trouvent en saillie des clous en fer, des vis, écrous, etc., ne peuvent être employés.

c) Les portes et les fenêtres des wagons doivent bien fermer et doivent toujours être tenues fermées.

d) Les récipients doivent être placés dans les wagons de telle sorte qu'ils soient garantis contre tout frottement, cahot, heurt, renversement et chute des couches supérieures du chargement. Les tonneaux, notamment, doivent être placés non pas debout, mais horizontalement, rangés parallèlement à la longueur du wagon et garantis contre tout mouvement roulant par des cales en bois placées sous des couvertures épaisses et souples.

e) Les agrès spéciaux de chargement (couvertures etc.) doivent être fournis par l'expéditeur et sont livrés au destinataire avec la marchandise.

- 61 (4) En ce qui concerne les wagons dans lesquels seront chargés des colis munis d'une étiquette conforme au modèle n° 1 (voir chiffres marginaux 34, 44 et 49) ou conforme au modèle n° 1a (voir chiffres marginaux 41 et 47) on doit apposer ces mêmes étiquettes sur les deux côtés du wagon avant le commencement du chargement.

F. Interdictions de chargement en commun.

- 62 (1) Les matières de la classe Ia ne doivent pas être chargées ensemble dans le même wagon:

avec les pièces d'artifice pour signaux de la classe Ib, dénommées sous 3°,

avec les amorces détonantes de la classe Ib, dénommées sous 5°,

ze spłonkami do sondowania klasy Ib, wymienionymi w punkcie 6,
z lontami szybkopalnymi klasy Ib, wymienionymi w punkcie 7,
z amunicją klasy Ib, wymienioną w punkcie 13.

Materiały wybuchowe kruszące i miotające grupy 2, wymienione w punktach od 7 do 12 i od 15 do 18, nie powinny być również ładowane do jednego wagonu razem z cieczami palnymi klasy IIIa, wymienionymi w punktach 1 i 2.

- 63 (2) Ołowiu i materiałów, zawierających ołów (jego mieszanin i połączeń), nie wolno ładować do jednego wagonu razem z kwasem pikrynowym.

G. Próżne naczynia. Inne przepisy.

- 64 Niema przepisów specjalnych.

65 — 70

Ib. Amunicja.

- 71 Do przewozu dopuszcza się tylko materiały następujące:

1. Lonty bez spłonek:

a) lonty szybkopalne (lonty, składające się z grubej plecionej pochewki i rdzenia z prochu czarnego dużej średnicy, lub rdzenia z nitrowanych nici bawełnianych; co się tyczy lontów nie szybkopalnych, patrz cyfrę marginesową 123;

b) lonty detonujące w postaci rurek metalowych małego przekroju z cienkimi ściankami i rdzeniem, wypełnionym masą piorunującą, nie bardziej niebezpieczną, niż czysty kwas pikrynowy;

c) lonty detonujące w postaci sznurów plecionych małego przekroju, z rdzeniem, wypełnionym masą piorunującą, nie bardziej niebezpieczną, niż czteroazotan pięcioerytrytu (nitropięcioerytryt).

Co do lontów szybkopalnych patrz cyfrę marginesową 77.

- 72 2. Zapały nie detonujące (zapały, które nie powodują wybuchu ani zapomocą spłonek detonujących, ani innych urządzeń):

a) kapiszony do broni palnej i do amunicji;

b) próżne łuski do nabojęw z kapiszonami lub spłonkami, do broni palnej wszelkiego kalibru;

c) zapłoniki, śruby zapałowe lub inne podobne zapały, zawierające nieznaczny ładunek prochu czarnego, lub innego materiału wybuchowego, działające przy potarciu, uderzeniu lub pod wpływem elektryczności;

d) zapalniki nie detonujące do granatów ręcznych (z trzonami lub bez), spłonki prochowe do ćwiczebnych trzonowych granatów ręcznych i do innej amunicji;

avec les capsules de sondage de la classe Ib, dénommées sous 6°,
avec les mèches détonantes instantanées de la classe Ib, dénommées sous 7°,
avec les munitions de la classe Ib dénommées sous 13°.

Les explosifs de mines ou de tir du 2e groupe dénommés sous 7° à 12° et 15° à 18° ne doivent pas non plus être chargés ensemble dans le même wagon avec les liquides combustibles de la classe III a dénommés sous 1° et 2°.

- 63 (2) Il est interdit de charger du plomb et des matières contenant du plomb (mélanges ou combinaisons) dans le même wagon ensemble avec de l'acide picrique.

G. Récipients vides. Autres prescriptions.

- 64 Pas de prescriptions spéciales.

65—70

Ib. Munitions.

Ne sont admises au transport que les matières suivantes:

- 71 1° Les mèches non amorcées:

a) les mèches à combustion rapide (mèches consistant en un boyau épais à âme de poudre noire de grande section ou à âme de filaments de coton nitré); en ce qui concerne les mèches à combustion lente, voir chiffre marginal 123;

b) les cordeaux détonants sous forme de tubes métalliques à parois minces de faible section à âme remplie d'une matière explosible qui ne soit pas plus dangereuse que l'acide picrique pur;

c) les cordeaux détonants sous forme de cordeaux tissés de faible section à âme remplie d'une matière explosible qui ne soit pas plus dangereuse que le tétranitrate de pentaerythrite (nitropentaerythrite).

En ce qui concerne les mèches détonantes instantanées, voir chiffre marginal 77.

- 72 2° Les amorces non détonantes (amorces qui ne produisent d'effet brisant ni à l'aide de détonateurs ni par d'autres moyens):

a) les capsules pour armes à feu et pour munitions;

b) les douilles vides avec capsules pour armes à feu de tous calibres;

c) les étoupilles, vis-amorces ou autres amorces analogues contenant une faible charge de poudre noire, ou d'autres explosifs, actionnés par friction, par percussion ou par l'électricité;

d) les amorces non détonantes pour grenades à main (munies ou non d'un manche), les capsules à poudre pour grenades d'exercice à main munies d'un manche et pour autres munitions;

e) zapalniki pociskowe bez wkrętek głowicowych lub innych urządzeń powodujących wybuch, spłonki do zapalników pociskowych.

73 3. Ogień sztuczne sygnałowe, mianowicie:

a) wielkie hukie armatnie, zawierające nie więcej niż 200 gr czarnego prochu ziarnistego lub 70 gr prochu bezdymnego, i

b) petardy kolejowe, jeżeli odpowiadają przepisom kraju nadania.

Co się tyczy słabych huków armatnich, zawierających najwyżej 75 gr prochu ziarnistego i używanych do ognia sztucznych, patrz cyfrę marginesową 144.

74 4. Naboje do ręcznej broni palnej:

a) gotowe naboje z łuskami w całości metalowymi. Pociski powinny być dobrze osadzone w łusce, tak, żeby nie mogły się obluźwiać i nie pozwalały na wysypywanie się ładunku prochu;

b) gotowe naboje z łuskami tylko częściowo metalowymi. Cały ładunek prochu powinien się mieścić w dolnej metalowej części naboju i być zamknięty korkiem lub przybitką. Tektura powinna być tak mocna, aby się nie łamała podczas przewozu;

c) gotowe naboje z łuską tekturową i zapalnikiem centralnym. Tektura powinna być tak mocna, aby się nie łamała podczas przewozu;

d) gotowe naboje, wytwarzające gazy, parę lub mgłę z silnymi własnościami łzawiącymi w łuskach, wykonanych zgodnie z przepisami punktów b) i c);

e) naboje z kulkami do flowerów;

f) naboje ze śrutem do flowerów;

g) naboje do flowerów bez kulek ani śrutu.

75 5. Zapały detonujące:

a) spłonki wybuchowe (także z zapalnikami czasowymi);

b) spłonki wybuchowe, zaopatrzone w zapalniki elektryczne (także czasowe);

c) spłonki wybuchowe, trwale połączone z lontem z czarnego prochu;

d) spłonki wybuchowe czasowe i kapiszony (naboje do sondowania zapomocą echa);

e) spłonki wybuchowe połączone z detonatorami, zawierającymi sprasowany materiał wybuchowy, nie bardziej niebezpieczny, niż czteronitrometyloanilina;

f) spłonki wybuchowe w zapalnikach działowych z detonatorami lub bez detonatorów.

76 6. Spłonki do sondowania (spłonki wybuchowe z kapiszonami, zamknięte w rurkach z blachy — bomby do sondowania).

e) les fusées de projectiles sans détonateurs ou dispositifs provoquant un effet brisant, les amorces pour fusées de projectiles.

73 3^o Les pièces d'artifice pour signaux, notamment:

a) les gros coups de canon contenant 200 gr au plus de poudre noire en grains ou 70 gr de poudre sans fumée, et

b) les pétards de chemin de fer, à condition qu'ils soient conformes aux prescriptions du pays expéditeur.

En ce qui concerne les petits coups de canon, d'une contenance de 75 gr au maximum de poudre en grains, utilisés pour les pièces d'artifice, voir chiffre marginal 144.

74 4^o Les cartouches pour armes à feu portatives:

a) les cartouches chargées, dont les douilles sont entièrement en métal. Les projectiles doivent être adaptés à la douille de façon qu'ils ne puissent ni s'en détacher, ni permettre le tamisage de la charge de poudre;

b) les cartouches chargées, dont les douilles ne sont qu'en partie métalliques. La charge entière de poudre doit être contenue dans le culot métallique de la cartouche et être enfermée par un bouchon ou une bourre. Le carton doit être assez résistant pour ne pas se briser en cours de route;

c) les cartouches à douille en carton et percussion centrale, chargées. Le carton doit être assez résistant pour ne pas se briser en cours de route;

d) les cartouches chargées produisant des gaz, vapeurs ou brouillards possédant de forts effets lacrymogènes, dont les douilles sont fabriquées conformément aux prescriptions sous b) ou c);

e) les cartouches Flobert à balles;

f) les cartouches Flobert à petits plombs;

g) les cartouches Flobert sans balles ni petits plombs.

75 5^o Les amorces détonantes:

a) les détonateurs (avec amorces à retardement ou non);

b) les détonateurs munis d'amorces électriques (à retardement ou non);

c) les détonateurs reliés solidement à une mèche de poudre noire;

d) les détonateurs à retardement et capsules (cartouches de sondage par l'écho);

e) les détonateurs combinés avec une charge de transmission composée d'un explosif comprimé, qui ne soit pas plus dangereux que la tétranitrométhylaniline;

f) les détonateurs dans les fusées de projectiles avec ou sans charge de transmission.

76 6^o Les capsules de sondage (détonateurs avec capsules, renfermés dans des tubes en tôle — bombes de sondage —).

- 77** 7. Lonty szybkopalne (sznury oplatanie matego przekroju, z rdzeniem z masy piorunującej, niebezpieczniejszej od czteroazotanu pięcioerytrytu), jeżeli odpowiadają przepisom kraju nadania.
- 78** 8. Amunicja wojskowa, niewymieniona w innych miejscach (np. naboje, nabite pociski), wszystkie bez spłonek wybuchowych, jeżeli odpowiadają przepisom kraju nadania.
- 79** 9. Granaty ręczne i karabinowe bez zapalników, jeżeli odpowiadają przepisom kraju nadania.
- 80** 10. Ładunki wybuchowe kruszące do pocisków, torped i min, tudzież petardy i t. p., łuski tetrylowe, wszystko bez zapalników, jeżeli odpowiadają przepisom kraju nadania.
- 81** 11. Materiały świetlne i sygnałowe.
- Do kategorii tej należą w szczególności:
- | | | |
|--|---|--|
| <p>a) naboje świetlne i sygnałowe, pociski świetlne, naboje z kulami lub pociskami smugowymi,</p> <p>b) ręczne sygnały świetlne, pociski do wstrzeliwania się, dające przy wybuchu światło lub kurzawę, łuski ze ślepym ładunkiem.</p> | } | <p>Masa miotająca lub świetlna powinna być tak mocno zgęszczona, aby przedmioty nie wybuchwały już przy zapalaniu.</p> |
|--|---|--|
- 82** 12. Materiały, wytwarzające mgłę, i przyrządy dymotwórcze, zawierające chloran lub ładunek wybuchowy, jeżeli odpowiadają przepisom kraju nadania.
- Co do materiałów dymotwórczych, przeznaczonych do celów rolniczych i dla leśnictwa patrz cyfrę marginesową 148.
- 83** 13. Amunicja, wymieniona w punktach od 8 do 10, ze spłonkami wybuchowymi lub zapalnikami dobrze zabezpieczonymi, jeżeli odpowiada przepisom kraju nadania i nadawana jest do przewozu jako przesyłka wagonowa.
- 77** 7° Les mèches détonantes instantanées (cordaux tissés de faible section à âme remplie d'une matière explosive offrant plus de danger que le tétranitrate de pentaerythrite), à la condition qu'elles soient conformes aux prescriptions du pays expéditeur.
- 78** 8° Les munitions militaires, non dénommées ailleurs (par exemple les cartouches, les projectiles chargés), toutes sans détonateurs, à la condition qu'elles soient conformes aux prescriptions du pays expéditeur.
- 79** 9° Les grenades à main et les grenades pour fusils, sans amorces, à la condition qu'elles soient conformes aux prescriptions du pays expéditeur.
- 80** 10° Les charges d'éclatement brisantes pour projectiles, torpilles et mines, ainsi que les pétards et engins semblables, douilles de tétryl, le tout non amorcé, à la condition qu'elles soient conformes aux prescriptions du pays expéditeur.
- 81** 11° Les matières éclairantes et les matières pour signaux.
- Rentrent notamment dans cette catégorie:
- | | | |
|--|---|---|
| <p>a) les cartouches éclairantes et pour signaux, les obus éclairants, les cartouches à balles traceuses ou à obus traceurs;</p> <p>b) les signaux lumineux à main, les projectiles de réglage dont l'éclatement émet une lueur ou de la poussière, les douilles chargées pour tir en blanc.</p> | } | <p>La matière propulsive ou éclairante doit être comprimée à un point tel que les objets ne puissent plus faire explosion lorsqu'on y met le feu.</p> |
|--|---|---|
- 82** 12° Les matières produisant des brouillards et les engins fumigènes renfermant du chlorate ou munis d'une charge explosive à la condition que les deux soient conformes aux prescriptions du pays expéditeur.
- En ce qui concerne les matières produisant des fumées pour des buts agricoles et forestiers, voir chiffre marginal 148.
- 83** 13° Les munitions dénommées sous 8° à 10°, munies de détonateurs ou de fusées bien garanties, à la condition que ces munitions soient conformes aux prescriptions du pays expéditeur et aient été remises au transport comme chargement complet.

Przepisy o przewozie.

A. Sztuki towaru: opakowanie, ograniczenie wagi, napisy i nalepki.

- 84** (1) Przy opakowaniu przedmiotów, wymienionych w punkcie 1, należy przestrzegać następujących przepisów:

Conditions de transport.

A. Colis: Emballage, limitation du poids, inscriptions et étiquettes.

- 84** (1) L'emballage des objets dénommés sous 1° est soumis aux prescriptions suivantes:

a) Lonty, wymienione w punktach 1a) i 1b), powinny być dobrze pakowane do mocnych, szczelnych, dobrze i szczelnie zamykających się naczyń drewnianych, któreby zabezpieczyły proch od rozpylenia lub rozsypania. Zamiast naczyń drewnianych można używać mocnych i nieprzemakalnych beczek z tektury.

Waga brutto jednej sztuki, zawierającej przedmioty, wymienione w punktach 1a) i 1b), nie może przewyższać 100 kg.

b) Lonty, wymienione w punkcie 1c), powinny być nawijane w długości około 100 m na mocne szpule, trudno zapalne, np. z drzewa, lub z mcpnej i trwałej tektury. Szpule te powinny być zapakowane do szczelnych mocnych naczyń drewnianych, dobrze i szczelnie zamykających się w taki sposób, ażeby nie mogły stykać się ani ze sobą, ani ze ściankami skrzyni. Można to osiągnąć np. owijając kilkakrotnie szpule mocnym i trwałym papierem i zabezpieczając owinięcie od rozluźnienia się lub przemoczenia zapomocą kleju, albo w inny odpowiedni sposób.

Jedna skrzynia nie powinna zawierać więcej niż 1.000 m lontu. Sposób opakowania powinien być uznany przez właściwą władzę kraju nadania.

c) Zamknięcie skrzyń, zawierających lonty bez zapalników, dozwala się zabezpieczać przez opasanie i ściągnięcie skrzyń obręczami lub drutem stalowym.

(2) Przedmioty, wymienione w punkcie 2, powinny być zapakowane do szczelnych i dobrze zamkniętych mocnych naczyń drewnianych; nadto można używać jako opakowania:

skrzynek blaszanych do zapałów, wymienionych pod a);

worków—do próżnych łusek, wymienionych pod b).

Przed włożeniem zapałów, wymienionych pod a), do naczyń zewnętrznych, kapiszony z nieprzykrytą powierzchnią masy wybuchowej w ilości do 1.000 sztuk, a kapiszony z przykrytą powierzchnią masy wybuchowej w ilości do 5.000 sztuk, powinny być dobrze zapakowane do naczyń z blachy, mocnych pudełek z tektury lub skrzynek drewnianych.

Łuski do nabołów, t. zw. bocznego ognia (do flowerów i t. p. broni małego kalibru), w ilości najwyżej 25.000 sztuk, mogą być również pakowane do worków z bawełny lub innego podobnego materiału, jeżeli będą należycie unieruchomione przez zasznurowanie worka. Worek powinien być mocno osadzony w skrzyni zewnętrznej, wyłożonej falistą tekturą.

Przedmioty, wymienione w punktach 2c), 2d) i 2e), powinny być pakowane do naczyń w taki sposób, aby nie mogły się wcale przesunąć.

a) Les mèches dénommées sous 1° a) et 1° b) doivent être solidement emballées dans des récipients en bois solides, étanches, fermant bien et d'une façon étanche, de manière qu'aucune déperdition ou tamisage de la poudre ne puisse se produire. On peut employer, au lieu de récipients en bois, des tonneaux en carton résistants et imperméables.

Le poids brut d'un colis contenant des objets dénommés sous 1° a) et 1° b) ne doit pas dépasser 100 kg.

b) Les cordeaux dénommés sous 1° c) doivent être enroulés à raison d'une longueur d'environ 100 m sur des rouleaux solides, difficilement inflammables, par exemple en bois ou en carton fort et solide. Ces rouleaux doivent être emballés dans de forts récipients étanches en bois fermant bien et d'une façon étanche, de telle manière que les rouleaux ne puissent ni se toucher ni toucher les parois de la caisse. Ceci s'obtient par exemple en entourant à plusieurs reprises les rouleaux dans du papier fort et résistant et en empêchant le relâchement et la perméabilité de cet emballage à l'aide de colle ou de toute autre façon appropriée.

Une caisse ne doit pas contenir plus de 1000 m de cordeaux. Le mode d'emballage doit être autorisé par l'autorité compétente du pays expéditeur.

c) Il est permis de garantir la fermeture des caisses renfermant des mèches non amorcées à l'aide de bandes ou fils en acier tendus et enroulés autour de celles-ci.

85 (2) Les objets dénommés sous 2° doivent être emballés dans de forts récipients en bois étanches et bien fermés; sont en outre admissibles:

les caissettes en tôle, pour les amorces dénommées sous a);

les sacs, pour les douilles vides dénommées sous b).

Avant de placer dans les récipients extérieurs les amorces dénommées sous a), les capsules dont la matière explosible est à découvert doivent être solidement emballées, au nombre de 1000 au plus, et les capsules dont la matière explosible est couverte, au nombre de 5000 au plus, dans des récipients en tôle, de fortes boîtes en carton ou des caissettes en bois.

Les douilles de cartouches dites à feu de bord (pour les floberts et les petits calibres similaires), au nombre de 25 000 au plus, peuvent également être emballées dans un sac en coton ou en une matière analogue, à condition qu'elles soient bien immobilisées au moyen de la fermeture du sac. Le sac doit être solidement placé dans la caisse extérieure au moyen d'une garniture en carton ondulé de cette dernière.

Les objets dénommés sous 2° c), 2° d) et 2° e) doivent être emballés dans les récipients de façon qu'aucun déplacement ne puisse se produire.

Waga brutto jednej sztuki, zawierającej przedmioty, wymienione w punktach 2a), 2c), 2d) i 2e), nie może przewyższać 100 kg.

86 (3) Przedmioty, wymienione w punkcie 3, powinny być zapakowane w sposób następujący:

a) Wielkie hukie armatnie w pierwotnym fabrycznym opakowaniu, w którym zapal powinien być zabezpieczony tak, aby materiał żadną miarą nie mógł się wysypywać, należy dobrze umocowywać w szczelnych i dobrze zamkniętych mocnych naczyniach drewnianych lub też w mocnych nieprzemakalnych beczkach z tektury.

Waga brutto jednego naczynia nie powinna przewyższać 100 kg, ogólna zaś waga prochu: ziarnistego 25 kg, a bezdymnego 10 kg.

b) Petardy powinny być zapakowane do szczelnych skrzyń z desek, mających co najmniej 20 mm grubości, fugowanych, spojonych drewnianymi wkłótkami. Do skrzyń należy je pakować starannie, używając odpadków papieru, trocin, gipsu lub innych sposobów ku temu, aby petardy nie mogły stykać się ze sobą, ani ze ściankami skrzyń.

Waga brutto jednej sztuki nie powinna przewyższać 50 kg.

87 (4) Przedmioty, wymienione w punkcie 4, powinny być szczelnie ułożone w naczyniach blaszanych, drewnianych lub z mocnej tektury tak, aby nie mogły się wcale przesuwać. Naczynia te powinny być ściśle ułożone jedno obok drugiego rzędami i warstwami w mocnych skrzyniach drewnianych, szczelnych i dobrze zamkniętych. Miejsca wolne należy wypełnić tekturą, papierem, pakułami, wełną drzewną lub włóknami drzewnymi — zawsze materiałem pozbawionym wilgoci i tłuszczu, aby zapobiec wszelkiemu poruszaniu się.

Waga brutto jednej sztuki nie może przewyższać 100 kg.

88 (5) Przedmioty, wymienione w punkcie 5a), powinny być pakowane:

a) najwyżej po 100 sztuk do mocnego naczynia blaszanego lub tekturowego tak, ażeby spłonki wybuchowe nie mogły się wcale poruszać nawet w razie silnego wstrząśnięcia.

Miejsca wolne w spłonkach i pomiędzy spłonkami powinny być całkowicie wypełnione suchą maczką z drzewa twardego lub podobnym materiałem, nie zawierającym piasku, jeżeli spłonki nie są tak skonstruowane, żeby masa piorunująca nie mogła się oddzielać podczas przewozu (np. spłonki z nakrywkami).

Dna i nakrywy naczyń blaszanych należy wyściełać od wewnątrz filcem, sukniem, tekturą falistą lub innym podobnym materiałem, a wewnętrzną powierzchnię ścian tekturą, ażeby spłonki nie mogły stykać się bezpośrednio z blachą.

Le poids brut d'un colis contenant des objets dénommés sous 2^o a), 2^o c), 2^o d) et 2^o e) ne doit pas dépasser 100 kg.

86 (3) Les objets dénommés sous 3^o doivent être emballés comme suit:

a) Les gros coups de canon renfermés dans l'emballage adopté par la fabrique d'origine où l'amorce doit être protégée de manière à empêcher toute déperdition de la matière, doivent être bien assujettis dans des récipients en bois solides, étanches, bien fermés, ou bien dans des tonneaux en carton résistants et imperméables.

Le poids brut d'un récipient ne doit pas dépasser 100 kg, et le poids total de poudre ne peut dépasser 25 ou 10 kg suivant qu'il s'agit de poudre en grains ou de poudre sans fumée.

b) Les pétards doivent être renfermés dans des caisses étanches formées de planches d'au moins 20 mm d'épaisseur bouvetées assujetties par des vis à bois. Ils doivent être solidement emballés dans les caisses au moyen de déchets de papier, de sciure de bois, de plâtre ou de toute autre façon de telle manière qu'ils ne puissent entrer en contact ni les uns avec les autres ni avec les parois de la caisse.

Le poids brut d'un colis ne doit pas dépasser 50 kg.

87 (4) Les objets dénommés sous 4^o doivent être parfaitement assujettis dans des récipients en tôle, en bois ou en carton fort, de façon qu'aucun déplacement ne puisse se produire. Les récipients doivent être serrés les uns à côté des autres par rangées superposées dans des caisses en bois solides, étanches et bien fermées. Les espaces vides doivent être remplis de carton, de papier, d'étoupe, de fibres de bois ou de copeaux de bois — le tout exempt d'humidité et de matière grasse — de manière à éviter tout ballonnement.

Le poids brut d'un colis ne doit pas dépasser 100 kg.

88 (5) Les objets dénommés sous 5^o a) doivent être emballés:

a) par 100 au plus dans un récipient résistant en tôle ou en carton, de façon à empêcher tout déplacement des détonateurs, même en cas de secousse violente.

Les vides et les intervalles des détonateurs doivent être complètement remplis de farine de bois dur sèche ou d'une substance analogue exempte de sable, à moins que la constitution des détonateurs soit telle que la poudre fulminante ne puisse se détacher au cours du transport (détonateurs à opercule, par exemple).

Dans les boîtes en tôle, le fond et le dessous des couvercles seront garnis de feutre, de drap, de carton ondulé ou d'une matière analogue et les parois intérieures seront garnies de carton, de façon à empêcher tout contact immédiat des détonateurs et de la tôle.

Naczynia z tektury powinny być zewnątrz pokryte parafiną, cerezyną lub innym podobnym materiałem, czyniącym tekturę nieprzemakalną.

b) Naczynia blaszane i tekturowe, napełnione w ten sposób, powinny być szczelnie zamknięte i oklejone dokoła dobrze przylegającym paskiem papieru, tak, ażeby pokrywa przyciskała zawartość, nie pozwalając na poruszanie się spłonek wybuchowych. Naczynia blaszane należy pakować po pięć sztuk najwyżej w mocny papier pakowy lub w pudełko z tektury.

c) Paczki lub pudełka należy pakować do mocnej skrzyni drewnianej o ściankach mających co najmniej 20 mm grubości, lub do mocnego naczynia blaszanego, nie pozostawiając, w miarę możliwości, wolnego miejsca. Przynajmniej jedną paczkę lub jedno pudełko z każdej warstwy należy przewiązać opaską dla łatwiejszego wydobycia. Późne miejsca w naczyniu powinny być wypełnione suchym materiałem, jak papier, słoma, wełna drzewna lub wióry drzewne. Jeżeli naczynie jest drewniane, to pokrywę należy przymocować zapomocą śrub; otwory do śrub w pokrywie i ściankach należy wywiercić przed napełnieniem naczynia. Naczynia blaszane powinny mieć mocne i szczelne zamknięcia, jednak takie, aby można było łatwo i bezpiecznie zdjąć pokrywę i umieścić ją zpowrotem w ten sam sposób, jak była pierwotnie nałożona.

d) Skrzynie drewniane i naczynia blaszane z pokrywą, przyciskającą zawartość w sposób, uniemożliwiający wszelkie poruszanie się spłonek, należy umieścić w mocnej i szczelnej zewnętrznej skrzyni drewnianej, dobrze zamykanej zapomocą śrub, o ściankach mających co najmniej 20 mm grubości. Pomiędzy naczyniem wewnętrznym a skrzynią zewnętrzną powinna być wszędzie wolna przestrzeń co najmniej na 3 cm. Przestrzeń tę należy wypełnić suchymi materiałami, jak trociny, słoma, wełna drzewna lub wióry drzewne.

e) Na każdą skrzynię zewnętrzną należy nałożyć plombę, lub opatrzyć ją pieczęcią (odcisk, znak), umieszczoną na dwóch główkach śrub, znajdujących się w pokrywie, albo też nalepką z marką fabryczną, naklejoną na pokrywę i ścianki.

f) Waga brutto jednej sztuki towaru nie może przewyższać 50 kg.

g) Sztuki towaru, których waga przewyższa 25 kg, powinny być zaopatrzone w uchwyty lub listewki.

89 (6) Przedmioty, wymienione w punkcie 5b), powinny być pakowane w sposób następujący:

a) w paczki najwyżej po 100 sztuk w każdej. Spłonki wybuchowe powinny być układane naprzemian w jednym i drugim końcu paczki. Paczki, łączone razem po 10 sztuk najwyżej, należy zawijać w mocny papier, obwiązując sznurkiem; nie więcej niż po pięć takich nowych paczek należy pakować do mocnego naczynia blaszanego

Les boîtes en carton doivent être enduites extérieurement de paraffine, de cérésine ou d'une substance analogue capable de rendre le carton imperméable.

b) Les récipients en tôle et en carton ainsi remplis doivent être fermés d'une façon étanche; on collera sur leur pourtour une bandelette de papier bien adhérente, de telle sorte que le couvercle presse sur le contenu et empêche le ballottement des détonateurs. Les boîtes en tôle seront emballées par cinq au plus dans du papier d'emballage fort ou solidement placées dans des boîtes en carton.

c) Les paquets ou les boîtes seront placés, autant que possible sans vides, dans une caisse résistante en bois dont les parois auront au moins 20 mm d'épaisseur ou dans un fort récipient en tôle. Un paquet ou une boîte au moins de chaque couche sera entouré d'un lien qui permette un enlèvement aisé. Les vides des récipients doivent être bourrés de matières sèches telles que du papier, de la paille, des fibres de bois ou des copeaux de bois. Si le récipient est en bois, le couvercle sera fixé au moyen de vis; les logements des vis dans le couvercle et les parois doivent être forés avant le remplissage. Si le récipient est en tôle, on assurera une fermeture étanche et résistante, mais de façon qu'on puisse, facilement et sans danger, enlever le couvercle et le replacer dans les conditions primitives.

d) Les caisses en bois ou les récipients en tôle dont le couvercle doit presser le contenu de manière à empêcher tout ballottement, doivent être placés dans une caisse extérieure en bois solide et étanche qui sera bien fermée au moyen de vis et dont les parois auront au moins 20 mm d'épaisseur. Il doit exister partout, entre le récipient intérieur et la caisse extérieure, un intervalle de 3 cm au moins. Cet intervalle sera bourré de matières sèches telles que de la sciure de bois, de la paille, des fibres de bois ou des copeaux de bois.

e) Chaque caisse extérieure doit être plombée, ou pourvue d'un cachet (empreinte ou marque) appliqué sur deux têtes de vis du couvercle, ou d'une étiquette collée sur le couvercle et les parois et portant la marque de fabrique.

f) Le poids brut d'un colis ne doit pas dépasser 50 kg.

g) Les colis dont le poids dépasse 25 kg seront pourvus de poignées ou de tasseaux.

89 (6) Les objets dénommés sous 5° b) doivent être emballés comme suit:

a) par 100 au plus dans un paquet. Les détonateurs doivent être placés alternativement à l'un et à l'autre bout du paquet. Les paquets liés par 10 au plus seront enveloppés de papier fort et ficelés; cinq au plus de ces nouveaux paquets seront emballés dans un récipient résistant en tôle ou dans une caisse résistante en

lub do mocnej skrzyni drewnianej o ściankach, mających co najmniej 20 mm grubości, gdzie należy je unieruchomić, wypełniając wolne miejsca suchymi materiałami, jak papier, słoma, wełna drzewna lub wióry drzewne. Pokrywa skrzyni drewnianej powinna być przymocowana zapomocą śrub; otwory do śrub w pokrywie i ściankach należy wywiercić przed napełnieniem skrzyni. Naczynia blaszane powinny mieć mocne i szczelne zamknięcia, jednak takie, aby można było łatwo i bezpiecznie zdjąć pokrywę i umieścić ją zpowrotem w ten sam sposób, jak była pierwotnie nałożona.

b) Na każdą skrzynię drewnianą lub na każde naczynie blaszane należy nałożyć plombę, albo opatrzyć je pieczęcią (odcisk, znak), umieszczoną na dwóch główkach śrub, znajdujących się w pokrywie, albo też nalepką z marką fabryczną, naklejoną na pokrywę i ścianki.

c) Sztuki towaru, których waga przewyższa 25 kg, powinny być zaopatrzone w uchwyty lub listewki.

90 (7) Przedmioty, wymienione w punkcie 5c), powinny być pakowane w sposób następujący:

a) Lont powinien być zwinięty w obrączkę i mocno związany. Dziesięć najwyżej obrączek należy połączyć w jeden rulon, zapakować w mocny papier pakowy i związać szpagatem. Dziesięć rulonów najwyżej pakuje się do skrzyni drewnianej o ściankach, mających co najmniej 12 mm grubości, wypełniając wolne przestrzenie takimi materiałami, jak papier, słoma, wełna drzewna lub wióry drzewne tak, ażeby zawartość została unieruchomiona. Pokrywa skrzyni drewnianej powinna być przymocowana zapomocą śrub; otwory do śrub w pokrywie i ściankach należy wywiercić przed napełnieniem skrzyni.

b) Skrzynie z pokrywą, przyciskającą zawartość w sposób, uniemożliwiający całkowicie jej poruszanie się, w ilości najwyżej 10 sztuk, należy umieścić w trwałej i szczelnej zewnętrznej skrzyni drewnianej, dobrze zamykanej zapomocą śrub, o ściankach, mających co najmniej 20 mm grubości. Pomiedzy naczyniem wewnętrznym a skrzynią zewnętrzną powinna być wszędzie wolna przestrzeń co najmniej na 3 cm. Przestrzeń tę należy wypełnić suchym materiałem, jak trociny, słoma, wełna drzewna lub wióry drzewne.

c) Na każdą skrzynię zewnętrzną należy nałożyć plombę, lub opatrzyć ją pieczęcią (odcisk, znak), umieszczoną na dwóch główkach śrub, znajdujących się w pokrywie, albo też nalepką z marką fabryczną, naklejoną na pokrywę i ścianki.

d) Sztuki towaru, których waga przewyższa 25 kg, powinny być zaopatrzone w uchwyty lub listewki.

91 (8) Przedmioty, wymienione w punkcie 5d), powinny być pakowane w sposób następujący:

a) Najwyżej 50 sztuk powinno być włożone razem do pierwotnego opakowania fabrycznego

bois, dont les parois auront au moins 20 mm d'épaisseur, où ils seront immobilisés par un bourrage de matières sèches, telles que du papier, de la paille, des fibres de bois ou des copeaux de bois. Le couvercle de la caisse en bois sera fixé au moyen de vis; les logements des vis dans le couvercle et les parois doivent être forés avant le remplissage. Si le récipient est en tôle on assurera une fermeture étanche et résistante, mais de façon qu'on puisse, facilement et sans danger, enlever le couvercle et le replacer dans les conditions primitives.

b) Chaque caisse en bois ou chaque récipient en tôle doit être plombé ou pourvu d'un cachet (empreinte ou marque) appliqué sur deux têtes de vis du couvercle, ou d'une étiquette collée sur le couvercle et les parois et portant la marque de fabrique.

c) Les colis dont le poids dépasse 25 kg seront pourvus de poignées ou de tasseaux.

90 (7) Les objets dénommés sous 5° c) doivent être emballés comme suit:

a) La mèche doit être enroulée en anneau et convenablement fixée. Dix anneaux au plus seront réunis en un rouleau qui sera enveloppé de papier d'emballage fort et ficelé. Dix rouleaux au plus seront emballés dans une caisse en bois, dont les parois auront 12 mm d'épaisseur au moins et dont les vides seront bourrés de matières sèches telles que du papier, de la paille, des fibres de bois ou des copeaux de bois, de façon que le contenu soit immobilisé. Le couvercle de la caisse en bois sera fixé au moyen de vis; les logements des vis dans le couvercle et les parois doivent être forés avant le remplissage.

b) Les caisses, dont le couvercle doit presser le contenu de manière à empêcher tout ballonnement, doivent être placées, à raison de 10 au plus, dans une caisse extérieure en bois solide et étanche qui sera bien fermée au moyen de vis et dont les parois auront au moins 20 mm d'épaisseur. Il doit exister partout, entre le récipient intérieur et la caisse extérieure, un intervalle de 3 cm au moins. Cet intervalle sera bourré de matières sèches telles que de la sciure de bois, de la paille, des fibres de bois ou des copeaux de bois.

c) Chaque caisse extérieure doit être plombée ou pourvue d'un cachet (empreinte ou marque) appliqué sur deux têtes de vis du couvercle, ou d'une étiquette collée sur le couvercle et les parois et portant la marque de fabrique.

d) Les colis dont le poids dépasse 25 kg seront pourvus de poignées ou de tasseaux.

91 (8) Les objets dénommés sous 5° d) doivent être emballés comme suit:

a) 50 pièces au plus doivent être réunies dans l'emballage adopté par la fabrique d'origine

(mocnego pudełka blaszanego, mieszczącego pięć warstw nabojów po 10 sztuk, starannie unieruchomionych filcem wełnianym, wkładanym pomiędzy warstwy; pokrywa powinna być przymocowana do pudełka zapomocą taśmy izolacyjnej. Najwyżej dziesięć takich pakunków należy starannie ułożyć w mocnej skrzyni drewnianej. Pokrywa skrzyni drewnianej powinna być przymocowana zapomocą śrub; otwory do śrub w pokrywie i ściankach należy wywiercić przed napełnieniem skrzyni.

b) Skrzynie z pokrywą, przyciskającą zawartość w sposób, uniemożliwiający całkowicie jej poruszanie się, należy umieścić w mocnej i szczelnej zewnętrznej skrzyni drewnianej, która powinna być dobrze zamknięta zapomocą śrub i której ścianki powinny mieć co najmniej 20 mm grubości. Pomiędzy naczyniem wewnętrznym a skrzynią zewnętrzną powinna być wszędzie wolna przestrzeń co najmniej na 3 cm. Przestrzeń tę należy wypełnić suchym materiałem, jak trociny, słoma, wełna drzewna lub wióry drzewne.

c) Na każdą skrzynię zewnętrzną należy nałożyć plombę lub opatrzyć ją pieczęcią (odcisk, znak), umieszczoną na dwóch główkach śrub, znajdujących się w pokrywie, albo też nalepką z marką fabryczną, naklejoną na pokrywę i ścianki.

d) Sztuki, których waga przewyższa 25 kg, powinny być zaopatrzone w uchwyty lub listewki.

92 (9) Przedmioty, wymienione w punkcie 5e), powinny być pakowane w sposób następujący:

a) 1. Spłonki wybuchowe, połączone z detonatorami, zawierającymi sprasowany materiał wybuchowy, nie bardziej niebezpieczny niż czteronitrometyloanilina, powinny być pakowane w ilości najwyżej 100 sztuk do skrzyń drewnianych o ściankach, mających co najmniej 20 mm grubości, ścianki powinny być ze sobą złączone zapomocą ząbów, a dno i pokrywa mają być zamknięte zapomocą śrub. Spłonki wybuchowe należy starannie ułożyć w skrzyniach, używając przegródek z drzewa lub metalu tak, aby były oddzielone od siebie i od ścianek skrzyni przestrzenną nie mniejszą niż 10 mm. Jeżeli użyte skrzynie drewniane są wyłożone wewnątrz blachą cynkową, to grubość ścianek nie może być mniejsza niż 16 mm.

2. Skrzynie te z pokrywą, przyciskającą zawartość w sposób, uniemożliwiający całkowicie jej poruszanie się, należy umieścić w mocnej i szczelnej zewnętrznej skrzyni drewnianej, która powinna być dobrze zamknięta zapomocą śrub i której ścianki powinny mieć co najmniej 20 mm grubości. Pomiędzy naczyniem wewnętrznym a skrzynią zewnętrzną powinna być wszędzie wolna przestrzeń co najmniej na 3 cm. Przestrzeń tę należy wypełnić suchym materiałem, jak trociny, słoma, wełna drzewna lub wióry drzewne.

3. Na każdą skrzynię zewnętrzną należy nałożyć plombę lub opatrzyć ją pieczęcią (odcisk, znak), umieszczoną na dwóch główkach śrub,

(fortes boîtes en tôle dans lesquelles les cartouches seront disposées en cinq couches de 10 pièces, et soigneusement immobilisées par du feutre de laine interposé entre les couches; le couvercle sera assujéti à la boîte par un ruban isolant). Dix de ces emballages au plus seront soigneusement contenus dans une caisse solide en bois. Le couvercle de la caisse en bois sera fixé au moyen de vis; les logements des vis dans le couvercle et les parois doivent être forés avant le remplissage.

b) Les caisses dont le couvercle doit presser le contenu de manière à empêcher tout ballonnement, doivent être placées dans une caisse extérieure en bois solide et étanche qui sera bien fermée au moyen de vis et dont les parois auront au moins 20 mm d'épaisseur. Il doit exister partout, entre le récipient intérieur et la caisse extérieure, un intervalle de 3 cm au moins. Cet intervalle sera bourré de matières sèches telles que de la sciure de bois, de la paille, des fibres de bois ou des copeaux de bois.

c) Chaque caisse extérieure doit être plombée ou pourvue d'un cachet (empreinte ou marque) appliqué sur deux têtes de vis du couvercle, ou d'une étiquette collée sur le couvercle et les parois et portant la marque de fabrique.

d) Les colis dont le poids dépasse 25 kg seront pourvus de poignées ou de tasseaux.

92 (9) Les objets dénommés sous 5° e) doivent être emballés comme suit:

a) 1° Les détonateurs combinés avec une charge de transmission composée d'un explosif comprimé qui ne soit pas plus dangereux que la tétranitrométhylaniline, doivent être emballés au nombre de 100 au plus dans des caisses en bois dont les parois auront au moins 20 mm d'épaisseur; les parois seront assemblées à dents, le fond et le couvercle seront fermés par des vis. Les détonateurs seront solidement rangés dans les caisses, à l'aide de séparations en bois ou en métal, de manière à laisser entre eux et avec les parois un espace d'au moins 10 mm. Si les caisses en bois utilisées sont revêtues intérieurement de tôle galvanisée, l'épaisseur des parois sera d'au moins 16 mm.

2° Ces caisses dont le couvercle doit presser le contenu de manière à empêcher tout ballonnement, seront renfermées dans une caisse extérieure en bois solide et étanche qui sera bien fermée au moyen de vis et dont les parois auront au moins 20 mm d'épaisseur. Il doit exister partout, entre le récipient intérieur et la caisse extérieure, un intervalle de 3 cm au moins. Cet intervalle sera bourré de matières d'emballage sèches, telles que sciure de bois, paille, fibres de bois ou copeaux de bois.

3° Chaque caisse extérieure doit être plombée ou pourvue d'un cachet (empreinte ou marque) appliqué sur deux têtes de vis du couvercle,

znajdujących się w pokrywie, albo też nalepką z marką fabryczną, naklejoną na pokrywę i ścianki.

4. Sztuki towaru, których waga przewyższa 25 kg, mają być zaopatrzone w uchwyty lub listewki.

b) 1. Spłonki wybuchowe mogą być również pakowane w ilościach najwyżej po 5 sztuk do pudełek blaszanych, z nasuwaniem pokrywkami i drewnianymi deszczułkami, odpowiednio podziurkowanymi. Pokrywkę należy zamknąć, naklejając taśmę. Dwadzieścia najwyżej pudełek blaszanych należy starannie ułożyć w mocnej skrzyni drewnianej o ściankach, mających co najmniej 20 mm grubości. Skrzynia zewnętrzna nie jest konieczna.

2. Na każdą skrzynię drewnianą należy nałożyć plombę lub opatrzyć ją pieczęcią (odcisk, znak), umieszczoną na dwóch główkach śrub, znajdujących się w pokrywie, albo też nalepką z marką fabryczną, naklejoną na pokrywę i ścianki.

3. Sztuki towaru, których waga przewyższa 25 kg, powinny być zaopatrzone w uchwyty lub listewki.

c) 1. Spłonki wybuchowe do torped (nabite pistolety bojowe bez przyrządów udarowych), jeżeli nie są umieszczone w żelaznych naczyniach, w których są dostarczane na okręty, powinny być starannie pakowane, po 10 sztuk najwyżej, do skrzyń drewnianych o ściankach, mających co najmniej 20 mm grubości. Ściany powinny być ze sobą spojone zapomocą zazębieni, a dno i pokrywa zamykane zapomocą śrub. Jeżeli użyte skrzynie drewniane są wyłożone wewnątrz blachą ocynkowaną, wystarczy skrzynia drewniana o ściankach, mających co najmniej 16 mm grubości. Pistolety bojowe należy starannie ułożyć w skrzyniach drewnianych, używając wkładek drewnianych tak, aby były oddzielone od siebie i od ścianek przestrzenią nie mniejszą, niż 20 mm.

2. Pięć takich skrzyń najwyżej należy umieścić nieruchomo w mocnej i szczelnej skrzyni drewnianej, która powinna być dobrze zamknięta zapomocą śrub i której ścianki powinny mieć co najmniej 20 mm grubości. Pomiędzy naczyniem wewnętrznym a skrzynią zewnętrzną powinna być wszędzie wolna przestrzeń co najmniej na 3 mm. Przestrzeń tę należy wypełnić suchym materiałem pakunkowym, jak trociny, słoma, wełna drzewna, lub wióry drzewne.

3. Na każdą skrzynię zewnętrzną należy nałożyć plombę lub opatrzyć ją pieczęcią (odcisk, znak), umieszczoną na dwóch główkach śrub, znajdujących się w pokrywie, albo też nalepką z marką fabryczną, naklejoną na pokrywę i ścianki.

4. Sztuki towaru, których waga przewyższa 25 kg, powinny być zaopatrzone w uchwyty lub listewki.

ou d'une étiquette collée sur le couvercle et les parois et portant la marque de fabrique.

4° Les colis dont le poids dépasse 25 kg seront pourvus de poignées ou de tasseaux.

b) 1° Les détonateurs peuvent également être placés par quantités de 5 au plus dans des boîtes en tôle munies d'un couvercle à recouvrement et de lattes en bois perforées en conséquence. Le couvercle doit être fermé au moyen d'une bande collée. Vingt boîtes en tôle au plus doivent être bien assujetties dans une caisse en bois solide, dont les parois auront au moins 20 mm d'épaisseur. Une caisse extérieure n'est pas nécessaire.

2° Chaque caisse en bois doit être plombée ou pourvue d'un cachet (empreinte ou marque) appliqué sur deux têtes de vis du couvercle ou d'une étiquette collée sur le couvercle et les parois et portant la marque de fabrique.

3° Les colis dont le poids dépasse 25 kg seront pourvus de poignées ou de tasseaux.

c) 1° Les détonateurs pour torpilles (pistolets de combat chargés, sans appareils de percussion) doivent, lorsqu'ils ne se trouvent pas dans les récipients en fer dans lesquels ils sont livrés à bord, être solidement emballés, à raison de 10 au plus, dans des caisses en bois dont les parois auront au moins 20 mm d'épaisseur. Les parois des caisses seront assemblées à dents, le fond et le couvercle seront fermés par des vis. Si les caisses en bois utilisées sont revêtues intérieurement de tôle galvanisée, une caisse en bois avec des parois d'au moins 16 mm d'épaisseur est suffisante. Les pistolets de combat doivent être bien assujettis dans les caisses en bois à l'aide d'un dispositif en bois, de manière à laisser entre eux et avec les parois un espace d'au moins 20 mm.

2° Cinq au plus de ces caisses doivent être immobilisées dans une caisse extérieure en bois solide et étanche, qui sera bien fermée au moyen de vis et dont les parois auront au moins 20 mm d'épaisseur. Il doit exister partout, entre le récipient intérieur et la caisse extérieure, un intervalle de 3 cm au moins. Cet intervalle sera bourré de matières d'emballage sèches telles que sciure de bois, paille, fibres de bois ou copeaux de bois.

3° Chaque caisse extérieure doit être plombée ou pourvue d'un cachet (empreinte ou marque) appliqué sur deux têtes de vis du couvercle, ou d'une étiquette collée sur le couvercle et les parois et portant la marque de fabrique.

4° Les colis dont le poids dépasse 25 kg seront pourvus de poignées ou de tasseaux.

- 93 (10) Przedmioty, wymienione w punkcie 5 f), powinny być pakowane:
- a) najwyżej po 25 sztuk do skrzyń drewnianych o ściankach, mających co najmniej 20 mm grubości. Ściany powinny być ze sobą spojone zapomocą zazębien, a dno i pokrywa zamykane zapomocą śrub. Spłonki wybuchowe w zapalnikach pocisków powinny być dobrze ułożone w drewnianych skrzyniach zapomocą wkładek drewnianych tak, aby między nimi i od ścian pozostawała przestrzeń nie mniejsza niż 20 mm.
- b) Najwyżej po 5 takich skrzyń należy umieścić nieruchomo w mocnej i szczelnej skrzyni drewnianej, która powinna dobrze się zamykać zapomocą śrub i której ścianki powinny mieć co najmniej 20 mm grubości. Pomiędzy naczyniem wewnętrznym a skrzynią zewnętrzną powinna być wszędzie wolna przestrzeń co najmniej na 3 mm. Przestrzeń tę należy wypełnić suchym materiałem pakunkowym, jak trociny, słoma, wełna drzewna, lub wióry drzewne.
- c) Na każdą skrzynię zewnętrzną należy nałożyć plombę lub opatrzyć ją pieczęcią (odcisk, znak), umieszczoną na dwóch główkach śrub, znajdujących się w pokrywie, albo też nalepką z marką fabryczną, naklejoną na pokrywę i ścianki.
- d) Sztuki towaru, których waga przewyższa 25 kg, powinny być zaopatrzone w uchwyty lub listewki.
- 94 (11) Przedmioty, wymienione w punkcie 6, powinny być pakowane w sposób następujący:
- a) Po 25 sztuk najwyżej do pierwotnego opakowania fabrycznego (mocne pudełka tekturowe lub blaszane z zaklejonem zamknięciem, w których oddzielne przedmioty powinny być owinięte nasyconym papierem i otoczone osłoną z falistej tektury); nie więcej niż 500 sztuk należy umieścić nieruchomo w dobrze zamkniętej mocnej skrzyni drewnianej.
- b) Waga brutto jednej sztuki towaru nie powinna przewyższać 50 kg.
- c) Sztuki, których waga przewyższa 25 kg, powinny być zaopatrzone w uchwyty lub listewki.
- 95 (12) Przedmioty, wymienione w punkcie 7, powinny być nawijane w długości około 100 m na mocne szpule, trudno zapalne, z drzewa lub tektury. Szpule te powinny być zapakowane do szczelnych skrzyń drewnianych, zamykanych zapomocą wkrętek z drzewa, o ściankach, mających co najmniej 20 mm grubości tak, aby szpule nie mogły stykać się ani ze sobą ani ze ściankami skrzyni.
- Waga brutto jednej skrzyni nie powinna przewyższać 90 kg.
- 96 (13) Przedmioty, wymienione w punkcie 8, powinny być pakowane do mocnych i szczelnych skrzyń drewnianych, zamykanych zapomocą wkrętek z drzewa.
- 93 (10) Les objets dénommés sous 5° f) doivent être emballés:
- a) par 25 au plus dans des caisses en bois dont les parois auront au moins 20 mm d'épaisseur. Les parois seront assemblées à dents, le fond et le couvercle seront fermés par des vis. Les détonateurs dans les fusées de projectiles doivent être bien assujettis dans les caisses en bois à l'aide d'un dispositif en bois de manière à laisser entre eux et avec les parois un espace d'au moins 20 mm.
- b) 5 au plus de ces caisses doivent être immobilisées dans une caisse extérieure en bois solide et étanche, qui sera bien fermée au moyen de vis et dont les parois auront au moins 20 mm d'épaisseur. Il doit exister partout, entre le récipient intérieur et la caisse extérieure, un intervalle de 3 cm au moins. Cet intervalle sera bourré de matières d'emballage sèches telles que sciure de bois, paille, fibres de bois ou copeaux de bois.
- c) Chaque caisse extérieure doit être plombée ou pourvue d'un cachet (empreinte ou marque) appliqué sur deux têtes de vis du couvercle, ou d'une étiquette collée sur le couvercle et les parois et portant la marque de fabrique.
- d) Les colis dont le poids dépasse 25 kg seront pourvus de poignées ou de tasseaux.
- 94 (11) Les objets dénommés sous 6° doivent être emballés comme suit:
- a) Par 25 pièces au plus dans l'emballage adopté par la fabrique d'origine (boîtes solides en carton ou en tôle, à fermeture collée, dans lesquelles les engins seront entourés séparément de papier imprégné puis d'une enveloppe en carton ondulé); 500 pièces au plus seront bien immobilisées dans une caisse solide en bois bien fermée.
- b) Le poids brut d'un colis ne doit pas dépasser 50 kg.
- c) Les colis dont le poids dépasse 25 kg seront pourvus de poignées ou de tasseaux.
- 95 (12) Les objets dénommés sous 7° doivent être enroulés à raison d'une longueur d'environ 100 m sur des rouleaux solides, difficilement inflammables, en bois ou en carton. Ces rouleaux doivent être emballés dans des caisses en bois, étanches, fermées par des vis à bois, dont les parois auront au moins 20 mm d'épaisseur, de telle façon que les rouleaux ne puissent ni se toucher ni toucher les parois de la caisse.
- Le poids brut d'un colis ne doit pas dépasser 90 kg.
- 96 (13) Les objets dénommés sous 8° doivent être emballés dans des caisses en bois solides et étanches, fermées par des vis à bois.

- 97 (14) Przedmioty, wymienione w punkcie 9, powinny być pakowane w sposób następujący:
- Granaty ręczne powinny być pakowane po 25 sztuk najwyżej do skrzyń drewnianych o ściankach, mających co najmniej 16 mm grubości, w których należy je układać, używając wkładek drewnianych.
 - Granaty karabinowe powinny być pakowane po 50 sztuk najwyżej w skrzyni drewnianej o ściankach, mających co najmniej 16 mm grubości, w których należy je układać, używając wkładek drewnianych.
 - Na naczynia, zawierające granaty ręczne i karabinowe, należy nałożyć plomby lub opatrzyć je pieczęcią (odcisk, znak), umieszczoną na dwóch główkach śrub, znajdujących się w pokrywie, albo też nalepką z marką fabryczną, naklejoną na pokrywie i ścianki.
- 98 (15) Przedmioty, wymienione w punkcie 10, powinny być opakowane:
- Ładunki wybuchowe kruszące, materiały wybuchowe, stanowiące ładunek zasadniczy lub zapalający, ładunki określonego kształtu, petardy, materiały wybuchowe i naboje górnicze, jak również amunicja ćwiczebna bez ostrego ładunku, powinny być zapakowane w szczelne i dobrze zamknięte, mocne skrzynie drewniane. Bryły prasowanego kwasu pikrynowego powinny być zaopatrzone w nieprzemakalne osłony. Główce torped bojowych i ładunki min morskich mogą być przewożone w swoich osłonach stalowych.
Sztuki towaru, których waga przewyższa 25 kg, powinny być zaopatrzone w uchwyty lub listewki.
 - Łuski tetrylowe należy pakować najwyżej po 100 sztuk w pudełka blaszane; nie więcej niż 100 takich pudełek powinno być starannie ułożone w dobrze zamkniętej mocnej skrzyni.
 - Ładunki z czteroazotanu pięcioerytrytu powinny być pakowane w ilościach najwyżej po 3 kg w mocne pudełka tekturowe tak, aby się ze sobą nie stykały (w pudełka z przegródkami, lub owijając papierem). Po trzy pudełka najwyżej należy ściśle zapakować w szczelne i mocne naczynie drewniane, pozostawiając między ściankami wewnętrznymi naczyni pustą przestrzeń, którą należy całkowicie wypełnić mączką drzewną. Pokrywa drewnianego naczynia powinna być przy-mocowana zapomocą wkrętek z drzewa.
- 99 (16) Przedmioty, wymienione w punkcie 11, zamknięte w pierwotnym opakowaniu fabrycznym, powinny być ułożone w trwałych i szczelnych skrzyniach drewnianych w ten sposób, aby nie mogły się przesuwać podczas przewozu. Co do przedmiotów, wymienionych pod b), to mogą one być również ułożone w mocnych i nieprzemakalnych beczkach tekturowych.
- 97 (14) Les objets dénommés sous 9° doivent être emballés comme suit:
- Les grenades à main doivent être emballées à raison de 25 au plus dans des caisses en bois dont les parois auront au moins 16 mm d'épaisseur, et dans lesquelles elles doivent être assujetties à l'aide d'un dispositif en bois.
 - Les grenades pour fusils doivent être emballées, à raison de 50 au plus, dans des caisses en bois dont les parois auront au moins 16 mm d'épaisseur, et dans lesquelles elles doivent être assujetties à l'aide d'un dispositif en bois.
 - Les récipients contenant des grenades à main et des grenades pour fusils seront plombés ou pourvus d'un cachet (empreinte ou marque) appliqué sur deux têtes de vis du couvercle, ou d'une étiquette collée sur le couvercle et les parois et portant la marque de fabrique.
- 98 (15) Les objets dénommés sous 10° doivent être emballés:
- Les charges d'éclatement Brisantes, les corps d'explosif pour charge de remplissage ou pour charge d'inflammation, les charges massives, les pétards, les corps d'explosifs et les cartouches pour mines ainsi que les munitions d'exercice non chargées doivent être emballés dans de fortes caisses en bois étanches et bien fermées. Les corps composés d'acide picrique comprimé doivent être pourvus d'une enveloppe imperméable. Les têtes de torpilles de combat et les charges de mines marines peuvent être expédiées dans leur enveloppe d'acier.
Les colis dont le poids dépasse 25 kg seront pourvus de poignées ou de tasseaux.
 - Les douilles de tétryl doivent être placées à raison de 100 au maximum dans des boîtes en tôle; tout au plus 100 de ces boîtes seront bien assujetties dans une forte caisse bien fermée.
 - Les corps de tétranitrate de pentaerythrite doivent être emballés en quantités de 3 kg au plus dans de fortes boîtes en carton de manière à ne pouvoir entrer en contact entre eux (boîtes à compartiments ou enveloppement des corps avec du papier). Ces cartons doivent être emballés par trois au plus, bien serrés, dans un fort récipient en bois étanche de telle manière qu'entre les parois extérieures des cartons et les parois intérieures des récipients, il reste un espace vide de 3 cm qui est à remplir complètement avec de la farine de bois. Le couvercle du récipient en bois doit être fixé par des vis à bois.
- 99 (16) Les objets dénommés sous 11° doivent, contenus dans l'emballage adopté par la fabrique d'origine, être assujettis dans des caisses en bois solides et étanches, de manière qu'ils ne puissent se déplacer durant le transport. En ce qui concerne les objets dénommés sous b), ils peuvent également être assujettis dans des tonneaux en carton résistants et imperméables; leurs têtes

wych; ich główki zapłonowe powinny być tak opatrzone, aby materiał wybuchowy w żadnym razie nie mógł się wysypywać. Skrzynie, zawierające przedmioty, wymienione pod a), powinny być wyłożone wewnątrz naoliwionym papierem. Ścianki skrzyń, zawierających przedmioty, wymienione pod a), powinny mieć co najmniej 18 mm grubości i powinny być ze sobą spojone za pomocą zazębien, a drzwi i pokrywa powinny być zamknięte za pomocą śrub. Są również dozwolone pokrywy na zawiasach z plombowanymi zamknięciami, zamykające skrzynie należyście mocno i szczelnie. Skrzynie, zawierające przedmioty, wymienione pod a), powinny być nadto zaopatrzone w uchwyty lub listewki.

Waga brutto jednego naczynia nie powinna przewyższać 100 kg.

- 100** (17) Przedmioty, wymienione w punkcie 12, powinny być dobrze ułożone w mocnych naczyniach drewnianych.
- 101** (18) Co się tyczy przedmiotów, wymienionych w punkcie 13, to ich opakowanie, stosownie do rodzaju amunicji, powinno odpowiadać przepisom cyfr marginesowych 96, 97 i 98.
- 102** (19) Każda sztuka towaru, zawierająca przedmioty, wymienione w punktach 3, 5, 6 i 7, powinna być opatrzona nalepką według wzoru Nr. 2; każda sztuka, zawierająca przedmioty, wymienione w punktach od 8 do 11, — nalepką według wzoru Nr. 1; każda sztuka z przedmiotami, wymienionymi w punkcie 13, — nalepką według wzoru Nr. 2a.

B. Pakowanie razem z innymi przedmiotami.

- 103** Zakazane.

C. Przewóz.

- 104** (1) Przedmioty, wymienione w punktach 3 i od 5 do 11, nie mogą być nadawane do przewozu jako drobne przesyłki pośpieszne; przedmioty, wymienione w punkcie 13, nie mogą być wogóle przewożone jako przesyłki pośpieszne.
- 105** (2) Przedmioty klasy I b, z wyjątkiem wymienionych w punktach 1, 2, 4 i 12, nie mogą być wysyłane z poleceniem „zostawić na stacji“.)

D. Wzmianki i zaświadczenia w liście przewozowym.

- 106** (1) Nazwę towaru należy otoczyć ramką:
a) pojedynczą czarną, jeżeli chodzi o przedmioty, wymienione w punktach 3, 5, 6 i 7;

d'allumage doivent être conditionnées de façon à empêcher toute déperdition de la matière explosive. Les caisses contenant des objets dénommés sous a) doivent être pourvues d'une garniture intérieure en papier huilé. Les parois des caisses contenant des objets dénommés sous a) doivent avoir une épaisseur d'au moins 18 mm, être assemblées à dents, le fond et le couvercle doivent être fermés au moyen de vis. Sont également admis les couvercles à charnières qui ferment les caisses de façon sûre et étanche par des fermetures plombées. Les caisses contenant des objets dénommés sous a) doivent en outre être pourvues de poignées ou de tasseaux.

Le poids brut d'un récipient ne doit pas dépasser 100 kg.

- 100** (17) Les objets dénommés sous 12° doivent être bien assujettis dans de solides récipients en bois.
- 101** (18) En ce qui concerne les objets dénommés sous 13°, l'emballage, selon la nature des munitions, doit être conforme aux prescriptions des chiffres marginaux 96, 97 et 98.
- 102** (19) Tout colis renfermant des objets dénommés sous 3°, 5°, 6° et 7° doit porter une étiquette conforme au modèle n° 2. Tout colis renfermant des objets dénommés sous 8° à 11° doit porter une étiquette conforme au modèle n° 1. Tout colis renfermant des objets dénommés sous 13° doit porter une étiquette conforme au modèle n° 2a.

B. Emballage avec d'autres objets.

- 103** Interdit.

C. Mode de transport.

- 104** (1) Les objets dénommés sous 3° et 5° à 11° ne peuvent être remis au transport en grande vitesse comme expéditions partielles; les objets dénommés sous 13° sont dans tous les cas exclus du transport en grande vitesse.
- 105** (2) Excepté ceux dénommés sous 1°, 2°, 4° et 12°, les objets de la classe 1 b ne doivent pas être adressés gare restante *).

D. Mentions et attestations dans la lettre de voiture.

- 106** (1) La désignation de la marchandise doit être encadrée:
a) une fois en noir en ce qui concerne les objets dénommés sous 3°, 5°, 6° et 7°;

*) Do czasu wejścia w życie nowej K. M. T. z dn. 23 listopada 1933 r. żadnych przedmiotów klasy Ib nie wolno wysyłać z poleceniem „zostawić na stacji“ (patrz art. 6 § 6 h K. M. T. z dn. 23 października 1924 r.).

*) Jusqu'à l'entrée en vigueur de la nouvelle C. I. M. du 23 novembre 1933, aucun objet de la classe 1 b ne peut être adressé gare restante (voir art. 6, § 6 h de la C. I. M. du 23 octobre 1924).

b) pojedynczą czerwoną, jeżeli chodzi o przedmioty, wymienione w punktach od 8 do 11;

c) podwójną czarną, jeżeli chodzi o przedmioty, wymienione w punkcie 13.

107 (2) Przesyłając przedmioty klasy I b, z wyjątkiem wymienionych w punkcie 1 a), nadawca powinien zaświadczyć w liście przewozowym: „Właściwości i opakowanie towaru odpowiadają przepisom załącznika I do K.M.T.”.

108 (3) Jeżeli inny nadawca niż fabryka, która wytworzyła materiał, nadaje do dalszego przewozu całą przesyłkę lub część przesyłki, co do której przepisy wymagają zaświadczenia w liście przewozowym, to zaświadczenia takiego można nie żądać, pod warunkiem, aby nowy nadawca oświadczył, że przesyłka jest ta sama, co i pierwotna, lub, że różne jej części pochodzą z przesyłki pierwotnej, którą zbadano i na którą wydano zaświadczenie, oraz, że w pierwotnym opakowaniu nic nie zmieniono. Powyższe oświadczenie powinno być na żądanie udowodnione.

Oдноśne zaświadczenie w liście przewozowym powinno brzmieć w formie skróconej: „Zawartość i opakowanie te same, co w pierwotnej przesyłce”.

109 (4) Osobne przepisy ustawowe umawiających się Państw, przez których obszary przewóz ma być dokonany, postanawiają, czy i jakie inne zaświadczenia są jeszcze wymagane.

E. Środki przewozowe: ładowanie, napisy i nalepki.

110 (1) Do przewozu należy używać tylko krytych wagonów towarowych.

111 (2) Ponadto przy przewozie przedmiotów, wymienionych w punkcie 13, należy przestrzegać następujących przepisów:

a) Do przewozu mogą być używane tylko wagony ze sprężynowemi zderzakami i sprzęgami, mocnym i trwałym dachem, szczelnem oszalowaniem i dobrze zamykającemi się drzwiami, jeśli można bez urządzeń hamulcowych.

b) Nie wolno używać wagonów z wystającymi wewnątrz żelaznemi gwoździemi, śrubami, nakrętkami i t. p.

c) Drzwi i okna wagonów powinny się szczelnie zamykać i być przez cały czas zamknięte.

d) Naczynia powinny być ułożone w wagonach w ten sposób, aby były zabezpieczone od tarcia, podrzucania, uderzeń, przewracania się, lub spadania z górnych warstw ładunku. W szczególności nie należy stawiać beczek pionowo, lecz układać poziomo rzędami równole-

b) une fois en rouge en ce qui concerne les objets dénommés sous 8° à 11°;

c) deux fois en noir en ce qui concerne les objets dénommés sous 13°.

107 (2) Pour les envois des objets de la classe Ib, excepté les objets dénommés sous 1° a), l'expéditeur doit certifier dans la lettre de voiture: „La nature et l'emballage de la marchandise sont conformes aux prescriptions de l'Annexe I à la C. I. M.”.

108 (3) Lorsqu'un expéditeur autre que la fabrique d'origine remet au transport ultérieur un envoi complet ou une partie d'envoi, pour lequel une attestation dans la lettre de voiture est prescrite, l'attestation peut être omise à condition que le nouvel expéditeur déclare que l'envoi est identique à l'envoi d'origine, ou bien que ses différentes parties proviennent de l'envoi d'origine qui a été vérifié et pour lequel l'attestation a été délivrée, et que l'emballage d'origine n'a pas été changé. La preuve de ce qui précède peut être exigée.

L'attestation à ce sujet dans la lettre de voiture doit, en forme abrégée, être libellée comme suit: „Contenu et emballage identiques à l'envoi d'origine”.

109 (4) Les prescriptions légales particulières aux États contractants sur le territoire desquels doit être acheminé le transport déterminent les autres attestations qui pourraient encore être nécessaires.

E. Matériel de transport: Chargement, inscriptions et étiquettes.

110 (1) Le transport doit être effectué dans des wagons couverts.

111 (2) En outre, les objets dénommés sous 13° sont soumis aux prescriptions suivantes:

a) On ne peut employer que des wagons pourvus d'appareils de choc et de traction à ressorts, à toiture forte et solide, ne présentant pas de fissures, munis de portes fermant bien et dépourvus, si possible, d'appareils de freinage.

b) Les wagons dans l'intérieur desquels se trouvent en saillie des clous en fer, des vis, écrous, etc., ne peuvent être employés.

c) Les portes et les fenêtres des wagons doivent bien fermer et doivent toujours être tenues fermées.

d) Les récipients doivent être placés dans les wagons de telle sorte qu'ils soient garantis contre tout frottement, cahot, heurt, renversement et chute des couches supérieures du chargement. Les tonneaux, notamment, doivent être placés non pas debout, mais horizontalement,

gle do bocznych ścian wagonu, zabezpieczając od przetaczania się zapomocą podkładek drewnianych pod przykryciem z grubych i miękkich derek.

e) Specjalne przybory ładunkowe (derki i t. p.) powinny być dostarczone przez nadawcę i będą wydawane odbiorcy wraz z towarem.

- 112** (3) Na wagonach, do których będą załadowane sztuki towaru, opatrzone nalepkami, według wzorów Nr. 1, 2 lub 2a (patrz cyfrę marginesową 102), należy przed rozpoczęciem ładowania umieścić takie same nalepki po obu stronach wagonu.

F. Zakaz ładowania razem z innymi przedmiotami.

- 113** Ognie sztuczne sygnałowe, wymienione w punkcie 3, zapaly detonujące, wymienione w punkcie 5, spłonki do sondowania, wymienione w punkcie 6, lonty szybkoopalne, wymienione w punkcie 7, i amunicja, nie powinny być ładowane do tego samego wagonu:

razem z materiałami klasy I a,
razem z przedmiotami klasy I b, wymienionymi w punktach od 8 do 11,
razem z cieczami palnymi klasy III a, wymienionymi w punktach 1 i 2.

G. Prózne naczynia. Inne przepisy.

- 114** Niema przepisów specjalnych.

115—120

I c. Materiały zapalające, ognie sztuczne i t. p.

Do przewozu dopuszcza się tylko przedmioty następujące:

Materiały zapalające:

- 121** 1. Zapalki zwyczajne i inne przedmioty do zapalania przez potarcie.
- 122** 2. Taśmy zapalne i taśmy zapalne parafinowe do lamp bezpieczeństwa, zawierające materiał wybuchowy, składający się z chloranu potasu lub saletry oraz z nieznacznych ilości fosforu, siarczku antymonu, siarki, cukru mlecznego, ultramarynu, kredy, materiałów lepiących (dekstryny, gumy), lub podobnych materiałów. 1.000 zapalników może razem zawierać najwyżej 7,5 gr materiału wybuchowego.
Co do wstążek zapalnych, patrz cyfrę marginesową 135.
- 123** 3. Lonty z prochem czarnym (lonty, składające się z cienkiego i ścisłego sznurka z rdzeniem z prochu czarnego, nieznacznej średnicy).
Co do lontów innego rodzaju, patrz cyfry marginesowe 71 i 77.

rangés parallèlement à la longueur du wagon et garantis contre tout mouvement roulant par des cales en bois placées sous des couvertures épaisses et souples.

e) Les agrès spéciaux de chargement (couvertures, etc.) doivent être fournis par l'expéditeur et sont livrés au destinataire avec la marchandise.

- 112** (3) En ce qui concerne les wagons dans lesquels seront chargés des colis munis d'étiquettes conformes aux modèles n° 1, 2 ou 2 a (voir chiffre marginal 102), on doit apposer ces mêmes étiquettes sur les deux côtés du wagon avant le commencement du chargement.

F. Interdiction de chargement en commun.

- 113** Les pièces d'artifice pour signaux, dénommées sous 3°, les amorces détonantes dénommées sous 5°, les capsules de sondage dénommées sous 6°, les mèches détonantes instantanées dénommées sous 7° et les munitions dénommées sous 13° ne doivent pas être chargées ensemble dans le même wagon avec:

des matières de la classe I a,
des objets de la classe I b dénommés sous 8° à 11°,
des liquides combustibles de la classe III a dénommés sous 1° et 2°.

G. Récipients vides. Autres prescriptions.

- 114** Pas de prescriptions spéciales.

115—120

I c. Inflammateurs, pièces d'artifice, etc.

Ne sont admis au transport que les objets suivants:

Inflammateurs:

- 121** 1° Les allumettes ordinaires et autres inflammateurs à friction.
- 122** 2° Les bandes d'amorces et les bandes d'amorces paraffinées pour lampes de sûreté, contenant un explosif composé de chlorate de potasse ou de salpêtre, de petites quantités de phosphore, de sulfure d'antimoine, de soufre, de sucre de lait, d'outremer, de craie, d'agglutinants (dextrine, gomme) ou de matières similaires. 1000 amorces ne doivent contenir que 7,5 gr au maximum d'explosif.
En ce qui concerne les rubans d'amorces, voir chiffre marginal 135.
- 123** 3° Les mèches à poudre noire (mèches consistant en un cordeau mince et étanche avec une âme de poudre noire de faible section).
En ce qui concerne les autres mèches, voir chiffres marginaux 71 et 77.

- 124** 4. Nici piroksylinowe do prędkiego zapalania ogni sztucznych i t. p. Nić piroksylinowa powinna mieć taką samą stałość jak nitroceluloza (klasa I a).
- 125** 5. Zapalniki do lontów (zakryte z obu końców cienkie rurki papierowe lub tekturowe, zawierające małą ilość masy zapalnej z materiałami, zawierającymi tlen — chloranu, azotanu — i materij organicznych z dodaniem lub bez dodania nitrowiązków aromatycznych), tudzież kapsle termitowe z pastylkami piorunującymi.
- 126** 6. Zapalniki z bezpiecznikami do lontów (łuski z mocnego papieru lub tektury z przedziurawionym zapalem i przepuszczonym przezeń drutem do potarcia lub wyrwania, lub innej podobnej konstrukcji).
- 127** 7. Zapalniki elektryczne bez spłonek wybuchowych.
- 128** 8. Zapalniki elektryczne (np. do fotograficznych proszków magnezjum¹⁾). Ładunek świetlny każdego zapalnika nie powinien przewyższać 30 mg, ani zawierać więcej niż 10% piorunianu rtęci.
- Wyroby i zabawki pirotechniczne; zapalniki i wstążki zapalne, pukawki wybuchowe:**
- 129** 9. Wyroby pirotechniczne salonowe (cylindry Bosco, bomby z konfetti, owoce kotyljonowe i inne podobne wyroby, zawierające nieznaczny ładunek kolodjonowej bawełny strzelniczej, nie większy niż 1 gr w każdym oddzielnym przedmiocie i przeznaczony do wyrzucania nieszkodliwych pocisków, jako to: kul z waty, konfetti i t. p.).
- 130** 10. Cukierki strzelające, karty kwiatowe, listki papieru kolodjonowego i podobne przedmioty, zawierające znikome ilości papieru kolodjonowego lub piorunianu srebra.
- 131** 11. Groch piorunujący, granaty piorunujące i tym podobne wyroby, zawierające piorunian srebra; 1.000 sztuk tych przedmiotów powinno zawierać najwyżej 1 gr piorunianu srebra.
- 132** 12. Kamienie piorunujące, t. j. kamienie kuliste, mające w średnicy co najmniej 25 mm, których powierzchnię pokrywa masa piorunująca wagi do 3 gr, zabezpieczona osłoną z bibułki. Masa piorunująca powinna zawierać najwyżej 25 do 30% chloranu potasu, 10% sześciociarzynki fosforu i 60 do 65% materiałów, do dopełnie-
- 124** 4° Le fil pyroxylé destiné à l'allumage rapide des feux d'artifice, etc. Le fil pyroxylé doit avoir la même stabilité que la nitrocellulose (classe I a).
- 125** 5° Les lances d'allumage (tubes minces en papier ou en carton, fermés aux deux bouts et contenant une petite quantité de composition fusante constituée de matières oxygénées — chlorate, nitrate — et de matières organiques, additionnés ou non de composés nitrés aromatiques) et les capsules à thermitite avec des pastilles fulminantes.
- 126** 6° Les allumeurs de sûreté pour mèches (doilles en papier fort ou en carton, contenant une amorce trouée, traversée par un fil destiné à produire une friction ou un arrachement, ou engins de constitution analogue).
- 127** 7° Les amorces électriques sans détonateurs.
- 128** 8° Les inflammateurs électriques (par exemple pour les poudres de magnésium (photographiques)¹⁾). La charge éclairante de chaque inflammateur ne doit ni dépasser 30 mg, ni contenir plus de 10 pour 100 de fulminate de mercure.
- Articles et jouets pyrotechniques; amorces et rubans d'amorces, articles détonants:**
- 129** 9° Les articles pyrotechniques de salon (cylindres Bosco, bombes de confetti, fruits pour cottillons et articles similaires, renfermant une faible charge de 1 gr au plus de coton nitré pour colloidion par objet, destinée à chasser une bourre inoffensive, telle que des balles d'ouate, des confetti, etc.).
- 130** 10° Les bonbons fulminants, cartes de fleurs, lamelles de papier-collodion et autres articles similaires renfermant des quantités très minimes de papier-collodion ou de fulminate d'argent.
- 131** 11° Les pois fulminants, grenades fulminantes et articles similaires contenant du fulminate d'argent; 1000 pièces ne doivent contenir qu'un gr au maximum de fulminate d'argent.
- 132** 12° Les pierres fulminantes, c'est-à-dire des pierres en forme de boule d'au moins 25 mm de diamètre, portant à la superficie une composition fulminante d'un poids de 3 gr au plus, protégée par une enveloppe en papier de soie. La composition fulminante doit contenir au maximum 25 à 30 pour 100 de chlorate de potasse,

¹⁾ Aparaty do wytwarzania światła błyskawicznego, sporządzone nakształt lampek elektrycznych i zawierające ładunek świetlny podobny do ładunku zapalników elektrycznych, nie są uważane za przedmioty klasy Ic i są dopuszczone do przewozu bez ograniczeń.

¹⁾ Les appareils produisant une lumière subite dans le genre des ampoules électriques et qui contiennent une charge éclairante semblable à celle des inflammateurs électriques, ne sont pas considérés comme objets de la classe Ic et sont admis au transport sans condition.

- nia ilości i zlepiania masy, zachowujących się biernie przy rozkładzie. Dopuszcza się również do przewozu inne podobne wyroby, pod warunkiem, aby nie były bardziej niebezpieczne.
- 133** 13. Laseczki pirotechniczne (zapalki bengalskie, zawierające najwyżej 20 gr masy palnej i wybuchowej na jedno pudełko, mieszczące 20 do 24 zapalek, zapalki z deszczem złocistym, zapalki z deszczem kwiecistym i t. p.).
- 134** 14. Świece cudowne z masą, składającą się z saletry barowej, opilków żelaznych, blaszek aluminiowych i ciał lepiących; świece nie powinny mieć główki zapalnej.
- 135** 15. Zapalniki do zabawek dziecięcych, wstążki zapalne i pierścienie zapalne, zawierające masę piorunującą z chloranu potasu lub saletry, nieznacznej ilości czerwonego fosforu, siarczku antymonu, siarki, cukru mlecznego, ultramaryny, kredy, ciał lepiących (dekstryny, gumy) lub innych podobnych materiałów. 1.000 zapalników powinno zawierać najwyżej 7,5 gr materiału wybuchowego.
- Co do tasien zapalnych do lamp bezpieczeństwa, patrz cyfrę marginesową 122.
- 136** 16. Korki detonujące z masą wybuchową, której zasadniczą część składową stanowią chlorany i fosfor (chloran potasu, czerwony fosfor, kreda, ciało lepiące); 1.000 korków powinno zawierać najwyżej 60 gr materiału wybuchowego. Przestrzeń pomiędzy powierzchnią ładunku wybuchowego a otworem zagłębienia w korku powinna wynosić około 5 mm. W razie użycia korka naturalnego, masę wybuchową należy umieścić nieruchomo pomiędzy dwoma arkuszami papieru lub w miseczce tekturowej w ten sposób, aby nie mogła się oddzielić ani wypaść. Jeżeli korki są z masy korkowej, to masę wybuchową należy umieścić bezpośrednio w zagłębieniu.
- 137** 17. Okrągłe petardy z masą wybuchową fosforowo-chloranową (chloran potasu, czerwony fosfor, kreda, ciało lepiące), składające się z krążka tekturowego grubości 2 mm, na którym umieszczone jest kółko z zagłębieniem, zawierającym prasowaną masę wybuchową, przykryte papierkiem. 1.000 petard powinno zawierać najwyżej 45 gr materiału wybuchowego.
- 138** 18. Korki detonujące z masą, zawierającą piorunian, lub z inną podobną masą, wprasowaną w tekturowe kapiszony, umocowane w zagłębieniu korków. 1.000 korków detonujących powinno zawierać najwyżej 60 gr materiału wybuchowego.
- 10 pour 100 de sesquisulfure de phosphore et 60 à 65 pour 100 de matière de remplissage et d'agglutinants étrangers à la décomposition. Sont également admis au transport les produits analogues à condition qu'ils ne soient pas plus dangereux.
- 133** 13° Les allumettes pyrotechniques (allumettes de bengale, contenant 20 gr au plus de composition d'allumage et de composition fusante par boîte de 20 à 24 allumettes, allumettes pluie d'or, allumettes pluie de fleurs, etc.).
- 134** 14° Les cierges merveilleux, garnis d'une composition formée de nitrate de baryte, limaille de fer, paillettes d'aluminium et corps agglutinants; les cierges ne doivent pas avoir de tête d'allumage.
- 135** 15° Les amorces pour jouets d'enfants, les rubans d'amorces et les anneaux d'amorces, contenant une composition fulminante formée de chlorate de potasse ou de salpêtre, de petites quantités de phosphore rouge, de sulfure d'antimoine, de soufre, de sucre de lait, d'outramer, de craie, d'agglutinants (dextrine, gomme) ou de matières similaires. 1000 amorces ne doivent contenir que 7,5 gr au maximum d'explosif.
- En ce qui concerne les bandes d'amorces pour les lampes de sûreté, voir chiffre marginal 122.
- 136** 16° Les bouchons détonants chargés d'une composition explosive à base de chlorates et de phosphore (chlorate de potasse, phosphore rouge, craie, agglutinant); 1000 bouchons ne doivent contenir que 60 gr au maximum de matière explosive. La distance entre la surface de la charge explosive et l'orifice de la cavité du bouchon doit être d'environ 5 mm. Si l'on emploie du liège naturel, la composition explosive sera fixée entre deux feuilles de papier, ou dans un godet de carton, de façon à ne pouvoir ni se détacher ni s'en échapper. Si les bouchons sont en liège aggloméré, la composition sera insérée directement dans la cavité.
- 137** 17° Les pétards ronds chargés d'une composition explosive à base de phosphore et de chlorate (chlorate de potasse, phosphore rouge, craie, agglutinant) formés d'un disque en carton de 2 mm d'épaisseur sur lequel est appliquée une rondelle dont le creux contient la charge explosive comprimée et est recouvert par une petite feuille de papier. 1000 pétards ne doivent contenir que 45 gr au maximum de matière explosive.
- 138** 18° Les bouchons détonants, chargés d'une composition au fulminate ou d'une composition analogue, laquelle est pressée dans des amorces en carton enfoncées dans la cavité des bouchons. 1000 bouchons détonants ne doivent contenir que 60 gr au maximum de matière explosive.

- 139** 19. Kapiszony tekturowe (amunicja lilipucia) z wprasowanym piorunianem lub inną podobną masą. 1.000 kapiszonów tekturowych powinno zawierać najwyżej 25 gr materiału wybuchowego.
- 140** 20. Kapiszony tekturowe (amunicja lilipucia) z masą wybuchową fosforowo-chloranową (chloran potasu, czerwony fosfor, kreda i ciało lepiące). 1.000 kapiszonów tekturowych powinno zawierać najwyżej 25 gr materiału wybuchowego.
- 141** 21. Kapiszony tekturowe, wybuchające pod nogą, z osłoniętą masą wybuchową fosforowo-chloranową. 1.000 kapiszonów powinno zawierać najwyżej 30 gr materiału wybuchowego.
- 142** 22. Płytki wybuchające i martyniki (zwane hiszpańskimi ogniami sztucznymi), składające się z mieszaniny fosforu białego (żółtego) i czerwonego z chloranem potasu oraz co najmniej z 50% ciał obojętnych, zachowujących się biernie przy rozkładzie mieszaniny chloranu potasu z fosforem. Ciężar płytki nie może przewyższać 2,5 gr, a ciężar martyniki 0,1 gr.
- Dopuszcza się również do przewozu wyroby podobne, jeżeli nie są bardziej niebezpieczne.
- Ognie sztuczne ¹⁾.**
- 143** 23. Bomby i garnki ogniste, t. j. naboje, wyrzucane z moździerzy, ważące najwyżej 9 kg razem z ładunkiem wyrzutowym (waga brutto 12 kg).
- Bomby płomieniste, rakiety, świece rzymskie, fontanny, koła ogniste i t. p. z ładunkiem, ważącym w jednej sztuce nie więcej niż 800 gr.
- 144** 24. Małe huk armatnie, w postaci naboju papierowych, owiniętych szpagatem i pociągniętych klejem, zawierających nie więcej niż 75 gr prochu ziarnistego lub 25 gr materiału wybuchowego (proszek aluminowy i nadchloran potasu bez siarki), oraz huk karabinowe — petardy²⁾, zawierające nie więcej niż 20 gr prochu ziarnistego, w postaci rurek papierowych, zamkniętych z obu końców, jedne i drugie opatrzone lontami, których końce powinny być przykryte, jako też inne podobne przedmioty, służące do wywoływania silnego huku.
- Co do dużych huków armatnich (ogni sztucznych sygnałowych), patrz cyfrę marginesową 73.
- 145** 25. Ognie sztuczne drobne (żabki, szmermele, deszcz złocisty, deszcz srebrzysty i t. p.),
- 139** 19^o Les amorces en carton (munition lilliput) contenant une charge comprimée de fulminate ou d'une composition analogue. 1000 amorces en carton ne doivent contenir que 25 gr au maximum de matière explosive.
- 140** 20^o Les amorces en carton (munition lilliput) chargées d'une composition à base de phosphore et de chlorate (chlorate de potasse, phosphore rouge, craie et agglutinant). 1000 amorces en carton ne doivent contenir que 25 gr au maximum de matière explosive.
- 141** 21^o Les amorces en carton éclatant sous le pied, chargées d'une composition protégée à base de phosphore et de chlorate. 1000 amorces ne doivent contenir que 30 gr au maximum de matière explosive.
- 142** 22^o Les plaques détonantes et les martinikas (dits feux d'artifice espagnols) se composant d'un mélange de phosphore blanc (jaune) et rouge avec du chlorate de potasse et au moins 50 pour 100 de matières inertes étrangères à la décomposition du mélange de chlorate et de phosphore. Le poids d'une plaque ne doit pas dépasser 2,5 gr et celui d'un martinika ne doit pas dépasser 0,1 gr.
- Sont également admis au transport les produits analogues n'offrant pas plus de danger.
- Pièces d'artifice ¹⁾:**
- 143** 23^o Les bombes et les pots à feu, c'est-à-dire des pièces lancées au mortier, du poids de 9 kg au maximum y compris la charge propulsive (poids brut 12 kg).
- Les bombes incendiaires, les fusées, les chandelles romaines, les fontaines, les roues et les pièces similaires, dont la matière de remplissage ne doit pas dépasser 800 gr par pièce.
- 144** 24^o Les petits coups de canon, consistant en cartouches de papier enveloppées de ficelle, enduites de colle et contenant au plus 75 gr de poudre en grains ou 25 gr d'explosif (poudre d'aluminium et perchlorate de potasse sans soufre) et les coups de fusil — pétards²⁾ —, contenant au plus 20 gr de poudre en grains, constitués d'une enveloppe cylindrique en papier fermée aux deux bouts, tous pourvus de mèches dont les bouts doivent être couverts, et les pièces similaires destinées à produire une forte détonation.
- En ce qui concerne les gros coups de canon (pièces d'artifice pour signaux), voir chiffre marginal 73.
- 145** 25^o Les petites pièces d'artifice (crapauds, serpenteaux, pluies d'or, pluies d'argent, etc.)

¹⁾ Masa wybuchowa w ogniach sztucznych nie powinna zawierać chloranu.

²⁾ Co do petard kolejowych, patrz cyfrę marginesową 73.

¹⁾ Les compositions détonantes des pièces d'artifice ne doivent pas contenir du chlorate.

²⁾ Pour les pétards de chemin de fer, voir chiffre marginal 73.

zawierające w 144 sztukach najwyżej 1.000 gr czarnego prochu ziarnistego. Wulkany, komety ręczne i t. p., zawierające w jednej sztuce do 30 gr czarnego prochu ziarnistego.

contenant au maximum 1000 gr de poudre noire en grains par 144 pièces. Les volcans, comètes à la main, etc., contenant au maximum 30 gr de poudre noire en grains par pièce.

146 26. Ognie bengalskie (pochodnie bengalskie, ognie, płomienie i t. p.) bez zapalnika.

146 26° Les feux de bengale (torches de bengale, lumières, flammes, etc.), sans amorce.

147 27. Prochy - błyskawice z magnezjum, gotowe do użytku, w oddzielnych opakowaniach, zawierających nie więcej niż 5 gr świetlnego ładunku bez domieszki chloranów.

147 27° Les poudres-éclair au magnésium prêtes à l'usage, dans des emballages isolés, ne contenant pas plus de 5 gr de charge éclairante sans addition de chlorates.

Materiały, używane do walki z pasorzytami.

Matières utilisées pour la lutte contre les parasites:

148 28. Materiały, wytwarzające dym, używane w rolnictwie i leśnictwie, oraz naboje dymne, przeznaczone do walki z pasorzytami. Masa dymotwórcza nie może zawierać chloranu.

148 28° Les matières produisant des fumées pour des buts agricoles et forestiers, ainsi que les cartouches fumigènes destinées à la lutte contre les parasites. Les compositions fumigènes ne doivent pas contenir de chlorate.

149 W stosunku do przedmiotów, wymienionych w punktach od 1 do 28, obowiązują warunki następujące:

149 Les objets dénommés sous 1° à 28° sont soumis aux conditions suivantes:

a) Ładunek wybuchowy tych przedmiotów powinien być tak sporządzony, rozmieszczony i podzielony, ażeby tarcie, wstrząśnienia, uderzenie albo zapalenie się opakowanych przedmiotów nie mogły spowodować wybuchu całej zawartości przesyłki.

a) La charge explosive de ces objets doit être constituée, aménagée et répartie de telle manière que la friction, les trépidations, le choc ou l'inflammation des objets emballés ne puissent pas provoquer une explosion de tout le contenu des colis.

b) Białego lub żółtego fosforu wolno używać tylko wtedy, kiedy chodzi o przedmioty, wymienione w punktach 2 i 22.

b) L'utilisation du phosphore blanc ou jaune n'est admise que pour les objets dénommés sous 2° et 22°.

c) Użyta masa powinna być stałą, to znaczy, że po 4-ch tygodniach przechowywania w temperaturze 50° C nie powinna zdradzać żadnych zmian, dowodzących jej niedostatecznej stałości.

c) La composition utilisée doit être stable, c'est-à-dire qu'après avoir été emmagasinée durant 4 semaines à une température de 50° C, elle ne doit pas accuser d'altération qui serait due à une stabilité insuffisante.

d) Wytwórca powinien, powtarzając próby, upewnić się co do tego, że masa wybuchowa znajduje się w należyłym stanie i jest należycie chroniona.

d) Le fabricant est tenu de se rendre compte constamment, par des épreuves répétées, de l'état et de l'aménagement réguliers de la composition explosive.

e) Przedmioty, wymienione w punktach od 16 do 21, dopuszczają się do przewozu, tylko o tyle, o ile one same oraz rodzaj ich opakowania odpowiadają wzorom zatwierdzonym przez właściwe władze kraju wysyłającego.

e) Les objets dénommés sous 16° à 21° ne sont admis au transport que lorsqu'ils sont conformes au modèle et au mode d'emballage approuvés par l'autorité compétente du pays expéditeur.

Przepisy o przewozie.

Conditions de transport.

A. Sztuki towaru: opakowanie, ograniczenie wagi, napisy i nalepki.

A. Colis: Emballage, limitation du poids, inscriptions et étiquettes.

150 (1) Przedmioty, wymienione w punktach 1, 9 i 10, powinny być dobrze pakowane w mocny papier pakowy lub trwałe pudełka. W jednym pudełku tekturowym może znajdować się najwyżej 1.200 pudełek zapalek; patrz również cyfrę marginesową 173.

150 (1) Les objets dénommés sous 1°, 9° et 10° doivent être solidement emballés dans du papier d'emballage fort ou dans des boîtes solides. Une boîte en carton ne doit pas contenir plus de 1200 boîtes remplies d'allumettes; voir aussi chiffre marginal 173.

151 (2) Przedmioty, wymienione w punkcie 2, powinny być starannie pakowane albo do okrągłych puszek blaszanych albo do mocnych okrągłych puszek tekturowych ze szczelnie pa-

151 (2) Les objets dénommés sous 2° doivent être solidement emballés, soit dans des boîtes cylindriques en tôle, soit dans des boîtes cylindriques résistantes en carton, munies à leurs deux bouts

- sującymi pokrywkami na obu końcach, albo w mocne pudełka tekturowe. Każda puszka może zawierać najwyżej 12 zwojów taśmy z najwyżej 50 kapiszonami w każdym. Puszki w ilości nie więcej niż 30 sztuk należy zawijać w papier, łącząc je w mocne paczki. Zwoje tasiem zapalnych należy przekładać krążkami tekturowymi, dokładnie dopasowanymi do puszki. Każde pudełko tekturowe nie powinno mieścić więcej niż 100 kapiszonów, zawierających po 5 mg piorunianu. Zawartość 7,5 mg piorunianu jest dozwolona tylko pod warunkiem, aby pudełko nie mieściło więcej niż 50 zapalników. Najwyżej 12 takich pudełek łączy się w jeden rulon, najwyżej zaś 12 rulonów w jedną mocną paczkę, owijając papierem pakowym; patrz również cyfrę marginesową 173.
- 152** (3) Przedmioty, wymienione w punkcie 3, powinny być pakowane do mocnych, szczelnych i dobrze zamykanych skrzyń drewnianych lub też do mocnych i nieprzemakalnych beczek tekturowych. Skrzynie, przeznaczone na te przedmioty powinny być całkowicie wyłożone dobrym, mocnym papierem; zamiast papieru można użyć do wyłożenia cienkiej blachy cynkowej.
- 153** (4) Przedmioty, wymienione w punkcie 4, nawija się w długościach najwyżej po 30 m na mocną tekturę i owija następnie papierem. Najwyżej po 10 sztuk takich paczek łączy się razem, owija papierem pakowym i wkłada do skrzynki drewnianej o ścianach, mających co najmniej 10 mm grubości. Wolne miejsca wypełnia się mączką drzewną. Jedna sztuka nie może zawierać więcej niż 6000 m nici zapalnych; patrz również cyfrę marginesową 173.
- 154** (5) Przedmioty, wymienione w punkcie 5, powinny być starannie pakowane po 25 sztuk najwyżej do szczelnych puszek z białej blachy lub tektury, jednak kapsle termitowe najwyżej po 100 sztuk do szczelnych pudełek tekturowych. W takim wewnętrznym opakowaniu (puszkach lub pudełkach) należy je umieszczać w skrzyniach w odstępach co najmniej 1 cm, wypełnianych należycie mocno ubitą mączką drzewną. Do jednej skrzyni nie wolno pakować więcej niż 40 paczek wewnętrznego opakowania. Paczki te powinny być tak rozmieszczone, aby tworzyły dwie grupy po 20 paczek, należycie oddzielone od siebie warstwą dobrze ugniecionej mączki drzewnej, mającą co najmniej 3 cm grubości; patrz również cyfrę marginesową 173.
- 155** (6) Przedmioty, wymienione w punkcie 6, powinny być zapakowane w trwałe, szczelne i dobrze zamknięte skrzynie drewniane.
- 156** (7) Przedmioty, wymienione w punkcie 7, powinny być zapakowane w trwałe, szczelne i dobrze zamknięte skrzynie drewniane, w beczki
- de couvercles s'ajustant de façon étanche, soit dans de fortes boîtes en carton. Chaque cylindre contiendra au plus 12 bandes enroulées, de 50 amorces au plus. Trente au maximum de ces cylindres seront réunis en un paquet bien conditionné à l'aide d'une enveloppe de papier. Les bandes d'amorces enroulées seront séparées les unes des autres par des disques en carton s'adaptant exactement au cylindre. Chaque boîte en carton ne doit pas renfermer plus de 100 amorces chargées de 5 mg de fulminate. Une charge de 7,5 mg de fulminate n'est admise qu'à la condition que la boîte ne renferme pas plus de 50 amorces. Ces boîtes seront réunies au nombre de 12 au plus en un rouleau, et 12 rouleaux au maximum seront liés en un paquet solide, enveloppé de papier d'emballage; voir aussi chiffre marginal 173.
- 152** (3) Les objets dénommés sous 3^o doivent être emballés dans des caisses en bois solides, étanches et bien fermées ou dans des tonneaux résistants et imperméables en carton. Les caisses destinées à ces objets doivent être entièrement tapissées de bon papier résistant; le papier peut aussi être remplacé par une garniture intérieure en zinc mince.
- 153** (4) Les objets dénommés sous 4^o seront enroulés par longueurs de 30 m au maximum sur des pièces de carton solide et ensuite enveloppés avec du papier. Ces paquets seront réunis par groupes de 10 au plus dans du papier d'emballage et placés dans une caissette en bois dont les parois auront au moins 10 mm d'épaisseur. Les vides seront remplis de farine de bois. Un seul colis ne peut contenir plus de 6000 m de fil pyroxylé; voir aussi chiffre marginal 173.
- 154** (5) Les objets dénommés sous 5^o doivent être solidement emballés par 25 pièces au plus dans des boîtes étanches en fer-blanc ou en carton, toutefois les capsules de thermite par 100 pièces au plus dans des cartons étanches. Ces emballages intérieurs (boîtes ou cartons) seront disposés dans une caisse à des intervalles de 1 cm au moins, qui seront bien rembourrés avec de la farine de bois fortement pressée. Une caisse pourra contenir 40 emballages intérieurs au plus. Ceux-ci devront être distribués de façon à être groupés par 20 au plus et les deux groupes seront séparés l'un de l'autre d'une façon convenable par une couche de 3 cm au moins de farine de bois bien tassée; voir aussi chiffre marginal 173.
- 155** (6) Les objets dénommés sous 6^o doivent être emballés dans des caisses en bois solides, étanches et bien fermées.
- 156** (7) Les objets dénommés sous 7^o doivent être emballés dans des caisses en bois solides, étanches et bien fermées ou dans des tonneaux en

drewniane lub w mocne nieprzemakalne beczki tekturowe.

bois ou dans des tonneaux en carton résistants et imperméables.

157 (8) Przedmioty, wymienione w punkcie 8, powinny być zapakowane w pudełka tekturowe, z których każde powinno zawierać najwyżej 72 zapalniki elektryczne. Najwyżej 12 takich pudełek należy łączyć w jedną paczkę; patrz również cyfrę marginesową 173.

Co do opakowania przedmiotów, wymienionych w punkcie 9 i 10, patrz cyfrę marginesową 150.

157 (8) Les objets dénommés sous 8° doivent être emballés dans des cartons dont chacun doit renfermer 72 inflammateurs électriques au plus. Tout au plus 12 de ces cartons doivent être réunis dans un paquet; voir aussi chiffre marginal 173.

En ce qui concerne l'emballage des objets dénommés sous 9° et 10° voir chiffre marginal 150.

158 (9) Przedmioty, wymienione w punkcie 11, powinny być starannie zapakowane w skrzynki drewniane lub mocne pudełka tekturowe, które należy owinać papierem; każda skrzynka lub pudełko może zawierać najwyżej 1000 sztuk, do których unieruchomienia należy użyć trocin; patrz również cyfrę marginesową 173.

158 (9) Les objets dénommés sous 11° doivent être solidement emballés dans des caissettes en bois ou dans de fortes boîtes en carton, entourées de papier, dont chacune ne doit pas renfermer plus de 1000 pièces; ils doivent être immobilisés au moyen de sciure de bois; voir aussi chiffre marginal 173.

159 (10) Przedmioty, wymienione w punkcie 12, powinny być starannie zapakowane w pudełka tekturowe, z których każde może zawierać najwyżej 25 sztuk; kamienie piorunujące należy starannie unieruchomić zapomocą trocin; patrz również cyfrę marginesową 173.

159 (10) Les objets dénommés sous 12° doivent être solidement emballés dans des boîtes en carton dont chacune ne doit pas renfermer plus de 25 pièces; les pierres fulminantes doivent être soigneusement immobilisées au moyen de sciure de bois; voir aussi chiffre marginal 173.

160 (11) Przedmioty, wymienione w punkcie 13, powinny być starannie zapakowane w pudełka i połączone następnie w paczki, najwyżej po 12 pudełek, które należy owinać papierem; patrz również cyfrę marginesową 173.

160 (11) Les objets dénommés sous 13° doivent être solidement emballés dans des boîtes, réunies ensuite par paquets de 12 boîtes au plus, enveloppés de papier; voir aussi chiffre marginal 173.

161 (12) Przedmioty, wymienione w punkcie 14, powinny być starannie pakowane do pudełek, które należy łączyć następnie w paczki, najwyżej po 12 pudełek, owijając papierem lub pakując do torebek papierowych. Torebki należy zamykać, zaginając koniec otwarty. Pudełka albo torebki powinny być połączone pod osłoną z wytrzymałego papieru, w mocno się trzymające paczki, które nie powinny zawierać więcej niż 144 sztuki wspomnianych przedmiotów; patrz też cyfrę marginesową 173.

161 (12) Les objets dénommés sous 14° doivent être solidement emballés dans des boîtes, réunies ensuite par paquets de 12 boîtes au plus, enveloppés de papier ou emballés dans un sachet en papier. Les sachets doivent être fermés en pliant le bout ouvert. Les boîtes ou les sachets doivent être réunis au moyen d'une enveloppe de papier résistant en des paquets solides qui ne doivent pas contenir plus de 144 de ces objets; voir aussi chiffre marginal 173.

162 (13) Przedmioty, wymienione w punkcie 15, powinny być starannie zapakowane do mocnych pudełek tekturowych, z których każde powinno mieścić najwyżej 100 zapalników, zawierających po 5 mg piorunianu. Zawartość 7,5 mg piorunianu jest dozwolona tylko pod warunkiem, aby pudełko nie mieściło więcej niż 50 zapalników. Najwyżej 12 takich pudełek z zapalnikami, wstążkami zapalnymi lub pierścieniami zapalnymi, łączy się w jeden rulon, a 12 rulonów najwyżej w jedną mocną paczkę, owijając papierem pakowym; patrz również cyfrę marginesową 173.

162 (13) Les objets dénommés sous 15° doivent être solidement emballés dans de fortes boîtes en carton dont chacune ne doit pas renfermer plus de 100 amorces chargées de 5 mg de fulminate. Une charge de 7,5 mg de fulminate n'est admise qu'à la condition que la boîte ne renferme pas plus de 50 amorces. Ces boîtes d'amorces, de rubans d'amorces ou d'anneaux d'amorces seront réunies au nombre de 12 au plus en un rouleau, et 12 rouleaux au plus seront liés en un paquet solide, enveloppé de papier d'emballage; voir aussi chiffre marginal 173.

163 (14) Przedmioty, wymienione w punktach 16 i 18, powinny być pakowane, w ilości najwyżej po 50 korków, do pudełek tekturowych z nasuwaną pokrywką. Korki powinny być

163 (14) Les objets dénommés sous 16° et 18° doivent être solidement emballés dans des boîtes en carton avec couvercle à recouvrement, dont chacune ne doit pas renfermer plus de 50 bou-

przyklejone do dna pudełka, lub umocowane w inny niemniej pewny sposób. Wolne miejsca powinny być dobrze wypełnione suchą mączką drzewną lub korkową. Na mączkę nakłada się warstwę waty lub innego niemniej sprężystego materiału; pudełko zamyka się nasuwaną pokrywką. Napakowane w ten sposób pudełka łączą się w małe paczki, oklejając taśmą papierową albo związując szpagatem, tak, aby każda paczka zawierała najwyżej 100 kordów detonujących. Naklejane taśmy papierowe lub sznurek powinny być dostatecznie mocne i pewne, aby mączka drzewna nie mogła się przesywać w pudełkach, ani z nich wysypywać. Najwyżej pięć małych paczek łączy się w jeden pakiet, owijając papierem pakowym; patrz również cyfrę marginesową 173.

164 (15) Przedmioty, wymienione w punkcie 17, powinny być starannie pakowane do pudełek tekturowych z nasuwaną pokrywką w ilości najwyżej 5 kraczków do każdego pudełka. Najwyżej 5 takich pudełek owijają się papierem. Najwyżej 20 rulonów, otrzymanych w ten sposób, łączy się w jedną paczkę. Najwyżej dwie paczki wkłada się razem do jednego mocnego pudła tekturowego z nasuwaną pokrywką. Pokrywka powinna być dobrze przymocowana paskiem z trwałego papieru, przyklejonym do dolnej części pudła. Każda skrzynia może zawierać najwyżej 50 pudeł tekturowych; patrz również cyfrę marginesową 173.

Co do opakowania przedmiotów, wymienionych w punkcie 18, patrz cyfrę marginesową 163.

165 (16) Przedmioty, wymienione w punkcie 19, należy dobrze pakować, najwyżej po 10 sztuk, do jednego pudełka tekturowego z nasuwaną pokrywką, wypełniając wszystkie wolne miejsca mączką drzewną; na dnie pudełka i pod pokrywką powinna być umieszczona tektura grubości 1 mm. Pokrywkę należy przymocować do pudełka paskiem z trwałego papieru, naklejonym na obie części pudełka. Najwyżej po 10 takich pudełek owijają się papierem; najwyżej 10 rulonów, otrzymanych w ten sposób, łączy się następnie w jedną trwałą paczkę, owijając papierem pakowym. Jedna skrzynia może zawierać najwyżej 25 paczek; patrz również cyfrę marginesową 173.

166 (17) Przedmioty, wymienione w punkcie 20, należy dobrze pakować albo według przepisów, podanych pod cyfrą marginesową 165, albo w pudełka tekturowe z nasuwaną pokrywką, najwyżej po 50 sztuk w każdym; powinny one być umocowane w tekturach z otworami, wszystkie zaś miejsca wolne wypełnione mączką drzewną; patrz również cyfrę marginesową 173.

167 (18) Przedmioty, wymienione w punkcie 21, powinny być starannie zapakowane w

chons. Les bouchons doivent être collés sur le fond des boîtes ou être assujettis d'une autre façon tout aussi sûre dans leur position. Les vides doivent être bien remplis de farine de bois ou de farine de liège sèches. Une couche d'ouate ou d'un bourrage tout aussi élastique doit être placée sur la farine; la boîte doit être fermée au moyen d'un couvercle à recouvrement. Les boîtes ainsi constituées seront réunies en petits paquets, soit au moyen d'une bande en papier collée, soit à l'aide de ficelle, de telle manière qu'un petit paquet contienne au plus 100 bouchons détonants. Les bandes en papier collées ou la ficelle doivent être assez fortes et sûres pour que la farine de bois ne puisse ni couler dans les boîtes, ni s'en échapper. Cinq petits paquets au maximum seront réunis en un paquet solide, enveloppé de papier d'emballage; voir aussi chiffre marginal 173.

164 (15) Les objets dénommés sous 17° doivent être solidement emballés dans des boîtes en carton avec couvercle à recouvrement dont chacune ne doit pas renfermer plus de 5 disques. Ces boîtes doivent être entourées de papier à raison de 5 au plus. Les rouleaux ainsi obtenus doivent être réunis, à raison de 20 au plus, en un paquet. Deux paquets au plus sont enfermés ensemble dans un fort carton avec un couvercle à recouvrement. Le couvercle doit être solidement fixé par une bande de papier solide collée sur la partie inférieure de la boîte. Chaque caisse ne peut renfermer que 50 cartons au plus; voir aussi chiffre marginal 173.

En ce qui concerne l'emballage des objets dénommés sous 18° voir chiffre marginal 163.

165 (16) Les objets dénommés sous 19° doivent être solidement emballés par groupes de 10 au plus dans une boîte en carton avec couvercle à recouvrement dont tous les vides sont remplis de farine de bois; sur le fond de la boîte ainsi que sous le couvercle doit être placé un carton d'une épaisseur de 1 mm. Le couvercle doit être fixé sur la boîte par une bande de papier solide collée sur les deux parties. Les boîtes doivent être entourées de papier par 10 au plus; les rouleaux ainsi obtenus doivent être réunis par 10 au plus en un paquet solide, enveloppé de papier d'emballage. Chaque caisse ne peut renfermer que 25 paquets au plus; voir aussi chiffre marginal 173.

166 (17) Les objets dénommés sous 20° doivent être solidement emballés ou bien d'après les prescriptions du chiffre marginal 165, ou bien par 50 pièces au maximum dans une boîte en carton avec couvercle à recouvrement; ils doivent être fixés dans des cartons troués et tous les vides doivent être remplis de farine de bois; voir aussi chiffre marginal 173.

167 (18) Les objets dénommés sous 21° doivent être solidement emballés dans de fortes boîtes

mocne pudełka tekturowe, z których każde może zawierać najwyżej 15 zapalników tekturowych, wybuchających pod nogą, naklejonych na krążek tekturowy. Wolne miejsca w pudełkach, których części dolne należy mocno połączyć z pokrywami naklejonym paskiem papieru, powinny być wypełnione mączką drzewną. Najwyżej dwanaście pudełek łączy się w jeden rulon. Najwyżej 6 takich rulonów pakuje się do pudełka tekturowego, którego krawędzie i rogi powinny być wzmocnione i spięte ze sobą klamkami z drutu; patrz również cyfrę marginesową 173.

en carton dont chacune ne doit renfermer qu'au maximum 15 amorces en carton éclatant sous le pied collées sur un disque en carton. Les vides des caisses dont la partie inférieure et le couvercle seront solidement tenus ensemble par une bande de papier collée, doivent être remplis de farine de bois. Douze boîtes au plus doivent être réunies en un rouleau. Les rouleaux doivent être emballés, à raison de 6 au maximum, dans une boîte en carton dont les bords et les angles sont renforcés et attachés ensemble par des agrafes en fil de fer; voir aussi chiffre marginal 173.

168 (19) Przedmioty, wymienione w punkcie 22, powinny być starannie pakowane:

a) Płytki wybuchające — do szczelnego pudełka ze skórzanej lub słomianej tektury, dobrze przesypane mączką drzewną lub miękimi trocinami; jedno pudełko nie powinno zawierać więcej niż 144 sztuki, a jedna skrzynia więcej niż 50 pudełek, przyczem waga płytek wybuchających nie może przewyższać 18 kg; patrz również cyfrę marginesową 173.

b) Martyniki, w ilościach najwyżej po 65 sztuk, — do okrągłych pudełek tekturowych, wyłożonych bibułką; pudełka należy pakować w pudła tekturowe najwyżej po 72 sztuki. Jedna skrzynia może zawierać najwyżej 3.600 pudełek tekturowych w pudłach z tektury, przyczem waga martynik nie może przewyższać 24 kg; patrz również cyfrę marginesową 173.

168 (19) Les objets dénommés sous 22° doivent être solidement emballés:

a) Les plaques détonantes, dans une boîte étanche en carton-cuir ou carton-paille, bien entourées avec de la farine de bois ou de la sciure de bois fine; chaque boîte ne doit pas renfermer plus de 144 plaques et une caisse ne doit pas contenir plus de 50 boîtes, le poids maximum des plaques détonantes étant de 18 kg; voir aussi chiffre marginal 173.

b) Les martinikas, à raison de 65 au maximum, dans des boîtes rondes en carton, garnies de papier de soie; les dites boîtes, à raison de 72 au maximum, doivent être emballées dans des cartons. Une caisse ne doit pas contenir plus de 3 600 boîtes en carton emballées dans du carton, le poids maximum des martinikas étant de 24 kg; voir aussi chiffre marginal 173.

169 (20) Przedmioty, wymienione w punktach 23, 25 i 26, powinny być starannie pakowane w mocne pudełka tekturowe lub skrzynki drewniane; przedmioty, wymienione w punkcie 26, mogą być także pakowane w torby papierowe; ognie sztuczne większych rozmiarów należy pakować w papier, jeżeli miejsca, w których się zapalają, nie są przykryte osłoną papierową; w obu przypadkach masę zapalną należy zabezpieczyć od rozsypania; patrz również cyfrę marginesową 173.

Ładunek miotający bomb, ważących brutto więcej niż 5 kg, powinien być osłonięty łuską papierową, pokrywającą dolną część bomby. Bomby powinny być pakowane w skrzynie; miejsca wolne powinny być dobrze wypełnione wełną drzewną lub podobnym materiałem.

169 (20) Les objets dénommés sous 23°, 25° et 26° doivent être solidement emballés dans de fortes boîtes en carton ou dans des caissettes en bois; les objets dénommés sous 26° peuvent aussi être emballés dans des sacs en papier; les pièces d'artifice de grandes dimensions doivent être emballées dans du papier si leur point de mise de feu n'est pas revêtu d'une coiffe en papier; dans les deux cas on doit empêcher le tamisage; voir aussi chiffre marginal 173.

La charge propulsive des bombes d'un poids brut de plus de 5 kg doit être protégée par une douille en papier recouvrant la partie inférieure de la bombe. Les bombes doivent être emballées dans des caisses; les espaces vides doivent être remplis de fibres de bois ou de matières analogues.

170 (21) Przedmioty, wymienione w punkcie 24, powinny być dobrze zapakowane w mocne pudełka; małe huki armatnie powinny być ułożone nieruchomo, a oddzielne sztuki odgradzone od siebie grubą warstwą mączki drzewnej lub innego odpowiedniego materiału; patrz również cyfrę marginesową 173.

Co do opakowania przedmiotów, wymienionych w punktach 25 i 26, patrz cyfrę marginesową 169.

170 (21) Les objets dénommés sous 24° doivent être solidement emballés dans de fortes boîtes; les petits coups de canon doivent être solidement assujettis, les différentes pièces étant séparées les unes des autres par une forte couche de farine de bois ou de matière analogue appropriée; voir aussi chiffre marginal 173.

En ce qui concerne l'emballage des objets dénommés sous 25° et 26° voir chiffre marginal 169.

171 (22) Materiały, wymienione w punkcie 27, powinny być pakowane w torebki pa-

171 (22) Les matières dénommées sous 27° doivent être emballées dans des sachets en papier

pierowe; najwyżej 20 takich torebek powinno być umieszczonych nieruchomo w pudełkach tekturowych; pudełka tekturowe powinny być, każde z osobna lub po kilka, owinięte naoliwionym papierem. Zamiast torebek papierowych można użyć również małych rurek szklanych, zamkniętych korkiem naturalnym; najwyżej po 3 takie rurki powinny być unieruchomione za pomocą giętkich materiałów w szufladkowych pudełkach tekturowych tak, aby nie mogły się stykać jedna z drugą; patrz również cyfrę marginesową 173.

172 (23) Przedmioty, wymienione w punkcie 28, powinny być zapakowane w trwałe, szczelne i dobrze zamknięte skrzynie drewniane. Skrzynie, przeznaczone do tych przedmiotów, powinny być wyłożone dobrym papierem pakowym, papierem naoliwionym lub tekturą falistą. Szczelne wyłożenie temi materiałami nie jest konieczne, jeżeli przedmioty są opakowane trwałym papierem lub tekturą.

Naboje dynne, przeznaczone do walki z paraszytami, zapakowane w osłony z trwałego papieru lub tektury, mogą być również pakowane w skrzynie z bardzo mocnej tektury albo w skrzynie z tektury falistej. Tektura skrzyni, także falista, może być uodporniona przez nasycenie przeciwko nasiąkaniu wodą. Do przesyłek, których waga brutto nie przewyższa 5 kg, wolno również używać pudełek z tektury zwyczajnej.

173 (24) a) Przedmioty, wymienione w punktach 1, 2, 4, 5 i od 8 do 27, powinny być w opakowaniu wewnętrznym zapakowane w trwałe, szczelne i dobrze zamknięte skrzynie drewniane.

b) Do przedmiotów, wymienionych w punkcie 1, można również używać mocno sklejonych pudełek z tektury, w dobrym gatunku, mającej co najmniej 2 mm grubości, jak również naczyń z białej blachy.

c) Skrzynie do przedmiotów, wymienionych w punktach 4, 5 i 13, mogą być również wyłożone wewnątrz mocnym papierem, w dobrym gatunku, papierem smołowanym, blachą cynkową lub blachą żelazną, pokrytą ołowiem.

d) Skrzynie do przedmiotów, wymienionych w punktach 2, 9, 11, 12 i od 15 do 27, powinny być zrobione z desek fugowanych ściśle spojonych, mających co najmniej 18 mm grubości; kanty ich powinny mieć spojenie w t. zw. jaskółczy ogon lub z nakładkami; wewnątrz skrzynie powinny być całkowicie wyłożone mocnym papierem w dobrym gatunku; zamiast papieru można użyć do wyłożenia cienkiej blachy cynkowej.

e) Do prochów - błyskawic z magnezjum, gotowych do użytku, wymienionych w punkcie 27, można używać również zwyczajnych trwałych skrzyń drewnianych lub też, jeżeli prochy - błyskawice są zapakowane w torebki papierowe — mocnych pudełek z tektury.

f) Poruszanie się paczek wewnątrz opakowania powinno być uniemożliwione. Pakując

tout au plus 20 de ces sachets doivent être bien immobilisés dans des boîtes en carton; les cartons doivent être entourés, soit isolément, soit à plusieurs, de papier huilé. Aux lieu et place des sachets en papier l'on peut également employer de petits tubes en verre fermés au moyen d'un bouchon de liège; tout au plus 3 de ces tubes doivent être immobilisés au moyen de matières souples dans des cartons à tiroir de façon à ne pouvoir se toucher les uns les autres; voir aussi chiffre marginal 173.

172 (23) Les objets dénommés sous 28° doivent être emballés dans des caisses en bois solides, étanches et bien fermées. Les caisses destinées à ces objets doivent être garnies de bon papier d'emballage, papier huilé ou carton ondulé. Une garniture étanche en ces matières n'est pas nécessaire lorsque ces objets sont empaquetés dans des enveloppes en papier solide ou en carton solide.

Les cartouches fumigènes destinées à la lutte contre les parasites empaquetées dans des enveloppes en papier solide ou en carton solide peuvent également être emballées dans des caisses en carton très fort ou dans des caisses en carton ondulé. Le carton ou le carton ondulé peut également être rendu imperméable à l'eau. Pour les envois dont le poids brut ne dépasse pas 5 kg, l'on peut également employer des boîtes en carton ordinaire.

173 (24) a) Les emballages intérieurs contenant des objets dénommés sous 1°, 2°, 4°, 5° et 8° à 27° doivent être emballés dans des caisses en bois solides, étanches et bien fermées.

b) Pour les objets dénommés sous 1° l'on peut aussi employer des boîtes en carton de bonne qualité, fortement collées, de 2 mm d'épaisseur au minimum, ainsi que des récipients en fer-blanc.

c) Les caisses destinées aux objets dénommés sous 4°, 5° et 13° peuvent être garnies intérieurement de papier fort de bonne qualité, de papier bitumé, d'une feuille de zinc ou de tôle plombée.

d) Pour les objets dénommés sous 2°, 9°, 11°, 12° et 15° à 27°, les caisses seront en planches dressées et bien jointives d'au moins 18 mm d'épaisseur; leurs arêtes seront assemblées à queue d'aronde ou au moyen de couvre-joints; l'intérieur sera entièrement tapissé de papier fort de bonne qualité; le papier peut aussi être remplacé par une garniture intérieure en zinc mince.

e) Pour les poudres-éclairs au magnésium prêtes à l'usage dénommées sous 27° l'on peut également utiliser des caisses en bois solides ordinaires ou, si les poudres-éclairs sont emballées dans des sachets en papier, de fortes boîtes en carton.

f) Les paquets ne doivent pas pouvoir se déplacer dans les récipients. Pour les objets dé-

przedmioty, wymienione w punktach 2, 9, 11, 12 i od 15 do 26, wolne miejsca w skrzyniach zewnętrznych należy dobrze wypełnić odpowiednim suchym materiałem pakunkowym: wełną drzewną, papierem i t. p., a kiedy chodzi o korki detonujące, okrągłe petardy, kapiszony tekturowy (amunicję lilipucia), kamienie piorunujące, kapiszony tekturowy, wybuchający pod nogą, płyty wybuchające, martyńki i podobne materiały — mączką drzewną lub trocinami. Wilgotnego siana, pakul, przesyconych tłuszczem lub oliwą, jako też innych materiałów, skłonnych do samozapalania się, używać nie należy.

Większe dekoracje pirotechniczne (transparenty), wystarczy dobrze umocować w naczyniu.

174 (25) a) Waga brutto jednej sztuki towaru, zawierającej przedmioty, wymienione w punktach 2, 5, 9, 11, 12 i od 15 do 28, nie powinna przewyższać 100 kg.

b) Ogólna waga masy wybuchowej (ładunek miotający, ładunek rozrywający i masa świetlna) nie powinna przewyższać 20 kg, kiedy chodzi o przedmioty, wymienione w punkcie 5, 36 kg — kiedy chodzi o przedmioty, wymienione w punkcie 23, 25 kg — o przedmioty, wymienione w punkcie 25; waga ogólna prochu ziarnistego, w składzie przedmiotów, wymienionych w punktach 23 i 25, nie powinna przewyższać 3,2 kg.

c) Waga brutto zwykłych skrzyń drewnianych i pudełek tekturowych, zawierających wymienione w punkcie 27 prochy - błyskawice z magnezjum, gotowe do użytku, nie powinna przewyższać 5 kg.

d) Waga brutto skrzyń z tektury zwyczajnej lub z tektury falistej, zawierających wymienione w punkcie 28 naboje dymne, przeznaczone do walki z pasorzytami, nie może przewyższać 20 kg.

175 (26) Każda sztuka, zawierająca przedmioty, wymienione w punkcie 23, powinna być opatrzona nalepką według wzoru Nr. 1.

B. Pakowanie razem z innymi przedmiotami.

Łączne pakowanie podlega warunkom następującym:

176 (1) Przedmioty, wymienione w punkcie 1, w ilościach do 5 kg, mogą być pakowane razem z innymi przedmiotami, z wyjątkiem przedmiotów klasy Ic, wymienionych w punkcie 4, i materiałów klas II i III.

177 (2) Skrzynki, zawierające przedmioty, wymienione w punkcie 4, mogą być pakowane razem z innymi przedmiotami w jednej sztuce towaru w ilości najwyżej 5 (patrz cyfra marginalna 153).

178 (3) Przedmioty, wymienione w punktach od 9 do 15, mogą być łączone w jednym opakowaniu bądź ze sobą, bądź z przedmiotami, wymienionymi w punkcie 23 (z wyjątkiem bomb

nommés sous 2°, 9°, 11°, 12° et 15° à 26° les vides des caisses extérieures doivent être bien bourrés avec des matières d'emballage appropriées et sèches — fibres de bois, papier, etc. —; pour les bouchons détonants, les pétards ronds, les amorces en carton (munition lilliput), les pierres fulminantes, les amorces en carton éclatant sous le pied, les plaques détonantes, les martinikas et les produits similaires: farine ou sciure de bois. Le foin humide, l'étope imprégnée de graisse ou d'huile ou d'autres matières sujettes à l'inflammation spontanée ne doivent pas être utilisés.

Lorsqu'il s'agit de grands décors pour pièces d'artifice (transparents), il suffit de les fixer solidement dans le récipient.

174 (25) a) Le poids brut d'un colis renfermant des objets dénommés sous 2°, 5°, 9°, 11°, 12° et 15° à 28° ne doit pas dépasser 100 kg.

b) Le poids total de la matière explosive (charge propulsive, charge d'éclatement et matière éclairante) ne doit pas excéder 20 kg pour les objets dénommés sous 5°, 36 kg pour les objets dénommés sous 23°, 25 kg pour les objets dénommés sous 25°. Le poids total de la poudre grenée entrant dans la composition des objets dénommés sous 23° et 25° ne doit pas dépasser 3,2 kg.

c) Le poids brut des caisses en bois ordinaires et des boîtes en carton contenant des poudres-éclair au magnésium prêtes à l'usage dénommées sous 27° ne doit pas dépasser 5 kg.

d) Le poids brut des caisses en carton ou en carton ondulé contenant des cartouches fumigènes destinées à la lutte contre les parasites dénommées sous 28° ne doit pas dépasser 20 kg.

175 (26) Tout colis contenant des objets dénommés sous 23° doit porter une étiquette conforme au modèle n° 1.

B. Emballage avec d'autres objets.

L'emballage en commun est soumis aux prescriptions suivantes:

176 (1) Les objets dénommés sous 1° par quantités ne dépassant pas 5 kg, peuvent être réunis avec d'autres objets à l'exception des objets de la classe Ic dénommés sous 4° et des matières des classes II et III.

177 (2) Les caissettes contenant des objets dénommés sous 4° ne peuvent être réunis au nombre de plus de 5 dans un même colis avec d'autres objets (voir chiffre marginal 153).

178 (3) Les objets dénommés sous 9° à 15° peuvent être réunis soit ensemble, soit avec ceux dénommés sous 23° (à l'exception des bombes et des pots à feu), soit avec ceux dénommés sous

i garnków ognistych), bądź też z przedmiotami, wymienionymi w punktach od 24 do 26. Do wspólnych skrzyń zbiorczych stosuje się, stosownie do rodzaju zapakowanych do nich przedmiotów, najsurowsze z pośród postanowień cyfr marginesowych 173 i 174. Pakunki wewnętrzne powinny być dobrze ułożone w skrzyni zbiorczej, a wolne miejsca wypełnione odpowiednim materiałem pakunkowym (wełną drzewną, papierem i t. p.).

- 179 (4) Przedmioty, wymienione w punktach od 9 do 22, opakowane zgodnie z przepisami cyfr marginesowych 150 i od 158 do 168, mogą być pakowane razem z towarami bławatnemi i z zabawkami, od których powinny być jednak odgrózione.

Waga brutto wspólnej skrzyni nie powinna przewyższać 100 kg.

C. Przewóz.

- 180 Przedmioty klasy Ic, wymienione w punktach od 23 do 26, nie mogą być wysyłane z poleceniem „zostawić na stacji“.)

D. Wzmianki i zaświadczenia w liście przewozowym.

- 181 (1) W listach przewozowych, dotyczących przedmiotów, wymienionych w punktach 2, 4, 5, 8, 9, 11, 12 i od 15 do 28 nadawca powinien zaświadczyć co następuje:

„Właściwości i opakowanie towaru odpowiadają przepisom załącznika I do K. M. T.“

- 182 (2) Jeżeli inny nadawca niż fabryka, która wytworzyła materiał, nadaje do dalszego przewozu całą przesyłkę lub część przesyłki, co do której przepisy wymagają zaświadczenia w liście przewozowym, to zaświadczenia takiego można nie żądać, pod warunkiem, aby nowy nadawca oświadczył, że przesyłka jest ta sama co i pierwotna, lub, że różne jej części pochodzą z przesyłki pierwotnej, którą zbadano i na którą wydano zaświadczenie, oraz że w pierwotnym opakowaniu nic nie zmieniono. Powyższe oświadczenie powinno być na żądanie udowodnione.

Zaświadczenie w liście przewozowym powinno brzmieć w formie skróconej: „Zawartość i opakowanie te same co w pierwotnej przesyłce“.

E. Środki przewozowe: ładowanie, napisy i nalepki.

- 183 (1) Do przewozu należy używać tylko krytych wagonów towarowych.
- 184 (2) Na skrzyni tekturowe z przedmiotami, wymienionymi w punkcie 1 — cyfra marginesowa 173 ust. b) — wolno kłaść nawet w kilku warstwach jedne na drugich, tylko takie

24° do 26°. S'appliquent aux récipients collecteurs suivant la nature des objets emballés, les prescriptions les plus rigoureuses des chiffres marginaux 173 et 174. Les emballages intérieurs doivent être solidement assujettis dans les récipients collecteurs en remplissant les espaces vides de matières d'emballage appropriées (fibres de bois, papier, etc.).

- 179 (4) Les objets dénommés sous 9° à 22°, emballés conformément aux chiffres marginaux 150 et 158 à 168 peuvent être réunis avec de la mercerie et des jouets dont ils doivent cependant être tenus séparés.

Le poids brut de la caisse collectrice ne doit pas dépasser 100 kg.

C. Mode de transport.

- 180 Les objets de la classe I c dénommés sous 23° à 26° ne doivent pas être adressés gare restante.“)

D. Mentions et attestations dans la lettre de voiture.

- 181 (1) Dans les lettres de voiture afférentes aux objets dénommés sous 2°, 4°, 5°, 8°, 9°, 11°, 12° et 15° à 28°, l'expéditeur doit certifier ce qui suit:

„La nature et l'emballage répondent aux prescriptions de l'Annexe I à la C. I. M.“

- 182 (2) Lorsqu'un expéditeur autre que la fabrique d'origine remet au transport ultérieur un envoi complet ou une partie d'envoi, pour lequel une attestation dans la lettre de voiture est prescrite, l'attestation peut être omise à condition que le nouvel expéditeur déclare que l'envoi est identique à l'envoi d'origine, ou bien que ses différentes parties proviennent de l'envoi d'origine qui a été vérifié et pour lequel l'attestation a été délivrée et que l'emballage d'origine n'a pas été changé. La preuve de ce qui précède peut être exigée.

L'attestation à ce sujet dans la lettre de voiture doit, en forme abrégée, être libellée comme suit: „Contenu et emballage identiques à l'envoi d'origine“.

E. Matériel de transport: Chargement, inscriptions et étiquettes.

- 183 (1) Le transport doit être effectué dans des wagons couverts.
- 184 (2) Ne peuvent être posés sur les caisses en carton contenant des objets dénommés sous 1° — chiffre marginal 173, al. b) — que des colis, placés même en plusieurs couches les unes sur les

*) Do czasu wejścia w życie nowej K. M. T. z dn. 23 listopada 1933 r. nie wolno wysyłać z poleceniem „zostawić na stacji“ żadnych przedmiotów klasy Ic (patrz art. 6 § 6h K. M. T. z dn. 23 października 1924 r.).

*) Jusqu'à l'entrée en vigueur de la nouvelle C. I. M. du 23 novembre 1933, aucun objet de la classe I c ne peut être adressé gare restante (voir art. 6, § 6 h de la C. I. M. du 23 octobre 1924).

sztuki towaru, które nie różnią się widocznie, pod względem wymiarów i wagi, od skrzyń tekturowych, zawierających przedmioty. wymienione w punkcie 1.

185 (3) Beczki tekturowe z przedmiotami, wymienionymi w punkcie 3, należy tak ładować, ażeby nie mogły ich uszkodzić inne przedmioty.

186 (4) Na wagonach, do których będą załadowane sztuki towaru, opatrzone nalepkami według wzoru Nr 1 (patrz cyfrę marginesową 175), należy przed rozpoczęciem ładowania umieścić takie same nalepki po obu stronach wagonu.

F. Zakaz ładowania razem z innymi przedmiotami.

187 Niema.

G. Próżne naczynia. Inne przepisy.

188 Niema przepisów specjalnych.

189—200

I d. Gazy zgęszczone, skroplone i rozpuszczone pod ciśnieniem.

Do przewozu dopuszcza się tylko materiały następujące:

a) Gazy zgęszczone:

- 201
1. Kwas węglowy.
 2. Gaz wodny, gaz świetlny, gaz mieszany (gaz olejowy, zawierający nie więcej niż 30% acetyleny).
 3. Gaz olejowy (gaz tłusty).
 4. Tlen¹⁾, zawierający według objętości najwyżej 4% wodoru, wodór (zmieszany lub nie zmieszany z metanem), zawierający według objętości najwyżej 2% tlenu, azot, tlenek węgla, gaz kopalniany (metan), powietrze zgęszczone, fluorek boru, gazy rzadko spotykane (argon, neon, helium, ksenon, krypton lub ich mieszaniny).

b) Gazy skroplone:

- 202
5. Etylen, kwas węglowy²⁾, gaz olejowy skroplony, podtlenek azotu, etan, gaz zwany Z (skroplony gaz olejowy, którego ciśnienie robocze przy 50°C nie przewyższa 26 kg/cm²).

¹⁾ Tlen zgęszczony do 0,3 kg/cm² w workach gumowych, workach z nasyczonej tkaniny lub z innych podobnych materiałów, nie jest uważany za materiał, zagrożający wybuchem i jest dopuszczony do przewozu bez ograniczeń.

²⁾ Kapsle metalowe z kwasem węglowym (sodor, sparklet), zawierające najwyżej 25 gr ciekłego kwasu węglowego i najwyżej 1 gr cieczy na 1,34 cm³ pojemności, nie są uważane za materiały, zagrożające wybuchem, i są dopuszczone do przewozu bez ograniczeń, jeżeli kwas węglowy nie zawiera więcej niż 1/2% powietrza.

Małe naczynia, z ciekłym kwasem węglowym, wyrabiane ze zlewnej stali, bez szwów, mające najwyżej 220 cm³ pojemności i zawierające najwyżej 1 gr cieczy na 1,34 cm³ pojemności, nie są uważane za materiały, zagrożające wybuchem, i są dopuszczone do przewozu bez ograniczeń.

autres, lesquels ne diffèrent pas sensiblement, au point de vue de la dimension et du poids, des caisses en carton contenant des objets dénommés sous 1°.

185 (3) En ce qui concerne les tonneaux en carton contenant des objets dénommés sous 3°, on doit veiller à ce que ces tonneaux ne soient pas avariés par d'autres objets.

186 (4) En ce qui concerne les wagons dans lesquels seront chargés des colis munis d'une étiquette conforme au modèle n° 1 (voir chiffre marginal 175), on doit apposer cette même étiquette sur les deux côtés du wagon avant le commencement du chargement.

F. Interdiction de chargement en commun.

187 Néant.

G. Récipients vides. Autres prescriptions.

188 Pas de prescriptions spéciales.

189—200

I d. Gaz comprimés, liquéfiés ou dissous sous pression.

Ne sont admises au transport que les matières suivantes:

a) Gaz comprimés:

- 201
- 1° L'acide carbonique.
 - 2° Le gaz à l'eau, le gaz d'éclairage, le gaz mixte (gaz d'huile ne contenant pas plus de 30 pour 100 d'acétylène).
 - 3° Le gaz d'huile (gaz riche).
 - 4° L'oxygène¹⁾ contenant 4 pour 100 en volume au plus d'hydrogène, l'hydrogène (mêlé ou non avec du méthane) contenant 2 pour 100 en volume au plus d'oxygène, l'azote, l'oxyde de carbone, le protocarbure d'hydrogène (grisou, méthane), l'air, le fluorure de bore, les gaz rares (argon, néon, hélium, xénon, krypton ou leurs mélanges).

b) Gaz liquéfiés:

- 202
- 5° L'éthylène, l'acide carbonique²⁾, le gaz d'huile liquéfié, le protoxyde d'azote, l'éthane, le gaz dit Z (gaz d'huile liquéfié dont la pression à 50° C ne dépasse pas 26 kg/cm²).

¹⁾ L'oxygène comprimé jusqu'à 0,3 kg/cm² renfermé dans des sacs en caoutchouc, tissus imprégnés ou matières analogues n'est pas considéré comme matière sujette à l'explosion, et est admis au transport sans condition.

²⁾ Les capsules métalliques d'acide carbonique (sodors, sparklets) renfermant 25 gr au plus d'acide carbonique liquide et au maximum 1 gr de liquide pour 1,34 cm³ de capacité ne sont pas considérées comme matières sujettes à l'explosion et sont admises au transport sans condition si l'acide carbonique ne contient pas plus de 1/2 pour 100 d'air.

Les petits récipients renfermant de l'acide carbonique liquide qui sont fabriqués en acier doux, sans couture, avec une contenance maximum de 220 cm³ et qui contiennent au maximum 1 gr de liquide pour 1,34 cm³ de capacité, ne sont pas considérés comme matières sujettes à l'explosion et sont admis au transport sans condition.

6. Propylen, amonjak ¹⁾, propan, butan, izobutan, tlenochlorek węgla (fosgen).

7. Chlor, chlorowódor, kwas siarkawy ¹⁾, czterotlenek azotu, gaz zwany T (mieszanina tlenu, etylenu i kwasu węglowego, której ciśnienie robocze przy 50° C nie przewyższa 14 kg/cm²).

8. Chlorek metylu, chlorek etylu, ten ostatni perfumowany (perfumy Lance) lub nieperfumowany, chlorek winylu, bromek metylu ²⁾; eter metylowy, metyloamina, etyloamina, tlenek etylenu, butadien.

9. Powietrze ciekłe, tlen ciekły, azot ciekły.

c) Gazy rozpuszczone pod ciśnieniem ³⁾.

203 10. Amonjak, rozpuszczony w wodzie w stosunku wyższym niż 35% i nie wyższym niż 50%.

11. Acetylen rozpuszczony w acetonie i wchłonięty przez materiały porowate.

Przepisy o przewozie.

A. Sztuki towaru: opakowanie, ograniczenie wagi, napisy i nalepki.

1. Rodzaj naczyń.

204 (1) Gazy zgęszczone, skroplone lub rozpuszczone pod ciśnieniem, wymienione w punktach od 1 do 8, 10 i 11, powinny być przewożone w dobrze zamkniętych naczyniach metalowych ¹⁾.

205 (2) Naczynia powinny być sporządzone ze zlewnej stali lub ze specjalnych gatunków stali, które mają przynajmniej takie same właściwości i pod względem kruchości i wytrzymałości, jak stal zlewna.

Dozwala się jednak używać miedzi:

a) kiedy chodzi o gazy zgęszczone, których ciśnienie w ładunku nie przewyższa 20 kg/cm², z wyjątkiem wszakże mieszanin, zawierających acetylen (patrz cyfrę marginesową 201 punkt 2);

b) kiedy chodzi o następujące gazy skroplone: chlorek metylu, chlorek etylu, eter metylowy i kwas siarkawy.

¹⁾ Zbiorniki maszyn do wyrobu lodu, zaopatrzone stale w taką ilość ciekłego kwasu siarkawego lub ciekłego amonjaku jaka jest niezbędna przy ich pracy, nie są uważane za materiały, zagrażające wybuchem, i są dopuszczone do przewozu bez ograniczeń, jeżeli ilość kwasu siarkawego lub amonjaku nie przewyższa 20 l.

²⁾ Mieszaniny bromku metylu i bromku etylenu, zawierające według wagi najwyżej 50% bromku metylu, nie są uważane za materiał zagrażający wybuchem i są dopuszczone do przewozu bez ograniczeń.

³⁾ Woda amonjakalna, zawierająca według wagi najwyżej 35% amonjaku, i napoje, zawierające kwas węglowy, nie są uważane za materiały, zagrażające wybuchem, i są dopuszczone do przewozu bez ograniczeń.

⁴⁾ Naczynia ze zgęszczonym tlenem, umocowywane w zbiornikach do przewożenia ryb, są również dopuszczone do przewozu, jeżeli nie są hermetycznie zamknięte, lecz zaopatrzone w urządzenia do powolnego wypuszczania tlenu.

6° Le propylène, l'ammoniaque ¹⁾, le propane, le butane, l'isobutane, l'oxychlorure de carbone (phosgène).

7° Le chlore, l'acide chlorhydrique anhydre, l'acide sulfureux ¹⁾, le tétr oxyde d'azote, le gaz dit T (mélange d'oxyde d'éthylène et d'acide carbonique, dont la pression à 50° C ne dépasse pas 14 kg/cm²).

8° Le chlorure de méthyle, le chlorure d'éthyle, ce dernier parfumé (lance - parfum) ou non, le chlorure de vinyle, le bromure de méthyle ²⁾, l'éther méthylique, le méthylamine, l'éthylamine, l'oxyde d'éthylène, le butadiène.

9° L'air liquide, l'oxygène liquide, l'azote liquide.

c) Gaz dissous sous pression ³⁾:

203 10° L'ammoniaque dissoute dans de l'eau, en concentrations supérieures à 35 pour 100 et ne dépassant pas 50 pour 100.

11° L'acétylène dissous dans de l'acétone et absorbé par des matières poreuses.

Conditions de transport.

A. Colis: Emballage, limitation du poids, inscriptions et étiquettes.

1. Nature des récipients.

204 (1) Les gaz comprimés, liquéfiés ou dissous sous pression dénommés sous 1° à 8°, 10° et 11°, doivent être transportés dans des récipients en métal bien fermés ¹⁾.

205 (2) Les récipients doivent être construits en acier doux ou en aciers spéciaux présentant au moins les mêmes qualités que l'acier doux, tant au point de vue de la fragilité que de la ténacité.

Toutefois l'emploi du cuivre est permis:

a) pour les gaz comprimés dont la pression de chargement n'exécède pas 20 kg/cm², à l'exclusion toutefois des mélanges contenant de l'acétylène (voir chiffre marginal 201, sous 2°);

b) pour les gaz liquéfiés suivants: chlorure de méthyle, chlorure d'éthyle, éther méthylique et acide sulfureux.

¹⁾ Les réservoirs de machines à glace pourvus d'une façon permanente de la quantité d'acide sulfureux liquide ou d'ammoniaque liquide nécessaire à leur fonctionnement, dont le contenu en acide sulfureux ou en ammoniaque ne dépasse pas 20 l, ne sont pas considérés comme matières sujettes à l'explosion et sont admis au transport sans condition.

²⁾ Un mélange de bromure de méthyle et de bromure d'éthylène contenant au plus 50 pour 100 en poids de bromure de méthyle n'est pas considéré comme matière sujette à l'explosion et est admis au transport sans condition.

³⁾ L'eau ammoniacale dont la teneur en ammoniaque n'exécède pas 35 pour 100 en poids et les boissons contenant de l'acide carbonique ne sont pas considérées comme matières sujettes à l'explosion et sont admises au transport sans condition.

⁴⁾ Les récipients contenant de l'oxygène comprimé, fixés dans des bacs à poissons, sont admis également au transport s'ils ne sont pas hermétiquement fermés, mais pourvus d'appareils permettant à l'oxygène de s'échapper peu à peu.

Naczynia mogą być bez szwów, nitowane, spawane lub lutowane na twardo. Spawanie i lutowanie jest dozwolone tylko pod warunkiem, aby wytwórca gwarantował dobre wykonanie tej pracy; na naczynia spawane powinno się używać tylko takiej stali, która może być spawana z całkowitą pewnością trwałości.

Naprężenie metalu w najłabszym miejscu nie powinno pod próbnym ciśnieniem przewyższać $\frac{2}{3}$ granicy sprężystości.

206 (3) Mogą być również przewożone:

a) w mocnych rurkach szklanych z zatopionymi końcami małe ilości następujących gazów skroplonych, wymienionych w punktach 5, 6 i 7: kwas węglowy, etan i podtlenek azotu w ilości do 3 gr; amonjak, chlor i czterotlenek azotu — do 20 gr, kwas siarkawy i tlenochlorek węgla (fosgen) — do 100 gr. Rurki szklane można napełniać kwasem węglowym, etanem i podtlenkiem azotu tylko do połowy; amoniakiem, chlorem i czterotlenkiem azotu tylko do $\frac{2}{3}$; kwasem siarkawym i tlenochlorkiem węgla (fosgenem) tylko do $\frac{3}{4}$. Każda rurka szklana powinna być umieszczona w zalutowanej kapsli z białej blachy, wypełnionej ziemią okrzemkową, i zapakowana w mocną skrzynię drewnianą. Do jednej skrzyni można pakować po kilka kapsli z białej blachy (patrz jednak również cyfrę marginesową 232);

b) pod warunkiem zachowania przepisów o stopniu napełnienia naczyń, zawartych pod cyfrą marginesową 225, gazy skroplone, wymienione w punkcie 8 (w ilościach do 150 gr) — w mocnych rurkach szklanych lub metalowych, tak zamkniętych, aby gaz nie mógł się ulatniać. Rurki powinny być dobrze unieruchomione w mocnych skrzynkach drewnianych lub w skrzynkach z mocnej tektury. Jedna skrzynka może zawierać do 600 gr płynu. Do opakowania skrzynki należy używać mocnych skrzyń drewnianych, które, jeżeli płynu jest więcej niż 5 kg, powinny być wyłożone spawaną blachą. Waga brutto jednej skrzyni nie powinna przewyższać 60 kg, a jeżeli chodzi o chlorek etylu i perfumy Lance — 75 kg.

207 (4) Naczynia, przeznaczone do roztworów acetyleny w acetonie, wymienione w punkcie 11, powinny być całkowicie wypełnione równomiernie rozłożoną masą porowatą o drobnych porach, która:

a) nie działa na naczynia żelazne i nie tworzy szkodliwych połączeń ani z rozpuszczalnikiem acetyleny (acetonem), ani z samym acetylenem,

b) nawet przy dłuższym użyciu i wstrząśnięciach nie osiada i nie tworzy niebezpiecznych próżni, nawet przy temperaturze 50° C,

c) zapobiega napewno, nawet przy wysokiej temperaturze i silnych uderzeniach, powstawaniu i rozprzestrzenianiu się przez masę procesów rozkładu acetyleny, mających charakter wybuchów.

Les récipients peuvent être sans couture, rivés, soudés ou brasés. La soudure ou le brasage ne sont admis qu'à la condition que le constructeur en garantisse la bonne exécution; pour les récipients soudés on ne devra employer que de l'acier dont la soudure puisse être exécutée avec toutes les garanties de solidité.

La tension unitaire du métal au point le plus fatigué sous la pression d'épreuve ne doit pas dépasser $\frac{2}{3}$ de la limite d'élasticité.

206 (3) Peuvent également être transportés:

a) dans de forts tubes en verre scellés à la lampe en petites quantités les gaz liquéfiés suivants dénommés sous 5°, 6° et 7°: l'acide carbonique, l'éthane et le protoxyde d'azote jusqu'à 3 gr, l'ammoniaque, le chlore et le téroxyde d'azote jusqu'à 20 gr, l'acide sulfureux et l'oxychlorure de carbone (phosgène) jusqu'à 100 gr. Les tubes en verre ne doivent être remplis qu'à moitié pour l'acide carbonique, l'éthane et le protoxyde d'azote, qu'aux deux tiers pour l'ammoniaque, le chlore et le téroxyde d'azote, et qu'aux trois quarts pour l'acide sulfureux et l'oxychlorure de carbone (phosgène). Chaque tube en verre doit être placé dans une capsule en fer-blanc soudée, remplie de terre d'infusoires et emballée dans une caisse en bois solide. Il est permis d'emballer plusieurs capsules de fer-blanc dans une même caisse (voir cependant aussi chiffre marginal 232);

b) en observant les prescriptions relatives au degré de remplissage du chiffre marginal 225, les gaz liquéfiés dénommés sous 8° (en quantités jusqu'à 150 gr) dans de forts tubes en verre ou en métal, fermés de façon à ne pas laisser échapper les gaz. Les tubes doivent être bien immobilisés dans de solides caissettes en bois ou en fort carton. Une caissette peut contenir jusqu'à 600 gr de liquide. Pour l'emballage des caissettes, doivent être utilisées de fortes caisses en bois qui, dans le cas où le liquide dépasse 5 kg, seront à munir d'une garniture soudée en tôle: Le poids brut d'une caisse ne doit pas dépasser 60 kg, et s'il s'agit de chlorure d'éthyle et de lance-parfum, 75 kg.

207 (4) Les récipients pour les solutions d'acétylène dans l'acétone dénommées sous 11°, doivent être entièrement remplis d'une masse finement poreuse, répartie uniformément, laquelle:

a) n'attaque pas les récipients en fer et ne forme de combinaisons nuisibles ni avec le dissolvant de l'acétylène (acétone), ni avec ce dernier lui-même,

b) même à un usage prolongé et en cas de secousses ne s'affaisse pas et ne forme pas de vides dangereux, même à une température de 50° C,

c) empêche sûrement que des décompositions de l'acétylène revêtant le caractère d'explosions ne se produisent, même à des températures élevées et sous l'influence de chocs violents, ou ne se propagent au travers de la masse.

208 (5) Do przewozu powietrza ciekłego, tlenu ciekłego i azotu ciekłego powinny być używane:
a) Butle szklane o podwójnych ścianach, z próżnią między niemi.

Powinny one być obłożone filcem i zamknięte zatyczką filcową w ten sposób, aby gaz mógł się ulatniać, nie wywierając wewnątrz znacznego ciśnienia, lecz płynna zawartość nie mogła wyciekać. Zatyczka filcowa powinna być tak umocowana, aby nie mogła się rozluźnić w razie przechylenia lub przewrócenia butli. Każda butla lub kilka butli razem powinny być zabezpieczone od uderzeń zapomocą kosza drucianego lub innego podobnego naczynia niewyrotnego. Kosze te lub inne naczynia należy umieścić w skrzyniach metalowych lub drewnianych, obitych wewnątrz blachą, u góry otwartych, lub przykrytych tylko siatką drucianą, wiekiem dziurkowanym, bądź też zabezpieczonych w inny podobny sposób. Skrzynie metalowe lub drewniane powinny być w dolnej swej części zupełnie szczelne aż do takiej wysokości, aby w razie rozbicia się butli płyn nie mógł wyciekać nazewnątrz. Do skrzyń z ciekłym powietrzem i z ciekłym tlenem nie wolno wkładać łatwo zapalnych materiałów pakunkowych; dozwolone są takie materiały, jak filc lub wełna.

b) Naczynia z innego materiału.

Mogą one być używane tylko pod warunkiem takiego zabezpieczenia aby nie przepuszczały ciepła i nie pokrywały się wskutek tego rosą, ani szronem. Dodatkowe opakowanie takich naczyń nie jest konieczne. Przepisy co do zamykania butli szklanych, podane pod a), stosuje się również do tych naczyń.

2. Osprzęt naczyń.

209 (1) Każde naczynie metalowe, które służy do przewozu gazów zgęszczonych, skroplonych lub rozpuszczonych pod ciśnieniem (z wyjątkiem powietrza ciekłego, tlenu ciekłego i azotu ciekłego), powinno posiadać najwyżej dwa otwory, nie licząc ani włazu, jeżeli ten jest zamykany samozamykającą się pokrywą, ani niezbędnego otworu, do usuwania produktów zgęszczenia. Na tych otworach powinny się znajdować wszystkie urządzenia do napełniania i opróżniania, składające się z zaworów płaskich lub stożkowych. Zasuwy i kurki nie są dozwolone.

W naczyniach do rozpuszczonego acetylenu dozwala się stosować zawory zamykające z kryzą do połączeń.

210 (2) Spoiny naczyń i zamknięcia powinny być zupełnie szczelne i wykonane z materiałów, na które zupełnie nie działają przewożone towary. W szczególności, jeżeli chodzi o rozpuszczony

208 (5) On emploiera pour l'air liquide, l'oxygène liquide et l'azote liquide dénommés sous 9°:
a) Des bouteilles en verre à double paroi, dans laquelle on a fait le vide.

Elles doivent être entourées de feutre et fermées par un bouchon de feutre permettant l'échappement des gaz sans produire à l'intérieur une forte pression, mais empêchant l'écoulement du liquide. Ce bouchon de feutre doit être fixé de manière à ne pouvoir se déplacer si la bouteille perd l'équilibre ou est renversée. Chaque bouteille ou plusieurs bouteilles réunies doivent être protégées contre les chocs par une corbeille en fil de fer ou un autre récipient analogue reposant d'une façon fixe sur le sol. Ces corbeilles ou autres récipients doivent être placés dans des coffres métalliques ou dans des caisses en bois revêtues intérieurement de tôle, ouverts en haut ou simplement garantis à leur partie supérieure par un treillis en fil de fer, un couvercle perforé ou tout autre mode de protection analogue. Les coffres métalliques ou les caisses en bois doivent être complètement étanches dans la partie inférieure, jusqu'à une hauteur suffisante pour que, en cas de bris des bouteilles, le liquide ne puisse se répandre à l'extérieur. Les coffres et les caisses remplis d'air liquide ou d'oxygène liquide ne renfermeront aucune matière d'emballage facilement inflammable; les matières telles que le feutre et la laine sont admises.

b) Des récipients constitués d'autres matières.

Ils ne peuvent être employés qu'à la condition d'être protégés contre la transmission de la chaleur, de manière à ne pouvoir se couvrir ni de rosée ni de givre. Un autre emballage de ces récipients n'est pas nécessaire. Les prescriptions édictées sous a) concernant la fermeture des bouteilles en verre sont également applicables à ces récipients.

2. Equipement des récipients.

209 (1) Chaque récipient en métal servant au transport des gaz comprimés, liquéfiés ou dissous sous pression (à l'exception de l'air liquide, de l'oxygène liquide et de l'azote liquide) ne doit comporter au maximum que deux ouvertures, non compris ni le trou d'homme, lorsque ce dernier est obturé par un couvercle autoclave, ni l'orifice nécessaire à l'évacuation des produits de condensation. Sur ces ouvertures seront placés tous les dispositifs de remplissage et de vidange lesquels devront être constitués par des robinets à soupapes ou à pointeau. Les robinets-vannes et les robinets à boisseau ne sont pas admis.

Les récipients contenant de l'acétylène dissous peuvent avoir des soupapes d'arrêt avec fermeture de raccordement.

210 (2) Les joints des récipients et les dispositifs de fermeture doivent être rendus complètement étanches et ne comporter que des matières inattaquables par les marchandises transportées,

acetylen, to części metalowe urządzeń zamykających nie powinny zawierać więcej niż 70% miedzi. Jeżeli chodzi o naczynia z fluorkiem boru albo z amonjakiem skroplonym lub rozpuszczonym w wodzie, to nie są dozwolone zawory miedziane ani zawory z innych metali lub spławów, na które działa fluorek boru lub amonjak.

Materiałów, zawierających tłuszcze lub oliwę zabrania się używać do uszczelnienia spoin lub utrzymania urządzeń zamykających w naczyniach, używanych do przewozu tlenu, czterotlenku azotu, podtlenku azotu i zgęszczonego powietrza.

- 211 (3) Zawory powinny mieć żelazne przykrywki ochronne z jednym lub kilku otworami; naczynia miedziane mogą mieć przykrywki miedziane. Zawory, umieszczone wewnątrz szyi naczynia i chronione wkręconym dobrze obsadzonym korkiem metalowym, mogą nie mieć przykrywek.

W naczyniach do gazu olejowego, gazu mieszanego i amonjaku, rozpuszczonego w wodzie, mogą być używane zamiast zaworów wkręcane korki metalowe; powinny one zamykać naczynie tak szczelnie, aby nie można było poczuć zapachu jego zawartości.

- 212 (4) Naczynia cylindryczne z gazami zgęszczonymi lub skroplonymi, albo z acetylenem, rozpuszczonym pod ciśnieniem, które nie są umieszczone w skrzyniach i mogą być stawiane pionowo, powinny być, jeżeli wymagają tego przepisy obowiązujące kraju nadania, zaopatrzone w urządzenia zewnętrzne, zabezpieczające je od toczenia się. Urządzenia takie nie mogą tworzyć jednej całości z przykrywkami ochronnymi. Przepisy te nie dotyczą naczyń dużych, zaopatrzonych w specjalne obręcze, i których pojemność jest nie mniejsza niż 100 l i nie większa niż 500 l¹⁾. Są one dozwolone tylko wtedy, kiedy chodzi o gazy, wymienione w punktach 6, 7, 8 i 10.

3. Cechowanie i napisy na naczyniach.

- 213 (1) Naczynia metalowe, zawierające gazy, wymienione w punktach od 1 do 8, 10 i 11, powinny posiadać bardzo widoczne i trwałe napisy następujące:

a) co do wszystkich gazów:

pełną nazwę gazu (wrytą lub namalowaną), jego wytwórcę lub właściciela oraz numer porządkowy naczynia;

wagę własną naczynia wraz z przyborami (zaworem, zatyczką metalową i t. p. z wyjątkiem przykrywki ochronnej);

wysokość ciśnienia próbnego (patrz cyfrę marginesową 217, datę ostatniej próby (patrz

¹⁾ Do przewozu skroplonego chloru dozwala się używać beczek z obręczami, mających pojemność 800 l = 1000 kg.

Notamment, s'il s'agit de l'acétylène dissous, les parties métalliques des dispositifs de fermeture ne doivent pas contenir plus de 70 pour 100 de cuivre. S'il s'agit de récipients renfermant du fluorure de bore ou de l'ammoniaque liquéfiée ou dissoute dans de l'eau, les soupapes en cuivre ou en d'autres métaux ou en alliage de métaux pouvant être attaqués par le fluorure de bore ou l'ammoniaque ne sont pas admises.

Il est interdit d'employer des matières contenant de la graisse ou de l'huile pour assurer l'étanchéité des joints ou l'entretien des dispositifs de fermeture des récipients utilisés pour le transport de l'oxygène, du tétr oxyde d'azote, du protoxyde d'azote et de l'air comprimé.

- 211 (3) Les soupapes porteront des chapes de protection en fer possédant une ou plusieurs ouvertures; les récipients en cuivre peuvent être pourvus de chapes en cuivre. Les soupapes placées dans l'intérieur du col des récipients, et protégées par un bouchon métallique vissé et bien fixé n'ont pas besoin de porter de chape.

Pour le gaz d'huile, le gaz mixte et l'ammoniaque dissoute dans de l'eau, on peut employer, au lieu de soupapes, des bouchons métalliques vissés; ceux-ci doivent fermer assez bien pour que l'odeur du contenu du récipient ne puisse se faire sentir.

- 212 (4) Les récipients cylindriques renfermant des gaz comprimés ou liquéfiés ou de l'acétylène dissous sous pression — non emballés dans des caisses et pouvant être placés debout — doivent être pourvus d'une garniture extérieure qui les empêche de rouler, en tant que les règlements en vigueur dans le pays expéditeur le prescrivent. Ces garnitures ne doivent pas former un ensemble avec les chapes de protection. Ces prescriptions ne s'appliquent pas aux grands récipients qui sont munis de cercles spéciaux et dont la capacité n'est pas inférieure à 100 l ni supérieure à 500 l¹⁾. Ceux-ci ne sont admis que pour les gaz dénommés sous 6°, 7°, 8° et 10°.

3. Estampillage et inscriptions sur les récipients.

- 213 (1) Les récipients en métal contenant des gaz dénommés sous 1° à 8°, 10° et 11° doivent porter en caractères bien apparents et durables les inscriptions suivantes:

a) pour tous les gaz:

le nom du gaz, en toutes lettres (gravé ou peint), la désignation du fabricant ou du propriétaire, ainsi que le numéro d'ordre du récipient;

la tare du récipient y compris les pièces accessoires (soupape, bouchon métallique, etc., à l'exception de la chape de protection);

la pression d'épreuve (voir chiffre marginal 217), la date de la dernière épreuve subie (voir

¹⁾ Pour le transport du chlore liquéfié sont admis des tonneaux, munis de cercles, d'une contenance de 800 l = 1000 kg.

cyfrę marginesową 218) i pieczęć rzeczoznawcy, który jej dokonał;

b) co do gazów skroplonych i co do amoniaku rozpuszczonego w wodzie:

najwyższą dozwoloną wagę zawartości (patrz cyfry marginesowe 225 i 226 ust. b);

c) co do gazów zgęszczonych i co do acetyleny rozpuszczonego w acetonie:

dozwoloną wysokość ciśnienia zawartości naczynia (patrz cyfry marginesowe 222 i 226 ust. a); oprócz tego, kiedy chodzi o naczynia z acetylenem, rozpuszczonym w acetonie, — wagę próżnego naczynia wraz z przyborami, masy porowatej i acetonu, który wolno pomieścić w naczyniu.

- 214** (2) Na naczyniach nowych przepisowe napisy mogą być wryte tylko na pogrubionej części ich ścianki; co się tyczy rurek, to wymiary napisów powinny pozwalać na ich wrycie na wzmocnionej szyjce butli.

Nieważnych już napisów, wrytych na naczyniach, nie wolno usuwać, gdyby z tego powodu grubość ścianki miała się zmniejszyć poniżej dozwolonego minimum. Napisy można usuwać lub zmieniać tylko po zupełnym opróżnieniu i oczyszczeniu naczyń, oraz za pozwoleniem rzeczoznawcy, uznanego przez właściwą władzę. Rzeczoznawca, przed ponownym użyciem takich naczyń, powinien je zbadać i poddać nowej próbie.

- 215** (3) Naczynia, zapakowane do skrzyń, powinny być tak ułożone, ażeby stemple o dokonaniu próby można było łatwo odszukać.

4. Urzędowe badanie naczyń.

- 216** (1) Naczynia z żelaza zlewnego, stali lub miedzi powinny być przed użyciem poddane wodnej próbie na ciśnienie przez rzeczoznawcę, upoważnionego przez właściwą władzę. Naczynia do przewożenia roztworów acetyleny należy oprócz tego zbadać przed użyciem także pod względem jakości masy porowatej i dozwolonej ilości rozczynnika (patrz cyfry marginesowe 207 i 226 ust. a).

- 217** (2) Ciśnienie wewnętrzne, któremu są poddawane naczynia przy wodnej próbie na ciśnienie, powinno wynosić:

a) w naczyniach do gazów zgęszczonych — półtora raza tyle jak ciśnienie zawartości, które nie może przekraczać dozwolonych granic, podanych pod cyfrą marginesową 222. Ciśnienie próbne powinno przewyższać ciśnienie zawartości co najmniej o 5 kg/cm²;

b) w naczyniach do gazów skroplonych, wymienionych w punktach 5, 6, 7 i 8:

Kwasu węglowego	250 kg/cm ²
Gazu olejowego	250 "
Podtlenku azotu	250 "
Etylenu	225 "

chiffre marginal 218) et le poinçon de l'expert qui a procédé à l'opération;

b) pour les gaz liquéfiés et pour l'ammoniaque dissoute dans de l'eau:

le maximum de charge admissible (voir chiffres marginaux 225 et 226, al. b);

c) pour les gaz comprimés et pour l'acétylène dissous dans de l'acétone:

la valeur de la pression de chargement autorisée (voir chiffres marginaux 222 et 226, al. a); en outre, pour les récipients d'acétylène dissous dans de l'acétone: le poids du récipient vidé y compris le poids des pièces accessoires, de la masse poreuse et de la quantité d'acétone admise dans les récipients.

- 214** (2) En ce qui concerne les récipients neufs, les inscriptions prescrites ne doivent être gravées que sur la partie renforcée de la paroi, et en ce qui concerne les tubes, les dimensions de l'inscription doivent permettre de la graver sur le col renforcé.

Les inscriptions gravées dans les récipients et qui ne sont plus valables ne doivent pas être enlevées s'il doit en résulter une diminution de l'épaisseur de la paroi au-dessous du minimum admissible. L'enlèvement ou la modification d'inscriptions ne peut avoir lieu que lorsque les récipients sont complètement vidés et nettoyés et après approbation d'un expert agréé par l'autorité compétente. Celui-ci est tenu d'examiner ces récipients avant un nouvel usage et de les soumettre à une nouvelle épreuve.

- 215** (3) Les récipients en caisses doivent être disposés de telle sorte que les timbres d'épreuve puissent être facilement découverts.

4. Epreuve officielle des récipients.

- 216** (1) Les récipients en fer fondu, en acier ou en cuivre doivent, avant leur emploi, être soumis, de la part d'un expert autorisé par l'autorité compétente, à une épreuve de pression hydraulique. Les récipients destinés au transport des solutions d'acétylène doivent en outre, avant leur emploi, être examinés en ce qui concerne la nature de la matière poreuse et la quantité du solvant admissible (voir chiffres marginaux 207 et 226, al. a).

- 217** (2) La pression intérieure à faire supporter lors de l'épreuve de pression hydraulique doit comporter:

a) pour les gaz comprimés, une fois et demie la pression de chargement, laquelle ne doit pas dépasser les limites autorisées au chiffre marginal 222. La pression d'épreuve doit dépasser de 5 kg/cm² au moins la pression de chargement;

b) pour les gaz liquéfiés dénommés sous 5^o, 6^o, 7^o et 8^o:

Acide carbonique	250 kg/cm ²
Gaz d'huile	250 "
Protoxyde d'azote	250 "
Ethylène	225 "

Chlorowodoru i etanu	120 kg/cm ²
Gazu, zwanego Z	40 "
Propylenu	35 "
Amonjaku	30 "
Propanu	30 "
Tlenochlorku węgla (fosgenu)	15 "
Chloru i gazu, zwanego T	30 "
Kwasu siarkawego	12 "
Czterotlenku azotu	22 "
Chloroku metylu	16 "
Eteru metylowego	16 "
Metyloaminy	14 "
Chloroku etylu, bromku metylu, ety- loaminy, tlenku etylenu, butanu i butadienu	10 "
Izobutanu	12 "
Chloroku winylu	11 "

c) w naczyniach do gazów rozpuszczonych pod ciśnieniem:

Acetyleny, rozpuszczonego w acetonie	60 kg/cm ²
Amonjaku, rozpuszczonego w wodzie pod ciśnieniem, w stosunku, według wagi:	
wyższym niż 35% do 40% amonjaku	8 "
wyższym niż 40% do 50% amonjaku	12 "

218 (3) Próba ciśnienia powinna być powtarzana:

a) co dwa lata, jeżeli chodzi o naczynia, przeznaczone do przewozu fluorku boru, chloru (z wyjątkiem naczyń w wagonach-zbiornikach), chlorowodoru, czterotlenku azotu, kwasu siarkawego (z wyjątkiem naczyń w wagonach - zbiornikach), tlenochlorku węgla;

b) co pięć lat, jeżeli chodzi o naczynia, przeznaczone do przewozu innych gazów zgęszczonych lub skroplonych, amonjaku, rozpuszczonego pod ciśnieniem, oraz naczyń, przeznaczonych do przewozu chloru i kwasu siarkawego w wagonach - zbiornikach.

219 (4) Naczynia, które służą do przewozu acetyleny rozpuszczonego, powinny być sprawdzane co dziesięć lat. Sprawdzanie takie powinno się rozciągać na stan zewnętrzny naczyń i stan masy porowatej (rozluźnienie, opadnięcie). Jeżeli nie można zbadać naczyń zdejmując masę porowatą, to należy to uczynić rozcinając na próbę odpowiednią ilość naczyń i starannie badając ich wnętrze tak co do rdzy, jak i co do zmian, zachodzących w materiale naczyń i w masie porowatej.

220 (5) Naczynia powinny wytrzymać ciśnienie próbne, nie doznając stałych zniekształceń ani pęknięć.

Acide chlorhydrique anhydre et éthane	120 kg/cm ²
Gaz dit Z	40 "
Propylène	35 "
Ammoniaque	30 "
Propane	30 "
Oxychlorure de carbone (phosgène)	15 "
Chlore et gaz dit T	30 "
Acide sulfureux	12 "
Tétroxyde d'azote	22 "
Chlorure de méthyle	16 "
Ether méthylique	16 "
Méthylamine	14 "
Chlorure d'éthyle, bromure de méthyle, éthylamine, oxyde d'éthylène, butane et butadiène	10 "
Isobutane	12 "
Chlorure de vinyle	11 "

c) pour les gaz dissous sous pression:

Acétylène dissous dans de l'acétone	60 "
Ammoniaque dissoute sous pression dans de l'eau:	
à raison de plus de 35 pour 100 jusqu'à 40 pour 100 en poids d'ammoniaque	8 "
à raison de plus de 40 pour 100 jusqu'à 50 pour 100 en poids d'ammoniaque	12 "

218 (3) L'épreuve de pression doit être renouvelée:

a) tous les deux ans pour les récipients destinés au transport du fluorure de bore, du chlore (à l'exception des récipients des wagons-réservoirs), de l'acide chlorhydrique anhydre, du tétrouxyde d'azote, de l'acide sulfureux (à l'exception des récipients des wagons-réservoirs), de l'oxychlorure de carbone;

b) tous les cinq ans pour les récipients destinés au transport des autres gaz comprimés ou liquéfiés, de l'ammoniaque dissoute sous pression, ainsi que pour les récipients destinés au transport du chlore et de l'acide sulfureux des wagons-réservoirs.

219 (4) Les récipients servant au transport d'acétylène dissous doivent faire tous les dix ans l'objet d'un examen. Cet examen devra porter sur l'état extérieur du récipient ainsi que sur l'état de la masse poreuse (relâchement, affaissement). Dans le cas où les récipients ne peuvent, par enlèvement de la masse poreuse, être soumis à une visite intérieure, on doit procéder à des sondages consistant à découper un nombre raisonnable de récipients et à en examiner l'intérieur avec soin, tant en ce qui concerne la rouille qu'au point de vue des modifications survenues dans la matière qui le compose et dans la masse poreuse.

220 (5) Les récipients doivent supporter la pression d'épreuve sans subir de déformation permanente ni présenter de fissures.

221 (6) Sprawdzenie wewnętrzne wielkich naczyń, przeznaczonych do przetaczania, o których mowa pod cyfrą marginesową 212, powinno być dokonywane w takich samych terminach, jakie przewidziano dla prób ciśnienia. Sprawdzenie to powinno być dokonywane, o ile możliwości, jednocześnie z próbą ciśnienia.

Co do naczyń wagonów-zbiorników, przeznaczonych do przewożenia chloru i kwasu siarkowego, to należy sprawdzać je nadto wewnętrznie co dwa lata.

5. Napełnianie naczyń.

222 (1) Najwyższe dozwolone ciśnienie zawartości naczyń, które służą do przewozu gazów zgęszczonych, wynosi w temperaturze, sprawdzonej do 15° C:

kwasu węglowego w postaci gazu . . . 20 kg/cm²
gazu mieszanego (gazu olejowego, zawierającego nie więcej niż 30% acetyleny) i gazu wodnego . . . 10 „

gazu olejowego (gazu tłustego) . . . 125 „
tlenu, wodoru, gazu świetlnego, tlenku węgla, azotu, gazu kopalnianego (metanu), powietrza zgęszczonego, fluorku boru i gazów rzadko spotykanych . . . 200 „

223 (2) Stopień czystości zgęszczonego tlenu i zgęszczonego wodoru powinien być podczas napełniania naczyń sprawdzony zapomocą analizy. Wynik analizy powinien być okazywany na żądanie.

224 (3) Nadawca każdej przesyłki gazów zgęszczonych, wymienionych w punktach od 1 do 4, powinien na żądanie stwierdzić ciśnienie wewnętrzne w naczyniach zapomocą manometru. Przepis ten nie stosuje się do gazu tłustego ani do gazu mieszanego, przewożonych w bojach morskich lub innych podobnych naczyniach.

225 (4) Najwyższe dozwolone obciążenie naczyń, które służą do przewozu gazów skroplonych, wymienionych w punktach 5, 6, 7 i 8, wynosi:

	litra
do kwasu węglowego . . . 1 kg płynu na	1,34
„ gazu olejowego i t. zw. gazu Z . . . 1 „ „ „	2,50
„ propylenu . . . 1 „ „ „	2,25
„ podtlenku azotu . . . 1 „ „ „	1,34
„ etylenu . . . 1 „ „ „	3,50
„ etanu . . . 1 „ „ „	3,30
„ amonjaku . . . 1 „ „ „	1,88
„ butadienu . . . 1 „ „ „	1,85
„ tlenochloru węgla (fosgeny) . . . 1 „ „ „	0,80

} pojemności naczynia

221 (6) En ce qui concerne les grands récipients qui doivent être roulés dont il est question au chiffre marginal 212, un examen intérieur doit avoir lieu aux mêmes époques qu'à celles prescrites pour l'épreuve de pression. Cet examen doit, autant que possible, avoir lieu en même temps que l'épreuve de pression.

En ce qui concerne les récipients des wagons-réservoirs destinés au transport du chlore et de l'acide sulfureux, un examen intérieur de ces récipients doit en outre avoir lieu tous les deux ans.

5. Remplissage des récipients.

222 (1) La pression de chargement maximum admissible pour les récipients servant au transport des gaz comprimés comporte, à une température ramenée à 15° C:

pour l'acide carbonique sous forme de gaz . . . 20 kg/cm²
„ le gaz mixte (gaz d'huile ne contenant pas plus de 30 pour 100 d'acétylène) et le gaz à l'eau . . . 10 „
„ le gaz d'huile (gaz riche) . . . 125 „
„ l'oxygène, l'hydrogène, le gaz d'éclairage, l'oxyde de carbone, l'azote, le protocarbure d'hydrogène (grisou, méthane), l'air comprimé, le fluorure de bore et les gaz rares . . . 200 „

223 (2) Le degré de pureté de l'oxygène et de l'hydrogène comprimés doit être vérifié par analyse lors du remplissage. Le résultat de l'analyse doit être produit sur demande.

224 (3) L'expéditeur de tout envoi de gaz comprimés dénommés sous 1° à 4° peut être requis de vérifier la pression existant dans les récipients à l'aide d'un manomètre. Cette prescription n'est pas applicable au gaz riche ni au gaz mixte transportés dans des bouées de mer ou autres récipients analogues.

225 (4) La charge maximum admise pour les récipients servant au transport des gaz liquéfiés dénommés sous 5°, 6°, 7° et 8° comporte:

	Litre
pour l'acide carbonique . . . 1 kg de liquide pour	1,34
„ le gaz d'huile et le gaz dit Z 1 „ „ „	2,50
„ le propylène 1 „ „ „	2,25
„ le protoxyde d'azote . . . 1 „ „ „	1,34
„ l'éthylène . . . 1 „ „ „	3,50
„ l'éthane . . . 1 „ „ „	3,30
„ l'ammoniaque 1 „ „ „	1,88
„ le butadiène 1 „ „ „	1,85
„ l'oxychlorure de carbone (phosgène) . 1 „ „ „	0,80

} de capacité du récipient

	litra
do chloru 1 kg płynu na	0,80
„ kwasu siarkawego 1 „ „ „	0,80
„ czterotlenku azotu 1 „ „ „	0,80
„ chlorku metylu 1 „ „ „	1,25
„ chlorku etylu 1 „ „ „	1,25
„ tlenku etylenu 1 „ „ „	1,30
„ eteru metylowego 1 „ „ „	1,65
„ metyloaminy 1 „ „ „	1,70
„ etyloaminy 1 „ „ „	1,70
„ chlorowodoru 1 „ „ „	1,75
„ chlorku winylu 1 „ „ „	1,26
„ bromku metylu 1 „ „ „	0,70
„ t. zw. gazu T 1 „ „ „	1,34
„ propanu 1 „ „ „	2,35
„ butanu 1 „ „ „	1,92
„ izobutanu 1 „ „ „	2,05

pojemności naczynia

	Litre
pour le chlore 1 kg de liquide pour	0,80
„ l'acide sulfu- reux 1 „ „ „	0,80
„ le téroxyde d'azote 1 „ „ „	0,80
„ le chlorure de méthyle 1 „ „ „	1,25
„ le chlorure d'éthyle 1 „ „ „	1,25
„ l'oxyde d'é- thylène 1 „ „ „	1,30
„ l'éther mé- thylique 1 „ „ „	1,65
„ le méthyla- mine 1 „ „ „	1,70
„ l'éthylamine 1 „ „ „	1,70
„ l'acide chlor- hydrique an- hydre 1 „ „ „	1,75
„ le chlorure de vinyle 1 „ „ „	1,26
„ le bromure de méthyle 1 „ „ „	0,70
„ le gaz dit T 1 „ „ „	1,34
„ le propane 1 „ „ „	2,35
„ le butane 1 „ „ „	1,92
„ l'isobutane 1 „ „ „	2,05

de capacité du récipient

226 (5) Co do gazów, rozpuszczonych pod ciśnieniem w płynie, należy przestrzegać następujących przepisów:

a) Najwyższe dozwolone ciśnienie zawarte go w naczyniu acetyleny, rozpuszczonego w acetonie, wymienionego w punkcie 11, wynosi w temperaturze 15° C po osiągnięciu równowagi, 15 kg/cm².

Normalna ilość rozpuszczalnika w temperaturze, sprowadzonej do 15° C powinna być taka, ażeby powiększenie się jego objętości wskutek wchłonięcia acetyleny przy ciśnieniu znajdującej się w naczyniu zawartości pozostawiło wewnątrz porowatej masy przestrzeń wolną, równą co najmniej 15% objętości wody, jaką może pomieścić naczynie.

b) Najwyższe dozwolone obciążenie naczyń amonjakiem, rozpuszczonym pod ciśnieniem w wodzie, wymienionym w punkcie 10, wynosi:

przy stosunku, według wagi, wyższym niż 35% do 40% amonjaku — 1 kg rozczynu na 1,25 l pojemności naczynia,

przy stosunku, według wagi, wyższym niż 40% do 50% amonjaku — 1 kg rozczynu na 1,30 l pojemności naczynia.

227 (6) Dobry stan naczyń powinien sprawdzić przed każdym napełnieniem rzeczoznawca fabryki, w której odbywa się napełnianie. Pozostałości, jakie mogły się nagromadzić w naczyniu, należy usunąć. Potrzeba oczyszczenia zachodzi przede wszystkim wtedy, kiedy wstrząsanie próżnymi naczyniami pozwoli stwierdzić w nich obecność części stałych. Naczyń z wadliwymi lub niedostatecznymi napisami, dotyczącymi kontroli, oraz takich, których wypróbowanie (patrz

226 (5) Pour les gaz dissous sous pression dans des liquides il y a lieu d'observer ce qui suit:

a) La pression de chargement maximum admissible à une température de 15° C pour l'acétylène dissous dans de l'acétone dénommé sous 11° est de 15 kg/cm² une fois l'équilibre réalisé.

La quantité normale de solvant doit, à une température ramenée à 15° C, être telle que l'augmentation de volume qu'il subit en absorbant l'acétylène à la pression de chargement laisse à l'intérieur de la masse poreuse un volume libre égal à 15 pour 100 au moins de la capacité en eau du récipient.

b) Pour l'ammoniaque dissoute sous pression dans de l'eau dénommée sous 10° la charge maximum admise pour les récipients est réglée comme il suit:

à raison de plus de 35 pour 100 jusqu'à 40 pour 100 en poids d'ammoniaque, 1 kg de dissolution pour 1,25 l de capacité du récipient,

à raison de plus de 40 pour 100 jusqu'à 50 pour 100 en poids d'ammoniaque, 1 kg de dissolution pour 1,30 l de capacité du récipient.

227 (6) Avant chaque remplissage, le bon état des récipients doit être vérifié par un expert de l'usine chargée du remplissage. Les restes éventuels du produit contenu doivent être enlevés. Un nettoyage s'impose avant tout lorsque les secousses imprimées aux récipients vides permettent de constater la présence de résidus solides. Les récipients dont les inscriptions relatives au contrôle sont défectueuses ou incomplètes ou dont l'épreuve (voir chiffres marginaux 213 à 221)

cyfry marginesowe od 213 do 221), nie może być udowodnione w sposób, nie nasuwający wątpliwości, nie należy napełniać bez uprzedniego sprawdzenia.

- 228 (7) Naczynia do gazów skroplonych lub rozpuszczonych pod ciśnieniem należy ważyć przy napełnianiu, a następnie poddać dodatkowemu zważeniu w celu stwierdzenia możliwego nadmiaru wagi.

6. Napisy i nalepki na sztukach.

- 229 (1) Na skrzyniach z naczyniami, napełnionymi gazami wymienionymi w punktach od 1 do 8, 10 i 11, należy wyraźnie i w sposób trwały oznaczyć ich zawartość; ten sam przepis stosuje się także do samych naczyń (patrz cyfrę marginesową 213).
- 230 (2) Sztuki, zawierające ciekłe powietrze, azot lub tlen, wymienione w punkcie 9, powinny mieć wyraźne napisy „Ciekłe powietrze (ciekły azot, tlen)” oraz być opatrzone nalepkami według wzoru Nr. 6; skrzynie drewniane i metalowe, zawierające butle szklane, wymienione w cyfrze marginesowej 208, powinny nadto być opatrzone nalepkami według wzoru Nr. 7.

B. Pakowanie razem z innymi przedmiotami.

- 231 (1) Jeżeli naczynia, napełnione gazami, wymienionymi w punktach 5, 6 i 7 (z wyjątkiem chloru i czterotlenku azotu) lub w punkcie 8, są pakowane w skrzynie, to mogą być łączone w jedną sztukę towaru razem z innymi przedmiotami.
- 232 (2) Jeżeli gazy skroplone, wymienione w punktach 5, 6 i 7, są opakowane w kapsle z białej blachy, przewidziane pod cyfrą marginesową 206 ust. a), to mogą być pakowane razem jedne z drugimi, lub — z wyjątkiem chloru — z innymi przedmiotami do mocnej skrzyni drewnianej; rurki, zawierające chlor, nie mogą być jednak umieszczane w jednej skrzyni razem z rurkami, zawierającymi amoniak lub kwas siarkawy.
- 233 (3) Materjały, wymienione w punkcie 8, jeżeli są opakowane zgodnie z cyfrą marginesową 206 ust. b), mogą być, w ilości do 5 kg, pakowane do mocnej skrzyni razem z innymi przedmiotami.

C. Przewóz.

- 234 Niema ograniczeń *).

D. Wzmianki i zaświadczenia w liście przewozowym.

- 235 Do listu przewozowego, przy którym przewozi się naczynia z acetylenem rozpuszczonym, wymienionym w punkcie 11, należy dołączyć

ne peut être indubitablement prouvée, ne doit pas être remplis sans épreuve préalable.

- 228 (7) Les récipients pour les gaz liquéfiés ou dissous sous pression doivent être pesés pendant leur remplissage et soumis à un pesage supplémentaire en vue d'établir une surcharge éventuelle.

6. Inscriptions et étiquettes sur les colis.

- 229 (1) Les caisses renfermant des récipients remplis de gaz dénommés sous 1^o à 8^o, 10^o et 11^o doivent porter d'une manière apparente et durable l'indication de leur contenu; il doit en être de même en ce qui concerne les récipients eux-mêmes (voir chiffre marginal 213).
- 230 (2) Les colis renfermant de l'air, de l'azote ou de l'oxygène liquides dénommés sous 9^o porteront les inscriptions bien apparentes „Air (ou Azote ou Oxygène) liquide” et seront munis d'étiquettes conformes au modèle n^o 6; les caisses en bois et les coffres métalliques contenant des bouteilles en verre mentionnées sous le chiffre marginal 208 doivent en outre porter des étiquettes conformes au modèle n^o 7.

B. Emballages avec d'autres objets.

- 231 (1) Emballés dans des caisses, les récipients remplis de gaz dénommés sous 5^o, 6^o et 7^o (à l'exception du chlore et du tétr oxyde d'azote) ou sous 8^o peuvent être réunis en un seul colis avec d'autres objets.
- 232 (2) Emballés dans des capsules en fer blanc d'après le chiffre marginal 206, al. a), les gaz liquéfiés dénommés sous 5^o, 6^o et 7^o peuvent être réunis ensemble, ou — à l'exception du chlore — avec d'autres objets dans une forte caisse en bois, mais les tubes contenant du chlore ne doivent pas être placés dans une même caisse avec des tubes contenant de l'ammoniaque ou de l'acide sulfureux.
- 233 (3) Emballées conformément au chiffre marginal 206, al. b), les matières dénommées sous 8^o peuvent, en quantités jusqu'à 5 kg, être réunies avec d'autres objets dans une forte caisse.

C. Mode de transport.

- 234 Pas de restrictions. *)

D. Mentions et attestations dans la lettre de voiture.

- 235 Pour le transport des récipients d'acétylène dissous dénommé sous 11^o, la lettre de voiture doit être accompagné d'une attestation de l'office

*) Do czasu wejścia w życie nowej K. M. T. z dn. 23 listopada 1933 r. przedmiotów klasy I d nie wolno wysyłać z poleceniem „zostawić na stacji” (patrz art. 6 § 6. h K. M. T. z dn. 23 października 1924 r.).

*) Jusqu'à l'entrée en vigueur de la nouvelle C. I. M. du 23 novembre 1933, les objets de la classe I d ne peuvent pas être adressés gare restante (art. 6, § 6 h de la C. I. M. du 23 octobre 1924).

zaświadczenie właściwego urzędu kraju nadania, że są one dopuszczone do przewozu w tym kraju.

E. Środki przewozowe: ładowanie, napisy i nalepki.

236 (1) Do przewozu należy używać:
a) Jeżeli chodzi o gazy, wymienione w punktach od 1 do 4:

wagonów krytych. Wagonów niekrytych używa się wtedy, kiedy towar nadano do przewozu w wozach, specjalnie urządzonych do ruchu na drogach kołowych i przykrytych całkowicie oponami lub drewnianymi pudłami ochronnymi.

Do przewozu gazu wodnego, gazu mieszanego, wymienionych w punkcie 2, gazu olejowego (gazu tłustego), wymienionego w punkcie 3, i gazu kopalnianego, wymienionego w punkcie 4, można również używać wagonów niekrytych; od kwietnia do października włącznie wagony te powinny być jednak całkowicie przykrywane oponami, jeżeli naczynia nie są umieszczone w skrzyniach drewnianych.

Do przewozu tlenu i wodoru, wymienionych w punkcie 4, można również używać wagonów niekrytych w okresie czasu od listopada do marca włącznie.

b) Jeżeli chodzi o gazy wymienione w punktach od 5 do 7:

wagonów krytych lub niekrytych; w miesiącach od kwietnia do października włącznie wagony niekryte powinny być całkowicie przykrywane oponami, jeżeli naczynia nie są umieszczone w skrzyniach drewnianych.

c) Jeżeli chodzi o gazy wymienione w punkcie 9:
wagonów krytych.

d) Jeżeli chodzi o gazy, wymienione w punkcie 10:

wagonów krytych lub niekrytych.

e) Jeżeli chodzi o gazy, wymienione w punkcie 11:

wagonów krytych; w miesiącach od listopada do marca włącznie można również używać wagonów niekrytych.

237 (2) Sztuk towaru nie wolno rzucać ani uderzać, ani też wystawiać na działanie promieni słonecznych lub ciepła z pieców.

238 (3) Naczynia należy ładować do wagonu w ten sposób, aby nie mogły ani spadać ani przewracać się. Naczynia, zawierające powietrze ciekłe, tlen ciekły lub azot ciekły, powinny być umieszczane stojąco i zabezpieczane od uszkodzenia przez inne sztuki.

Naczyń, napełnionych powietrzem ciekłym lub tlenem ciekłym, nie można również ładować w bezpośrednim sąsiedztwie z materiałami łatwo zapalnymi w drobnych kawałkach lub płynie.

compétent du pays expéditeur des récipients, aux termes de laquelle ceux-ci sont admis au transport dans ce pays.

E. Matériel de transport: Chargement, inscriptions et étiquettes.

236 (1) Le transport doit être effectué:
a) Pour les gaz dénommés sous 1° à 4°:

en wagons couverts. Si la remise au transport est effectuée dans des véhicules spécialement aménagés pour la circulation routière et entièrement recouverts de bâches ou de cadres protecteurs en bois, l'on utilisera des wagons découverts.

Pour le gaz à l'eau et le gaz mixte dénommés sous 2°, le gaz d'huile (gaz riche) dénommé sous 3° et le protocarbure d'hydrogène dénommé sous 4°, l'on peut également utiliser des wagons découverts; mais pendant les mois d'avril à octobre inclusivement, ces wagons doivent être complètement protégés par des bâches, à moins que les récipients ne soient renfermés dans des caisses en bois.

Pour l'oxygène et l'hydrogène dénommés sous 4° l'on pourra également, pendant les mois de novembre à mars inclusivement, se servir de wagons découverts.

b) Pour les gaz dénommés sous 5° à 8°:

en wagons couverts ou découverts; pendant les mois d'avril à octobre inclusivement, les wagons découverts doivent être entièrement recouverts de bâches, à moins que les récipients ne soient emballés dans des caisses en bois.

c) Pour les gaz dénommés sous 9°:
en wagons couverts.

d) Pour les gaz dénommés sous 10°:

en wagons couverts ou découverts.

e) Pour les gaz dénommés sous 11°:

en wagons couverts; pendant les mois de novembre à mars inclusivement, l'on peut aussi utiliser des wagons découverts.

237 (2) Les colis ne doivent pas être projetés, ou soumis à des chocs, ni exposés aux rayons du soleil, ni à la chaleur du feu.

238 (3) Les récipients doivent être chargés dans les wagons de manière à ne pouvoir ni tomber, ni se renverser. Ceux qui renferment de l'air liquide, de l'oxygène liquide ou de l'azote liquide seront placés debout et protégés contre toute détérioration pouvant être produite par d'autres colis.

Les récipients remplis d'air liquide ou d'oxygène liquide ne doivent pas non plus être chargés dans la proximité immédiate de matières facilement inflammables en petits morceaux ou à l'état liquide.

239 (4) a) Naczynia wagonów — zbiorników, przeznaczone do przewożenia gazów zgęszczonych lub skroplonych pod ciśnieniem, mogą być umocowane w wagonie na stałe lub też mogą być ruchome. Jako „naczynie ruchome” rozumie się naczynia tak zbudowane, aby pasowały do specjalnych urządzeń wagonu, lecz mogły być wyjęte tylko po rozebraniu tych urządzeń, które służą do ich umocowania w wagonie.

Naczynia powinny być tak ułożone, aby się nie mogły przesuwac. Ilość naczyń w jednym wagonie nie jest ograniczona.

Kurki naczyń ruchomych, które można przecacać, powinny być zaopatrzone w przykrywkę ochronną.

Części, należące do osprzętu naczyń wagonów — zbiorników, powinny być tak wykonane, aby nie mogły uszkodzić się w czasie przewozu wskutek normalnego zużycia.

Naczynia wagonów - zbiorników nie powinny posiadać zaworów bezpieczeństwa.

Urządzenia zamykające naczynia wagonów-zbiorników powinny być tak umieszczone, aby nie mogły ich poruszać osoby niepowołane.

Do naczyń tych mają zastosowanie przepisy, podane pod cyframi marginesowymi 205, 209, 210, 211, 212 — ostatnia cyfra stosuje się tylko do naczyń ruchomych pojemności nie mniejszej niż 100 l, 213 — do wszystkich naczyń, bez wyjątku co do przykrywkę ochronną, zawartego w ustępie a) —, 214, od 216 do 228, 243 i 244.

Sprawdzanie wewnętrzne naczyń wagonów-zbiorników powinno być dokonywane w tych samych terminach, jakie są przewidziane dla prób ciśnienia.

Wagony-zbiorniki powinny być tak zbudowane, aby naczynia były elektrycznie uziemione.

b) Naczynia wagonów - zbiorników, które służą do przewozu gazów skroplonych, mające formę cylindryczną i długość powyżej 3,50 m, powinny posiadać przegrody z otworami do tłumienia falowania, dzielące je na przedziały, nie dłuższe niż 3,50 m.

Naczynia wagonów-zbiorników, przeznaczone do przewozu gazów skroplonych, wymienionych w punktach 5, 6 i 7, powinny być zabezpieczone od działania promieni słonecznych tak, ażeby temperatura ich zawartości w żadnym razie nie mogła przewyższać 50° C. Zabezpieczenie to powinno być tak wykonane, aby umożliwiało łatwe kontrolowanie urządzeń do napełniania i opróżniania, oraz rur zbierających.

Wagonów - zbiorników nie dozwala się jednak używać do przewozu tlenochlorku węgla (fosgenu), wymienionego w punkcie 6.

c) Jeżeli wagon ma kilka naczyń na stałe w nim umocowanych i jeżeli naczynia te są używane do przewozu gazów zgęszczonych, nie przedstawiających niebezpieczeństwa dla orga-

239 (4) a) Les récipients des wagons-réservoirs destinés au transport des gaz comprimés ou liquéfiés ou dissous sous pression peuvent être fixés de façon définitive au wagon ou bien être amovibles. On entend par „récipients amovibles” des récipients qui, construits pour s'adapter aux dispositions spéciales du wagon, peuvent être retirés, mais seulement après démontage de leurs moyens de fixation au wagon. Les récipients doivent être disposés de façon à ne pouvoir se déplacer. Le nombre des récipients par wagon n'est pas limité.

Les robinets des récipients amovibles pouvant être roulés doivent être pourvus de chapes de protection.

Les pièces servant à l'équipement des récipients des wagons-réservoirs doivent être établies de telle façon qu'elles ne subissent pas d'avaries au cours des transports, par la fatigue normale en service.

Les récipients des wagons-réservoirs ne doivent pas posséder de soupapes de sûreté.

Les dispositifs de fermeture des récipients des wagons-réservoirs doivent être disposés de façon à ne pouvoir être manipulés par des personnes non qualifiées.

Sont applicables à ces récipients les chiffres marginaux 205, 209, 210, 211, 212 — ce dernier seulement pour les récipients amovibles d'une contenance non inférieure à 100 l —, 213 — pour chaque récipient et sans l'exception relative à la chape de protection contenue en a) —, 214, 216 à 228, 243 et 244.

Un examen intérieur des récipients des wagons-réservoirs doit avoir lieu aux époques identiques à celles prescrites pour l'épreuve de pression.

Les wagons-réservoirs doivent être construits de façon que les récipients soient mis à la terre au point de vue électrique.

b) Les récipients des wagons-réservoirs de forme cylindrique servant au transport des gaz liquéfiés et dont la longueur dépasse 3,50 m doivent être munis de brise-flots (cloisons perforées) qui les partagent en compartiments ne dépassant pas la susdite longueur de 3,50 m.

Les récipients des wagons-réservoirs destinés au transport des gaz liquéfiés dénommés sous 5°, 6° et 7° doivent être protégés contre l'action des rayons solaires de façon que la température du contenu ne puisse excéder en aucun cas 50° C. Cette protection doit être conçue de manière à permettre l'examen facile des dispositifs de remplissage et de vidange et des tuyaux collecteurs.

Les wagons-réservoirs ne sont toutefois pas admis pour le transport de l'oxychlorure de carbone (phosgène) dénommé sous 6°.

c) Si plusieurs récipients sont fixés d'une façon définitive aux wagons et si ces récipients sont utilisés pour le transport de gaz comprimés ne présentant pas de danger pour les organes

nów oddechowych, to opatrywanie każdego zbiornika urządzeniami do napełniania i opróżniania nie jest konieczne; wystarczy, aby wszystkie zbiorniki miały połączenie ze wspólną rurą opatrzoną takimi urządzeniami.

Jeżeli chodzi o gazy zgęszczone, przedstawiające niebezpieczeństwo dla organów oddechowych, to każdy zbiornik musi być oddzielony zaworem. Wspólna rura, jeśli się z niej korzysta, powinna wychodzić na wolne powietrze i nie może posiadać żadnego zamknięcia.

Jeżeli wagon - zbiornik ma kilka naczyń na stałe w nim umocowanych i jeżeli naczynia te są używane do przewozu gazów skroplonych, to powinny one być tak urządzone, aby nie mogły być odosobniane każde oddzielnie zapomocą zaworów, lecz powinny mieć ze sobą połączenie w postaci wspólnej rury lub innego podobnego urządzenia.

Do naczyń ruchomych nie wolno używać rur wspólnych.

240 (5) Wagony - zbiorniki, zawierające gazy zgęszczone i skroplone, powinny być opatrzone nalepką według wzoru Nr. 10.

F. Zakaz ładowania razem z innymi przedmiotami.
241 Niema.

G. Naczynia próżne. Inne przepisy.

242 (1) Naczynia próżne, które zawierały gazy klasy Id, z wyjątkiem gazów, wymienionych w punkcie 9, powinny być szczelnie zamknięte. Za naczynia próżne należy również uważać naczynia, w których po opróżnieniu z gazów, wymienionych w punktach od 5 do 8, pozostały niewielkie ilości resztek w stanie gazowym.

243 (2) O ile załącznik niniejszy nie wymienia warunków specjalnych, którym również powinny odpowiadać naczynia, przeznaczone do przewozu gazów zgęszczonych, skroplonych i rozpuszczonych pod ciśnieniem, określają je przepisy kraju nadania, niezależnie od tego, czy chodzi o oddzielne naczynia czy też o należące do wagonu - zbiornika.

244 (3) Naczynia do gazów zgęszczonych, skroplonych i rozpuszczonych pod ciśnieniem, które były wprowadzone w użycie w tym czasie, kiedy obowiązywał załącznik I do poprzednich konwencji międzynarodowych, mogą być nadal używane.

Co do terminów dokonywania okresowych prób ciśnienia patrz cyfry marginesowe 218 i 219.

245—260

Ie. Materiały, wytwarzające w zetknięciu z wodą gazy zapalne lub podtrzymujące palenie.¹⁾

Do przewozu dopuszcza się tylko materiały następujące:

¹⁾ Cyjanamid wapniowy (azotniak) nie jest uważany za materiał, zagrożający wybuchem, i jest dopuszczony do przewozu bez ograniczeń.

respiratoires, il n'est pas nécessaire de munir chaque récipient d'un dispositif de remplissage et de vidange, mais il suffit que tous les récipients soient en communication avec un tuyau collecteur muni du dit dispositif.

Pour les gaz comprimés présentant un danger pour les organes respiratoires, chacun des récipients devra être isolé par une soupape. En cas d'utilisation d'un tuyau collecteur celui-ci doit déboucher à l'air libre et ne comporter aucun moyen de fermeture.

Si plusieurs récipients sont fixés d'une façon définitive aux wagons-réservoirs et si ces récipients sont utilisés pour le transport des gaz liquéfiés, les récipients ne devront pas pouvoir s'isoler séparément par des soupapes, mais être en communication entre eux par un tuyau collecteur ou un dispositif analogue.

Pour les récipients amovibles, l'emploi de tuyaux collecteurs est interdit.

240 (5) Les wagons-réservoirs renfermant des gaz comprimés et liquéfiés doivent être munis d'une étiquette conforme au modèle n° 10.

F. Interdiction de chargement en commun.
241 Néant.

G. Récipients vides. Autres prescriptions.

242 (1) Les récipients vides ayant contenu des gaz de la classe Id, à l'exception des gaz dénommés sous 9°, doivent être fermés de façon étanche. Sont également à considérer comme récipients vides ceux dans lesquels, après le vidage des gaz liquéfiés dénommés sous 5° à 8° subsistent, à l'état de gaz, de petites quantités de résidus.

243 (2) Dans la mesure où elles ne sont pas spécifiées dans la présente Annexe, les conditions spéciales auxquelles doivent en outre satisfaire les récipients affectés au transport des gaz comprimés, liquéfiés et dissous sous pression, sont celles qui sont exigées par les pays d'origine, que ces récipients soient isolés ou qu'ils appartiennent à des wagons-réservoirs.

244 (3) Peuvent continuer à être admis au transport, à titre transitoire, les récipients pour gaz comprimés, liquéfiés ou dissous sous pression qui ont été mis en service sous l'empire de l'Annexe I aux précédentes Conventions internationales.

Pour les délais de renouvellement des épreuves périodiques, voir chiffres marginaux 218 et 219.

245 — 260

Ie. Matières qui, au contact de l'eau, dégagent des gaz inflammables ou facilitant la combustion.¹⁾

Ne sont admises au transport que les matières suivantes:

¹⁾ La cyanamide calcique n'est pas considérée comme matière sujette à l'explosion, et est admise au transport sans condition.

- 261 1. Metale alkaliów i ziem alkalicznych, jako to: sód, potas, wapń i t. p. oraz stopy tych metali ze sobą.
- 262 2. Węgiel wapnia (karbid), wodorek wapniowy.
- 263 3. Nadtlenek sodu i nadtlenek sodu w mieszaninach, które nie są niebezpieczniejsze od nadtlenku sodu.

Przepisy o przewozie.

A. Sztuki towaru: opakowanie, ograniczenie wagi, napisy i nalepki.

264 (1) Do opakowania należy używać naczyń żelaznych, wyłożonych lub niewyłożonych ołowiem, albo też naczyń z blachy białej, mocnych, szczelnych i dobrze zamykanych. Materiały, wymienione w punkcie 1, w ilościach do 5 kg, można przewozić także w butlach szklanych, dobrze i szczelnie zamkniętych. Naczynia te powinny być zupełnie suche, a w razie użycia ich do materiałów, wymienionych w punkcie 1, wysmarowane naftą.

265 (2) Naczynia, zawierające materiały, wymienione w punktach 1 i 2, powinny być umieszczone w opakowaniach ochronnych, mianowicie:

a) naczynia żelazne, wyłożone lub niewyłożone ołowiem, albo naczynia z białej blachy, zawierające materiały, wymienione w punkcie 1, — w skrzyniach drewnianych lub żelaznych koszach ochronnych;

b) butle szklane z materiałami, wymienionymi w punkcie 1, lub naczynia z materiałami, wymienionymi w punkcie 3, — w skrzyniach drewnianych, wyłożonych wewnątrz blachą żelazną (pokrytą lub niepokrytą ołowiem), albo też białą blachą tak szczelnie, aby woda nie mogła przenikać. Butle szklane, pakowane w takie skrzynie, należy dobrze ustawić w suchej ziemi okrzemkowej lub innym podobnym materiale niepalnym. Butle szklane, zawierające nie więcej niż 250 gr, mogą być pakowane zamiast do skrzyń drewnianych, do pudełek z blachy żelaznej, pokrytej lub niepokrytej ołowiem, albo też do pudełek z białej blachy, z trwałem i szczelnem zamknięciem.

Naczynia z białej blachy z nadtlenkiem sodu, wymienionym w punkcie 3, nadawane do przewozu jako przesyłki wagonowe, mogą być także wkładane do żelaznych koszów ochronnych.

Opakowanie ochronne nie jest konieczne:

Do materiałów, wymienionych w punkcie 1, jeżeli są one dobrze zapakowane do mocnych beczek (bębnów) żelaznych ze szczelnem zamknięciem.

Do materiałów, wymienionych w punkcie 3, w razie użycia mocnych i szczelnych beczek żelaznych, otoczonych na bokach i dnach

261 1° Les métaux alcalins et alcalins-terreux, tels que le sodium, le potassium, le calcium, etc., ainsi que les alliages entre ces métaux.

262 2° Le carbure de calcium et l'hydrure de calcium.

263 3° Le peroxyde de sodium et le peroxyde de sodium sous forme de mélanges qui ne sont pas plus dangereux que le peroxyde de sodium.

Conditions de transport.

A. Colis: Emballage, limitation du poids, inscriptions et étiquettes.

264 (1) L'emballage doit être fait dans des récipients en fer, revêtus ou non de plomb, ou dans des récipients en fer-blanc solides, étanches, bien fermés. Les matières dénommées sous 1° peuvent aussi être transportées jusqu'à concurrence de 5 kg dans de fortes bouteilles en verre, munies d'une fermeture solide et étanche. Les récipients doivent être complètement secs ou, pour les matières dénommées sous 1°, remplis avec du pétrole.

265 (2) Les récipients renfermant des matières dénommées sous 1° et 3° doivent être placés dans des enveloppes de protection, savoir:

a) les récipients en fer, revêtus ou non de plomb, ou les récipients en fer-blanc renfermant des matières dénommées sous 1°, dans des caisses en bois ou dans des paniers protecteurs en fer;

b) les bouteilles en verre renfermant des matières dénommées sous 1° ou les récipients renfermant des matières dénommées sous 3°, dans des caisses en bois, revêtues intérieurement d'une enveloppe en tôle de fer (revêtue ou non de plomb) ou de fer-blanc, rendue étanche pour empêcher l'entrée de l'eau. Les bouteilles en verre emballées dans ces caisses doivent être placées solidement dans de la terre d'infusoires sèche ou dans d'autres matières analogues incombustibles. Les bouteilles en verre ne renfermant pas plus de 250 gr peuvent être emballées dans des boîtes en tôle de fer (revêtu ou non de plomb), ou en fer-blanc munies d'une fermeture solide et étanche, au lieu de l'être dans des caisses en bois.

Les récipients en fer-blanc renfermant du peroxyde de sodium dénommé sous 3°, remis au transport par wagons complets, peuvent aussi être placés dans des paniers protecteurs en fer.

Des enveloppes de protection ne sont pas nécessaires:

En ce qui concerne les matières dénommées sous 1°, dans le cas où elles sont solidement emballées dans de forts tambours en fer avec une fermeture étanche.

En ce qui concerne les matières dénommées sous 3°, à condition d'employer des tonneaux en fer solides et étanches dont la surface et les

osłoną drewnianą, mającą co najmniej 2,5 cm grubości, mocno przytwierdzoną obręczami i narożnikami z taśmowego żelaza.

- 266 (3) Każda sztuka towaru z materiałami klasy I e powinna być opatrzona nalepką według wzoru Nr. 8.

B. Pakowanie razem z innymi przedmiotami.

- 267 Materiały klasy I e w ilościach, nie przewyższających 5 kg, mogą być łączone razem z innymi przedmiotami w jedną sztukę towaru.

C. Przewóz.

- 268 Niema ograniczeń. *)

D. Wzmianki i zaświadczenia w liście przewozowym.

- 269 Niema przepisów specjalnych.

E. Środki przewozowe: ładowanie, napisy i nalepki.

- 270 (1) Do przewozu należy używać wagonów krytych. Węgiel wapnia (karbid), wymieniony w punkcie 2, można przewozić także w wagonach niekrytych pod oponami.

- 271 (2) Z przesyłaniem sztukami towaru należy się obchodzić ze szczególną ostrożnością. Nie wolno ich rzucać, lecz należy je tak układać w wagonie, aby nie mogły się ocierać o inne, wstrząsać, uderzać, przewracać, ani spadać z warstw górnych.

- 272 (3) Na wagonach — zbiornikach, przeznaczonych do przewozu węgla wapnia (karbidu), wymienionego w punkcie 2, należy po stronie, gdzie jest zamknięcie, umieścić napis następujący: „Po napełnieniu i opróżnieniu szczelnie zamknąć”.

F. Zakaz ładowania razem z innymi przedmiotami.

- 273 Niema.

G. Późne naczynia. Inne przepisy.

- 274 Późne naczynia po materiałach, wymienionych w punkcie 2, nie powinny zawierać resztek tych materiałów. W liście przewozowym należy zaznaczyć, co zawierały one poprzednio.

275—280

fonds sont pourvus d'un revêtement en bois de 2,5 cm au moins d'épaisseur, maintenu sûrement au moyen de cercles et de cornières en fer plat.

- 266 (3) Tout colis contenant des matières de la classe I e doit porter une étiquette conforme au modèle n° 8.

B. Emballage avec d'autres objets.

- 267 Toute quantité des matières de la classe I e ne dépassant pas 5 kg peut être réunie avec d'autres objets dans un même colis.

C. Mode de transport.

- 268 Pas de restrictions *).

D. Mentions et attestations dans la lettre de voiture.

- 269 Pas de prescriptions spéciales.

E. Matériel de transport: Chargement, inscriptions et étiquettes.

- 270 (1) Le transport doit être effectué en wagons couverts. Toutefois, le carbure de calcium dénommé sous 2° peut être transporté en wagons découverts bâchés.

- 271 (2) Les colis doivent être manipulés avec des précautions toutes spéciales. Ils ne doivent pas être projetés et ils seront arrimés assez solidement dans les wagons pour être protégés contre les frottements, cahots, heurts, renversement ou chute des couches supérieures.

- 272 (3) Les wagons-réceptacles destinés au transport du carbure de calcium dénommé sous 2° doivent être munis, du côté de la fermeture, de l'inscription suivante: „A fermer de façon étanche après le remplissage et la vidange”.

F. Interdiction de chargement en commun.

- 273 Néant.

G. Réceptacles vides. Autres prescriptions.

- 274 Les réceptacles vides ayant contenu des objets dénommés sous 2° doivent être exempts de restes de ces matières. Mention devra être faite dans la lettre de voiture de ce qu'ils contenaient précédemment.

275 — 280

*) Do czasu wejścia w życie nowej K. M. T. z dn. 23 listopada 1933 r. przedmiotów klasy I e nie wolno wysyłać z poleceniem „zostawić na stacji” (patrz art. 6 § 6h K. M. T. z dn. 23 października 1924 r.).

*) Jusqu'à l'entrée en vigueur de la nouvelle C. I. M. du 23 novembre 1933, les matières de la classe I e ne peuvent pas être adressées gare restante (art. 6, § 6 h de la C. I. M. du 23 octobre 1924).

K L A S A II.

MATERJALY SAMOZAPALNE ¹⁾

Dopuszcza się do przewozu tylko materiały następujące:

- 281 1. Fosfor zwyczajny (biały i żółty).
- 282 2. Związki fosforu z metalami ziem alkalicznych, np. fosforek wapnia, fosforek strontu.
- 283 3. Mieszaniny fosforu bezpostaciowego z żywicami lub tłuszczami, których punkt topliwości leży wyżej 35° C.
- 284 4. Cynkoetyl, cynkometyl, etyl magnezjowy oraz inne podobne cieczce, które zapalają się same na powietrzu, jak również ich roztwory w eterze; roztwory fosforu zwyczajnego w siarczku węgla.
- 285 5. Sadze świeżo wypalone ²⁾.
- 286 6. a) Węgiel drzewny, świeżo wygaszony, mielony, ziarnisty lub w kawałkach ³⁾; żwglone pestki oliwne ³⁾;
b) Korek świeżo napęczniały ³⁾, mielony lub ziarnisty z domieszką lub bez domieszki smoły lub podobnych materiałów ³⁾, nie posiadających własności samoutlenienia.
- 287 7. Jedwab silnie obciążony (jedwab cordonnet, soie souple, bourre de soie i soie chappe) w pasmach ³⁾.
- 288 8. a) Następujące materiały, nasycone tłuszczem, pokostem lub oliwą: wełna, włosy, wełna sztuczna, bawełna, bawełna sztuczna, jedwab, len, konopie, juta — w stanie surowym, w postaci odpadków przedzielanych i tkackich, gałganów lub pakuł, pod warunkiem, aby były suche ³⁾; pozatem wełna, która była używana do czyszczenia, i pakuły (szmaty do czyszczenia);
b) Wyroby z powyższych materiałów, nasycone tłuszczem, pokostem lub oliwą, w stanie suchym, np. opony, wyroby powroźnicze, pasy napędowe z bawełny lub konopi, nicielnice tkackie i uprężne, nici i przędza, wyroby siatkowe (sieci rybackie natłuszczone i t. p. ³⁾

¹⁾ Fosfor bezpostaciowy (czerwony), trójsiarczek fosforu, związki fosforu z metalami, np. fosforek żelaza i fosforek miedzi nie są uważane za materiały samozapalne i są dopuszczone do przewozu bez ograniczeń.

Dotyczy to również osłon i płyt z napęczniałego korka, wyrabianych pod ciśnieniem, z dodaniem lub bez dodania smoły lub podobnych materiałów.

²⁾ Materiały te nie podlegają przepisom niniejszej klasy, jeżeli są w takim stanie, który wyłącza wszelkie niebezpieczeństwo samozapalenia się i jeżeli nadawca potwierdzi ten stan umieszczając w liście przewożowym następujące oświadczenie: „Materiał niesamozapalny”.

CLASSE II.

MATIERES SUJETTES A L'INFLAMMATION SPONTANEE. ¹⁾

Ne sont admises au transport que les matières suivantes:

- 281 1° Le phosphore ordinaire (blanc ou jaune).
- 282 2° Les combinaisons de phosphore avec des terres alcalines, par exemple le phosphure de calcium, le phosphure de strontium.
- 283 3° Les mélanges de phosphore amorphe avec des résines ou des graisses, dont le point de fusion est supérieur à 35° C.
- 284 4° Le zinc-éthyle, le zinc-méthyle, le magnésium-éthyle et d'autres liquides similaires qui s'enflamment spontanément à l'air, ainsi que leurs solutions dans l'éther; les solutions de phosphore ordinaire dans le sulfure de carbone.
- 285 5° La suie fraîchement calcinée ²⁾.
- 286 6° a) Le charbon de bois fraîchement éteint en poudre, en grains ou en morceaux ³⁾; les grignons carbonisés ³⁾;
b) Le liège fraîchement gonflé ³⁾, en poudre ou en grains, avec ou sans mélange de goudron ou de matières similaires ¹⁾ non sujettes à l'oxydation spontanée.
- 287 7° La soie fortement chargée (cordonnet, soie souple, bourre de soie et soie chappe) en écheveaux ³⁾.
- 288 8° a) Les matières suivantes imprégnées de graisse, de vernis ou d'huile: laine, poils, laine artificielle, coton, coton artificiel, soie, lin, chanvre, jute — à l'état brut, sous forme de déchets provenant de la filature ou du tissage, à l'état de chiffons ou d'étoupes —, à condition qu'elles soient à l'état sec ³⁾; en outre, la laine ayant servi au nettoyage et les étoupes (torchons à nettoyer);
b) les produits, à l'état sec, fabriqués avec les matières ci-dessus, imprégnés de graisse, de vernis ou d'huile, par exemple bâches, cordages, courroies de transmission de coton ou de chanvre, lisses de tisserand et de harnais, fils et fils retors, articles en filet (filets de pêcheurs graissés, etc.) ³⁾.

¹⁾ Le phosphore amorphe (rouge), le sesquisulfure de phosphore les combinaisons de phosphore avec des métaux, par exemple le phosphure de fer et le phosphure de cuivre, ne sont pas considérés comme matières sujettes à l'inflammation spontanée, et sont admis au transport sans condition.

Il en est de même en ce qui concerne les enveloppes et les plaques en liège gonflé, fabriquées sous pression avec ou sans mélange de goudron ou de matières analogues.

²⁾ Lorsque ces matières sont dans un état permettant d'écarter tout danger d'inflammation spontanée, et que l'expéditeur atteste cet état dans la lettre de voiture par la déclaration suivante: „Matière non sujette à l'inflammation spontanée”, ces matières ne sont pas soumises aux prescriptions de la présente classe.

- 289 9. Mieszaniny materiałów palnych ziarnistych lub porowatych z olejem lnianym, pokostem, żywicą, smołą żywiczną, pozostałościami nafty i t. p. materiałami, jeżeli te ostatnie składniki mogą jeszcze posiadać własność samoutlenienia (np. t. zw. masa korkowa, lupulin), oraz odpadki oleiste, otrzymywane przy odbarwianiu soi.¹⁾
- 290 10. Kauczuk mielony, pył kauczukowy.
- 291 11. Następujące materiały, nasycone tłuszczem, pokostem lub olejem²⁾: papier (lub tektura) i wyroby z papieru (lub tektury) (np. gilzy, obręcze tekturowe i t. d.), jeżeli materiał nasycający nie jest jeszcze suchy.
- 292 12. Pył i proszek aluminjowy³⁾ lub cynkowy⁴⁾ oraz mieszaniny pyłu lub proszku aluminjowego z pyłem lub proszkiem cynkowym, także tłuste i oleiste; pył filtrowany z wielkich pieców.
- 293 13. Worki po drożdżach, używane, nieoczyszczone.¹⁾
- 294 14. Materiał, który był używany do oczyszczania gazu świetlnego.¹⁾
- 295 15. Nici nitrocelulozowe, nie denitrowane, do wyrobu jedwabiu sztucznego lub wełny sztucznej.
- 296 16. Pył węgla kamiennego⁵⁾, brunatnego, koks z węgla brunatnego i z torfu, sztucznie wytworzony (np. zapomocą rozpylania lub innego postępowania) oraz zwęglony koks z węgla brunatnego zobojętniony (t. j. uczyniony mniej podatnym do samozapalenia się).
- 289 9° Les mélanges de matières combustibles grenées ou porcuses avec de l'huile de lin, du vernis, de la résine, de l'huile de résine, des résidus de pétrole et autres matières analogues, si ces derniers composants peuvent encore être sujets à s'oxyder par eux-mêmes (par exemple la masse dite bourre de liège, la lupuline), en outre des résidus huileux de la décoloration du soja¹⁾.
- 290 10° Le caoutchouc broyé, la poussière de caoutchouc.
- 291 11° Les matières suivantes imprégnées de graisse, de vernis ou d'huile²⁾: papier (ou carton) et les produits fabriqués de papier (ou de carton) (par exemple les fuseaux, les anneaux de carton, etc.), en tant que les matières d'imprégnation ne sont pas encore sèches.
- 292 12° La poussière et la poudre d'aluminium³⁾ ou de zinc⁴⁾, ainsi que des mélanges de poussière ou de poudre d'aluminium et de poussière ou de poudre de zinc, même grasses ou huileuses; la poussière filtrée des hauts fourneaux.
- 293 13° Les sacs à levure ayant servi, non nettoyés¹⁾.
- 294 14° La matière ayant servi à épurer le gaz d'éclairage¹⁾.
- 295 15° Les fils de nitrocellulose non dénitrés servant à la fabrication de la soie ou de la laine artificielles.
- 296 16° Les poussières de houille⁵⁾, de lignite, de coke de lignite et de tourbe, préparées artificiellement (par exemple par pulvérisation ou par d'autres procédés), en outre le coke de lignite carbonisé rendu inerte (c'est-à-dire rendu moins sujet à l'inflammation spontanée).

Przepisy o przewozie.

A. Sztuki towaru: opakowanie, ograniczenie wagi, napisy i nalepki.

- 297 (1) Materiały, wymienione w punktach 1 i 2, powinny być zapakowane w trwałe, szczelne i dobrze zalutowane puszki z białej blachy, które należy dobrze ułożyć w mocnej i dobrze zamkniętej skrzyni drewnianej.

¹⁾ Materiały te nie podlegają przepisom niniejszej klasy, jeżeli są w takim stanie, który wyłącza wszelkie niebezpieczeństwo samozapalenia się, i jeżeli nadawca potwierdzi ten stan, umieszczając w liście przewozowym następujące oświadczenie: „Materiał niesamozapalny”.

²⁾ Małe ilości pyłu i proszku aluminjowego lub cynku, opakowane w sposób przyjęty w handlu, np. razem z pokostem do wyrabiania farb z brązu, są dopuszczone do przewozu bez ograniczeń.

³⁾ Pył naturalny, otrzymany jako pozostałość przy wydobyciu węgla, koks lub torfu, nie jest uważany za materiał samozapalny. objęty zał. I, i jest dopuszczony do przewozu bez ograniczeń.

Conditions de transport.

A. Colis: Emballage, limitation du poids, inscriptions et étiquettes.

- 297 (1) Les matières dénommées sous 1° et 2° doivent être emballées dans des récipients en fer-blanc solides, étanches et bien soudés, solidement assujettis dans une forte caisse en bois bien fermée.

¹⁾ Lorsque ces matières sont dans un état permettant d'écarter tout danger d'inflammation spontanée, et que l'expéditeur atteste cet état dans la lettre de voiture par la déclaration suivante: „Matière non sujette à l'inflammation spontanée”, ces matières ne sont pas soumises aux prescriptions de la présente classe.

²⁾ De petites quantités de poussière et de poudre d'aluminium ou de zinc emballées suivant les usages du commerce, par exemple réunies dans le même emballage avec des vernis servant à la fabrication de couleurs de bronze, sont admises au transport sans condition.

³⁾ La poussière naturelle obtenue comme résidu de la production du charbon, du coke ou de la tourbe n'est pas considérée comme une matière sujette à l'inflammation spontanée de l'Annexe I et est admise au transport sans condition.

Przy przewozie zwyczajnego fosforu, wymienionego w punkcie 1, obowiązują jeszcze następujące przepisy:

W naczyniu musi on być zawsze zanurzony w wodzie.

Może on być również zapakowany w mocne, szczelne i dobrze zamknięte beczki z blachy żelaznej. Waga beczki tego rodzaju nie powinna przewyższać 300 kg. Beczki, ważące więcej niż 100 kg, powinny mieć obręcze przy dnach i obręcze do przetaczania.

Ilości, nie przewyższające 250 gr, mogą być również umieszczone w mocnych, hermetycznie zamkniętych naczyniach szklanych, które powinien trzymać mocno w szczelnych naczyniach z blachy odpowiedni materiał pakunkowy; naczynia te powinny być dobrze ułożone w zewnętrznym opakowaniu drewnianem.

Co do przewozu fosforu zwyczajnego w wagonach-zbiornikach, patrz cyfrę marginesową 318.

Do materiałów, wymienionych w punkcie 2, w ilościach najwyżej 2 kg, zamiast naczyń z białej blachy, można używać butli szklanych lub dzbanów, które również powinny być zapakowane do mocnej, dobrze zamkniętej skrzyni drewnianej.

298 (2) Materiały, wymienione w punkcie 3, należy albo pakować w skrzynie, z których nic nie może się wysypać, albo wlewać do próżnych pocisków.

299 (3) Materiały, wymienione w punkcie 4, należy pakować w mocne i szczelne naczynia szklane, gliniane (kamionkowe i t. p.), lub metalowe, zatapiane w ogniu lub zaopatrzone w równe pewne zamknięcie hermetyczne.

Naczynia mogą być napełnione najwyżej do 90% ich pojemności.

Naczynia szklane lub gliniane należy pojedynczo lub po kilka razem umieszczać w mocnych naczyniach blaszanych, przesypując popiołem, lub suchą ziemią okrzemkową, które powinny być następnie hermetycznie zalutowane.

Naczynia metalowe należy dobrze układać pojedynczo lub po kilka razem w innych mocnych naczyniach, (koszykach z łożyny lub koszach metalowych, fasach lub skrzyniach), dodając odpowiednich materiałów pakunkowych. Otwarte opakowania zewnętrzne powinny mieć pokrywy ochronne, które — jeżeli są ze słomy, sitowia, trzciny lub podobnego łatwopalnego materiału — powinny być przesycone roztworem gliny, mlekiem wapiennym lub t. p. z dodaniem szkła wodnego.

300 (4) Materiały, wymienione w punktach 5, 6a) i 6b), powinny być zapakowane w szczelne i dobrze zamknięte naczynia. Naczynia drewniane powinny być wyłożone wewnątrz materiałem uszczelniającym.

Le transport du phosphore ordinaire dénommé sous 1° est encore soumis aux prescriptions suivantes:

Dans les récipients, il doit toujours être plongé dans l'eau.

Il peut aussi être emballé dans des tonneaux en tôle de fer résistants, étanches et bien fermés. Le poids d'un tonneau de ce genre ne doit pas dépasser 300 kg. Les tonneaux d'un poids de plus de 100 kg doivent être munis de cercles de tête et de roulement.

Les quantités ne dépassant pas 250 gr peuvent aussi être renfermées dans des vases en verre solides, fermés hermétiquement, qui doivent être solidement maintenus dans des récipients en tôle étanches, avec des matières d'emballage appropriées; ces récipients doivent être solidement assujettis dans une enveloppe extérieure en bois.

En ce qui concerne le transport du phosphore ordinaire en wagons-réservoirs, voir chiffre marginal 318.

Pour les matières dénommées sous 2°, par quantités de 2 kg au maximum, les récipients en fer-blanc peuvent être remplacés par des bouteilles en verre ou cruches qui doivent également être emballées dans une forte caisse en bois bien fermée.

298 (2) Les matières dénommées sous 3° doivent être emballées soit dans des caisses ne permettant aucune fuite, soit être fondues dans des projectiles non chargés.

299 (3) Les matières dénommées sous 4° doivent être emballées dans des récipients solides et étanches, en verre, en terre (grès, etc.), ou en métal, scellés à la lampe ou pourvus d'une fermeture hermétique offrant une sécurité équivalente.

Les récipients ne doivent être remplis que jusqu'à 90 pour 100 au maximum de leur capacité.

Les récipients en verre ou en grès doivent être emballés soit isolément, soit à plusieurs, dans des récipients en tôle solides, remplis de cendre ou de terre d'infusoires sèche, qui seront soudés hermétiquement.

Les récipients en métal doivent être solidement assujettis soit isolément, soit à plusieurs, dans d'autres récipients (bannettes ou paniers métalliques, cuveaux ou caisses) solides et munis de matières d'emballage appropriées. Les enveloppes extérieures découvertes doivent porter une couverture protectrice, et si celle-ci consiste en paille, jonc, roseaux ou autres matières analogues, facilement inflammables, elle doit être imprégnée de lait d'argile ou de chaux, etc., mélangé avec du verre soluble.

300 (4) Les matières dénommées sous 5°, 6° a) et 6° b) doivent être emballées dans des récipients étanches et bien fermés. Les récipients en bois auront à l'intérieur un revêtement étanche.

- 301** (5) Materiały, wymienione w punkcie 7, należy pakować w mocne skrzynie. Jeżeli wysokość skrzyni przewyższa 12 cm, pomiędzy warstwami jedwabiu należy utworzyć, za pomocą krat drewnianych, dostateczną próżną przestrzeń; wychodzące na nią otwory, wywiercone w ściankach skrzyni, umożliwią dostęp powietrza. Otwory w ściankach skrzyń należy zabezpieczyć od zatkania listewkami, przybitymi zewnątrz na ściankach skrzyni.
- 302** (6) Z pomiędzy materiałów, wymienionych w punkcie 8a), wełna, która była używana do czyszczenia i wilgotne pakuły (szmaty do czyszczenia) powinny być mocno sprasowane i zapakowane w mocnych szczelnych i dobrze zamkniętych naczyniach.
Co do przewozu w żelaznych wagonach z ruchomymi pokrywami, patrz cyfrę marginesową 317 ust. b).
- 303** (7) Materiały, wymienione w punkcie 9, tłoczone w formach, należy pakować w mocne i szczelne naczynia blaszane lub w mocne naczynia drewniane, wybite szczelnie wewnątrz białą blachą; te zaś, które nie są tłoczone w formach, należy pakować w mocne, szczelne i dobrze zamknięte naczynia.
- 304** (8) Materiały, wymienione w punkcie 10, należy pakować w mocne, szczelne, dobrze zamknięte naczynia.
- 305** (9) Materiały, wymienione w punkcie 11, należy pakować w trwałe i szczelne naczynia.
- 306** (10) Materiały, wymienione w punkcie 12, należy pakować w szczelne i dobrze zamknięte naczynia metalowe lub drewniane.
Co do przewozu bez opakowania pyłu filtrowanego z wielkich pieców, patrz cyfrę marginesową 317 ust. c).
- 307** (11) Materiały, wymienione w punkcie 13, powinny być zapakowane w naczynia dobrze zamknięte.
- 308** (12) Przedmioty, wymienione w punkcie 14, należy pakować w szczelne naczynia blaszane.
Co do przewozu w wagonach żelaznych, patrz cyfrę marginesową 317 ust. d).
- 309** (13) Materiały, wymienione w punkcie 15, powinny być zapakowane w hermetycznie zamknięte naczynia metalowe lub drewniane. Naczynia drewniane powinny jeszcze zawierać taką ilość wody, ażeby jej obecność można było łatwo stwierdzić, poruszając naczyniem. Jeżeli materiały te są pakowane w naczynia metalowe, wystarczy owinąć każdą szpulkę w dobrze zwilżoną tkaninę.
- 301** (5) Les matières dénommées sous 7° doivent être emballées dans des caisses solides. Quand ces caisses ont plus de 12 cm de hauteur, les couches de soie seront séparées entre elles par des espaces vides suffisants, au moyen de grilles en bois; des trous pratiques dans les parois, s'ouvrant sur ces espaces vides, permettront la circulation de l'air. Des baguettes seront clouées extérieurement pour empêcher que les trous des caisses puissent être couverts.
- 302** (6) Parmi les matières dénommées sous 8° a), la laine ayant servi au nettoyage et les étoupes (torchons à nettoyer) non séchées doivent être fortement pressées et emballées dans des récipients solides, étanches et bien fermés.
En ce qui concerne le transport dans des wagons en fer à couvercles mobiles, voir chiffre marginal 317, al. b).
- 303** (7) Les matières dénommées sous 9° doivent être emballées, lorsqu'elles sont pressées dans des moules, dans des récipients en tôle solides, étanches ou dans de forts récipients en bois portant à l'intérieur un revêtement de fer-blanc étanche; lorsqu'elles ne sont pas pressées dans des moules, dans des récipients forts, étanches et bien fermés.
- 304** (8) Les matières dénommées sous 10° doivent être emballées dans des récipients solides, étanches et bien fermés.
- 305** (9) Les matières dénommées sous 11° doivent être emballées dans des récipients solides et étanches.
- 306** (10) Les matières dénommées sous 12° doivent être emballées dans des récipients en métal ou en bois étanches et bien fermés.
En ce qui concerne le transport de la poussière filtrée des hauts fourneaux non emballée, voir chiffre marginal 317, al. c).
- 307** (11) Les matières dénommées sous 13° doivent être emballées dans des récipients bien fermés.
- 308** (12) Les matières dénommées sous 14° doivent être emballées dans des récipients étanches en tôle.
En ce qui concerne le transport dans des wagons en fer, voir chiffre marginal 317, al. d).
- 309** (13) Les matières dénommées sous 15° doivent être contenues dans des récipients en métal ou en bois hermétiquement fermés. Les récipients en bois doivent contenir un excès d'eau facile à vérifier par l'agitation du récipient. Dans les cas où ces matières sont emballées dans des récipients métalliques, on peut se contenter d'entourer chaque bobine d'une toile bien mouillée.

310 (14) Materjały, wymienione w punkcie 16, należy pakować, chroniąc je od dostępu powietrza:

albo w mocne naczynia metalowe lub drewniane (np. w beczki),

albo w mocne worki papierowe z kilku warstw papieru,

albo w mocne worki z papieru, juty lub innych materjałów, nasycone gumą lub w inny podobny sposób zabezpieczone od przenikania powietrza.

Szczelne zamknięcie worków może polegać na przewiązaniu (np. drutem).

311 (15) Każdą sztukę towaru, zawierającą materjały, wymienione w punktach od 1 do 4, należy opatrzyć nalepką według wzoru Nr. 3.

Oprócz tego:

a) Przy przewozie fosforu zwyczajnego, wymienionego w punkcie 1, beczki z przyśrubowaną pokrywą, jeżeli nie mają urządzeń, utrzymujących je przymusowo w pozycji stojącej, oraz skrzynie powinny być opatrzone nalepkami według wzoru Nr. 6.

b) Opakowanie zewnętrzne, w którym mieszczą się naczynia szklane, napełnione materjałami, wymienionymi w punkcie 4, należy opatrzyć nalepką według wzoru Nr. 7.

B. Pakowanie razem z innymi przedmiotami.

312 Materjały niżej wymienione, mogą być pakowane razem z innymi przedmiotami do mocnego, szczelnego i dobrze zamykanego naczynia drewnianego pod następującymi warunkami:

a) fosfor zwyczajny, wymieniony w punkcie 1, w ilościach, nie przewyższających 250 gr;

b) materjały, wymienione w punkcie 2, w ilościach nie przewyższających 5 kg;

c) materjały, wymienione w punkcie 4, w ilościach nie przewyższających 2 kg, pod warunkiem, aby naczynia były dobrze umocowane w zewnętrznym opakowaniu; nie wolno ich jednak pakować razem z innymi materjałami samozapalnymi i materjałami zapalnymi, wymienionymi w klasach III a i III b;

d) materjały, wymienione w punkcie 11, — bez ograniczenia co do wagi;

e) pył i proszek aluminowy lub cynkowy oraz mieszaniny pyłu i proszku aluminowego z pyłem i proszkiem cynkowym wymienione w punkcie 12, w ilościach, nie przewyższających 1 kg, powinny być zapakowane w naczynia szklane lub pudełka blaszane dobrze zamknięte. Naczynia szklane należy nadto ułożyć starannie w szczelnych pudełkach blaszanych lub tekturowych, wypełniając miejsca wolne ziemią okrzemkową.

Materjały, wymienione w punkcie 12, nie powinny być jednak pakowane razem z kwa-

310 (14) Les matières dénommées sous 16° doivent être emballées, à l'abri de l'air:

ou bien dans des récipients solides en métal ou en bois (par exemple des fûts),

ou bien dans des sacs solides formés de plusieurs épaisseurs de papier,

ou bien dans des sacs solides en papier, en jute ou d'autres matières rendus imperméables à l'air au moyen de caoutchouc ou de toute autre façon.

La fermeture imperméable des sacs peut consister en une ligature (par exemple de fil de fer).

311 (15) Tout colis contenant des matières dénommées sous 1° à 4° doit porter une étiquette conforme au modèle n° 3.

En outre:

a) En cas de transport de phosphore ordinaire dénommé sous 1°, les tonneaux pourvus d'un couvercle vissé — à moins qu'ils ne soient munis d'un dispositif les tenant obligatoirement debout — ainsi que les caisses doivent porter une étiquette conforme au modèle n° 6.

b) Les enveloppes extérieures renfermant des récipients en verre remplies de matières dénommées sous 4° doivent porter une étiquette conforme au modèle n° 7.

B. Emballage avec d'autres objets.

312 Les matières dénommées ci-après peuvent être réunies, dans un récipient en bois solide, étanche et bien fermé, avec d'autres objets dans les conditions suivantes:

a) le phosphore ordinaire dénommé sous 1° par quantités ne dépassant pas 250 gr;

b) les matières dénommées sous 2° par quantités ne dépassant pas 5 kg;

c) les matières dénommées sous 4° par quantités ne dépassant pas 2 kg, à la condition que les récipients soient solidement assujettis dans les enveloppes extérieures; il est cependant interdit de les emballer avec d'autres matières sujettes à l'inflammation spontanée, et avec les matières inflammables dénommées aux classes III a et III b;

d) les matières dénommées sous 11° sans restriction de poids;

e) la poussière et la poudre d'aluminium ou de zinc, ainsi que des mélanges de poussière ou de poudre d'aluminium et de poussière ou de poudre de zinc dénommés sous 12°, en quantités ne dépassant pas 1 kg, doivent être emballés dans des récipients en verre ou dans des boîtes en tôle bien fermés. Les récipients en verre doivent en outre être solidement assujettis dans des boîtes étanches en tôle ou en carton dont les espaces vides sont remplis de terre d'infusoires.

Les matières dénommées sous 12° ne doivent toutefois pas être emballées ensemble avec

sami, ługami alkalicznymi ani też z płynami wodnistymi.

des acides, des lessives alcalines ou des liquides aqueux.

C. Przewóz.

- 313** (1) Materiały, wymienione w punkcie 4, dopuszcza się do przewozu jako drobne przesyłki poczesne tylko w niewielkich ilościach, nie przewyższających 10 kg.
- 314** (2) Materiały klasy II, wymienione w punktach od 1 do 4, nie mogą być wysyłane z poleceniem „zostawić na stacji”.¹⁾

D. Wzmianki i zaświadczenia w liście przewozowym.

- 315** (1) Jeżeli materiały, wymienione w punkcie 15, są zapakowane do naczyń metalowych, nadawca powinien poświadczyć w liście przewozowym co następuje: „Każda szpulka jest owinięta zwilżonym płótnem”.
- 316** (2) Jeżeli pył węgla kamiennego, brunatnego lub torfu, otrzymany sztucznie, wymieniony w punkcie 16, jest zapakowany do naczyń nie metalowych, to nadawca powinien poświadczyć w liście przewozowym, że materiał ten został zupełnie ochłodzony po osuszeniu zapomocą ciepła. Poświadczenie to powinno brzmieć jak następuje: „Materiały zupełnie ochłodzone po osuszeniu zapomocą ciepła”.

E. Środki przewozowe, ładowanie, napisy i nalepki.

- 317** (1) Do przewozu należy używać:
- a) jeżeli chodzi o materiały, wymienione w punkcie 4, — wagonów niekrytych; drobne ilości do 10 kg mogą być także ładowane do wagonów krytych; sztuki towaru należy dobrze ustawiać w wagonach, a kosze i faski otwarte powinny być przymocowane do ścian; nie należy układać ich jedne na drugie; naczynia, któreby doznały uszkodzenia podczas przewozu, należy niezwłocznie wyładować, a te, których nie można będzie w krótkim czasie naprawić, będą mogły być sprzedane bez dalszych formalności na rachunek nadawcy wraz z zawartością, która w nich pozostała;
- b) jeżeli chodzi o materiały, wymienione w punktach 7, 8 i 11, — wagonów krytych lub wagonów niekrytych pod oponami. Wełnę, która była używana do czyszczenia i pakuły (szmaty do czyszczenia), wymienione w punkcie 8 a), można przewozić bez opakowania, tylko w wagonach żelaznych z ruchomymi pokrywami; w

C. Mode de transport.

- 313** (1) Les matières dénommées sous 4° ne sont admises au transport en grande vitesse par expéditions partielles qu'en petites quantités n'excédant pas 10 kg.
- 314** (2) Les matières dénommées sous 1° à 4° ne doivent pas être adressées gare restante¹⁾.

D. Mentions et attestations dans la lettre de voiture.

- 315** (1) Dans les cas où les matières dénommées sous 15° sont emballées dans des récipients métalliques, l'expéditeur doit attester dans la lettre de voiture ce qui suit: „Chaque bobine est entourée d'une toile mouillée”.
- 316** (2) Dans le cas où les poussières de houille, de lignite ou de tourbe préparées artificiellement, dénommées sous 16°, sont emballées dans des récipients non métalliques, l'expéditeur doit attester dans la lettre de voiture que ces matières ont été complètement refroidies après leur dessiccation par la chaleur. L'attestation doit être libellée comme suit: „Matières complètement refroidies après dessiccation par la chaleur”.

E. Matériel de transport: Chargement, inscriptions et étiquettes.

- 317** (1) Doivent être employés pour le transport:
- a) pour les matières dénommées sous 4°, des wagons découverts; de petites quantités jusqu'à 10 kg peuvent aussi être chargées dans des wagons couverts; les colis doivent être solidement arrimés dans les wagons, les paniers et cuveaux découverts seront attachés aux parois; ils ne devront pas être superposés; les récipients qui se détérioreraient pendant le transport seront immédiatement déchargés et, s'il n'est pas possible de les réparer à bref délai, ils pourront être vendus avec le contenu qui y sera resté, sans autre formalité, pour le compte de l'expéditeur;
- b) pour les matières dénommées sous 7°, 8° et 11°, des wagons couverts ou des wagons découverts bâchés. La laine ayant servi au nettoyage et les étoupes (torchons à nettoyer) dénommées sous 8° a), non emballées, ne peuvent être transportées qu'en wagons en fer à couvercles mobiles; si elles sont emballées conformé-

¹⁾ Do czasu wejścia w życie nowej K. M. T. z dn. 23 listopada 1933 r. żadnych materiałów klasy II nie wolno wysyłać z poleceniem „zostawić na stacji” (patrz art. 6 § 6 b K. M. T. z dn. 23 października 1924 r.).

¹⁾ Jusqu'à l'entrée en vigueur de la nouvelle C. I. M. du 23 novembre 1933, aucune matière de la classe II ne peut être adressée gare restante (voir art. 6, § 6 b de la C. I. M. du 23 octobre 1924).

opakowaniu według przepisów cyfry marginesowej 302, towar ten można przewozić również w wagonach niekrytych;

c) jeżeli chodzi o pył filtrowany z wielkich pieców, wymienionych w punkcie 12, bez opakowania — wagonów żelaznych z ruchomymi pokrywami lub żelaznych wagonów niekrytych pod oponami;

d) jeżeli chodzi o materiały, wymienione w punkcie 14, o ile nie są zapakowane do naczyń blaszanych, — wagonów żelaznych. Jeżeli wagony te nie mają dobrze zamykających się pokryw żelaznych, ładunek należy przykryć całkowicie oponami, nie zapalającymi się przy bezpośrednim zetknięciu z płomieniem. Naładowania i wyładowania powinni dokonać nadawca i odbiorca; nadawca obowiązany jest również, na żądanie kolei żelaznej, dostarczyć opon;

e) jeżeli chodzi o materiały, wymienione w punkcie 15, — wagonów krytych, w których otwory powinny pozostawać zamknięte.

318 (2) Naczynia wagonów - zbiorników powinny być dobrze zamknięte i szczelne.

Naczynia takie, zawierające materiały, wymienione w punkcie 1, powinny być napełnione wodą i posiadać urządzenie do ogrzewania.

319 (3) Na wagonach, do których mają być załadowane sztuki towaru, opatrzone nalepką według wzoru Nr. 3 (patrz cyfrę marginesową 311), należy przed rozpoczęciem ładowania umieścić takie same nalepki po obu stronach wagonu. Dotyczy to również wagonów - zbiorników, zawierających materiały tego rodzaju. Oprócz tego po obu stronach wagonów, do których mają być załadowane materiały, wymienione w punkcie 4, należy umieścić nalepkę według wzoru Nr. 10.

F. Zakaz ładowania razem z innymi przedmiotami.

320 Niema.

G. Prózne naczynia. Inne przepisy.

321 (1) Prózne wagony - zbiorniki oraz prózne beczki blaszane, w których były przewożone materiały, wymienione w punkcie 1, powinny być dobrze zamknięte. Nadawca powinien w liście przewozowym umieścić wzmiankę następującą: „Dobrze zamknięte”.

322 (2) Prózne naczynia po materiałach, wymienionych w punkcie 4, mogą być wysyłane tylko wtedy, kiedy są dobrze zamknięte. Przewozić je należy w wagonach niekrytych, z wy-

ment aux prescriptions du chiffre marginal 302, le transport peut également être effectué en wagons découverts;

c) pour la poussière filtrée des hauts fourneaux dénommée sous 12^o, non emballée, des wagons en fer à couvercles mobiles ou des wagons découverts en fer recouverts de bâches;

d) pour les matières dénommées sous 14^o, à moins qu'elles ne soient emballées dans des récipients en tôle, des wagons en fer. Si ces wagons ne sont pas munis de couvercles en fer, fermant bien, le chargement devra être parfaitement couvert avec des bâches préparées de telle manière qu'elles ne soient pas inflammables par le contact direct de la flamme. Le chargement et le déchargement se feront par l'expéditeur et le destinataire; c'est à l'expéditeur qu'incombe également, à la demande de l'administration du chemin de fer, le soin de fournir les bâches;

e) pour les matières dénommées sous 15^o, des wagons couverts dont les vantaux doivent être tenus fermés.

318 (2) Les récipients des wagons-réservoirs doivent être bien fermés et étanches.

Ceux contenant des matières dénommées sous 1^o doivent être remplis d'eau et pourvus d'une installation de chauffage.

319 (3) En ce qui concerne les wagons dans lesquels seront chargés des colis munis d'une étiquette conforme au modèle n^o 3 (voir chiffre marginal 311), on doit apposer cette même étiquette sur les deux côtés du wagon avant le commencement du chargement. Il en est de même en ce qui concerne les wagons-réservoirs contenant des matières de ce genre. En outre, en ce qui concerne les wagons dans lesquels seront chargées des matières dénommées sous 4^o, on doit apposer une étiquette conforme au modèle n^o 10 sur les deux côtés du wagon.

F. Interdiction de chargement en commun.

320 Néant.

G. Récipients vides. Autres prescriptions.

321 (1) Les wagons-réservoirs vides et les tonneaux en tôle de fer vides, dans lesquels des matières dénommées sous 1^o ont été transportées, doivent être bien fermés. L'expéditeur doit inscrire dans la lettre de voiture la mention suivante: „Bien fermé”.

322 (2) Les récipients vides ayant contenu des matières dénommées sous 4^o ne peuvent être expédiés que s'ils sont bien fermés. Il doivent être transportés en wagons découverts, à l'exception

jątkiem próżnych naczyń żelaznych lub z innych metali, które można przewozić również w wagonach krytych. W liście przewozowym należy zaznaczyć, do jakiego użytku naczynia służyły poprzednio.

323—330

KLASA III.

MATERJALY ZAPALNE.

IIIa. Ciecze palne.¹⁾

Ciecze niżej wymienione oraz ich sztuczne mieszaniny płynne lub jeszcze ciastowate w temperaturze poniżej 15° C, podlegają warunkom specjalnym:

331 1. Ciecze palne, które ani same, ani w swych palnych częściach płynnych nie dają się zmieszać z wodą, których punkt zapłnienia leży poniżej 21° C²⁾ i które zawierają ogółem nie więcej niż 30% ciał stałych³⁾ w zawiesinie, lub rozpuszczonych i pozostających w zawiesinie. Do tej kategorii należą zwłaszcza: ropa naftowa i inne oleje surowe, jako też lotne dystalaty ropy naftowej, smoly z węgla kamiennego, z węgla brunatnego, łupkowej, drzewnej i torfowej, jak np. benzyna, benzol, eter naftowy i toluol; produkty zgęszczenia gazu ziemnego (gazolina); acetat etylowy (ester octowy); eter etylowy i różne inne etery i estry; kolodjum; dwusiarczek węgla.

332 2. Ciecze palne, które ani same, ani w swych palnych częściach płynnych nie dają się zmieszać z wodą, których punkt zapłnienia leży poniżej 21° C²⁾ i które zawierają ogółem więcej niż 30% ciał stałych³⁾ w zawiesinie, lub rozpuszczonych i pozostających w zawiesinie. Do tej kategorii należą zwłaszcza: niektóre farby do skór i do rotograviury (Tiefdruck), pewne lakiery i roztwory kauczuku (gumy).

333 3. Ciecze palne, które ani same, ani w swych palnych częściach płynnych nie dają się zmie-

¹⁾ Drobne ilości cieczy palnych w zwykłym opakowaniu handlowym, będące lub nie będące próbkami towaru (o wadze, jeżeli chodzi o ciecze, wymienione w punkcie 1, najwyżej 200 gr netto w każdej paczce) w mocnym wspólnym opakowaniu (z blachy, drzewa lub tektury), dobrze zabezpieczone od rozbicia się, nie są uważane za materiały, wymienione w zał. I, i są dopuszczone do przewozu bez ograniczeń. Również chlorowane węglowodory nie są cieczami palnymi w rozumieniu niniejszych postanowień.

²⁾ Punkt zapłnienia określa się aparatem Abel-Pensky'ego, przeliczając na ciśnienie barometryczne 760 mm.

³⁾ Za równoznaczne ciałom stałym uważa się sykatywy, oleje zgęszczone (gęste oleje liniane) lub podobne ciała, których punkt zapłnienia leży powyżej 100° C.

des récipients vides en fer ou en autres métaux qui peuvent également être transportés en wagons couverts. Mention devra être faite, dans la lettre de voiture, de l'usage antérieur auquel ont servi les récipients.

323—330

CLASSE III.

MATIÈRES INFLAMMABLES.

III a. Liquides combustibles¹⁾.

Les liquides ci-après et leurs mélanges artificiels liquides ou encore pâteux en dessous de 15° C sont soumis à des conditions spéciales:

331 1° Les liquides combustibles qui, ou bien eux-mêmes ou dans leurs fractions liquides combustibles, ne se mélangent pas avec l'eau et qui ont un point d'inflammation inférieur à 21° C²⁾ et dont le contenu total en matières solides³⁾ solubles et/ou mises en suspension dans les liquides n'excède pas 30 pour 100. Rentrent notamment dans cette catégorie: les pétroles bruts et autres huiles brutes ainsi que les produits de distillation volatils du pétrole, du goudron de houille, de lignite, de schiste, de bois et de tourbe, comme par exemple la benzine, le benzol, l'éther de pétrole et le toluol; les produits de condensation du gaz naturel; les acétates d'éthyle; l'éther éthylique et différents autres éthers et esthers; le collodion; le sulfure de carbone.

332 2° Les liquides combustibles qui, ou bien eux-mêmes ou dans leurs fractions liquides combustibles, ne se mélangent pas avec l'eau et qui ont leur point d'inflammation en dessous de 21° C²⁾ et dont le contenu total en matières solides³⁾ solubles et/ou mises en suspension dans les liquides excède 30 pour 100. Rentrent notamment dans cette catégorie: certaines couleurs pour cuir et pour rotogravures, ainsi que certains vernis et solutions de caoutchouc (gomme).

333 3° Les liquides combustibles qui, ou bien eux-mêmes ou dans leurs fractions liquides combusti-

¹⁾ De petites quantités de liquides combustibles emballées suivant les usages du commerce — comme échantillons ou non — (pour les liquides dénommés sous 1° au maximum 200 gr de poids net par petit emballage) en un solide emballage collecteur (en tôle, bois ou carton) et bien fixées pour éviter le bris, ne sont pas considérées comme matières dénommées dans l'Annexe I, et sont admises au transport sans condition. De même, les carbures d'hydrogène chlorés ne sont pas des liquides combustibles au sens des présentes dispositions.

²⁾ Le point d'inflammation est déterminé dans l'appareil Abel-Pensky en le ramenant à la pression de 760 mm.

³⁾ Doivent être assimilés aux matières solides les siccatifs, les huiles consistantes (huiles de lin épaisses) ou les matières similaires dont le point d'inflammation excède 100° C.

sząć z wodą, których punkt zapłnienia leży pomiędzy 21° C a 55° C¹⁾ i które zawierają ogółem nie więcej, niż 30% ciał stałych²⁾ w zawieszynie, lub rozpuszczonych i pozostających w zawieszynie. Do tej kategorii należą zwłaszcza: terpentyna, surogat terpentyny, nafta do oświetlania, nafta do ogrzewania, benzyna ciężka, której punkt zapłnienia leży powyżej 21° C (np. używana do wyrobu lakierów), ksylol, kumol, solvent-nafta, jak również inne średnio ciężkie dystrylatory nafty, smoły z węgla kamiennego z węgla brunatnego, łupkowej, drzewnej i torfowej.

334 4. Ciecze palne, które ani same, ani w swych palnych częściach płynnych nie dają się mieszać z wodą, których punkt zapłnienia leży powyżej 55° C, nie przekraczając 100° C¹⁾ i które zawierają ogółem nie więcej, niż 30% ciał stałych²⁾ w zawieszynie, lub rozpuszczonych i pozostających w zawieszynie. Do tej kategorii należą zwłaszcza: niektóre smoły (np. dystalowana smoła z węgla kamiennego) oraz ich dystalaty, jak np. oleje do silników spalinowych, olej solarowy, oleje do czyszczenia, oleje gazowe i oleje parafinowe; tetralina; nitrobenzol.

335 5. Ciecze palne, które zarówno same, jak w swych palnych częściach płynnych dają się mieszać z dowolną ilością wody, których punkt zapłnienia leży poniżej 21° C¹⁾, które zawierają ogółem nie więcej, niż 30% ciał stałych²⁾ w zawieszynie, lub rozpuszczonych i pozostających w zawieszynie. Do kategorii tej należą zwłaszcza: spirytus drzewny (alkohol metylowy, metanol), alkohol (etylowy) skażony lub nie skażony i substancja, zwykle używana do skażenia alkoholu (mieszanka pirydyny i metanolu); aceton, aldehyd octowy.

Przepisy o przewozie.

A. Sztuki towaru: opakowanie, ograniczenie wagi, napisy i nalepki.

336 (1) Do opakowania należy używać naczyń mocnych, szczelnych i dobrze zamykanych z takich materiałów (blacha żelazna lub blacha z innych metali, szkło, glina, drzewo), na które nie działa płyn, zawarty w naczyniu. Naczyń drewnianych nie wolno używać do cieczy, wymienionych w punktach 1 i 2, ani też do ksylolu i octanu amylowego. Mieszanki, zawierające w

bles, ne se mélangent pas avec l'eau et dont le point d'inflammation est compris entre 21° C et 55° C¹⁾ et dont le contenu total en matiéres solides²⁾ solubles et/ou mises en suspension dans les liquides n'excéde pas 30 pour 100. Rentrent notamment dans cette catégorie: la térébenthine, le succédané de térébenthine, le pétrole d'éclairage, le pétrole de chauffage, la benzine lourde dont le point d'inflammation est supérieur à 21°C (par exemple pour la fabrication des vernis), le xylol, le cumol, le solvant-naphta, ainsi que d'autres produits mi-lourds de la distillation du pétrole, du goudron de houille, de lignite, de schiste, de bois et de tourbe.

334 4° Les liquides combustibles qui, ou bien eux-mêmes ou dans leurs fractions liquides combustibles, ne se mélangent pas avec l'eau et dont le point d'inflammation est supérieur à 55° C sans dépasser 100° C¹⁾ et dont le contenu total en matiéres solides²⁾ solubles et/ou mises en suspension dans les liquides n'excéde pas 30 pour 100. Rentrent notamment dans cette catégorie: certains goudrons (par exemple le goudron de houille distillé) et leurs produits de distillation, par exemple les huiles pour moteurs, l'huile solaire, les huiles de nettoyage, les huiles à gaz et les huiles de paraffine; le tétraline; le nitrobenzol.

335 5° Les liquides combustibles qui, ou bien eux-mêmes, ou dont leurs fractions liquides combustibles, peuvent se mélanger avec n'importe quelle quantité d'eau et qui ont un point d'inflammation inférieur à 21° C¹⁾ et dont le contenu total en matiéres solides²⁾ solubles et/ou mises en suspension dans les liquides n'excéde pas 30 pour 100. Rentrent notamment dans cette catégorie: l'esprit de bois (l'alcool méthylique, le méthanol), l'alcool (éthylique) dénaturé ou non et la substance communément employée à le dénaturer (un mélange de pyridine et de méthanol); l'acétone, l'aldéhyde acétique.

Conditions de transport.

A. Colis: Emballage, limitation du poids, inscriptions et étiquettes.

336 (1) L'emballage doit être fait dans des récipients solides, étanches et bien fermés dont la substance (tôle de fer ou tôle d'autres métaux, verre, grès, bois) ne peut être attaquée par le contenu liquide. L'emploi de récipients en bois est interdit pour les liquides dénommés sous 1° et 2° ainsi que pour le xylol et l'acétate d'amyle. Les mélanges contenant des solutions de caout-

¹⁾ Punkt zapłnienia określa się aparatem Abel-Pensky'ego, przeliczając na ciśnienie barometryczne 760 mm.

²⁾ Za równoznaczne ciałom stałym uważa się sykatywy, oleje zgęszczone (gęste oleje lniane) lub podobne ciała, których punkt zapłnienia leży powyżej 100° C.

¹⁾ Le point d'inflammation est déterminé dans l'appareil Abel-Pensky en le ramenant à la pression de 760 mm.

²⁾ Doivent être assimilés aux matiéres solides les siccatifs, les huiles consistantes (huiles de lin épaisses) ou les matiéres similaires dont le point d'inflammation excéde 100° C.

rozczyńnic kauczuczk (gumę) lub podobne materiały, można natomiast pakować również do mocnych beczek dębowych z żelaznymi obręczami.

Co do przewozu w wagonach - zbiornikach patrz cyfrę marginesową 346.

337 (2) Naczynia z białej blachy z cieczami palnymi, wymienionymi w punkcie 1, których waga brutto przewyższa 20 kg, oraz naczynia szklane lub kamionkowe należy starannie układać pojedynczo lub po kilka razem w innych mocnych naczyniach (koszykach z łożyny lub koszach metalowych, fasach lub skrzyniach), dodając odpowiednich materiałów pakunkowych. Naczynia zewnętrzne, z wyjątkiem skrzyń, powinny posiadać mocne i dobre uchwyty.

Otwarte naczynia zewnętrzne powinny mieć pokrywę ochronną, a jeżeli ta jest ze słomy, sitowia, trzciny lub podobnego łatwopalnego materiału, to powinna być nasyczona rozczyńnicem gliny, mlekiem wapiennym i t. p., z dodaniem szkła wodnego. Waga brutto takiej sztuki nie może przewyższać 75 kg.

Naczynia ze zwyczajnej blachy żelaznej, zawierające eter etylowy lub dwusiarczek węgla, powinny być zawsze w ten sam sposób starannie ułożone w naczyniach zewnętrznych tego rodzaju (nawet kiedy chodzi o ilości mniejsze od 20 kg). Naczynia zewnętrzne nie są jednak konieczne, jeżeli eter etylowy lub dwusiarczek węgla jest zapakowany w spawane szczelne i dobrze zamknięte naczynia z mocnej blachy żelaznej.

Naczynia z białej blachy z zawartością, wazując więcej niż 5 kg, powinny mieć spojenia zafalcowane i zalutowane.

338 (3) Naczynia z blachy żelaznej lub blachy z innych metali wolno napełniać cieczami, wymienionymi w punktach 1 i 2, tylko do 90% ich pojemności przy temperaturze 15° C.

339 (4) Każda sztuka towaru, zawierająca ciecze, wymienione w punktach 1 i 2, powinna być opatrzona nalepką według wzoru Nr. 3. Naczynia zewnętrzne (kosze, kubły, skrzynie), które mieszczą w sobie ciecze, wymienione w punkcie 1, powinny mieć nadto nalepkę według wzoru Nr. 7.

340 (5) Zbiorniki pojazdów z napędem silnikowym mogą nawet przy przewozie w wagonach krytych zawierać materiał pędny pod warunkiem, ażeby przewód od materiału pędnego do karburatora był zamknięty, a naciśnienie w zbiorniku z materiałem pędnym było osłabione, i ażeby w obu wypadkach karburator był opróżniony działaniem silnika. Zbiorniki pomocnicze, dobrze przymocowane do pojazdu, mogą być również napełnione materiałem pędnym, pod warunkiem, ażeby były dobrze zamknięte.

chouc (gomme) ou des matières analogues peuvent cependant aussi être emballés dans des fûts solides en chêne avec cercles en fer.

En ce qui concerne le transport en wagons-réservoirs, voir chiffre marginal 346.

337 (2) Les récipients en fer-blanc contenant des liquides combustibles dénommés sous 1° dont le poids brut excède 20 kg et les récipients en verre ou en grès doivent être solidement assujettis soit isolément, soit à plusieurs, dans d'autres récipients (bannettes ou paniers métalliques, cuveaux ou caisses) solides et munis de matières d'emballage appropriées. Ces enveloppes extérieures, à l'exception des caisses, seront munies de bonnes et solides poignées.

Les enveloppes extérieures découvertes doivent porter une couverture protectrice et, si celle-ci consiste en paille, jonc, roseaux ou autres matières analogues, facilement inflammables, elle doit être imprégnée de lait d'argile ou de chaux, etc., mélangé avec du verre soluble. Le poids brut d'un colis de ce genre ne doit pas dépasser 75 kg.

Les récipients en tôle de fer ordinaire contenant de l'éther éthylique ou du sulfure de carbone doivent toujours être solidement assujettis de la même manière dans des récipients extérieurs de ce genre (même en ce qui concerne les quantités inférieures à 20 kg). Les récipients extérieurs ne sont pas nécessaires dans le cas où l'éther éthylique ou le sulfure de carbone sont emballés dans des récipients soudés de tôle de fer solide, étanches et bien fermés.

Les récipients en fer-blanc d'une contenance de plus de 5 kg doivent avoir des coutures rivées et soudées.

338 (3) Les récipients en tôle de fer ou en tôle d'autres métaux ne doivent être remplis des liquides dénommés sous 1° et 2° que jusqu'à concurrence de 90 pour 100 de leur capacité, à une température de 15° C.

339 (4) Tout colis renfermant des liquides dénommés sous 1° et 2° doit porter une étiquette conforme au modèle n° 3. Les enveloppes extérieures (paniers, cuveaux, caisses) renfermant des liquides dénommés sous 1° doivent en outre porter une étiquette conforme au modèle n° 7.

340 (5) Les réservoirs des véhicules mus par des moteurs peuvent — même en cas de transport en wagons couverts — contenir de l'essence, à condition que la conduite d'essence au carburateur soit fermée et que la surpression dans le réservoir d'essence soit détendue, étant entendu que dans les deux cas le carburateur doit être vidé par le fonctionnement du moteur. Les réservoirs auxiliaires solidement attachés au véhicule peuvent également être remplis d'essence, à condition que les réservoirs soient bien fermés.

B. Pakowanie razem z innymi przedmiotami.

341 Materiały, niżej wymienione, mogą być pakowane razem z innymi przedmiotami w trwałe, szczelne i dobrze zamykane naczynia drewniane pod następującymi warunkami:

a) ciecze, wymienione w punkcie 1, w ogólnej ilości do 60 kg, jednak dwusiarczek węgla tylko w ilości do 5 kg, produkty zgęszczenia gazu ziemnego (gazolina), eter etylowy, kolodjum i inne roztwory, zawierające eter etylowy, w ilościach tylko do 20 kg;

b) ciecze, wymienione w punktach od 2 do 5, bez ograniczeń co do wagi.

C. Przewóz.

342 Ciecze palnych nie wolno nadawać do przewozu jako drobnych przesyłek pośpiesznych. Wyjątek stanowią przesyłki, które, stosownie do cyfry marginesowej 344, mogą być przewożone jako drobne przesyłki w wagonach krytych.

D. Wzmianki i zaświadczenia w liście przewozowym.

343 W listach przewozowych pod nazwą towaru, zgodną z taryfą lub przyjętą w handlu, należy umieścić wzmiankę następującą:

„Towar klasy III a, wymieniony w”
(wskazać punkt według cyfr marginesowych od 331 do 335). Wzmianki powinny mieć pismo lub podkreślenie czerwone.

W razie niewskazania punktu, do przesyłki stosuje się przepisy, dotyczące ciecze, wymienionych w punkcie 1.

E. Środki przewozowe: ładowanie, napisy i nalepki.

344 (1) Do przewozu ciecze palnych należy używać wagonów niekrytych. Wagonów krytych można jednak używać:

a) do ciecze, wymienionych w punkcie 1, w naczyniach, których waga brutto nie przewyższa 60 kg. Wagę tę jednak zmniejsza się do 12 kg jeżeli chodzi o dwusiarczek węgla, i do 20 kg, jeżeli chodzi o produkty zgęszczenia gazu ziemnego (gazolinę), eter etylowy, kolodjum i inne roztwory, zawierające eter etylowy; do eteru etylowego w naczyniach szklanych, których pojemność nie przewyższa 250 gr, zapakowanych starannie w mocne, dobrze zamknięte, naczynia drewniane, ważące brutto nie więcej niż 50 kg;

b) do ciecze, wymienionych w punktach 2 i 3, oraz acetonu i jego mieszanin w na-

B. Emballage avec d'autres objets.

341 Les matières dénommées ci-après peuvent être réunies, dans des récipients en bois solides, étanches et bien fermés, avec d'autres objets dans les conditions suivantes:

a) les liquides dénommés sous 1° en quantités totales ne dépassant pas 60 kg, cette quantité étant réduite à 5 kg pour le sulfure de carbone et à 20 kg pour les produits de condensation du gaz naturel, l'éther éthylique, le collodion et d'autres solutions contenant de l'éther éthylique;

b) les liquides dénommés sous 2° à 5° sans restriction de poids.

C. Mode de transport.

342 Les liquides combustibles ne peuvent pas être remis au transport en grande vitesse par expéditions partielles. Exception est faite pour les envois qui, conformément au chiffre marginal 344 peuvent être transportés comme expéditions partielles en wagons couverts.

D. Mentions et attestations dans la lettre de voiture.

343 Dans les lettres de voiture les mentions suivantes doivent être inscrites au-dessous de la désignation — conforme au tarif ou usitée dans le commerce — de la marchandise:

„Marchandise de la classe III a dénommée sous” (indiquer le chiffre conformément aux chiffres marginaux 331 à 335). Les mentions doivent être inscrites en rouge ou soulignées en rouge.

Si l'indication du chiffre fait défaut, l'envoi est traité d'après les prescriptions relatives aux liquides dénommés sous 1°.

E. Matériel de transport: Chargement, inscriptions et étiquettes.

344 (1) Doivent être employés pour le transport des liquides combustibles, des wagons découverts. Toutefois, des wagons couverts peuvent être employés:

a) pour les liquides dénommés sous 1° dans des récipients dont le poids brut n'excède pas 60 kg. Ce poids brut est néanmoins réduit à 12 kg en ce qui concerne le sulfure de carbone, et à 20 kg en ce qui concerne les produits de condensation du gaz naturel, l'éther éthylique, le collodion et d'autres solutions contenant de l'éther éthylique; pour l'éther éthylique en récipients en verre dont la contenance ne dépasse pas 250 gr, bien emballés dans des récipients en bois solides et bien fermés avec un poids brut de 50 kg au maximum,

b) pour les liquides dénommés sous 2° et 3° ainsi que pour l'acétone et ses mélanges, dans des

czyniach, których waga brutto nie przewyższa 80 kg; waga brutto może być podniesiona do 500 kg, jeżeli ciecze te mają opakowanie z mocnych beczek blaszanych z obręczami wzmacniającymi na obu brzegach i obręczami do przetaczania pośrodku;

c) do cieczy, wymienionych w punktach 4 i 5 (z wyjątkiem acetonu i jego mieszanin), w naczyniach dowolnej wielkości, zapakowanych bądź oddzielnie, bądź razem z innymi przedmiotami. Ciecze, wymienione pod a), b) i c), można ładować do wagonu bez względu na ilość sztuk. Spojenia naczyń z blachy żelaznej powinny być w takim razie bardzo starannie zafalcowane i zalutowane. Naczynia szklane lub gliniane powinny być wtedy zapakowane w mocno zamknięte naczynie zewnętrzne z pełnymi ściankami (koszów używać nie wolno). Naczynia pojedyncze, dopuszczone do przewozu w wagonach krytych, mogą być umieszczane także we wspólnych naczyniach, których waga brutto nie może przewyższać 100 kg. Pojedyncze naczynia powinny być zabezpieczone od wszelkich poruszeń we wspólnym naczyniu zewnętrznym;

d) do alkoholu, wysyłanego w przesyłkach całowagonowych w szklanych naczyniach, zapakowanych do skrzyń z przegródkami; pokrywy ochronne do otwartych naczyń zewnętrznych, przewidziane pod cyfrą marginesową 337, — nie są wymagane, jeżeli pojemność naczyń wynosi nie więcej niż 1 litr, i jeżeli skrzynie z otwartymi przegródkami są zabezpieczone w wagonie od przewracania się lub spadania z górnych warstw.

345 (2) Oprócz tego, co do cieczy, wymienionych w punktach 1 i 2, jak również co do acetonu i jego mieszanin, wymienionych w punkcie 5, obowiązują przepisy następujące:

a) sztuki towaru należy dobrze ustawiać w wagonach, a kosze i faski otwarte powinny być przymocowane do ścian; nie należy stawiać ich jedno na drugim;

b) naczynia, któreby doznały uszkodzenia podczas przewozu, należy niezwłocznie wyładować, a te których nie będzie można w krótkim czasie naprawić, będą mogły być sprzedane bez dalszych formalności na rachunek nadawcy wraz z zawartością, która w nich pozostała.

346 (3) Naczynia wagonów-zbiorników powinny być dobrze zamknięte i szczelne. Oprócz tego należy przestrzegać przepisów następujących:

a) Powinny one być sporządzone z blachy żelaznej lub blachy z innych metali i uziemione elektrycznie.

b) Podczas opróżniania wagonów, zawierających ciecze, wymienione w punkcie 1, należy przestrzegać, aby opary nie wydobywały się na powietrze.

c) Wagony - zbiorniki, zawierające ciecze, wymienione w punktach 1 lub 2, mogą

réipients dont le poids brut n'excède pas 80 kg; le poids brut peut être porté à 500 kg à condition que ces liquides soient emballés dans de solides fûts en tôle, munis de cercles de renfort aux deux bouts et de cercles de roulement au milieu,

c) pour les liquides dénommés sous 4^o et 5^o (à l'exception de l'acétone et de ses mélanges), dans des récipients de n'importe quelle grandeur, emballés soit isolément, soit avec d'autres objets. Le chargement dans un wagon des liquides dénommés sous a), b) et c) peut s'effectuer sans égard au nombre des colis. Dans ce cas, les coutures des récipients en fer-blanc doivent être très soigneusement rivées et soudées. Les récipients en verre ou en grès doivent, en pareil cas, être emballés dans une enveloppe extérieure, à parois pleines et solidement fermée (pas de corbeilles). Les récipients isolés admis au transport dans des wagons couverts peuvent aussi être fixés dans des récipients collecteurs d'un poids brut ne dépassant pas 100 kg. Les récipients isolés doivent être protégés contre tout déplacement dans les récipients collecteurs;

d) pour l'alcool expédié par wagons complets dans des récipients en verre emballés dans des caisses à compartiments; dans ce cas, les couvertures protectrices prescrites au chiffre marginal 337 pour les enveloppes extérieures découvertes ne sont pas nécessaires si les récipients n'ont pas de contenance supérieure à 1 litre et si les caisses à compartiments ouvertes sont protégées dans le wagon contre le renversement et la chute de chargements supérieurs.

345 (2) En outre, pour les liquides dénommés sous 1^o et 2^o ainsi que pour l'acétone et ses mélanges dénommés sous 5^o il faut observer les prescriptions suivantes:

a) Les colis doivent être solidement arrimés dans les wagons, les paniers et cuveaux découverts seront attachés aux parois; ils ne devront pas être superposés.

b) Les récipients qui se détérioreraient pendant le transport seront immédiatement déchargés et, s'il n'est pas possible de les réparer à bref délai, ils pourront être vendus avec le contenu qui y sera resté, sans autre formalité, pour le compte de l'expéditeur.

346 (3) Les récipients des wagons-réservoirs doivent être bien fermés et étanches. En outre, il y a lieu d'observer ce qui suit:

a) Ils doivent être en tôle de fer ou en tôle d'autres métaux et être mis à la terre au point de vue électrique.

b) Lors de la vidange des wagons contenant des liquides dénommés sous 1^o l'on doit éviter l'échappement des vapeurs à l'air libre.

c) Les wagons-réservoirs contenant des liquides dénommés sous 1^o ou 2^o ne doivent être

być napełnione tylko do 90% ich pojemności przy temperaturze 15° C, jeżeli nie posiadają urządzeń, uniemożliwiających z jednej strony wytwarzanie się prężności wewnętrznej, a z drugiej strony rozszerzenie się pożaru zewnętrznego na wnętrze wagonu-zbiornika.

- 347** (4) Na wagonach, do których mają być załadowane sztuki towaru, opatrzone nalepką według wzoru Nr. 3 (patrz cyfrę marginesową 339), należy przed rozpoczęciem ładowania umieścić takie same nalepki po obu stronach wagonu. Ponadto wagony te powinny być opatrzone z obu stron nalepką według wzoru Nr. 10. Przepisy te stosuje się również do wagonów-zbiorników, zawierających takie ciecze.

F. Zakaz ładowania razem z innymi przedmiotami.

- 348** Cieczy palnych, wymienionych w punktach 1 i 2, nie należy ładować do jednego wagonu:

z materiałami wybuchowymi klasy I a, wymienionymi w punktach od 7 do 12 i od 15 do 18, z materiałami klasy I b, wymienionymi w punktach 3, 5, 6, 7 i 13.

G. Próżne naczynia. Inne przepisy.

- 349** (1) Próżne naczynia po cieczach palnych, wymienionych w punktach 1 i 2, oraz po acetonie i jego mieszaninach, powinny być dobrze zamknięte. W liście przewozowym należy zaznaczyć, co zawierały one poprzednio.

- 350** (2) Próżne naczynia po cieczach palnych, wymienionych w punktach od 1 do 5, nie mogą być nadawane do przewozu, jako drobne przesyłki pośpieszne; wyjątek stanowią próżne naczynia z blachy żelaznej lub blachy z innych metali, szczelnie zamknięte.

- 351** (3) Do przewozu próżnych naczyń po cieczach palnych, wymienionych w punktach od 1 do 5, należy używać wagonów niekrytych.

Wagony kryte mogą być jednak używane do przewozu próżnych naczyń z blachy żelaznej lub blachy z innych metali, szczelnie zamkniętych.

352—355

III b. Materiały zapalne w stanie stałym.

Następujące materiały są dopuszczone do przewozu pod pewnymi warunkami:

- 356** 1. Materiały, które mogą łatwo zapalić się od iskier parowozu, jako to: siano, węgiel drzewny w kawałkach, mączka drzewna, wióry drzew-

remplis que jusqu'à concurrence de 90 pour 100 de leur capacité, à une température de 15° C, à moins qu'ils ne soient munis de dispositifs qui empêchent, d'une part, la production de tensions internes et, d'autre part, la propagation, à l'intérieur des wagons-réservoirs, d'un incendie extérieur.

- 347** (4) En ce qui concerne les wagons dans lesquels seront chargés des colis munis d'une étiquette conforme au modèle n° 3 (voir chiffre marginal 339), on doit apposer cette même étiquette sur les deux côtés du wagon avant le commencement du chargement. En outre, ces wagons doivent être munis sur les deux côtés d'une étiquette conforme au modèle n° 10. Ces prescriptions sont également applicables aux wagons-réservoirs contenant ces liquides.

F. Interdiction de chargement en commun.

- 348** Les liquides combustibles dénommés sous 1° et 2° ne doivent pas être chargés dans un même wagon:

avec les explosifs de mines ou de tir de la classe I a, dénommés sous 7° à 12° et 15° à 18°, avec les matières de la classe I b dénommées sous 3°, 5°, 6°, 7° et 13°.

G. Récipients vides. Autres prescriptions.

- 349** (1) Les récipients vides ayant contenu des liquides combustibles dénommés sous 1° et 2° et de l'acétone et ses mélanges doivent être bien fermés. Mention devra être faite dans la lettre de voiture de ce qu'ils contenaient précédemment.

- 350** (2) Les récipients vides ayant contenu des liquides combustibles dénommés sous 1° à 5° ne peuvent pas être remis au transport en grande vitesse comme expéditions partielles; exception est faite pour les récipients vides en tôle de fer ou en tôle d'autres métaux, fermés de façon étanche.

- 351** (3) Doivent être employés pour le transport des récipients vides ayant contenu des liquides combustibles dénommés sous 1° à 5° des wagons découverts.

Toutefois, des wagons couverts peuvent être employés pour les récipients vides en tôle de fer ou en tôle d'autres métaux fermés de façon étanche.

352—355

III b. Matières solides inflammables.

Les matières suivantes sont admises au transport sous certaines conditions:

- 356** 1° Les matières auxquelles le feu peut facilement être communiqué par les étincelles de la locomotive, telles que le foin, le charbon de bois

ne (również trociny), obrzynki drewniane i celuloza drzewna, włókna drzewne, stary papier i odpadki papieru, włókna papierowe, trzcina (z wyjątkiem trzciny hiszpańskiej), materiały włókiennicze pochodzenia roślinnego i ich odpadki, słoma (również kukurydzowa, ryżowa i lniana), korek sproszkowany i drobne odpadki korkowe, wreszcie siarka z wyjątkiem siarki lanej.

357 2. Celuloidyna, materiał wytwarzany przez niezupełne odparowanie alkoholu, znajdującego się w kolodjum, który ma wygląd mydła i zawiera głównie kolodjonową bawełnę strzelniczą.

358 3. Celuloid w płytach, arkuszach, prętach lub rurkach; celuloïdowe wstęgi filmowe w rolkach¹⁾; już wyswietlone (wywołane lub niewywołane), filmy celuloïdowe²⁾; odpadki celuloïdu i filmów celuloïdowych.

Co do odpadków filmów nitrocelulozowych, mytych i poddanych dalszej przeróbce przez wygotowanie pod ciśnieniem, patrz cyfrę marginesową 27.

359 4. Nadtlenek (peroxyd albo superoxyd) benzoilu, zawierający mniej niż 25%, lecz nie mniej niż 10% wody³⁾.

Przepisy o przewozie.

A. Sztuki towaru: opakowanie, ograniczenie wagi, napisy i nalepki.

360 (1) Płyty celuloïdiny, wymienione w punkcie 2, należy pakować w sposób, zabezpieczający je zupełnie od wysychania.

361 (2) Celuloid w płytach, arkuszach, prętach lub rurkach, wymieniony w punkcie 3, powinien być zapakowany w trwałe, szczelne, dobrze zamknięte naczynia drewniane lub ujęty w paki (bele) przez owinięcie trwałym, miękkim papierem pakowym (w rodzaju papieru „wzmocnionego”); opakowanie papierowe powinno być:

a) ujęte w okładziny z czterech wąskich desek bocznych i dwóch mocnych desek czołowych, do których przybija się gwoździemi deski boczne;

¹⁾ T. j. surowiec filmowy bez emulsji.

²⁾ Filmy niewyswietlone nie są uważane za przedmioty, wymienione w załączniku I, i są dopuszczone do przewozu bez ograniczeń, jak również filmy wyswietlone (wywołane lub niewywołane) w zwykłym handlowym opakowaniu, t. j. przynajmniej w mocnych, szczelnych pudełkach drewnianych, blaszanych lub z twardej tektury, zapakowanych następnie do trwałych skrzyń drewnianych, jeżeli taki sposób ich opakowania nadawca zaświadczy w liście przewozowym.

³⁾ Nadtlenku (peroxydu albo superoxydu) benzoilu, zawierającego mniej niż 10% wody, nie dopuszcza się do przewozu; zawierający 25% wody i więcej, nie jest uważany za materiał, wymieniony w zał. I, i jest dopuszczony do przewozu bez ograniczeń.

en morceaux, la farine de bois, les copeaux de bois (y compris la sciure de bois), les rognures de bois et la cellulose de bois, les fibres de bois, les vieux papiers et les déchets de papier, les fibres de papier, le jonc (à l'exclusion du jonc d'Espagne), les matières textiles végétales et leurs déchets, la paille (y compris celle de maïs, de riz et de lin), le liège pulvérisé et les petits déchets de liège, enfin le soufre, à l'exception du soufre en pains.

357 2° La celloïdine, produit de l'évaporation imparfaite de l'alcool contenu dans le collodion, ayant l'apparence de savon et consistant essentiellement en coton nitré pour collodion.

358 3° Le celluloid en plaques, feuilles, tiges ou tuyaux; le celluloid de film en rouleaux¹⁾; les films en celluloid²⁾ déjà exposés à la lumière (développés ou non); les déchets de celluloid et de films en celluloid.

En ce qui concerne les déchets de films de nitrocellulose lavés et traités par ébullition sous pression, voir chiffre marginal 27.

359 4° Le peroxyde de benzoyl ou le superoxyde de benzoyl avec moins de 25 pour 100, mais au moins 10 pour 100 d'eau³⁾.

Conditions de transport.

A. Colis: Emballage, limitation du poids, inscriptions et étiquettes.

360 (1) Les lames de celloïdine dénommées sous 2° doivent être emballées de façon à empêcher complètement leur dessiccation.

361 (2) Le celluloid en plaques, feuilles, tiges ou tuyaux dénommé sous 3° doit être emballé dans des récipients en bois solides, étanches, bien fermés, ou dans des ballots de papier d'emballage solide et souple (dans le genre du papier renforcé); ces emballages en papier doivent, ou bien

a) être entourés de harasses, se composant de quatre planches longitudinales, étroites, et de deux fortes planches frontales, auxquelles sont clouées les planches longitudinales;

¹⁾ C'est-à-dire la matière brute pour films sans émulsion.

²⁾ Les films non exposés à la lumière ne sont pas considérés comme objets dénommés dans l'Annexe I, et sont admis au transport sans condition, de même que les films exposés à la lumière (développés ou non), s'ils sont emballés suivant les usages du commerce, c'est-à-dire au moins dans des boîtes en bois durables, étanches ou en tôle, ou en carton durci, emballées elles-mêmes dans des caisses en bois solides, à la condition que l'expéditeur ait certifié l'existence de cet emballage dans la lettre de voiture.

³⁾ Le peroxyde de benzoyl ou le superoxyde de benzoyl avec moins de 10 pour 100 d'eau n'est pas admis au transport; avec 25 pour 100 et plus d'eau il n'est pas considéré comme matière dénommée dans l'Annexe I, et est admis au transport sans condition.

albo

b) umocowane między dwoma ramami z desek, ściągniętemi mocno żelaznymi obręczami. Brzegi ram powinny wystawać dostatecznie poza opakowanie papierowe;

albo

c) owinięte w trwałą i szczelną tkaninę, związaną na węzeł z obu końców;

albo

d) zaszyte w mocną tkaninę jutową, w rodzaju używanej na worki do wełny „Kap”.

Wszystkie szwy powinny być mocne i gęste.

Waga jednej sztuki towaru nie powinna przewyższać:

jeżeli zawiera rurki—60 kg, a jeżeli pręty—100 kg.

362 (3) Celuloid do filmów w rolkach i filmy celuloïdowe już wyświetlone (wywołane lub niewywołane), należy pakować w mocne, szczelne, dobrze zamykane naczynia drewniane lub w mocne pudełka tekturowe.

363 (4) Odpadki celuloïdu i filmów celuloïdowych należy pakować:

a) w mocne, szczelne i dobrze zamykane naczynia drewniane;

albo

b) owijając w mocne i gęste lniane płótno surowe i zawiązując mocno z obu końców na węzeł; — waga do 40 kg;

albo

c) w mocne i gęste worki z lnianego płótna surowego, zaopatrzone w trwałe uchwyty u podstawy; — waga do 40 kg;

albo

d) w mocne i gęste worki z tkaniny jutowej w rodzaju worków do wełny „Kap”; — waga do 40 kg, a w podwójnym opakowaniu do 80 kg.

Wszystkie szwy powinny być trwałe i szczelne.

364 (5) Materiały, wymienione w punkcie 4, należy pakować do pudełek tekturowych lub naczyń z innych odpowiednich materiałów, których zawartość nie powinna przewyższać 2 kg, w ten sposób, aby podczas przewozu ilość wody, jaką zawiera przesyłka nie mogła spaść poniżej 10%. Tak opakowane należy dobrze umocować w mocnych, szczelnych i dobrze zamkniętych skrzyniach drewnianych. Jedna skrzynia nie może zawierać więcej niż 25 kg nadtlenu (peroxydu albo superoxydu) benzoilu.

B. Pakowanie razem z innymi przedmiotami.

365 Celuloïdyna, wymieniona w punkcie 2, celuloïd filmowy w rolkach i filmy celuloïdowe już wyświetlone (wywołane lub niewywołane), wymienione w punkcie 3, mogą być łączone

ou bien

b) être fixés par deux châssis en planches, fortement serrés au moyen de bandes en fer. Les bords des cadres doivent dépasser suffisamment l'emballage en papier;

ou bien

c) être recouverts d'un tissu solide et étanche, relié aux deux extrémités en forme de moignon;

ou bien

d) être cousus dans de forts tissus en jute du genre des sacs utilisés pour la laine du Cap. Toutes les coutures doivent être faites de façon solide et étanche.

Le poids d'un colis ne doit pas dépasser:

60 kg pour les tuyaux et 100 kg pour les tiges.

362 (3) Le celluloid pour films en rouleaux et les films en celluloid exposés à la lumière (développés ou non) doivent être emballés dans des récipients en bois solides, étanches et bien fermés ou dans de fortes boîtes en carton.

363 (4) Les déchets de celluloid et de films en celluloid doivent être emballés:

a) dans des récipients en bois solides, étanches et bien fermés;

ou bien

b) dans des enveloppes de toile brute, solides et étanches, reliées solidement aux deux extrémités en forme de moignon; — poids maximum 40 kg —;

ou bien

c) dans des sacs de toile brute, solides et étanches dont les bases sont munies de prises résistantes; — poids maximum 40 kg —;

ou bien

d) dans des sacs de tissus en jute, solides et étanches, du genre des sacs utilisés pour la laine du Cap; — poids maximum 40 kg et en double enveloppe 80 kg —.

Toutes les coutures doivent être faites de façon solide et étanche.

364 (5) Les matières dénommées sous 4° doivent être emballées dans des boîtes en carton ou dans des récipients en une autre matière appropriée dont le contenu ne doit pas dépasser 2 kg, de telle façon qu'au cours du transport la teneur en eau du contenu ne puisse pas descendre au-dessous de 10 pour 100. Ces emballages doivent être solidement fixés dans de fortes caisses en bois, étanches et bien fermées. Le contenu d'une caisse ne doit pas dépasser 25 kg de peroxyde de benzoyl ou de superoxyde de benzoyl.

B. Emballage avec d'autres objets.

365 La celloïdine dénommée sous 2°, le celluloid de films en rouleaux et les films en celluloid déjà exposés à la lumière (développés ou non) dénommés sous 3° peuvent être réunis dans le même

w jedną sztukę towaru razem z innymi materiałami, jeżeli jako wspólnego opakowania użyto mocnych, szczelnych naczyń drewnianych lub mocnych, szczelnych pudełek tekturowych.

C. Przewóz.

- 366 Materiałów, wymienionych w punkcie 1, z wyjątkiem siarki, zapakowanej do szczelnych naczyń, oraz odpadków celuloïdu i filmów, opakowanych według cyfry marginesowej 363 ust. b) do d), nie wolno nadawać do przewozu jako drobnych przesyłek pośpiesznych.

D. Wzmianki i zaświadczenia w liście przewozowym.

- 367 Niema przepisów specjalnych.

E. Środki przewozowe: ładowanie, napisy i nalepki.

- 368 Do przewozu należy używać:
a) wagonów krytych lub wagonów niekrytych pod oponami, jeżeli chodzi o materiały wymienione w punkcie 1, bez opakowania; kolej żelazna może zażądać od nadawcy dostarczenia opon; sitowie i trzcinę, bez liści i bez kiści, dobrze ułożone w wagonach, można przewozić w czasie od 1 listopada do 31 marca również w wagonach niekrytych bez opon;

b) tylko wagonów krytych jeżeli chodzi o materiały, wymienione w punkcie 3; przewietrzniki tych wagonów powinny być zamknięte. Przedmiotów tych nie wolno umieszczać w pobliżu rur lub przewodów ogrzewających oraz pieców, w których się pali.

F. Zakaz ładowania razem z innymi przedmiotami.

- 369 Niema.

G. Późne naczynia. Inne przepisy.

- 370 Niema przepisów specjalnych.
371—375

KLASA IV. MATERJALY TRUJĄCE.¹⁾

Następujące materiały są dopuszczone do przewozu pod pewnymi warunkami:

¹⁾ Materiały trujące, należące do klasy IV, z wyjątkiem kwasu cyjanowodorowego, wymienionego w punkcie 13, są dopuszczone do przewozu bez ograniczeń pod warunkiem, aby były umieszczone w naczyniach blaszanych lub szklanych, dobrze zamkniętych, starannie otulonych wełną drzewną i zapakowanych do szczelnie zalutowanych naczyń blaszanych, które z kolei są zapakowane do mocnych skrzyń drewnianych.

Preparaty, należące do klasy IV, z wyjątkiem kwasu cyjanowodorowego, wymienionego w punkcie 13, przeznaczone do badań naukowych lub celów farmaceutycznych i nadawane w ilościach, nie przewyższających 1 kg każdego z materiałów, zapakowane do naczyń szklanych lub glinianych ze szczelnym zamknięciem, a następnie ułożone starannie w mocnych, szczelnych i dobrze zamkniętych skrzyńkach drewnianych, nie są uważane za materiały, wymienione w załączniku I, i są dopuszczone do przewozu bez ograniczeń.

colis avec d'autres matières, si l'envoi est contenu dans des récipients collecteurs en bois solides et étanches, ou dans des caisses en carton étanches et solides.

C. Mode de transport.

- 366 Les matières dénommées sous 1^o, excepté le soufre emballé dans des récipients étanches, de même que les déchets de celluloid et de films en celluloid, emballés d'après le chiffre marginal 363, al. b) à d), ne peuvent pas être remis au transport en grande vitesse comme expéditions partielles.

D. Mentions et attestations dans la lettre de voiture.

- 367 Pas de prescriptions spéciales.

E. Matériel de transport: Chargement, inscriptions et étiquettes.

- 368 Doivent être employés pour le transport:
a) des wagons couverts ou wagons découverts bâchés, pour les matières dénommées sous 1^o, si elles ne sont pas emballées; le chemin de fer peut exiger que l'expéditeur fournisse les bâches; les joncs et les roseaux sans feuilles et sans barbes, bien tassés dans les wagons, peuvent également être transportés, entre le 1-er novembre et le 31 mars dans des wagons découverts sans bâches;

b) seulement des wagons couverts pour les matières dénommées sous 3^o; les vantaux de ces wagons doivent être fermés. Ces objets ne doivent pas être placés à proximité de tuyaux ou conduites de chauffage ou de fourneaux allumés.

F. Interdiction de chargement en commun.

- 369 Néant.

G. Récipients vides. Autres prescriptions.

- 370 Pas de prescriptions spéciales.
371—375

CLASSE IV. MATIERES VENENEUSES¹⁾

Les matières suivantes sont admises au transport sous certaines conditions:

¹⁾ Sont admises au transport sans condition les matières vénéneuses de la classe IV, excepté l'acide cyanhydrique dénommé sous 13^o, à condition qu'elles soient renfermées dans des récipients en tôle ou en verre bien fermés qui, soigneusement entourés de fibres de bois, sont emballés dans des récipients en tôle bien soudés, assujettis eux-mêmes dans de fortes caisses en bois.

Les produits dénommés dans la classe IV, excepté l'acide cyanhydrique dénommé sous 13^o, destinés aux recherches scientifiques ou aux usages pharmaceutiques, expédiés par quantités ne dépassant pas 1 kg de chaque produit et bien emballés dans des récipients en verre ou en grès à fermeture étanche, qui à leur tour sont emballés avec soin dans des caisses en bois solides, étanches et bien fermées ne sont pas considérées comme matières dénommées dans l'Annexe I et sont admis au transport sans condition.

- 376** 1. Preparaty arsenowe nieciekłe, zwłaszcza kwas arsenawy (pył hutniczy), arsenik żółty (siarczek arsenu, aurypigment), arsenik czerwony (realgar), arsenik rodzimy (kobalt łuskowy, lub kamień muszy) i t. p. Preparaty arsenowe stałe, przeznaczone do ochrony roślin.¹⁾
- 377** 2. Żelazokrzem (ferrosilicium) i manganokrzem (manganosilicium), otrzymane drogą elektryczną, zawierające więcej niż 30% a mniej niż 70% krzemu.²⁾
Oprócz tego otrzymane tą samą drogą stopy żelazokrzemowe z domieszką aluminium, manganu, wapnia lub kilku tych metali, w których ogólna zawartość tych metali razem z krzemem (z wyjątkiem żelaza) wynosi więcej niż 30% a mniej niż 70%.
- 378** 3. Sole kwasu cyjanowodorowego — o ile nie są wymienione w punktach 5 i 6 d) — np. cyjanek potasu, cyjanek sodu, cyjanek wapnia, sole cyjanowe pojedyncze i podwójne, cyjanamid sodu, oraz preparaty, zawierające sole kwasu cyjanowodorowego.
- 379** 4. Preparaty arsenowe ciekłe, w szczególności kwas arsenowy.
- 380** 5. Roztwory cyjanku potasu i cyjanku sodu; roztwory wodne kwasu cyjanowodorowego, w których waga kwasu cyjanowodorowego nie przewyższa 20% wagi roztworu.³⁾
- 381** 6. Preparaty metaliczne trujące:
a) Sublimat, osad biały (amidochlorokrzemowy), osad czerwony (tlenek rtęciowy czerwony); farby miedziowe, w szczególności grunspan, zielone i niebieskie barwniki miedziowe; octan ołowiu (cukier ołowiany); preparaty rtęciowe stałe, przeznaczone do ochrony roślin;⁴⁾
b) Tlenki ołowiu, glejta ołowiowa (masykot i t. d.), minja, biel ołowiowa, wreszcie farby, z wyjątkiem farb gotowych do użycia, oraz pozostałości i odpadki, zawierające jeszcze
- 376** 1° Les substances arsenicales non liquides, notamment l'acide arsénieux (fumée arsenicale), l'arsenic jaune (sulfure d'arsenic, orpiment), l'arsenic rouge (réalgar), l'arsenic natif (cobalt arsenical écailleux ou pierre à mouches), etc. Les substances arsenicales solides destinées à la protection des plantes¹⁾.
- 377** 2° Le ferrosilicium et le manganosilicium, obtenus par voie électrique, dont la teneur en silicium est supérieure à 30 pour 100 et inférieure à 70 pour 100.²⁾
En outre, les alliages de ferrosilicium obtenus par la même voie, alliages contenant des additions soit d'aluminium, soit de manganèse, soit de calcium, soit de plusieurs de ces métaux, et dont la teneur totale en ces éléments, y compris le silicium (à l'exclusion du fer), est supérieure à 30 pour 100 et inférieure à 70 pour 100.
- 378** 3° Les sels de l'acide cyanhydrique — en tant que non dénommés sous 5° et 6° d) — par exemple le cyanure de potassium, le cyanure de sodium, le cyanure de calcium, les sels cyanurés simples et doubles, la cyanamide sodique, ainsi que des préparations contenant des sels de l'acide cyanhydrique.
- 379** 4° Les substances arsenicales liquides, particulièrement l'acide arsénique.
- 380** 5° Les solutions de cyanure de potassium et de cyanure de sodium; les solutions aqueuses de l'acide cyanhydrique d'un poids d'acide cyanhydrique n'excédant pas 20 pour 100 du poids de la solution³⁾.
- 381** 6° Les produits métalliques vénéneux:
a) Le sublimé, le précipité blanc (chlorure mercurique amide), le précipité rouge (oxyde mercurique rouge); les couleurs à base de cuivre, particulièrement le vert-de-gris, les pigments de cuivre verts et bleus; l'acétate de plomb; les substances mercurielles solides destinées à la protection des plantes⁴⁾.
b) Les oxydes de plomb, la litharge (massicot, etc.), le minium, la céruse, en outre, les couleurs, excepté les couleurs prêtes à l'usage, les résidus et les déchets contenant encore d'assez

¹⁾ Materiały trujące stałe, przeznaczone do ochrony roślin, nadawane do przewozu w formie mieszanin, gotowych do użycia, w drobnych ilościach do 5 kg, zapakowane w torby papierowe, a następnie w trwałe i szczelne opakowanie tekturowe z napisem: „Preparaty trujące, przeznaczone do ochrony roślin”, nie są uważane za materiały, wymienione w załączniku I, i są przewożone bez ograniczeń.

²⁾ Brykiety z żelazokrzemu i manganokrzemu, bez względu na ilość zawartego w nich krzemu, nie są uważane za przedmioty, wymienione w załączniku I, i są dopuszczone do przewozu bez ograniczeń.

³⁾ Roztworów wodnych, zawierających przeszło 20% kwasu cyjanowodorowego, nie dopuszcza się do przewozu.

¹⁾ Ne sont pas considérées comme matières dénommées dans l'Annexe I et sont transportées sans condition les matières vénéneuses solides destinées à la protection des plantes, remises au transport sous forme de mélanges prêts à l'usage — en quantités partielles ne dépassant pas 5 kg — contenues dans des sacs en papier emballés à leur tour dans des cartons solides et étanches portant l'inscription suivante: „Substances vénéneuses destinées à la protection des plantes”.

²⁾ Les briquettes de ferrosilicium et de manganosilicium, quelle que soit la teneur en silicium, ne sont pas considérées comme objets dénommés dans l'Annexe I et sont admises au transport sans condition.

³⁾ Les solutions aqueuses d'une teneur supérieure à 20 pour 100 en acide cyanhydrique ne sont pas admises au transport.

dość znaczne ilości tych materiałów, np.: popioły ołowiowe, popioły cyny do lutowania i ołowiu drukarskiego.

c) Czteroetyłek ołowiu i jego mieszaniny z organicznymi związkami chlorowców (fluid etylowy).

d) Sole kwasów miedzanocyjanowodorowego i cynkocyjanowodorowego, podwójne cyjanki cynku, miedzi, srebra i złota w połączeniu z cyjankami alkalicznymi, cyjankiem miedzi i cyjankiem cynku.

e) Sole talja i ich preparaty.

382 7. Kwas szczawiowy i szczawian potasu w stanie stałym; sole kwasu fluorokrzemowego.

383 8. Chlorany, dwutlenek baru, mieszaniny dwutlenku baru, ze stałymi kwasami organicznymi lub z ich kwaśnymi solami, zawierające lub niezawierające materiałów barwiących; azotek sodowy.

384 9. Anilina (olej anilinowy).

385 10. Tlenek baru, wodorotlenek baru, siarczki baru, sole baru (z wyjątkiem siarczanu baru) oraz pozostałości od wyrobu nadtlenu baru, zawierające bar.

386 11. a) Azotek baru w stanie suchym lub z dodaniem mniej niż 10% wody albo alkoholi.

b) Azotek baru z dodaniem nie mniej niż 10% wody lub alkoholi i roztwory wodne azotku baru.

387 12. Siarczan dwumetylu.

388 13. Kwas cyjanowodorowy, zawierający najwyżej 3% wody, bądź wchłonięty zupełnie przez masę porowatą, bądź w stanie płynnym. Kwas cyjanowodorowy musi być zabezpieczony od rozkładu przez dodanie innego materiału.¹⁾

Przepisy o przewozie.

A. Sztuki towaru: opakowanie, ograniczenie wagi, napisy i nalepki.

389 (1) Naczynia do pakowania materiałów, wymienionych w punktach 1 i od 3 do 12, powinny być mocne, szczelne i tak zamykane, aby zawartość nie mogła z nich ani wyciekać, ani wysypywać się, ani rozpylać.

¹⁾ Kwasu cyjanowodorowego w innej postaci, z wyjątkiem roztworów wodnych kwasu cyjanowodorowego, wymienionych w punkcie 5, jak również naczyń z kwasem cyjanowodorowym, napełnionych wcześniej niż przed 12 miesiącami, nie dopuszcza się do przewozu.

grandes quantités de ces matières, par exemple les cendres de plomb, de la soudure d'étain et du plomb d'impression.

c) Le plomb tétraéthyle et ses mélanges avec des composés halogénés organiques (fluide éthyle).

d) Les sels des acides cuprocyanhydrique et zincocyanhydrique, les cyanures doubles de zinc, de cuivre, d'argent et d'or en combinaison avec les cyanures alcalins, le cyanure de cuivre et le cyanure de zinc.

e) Les sels de thallium et leurs préparations.

382 7° L'acide oxalique et l'oxalate de potassium à l'état solide; les sels de l'acide hydrofluosilicique.

383 8° Les chlorates, le bioxyde de baryum, les mélanges de bioxyde de baryum avec des acides organiques solides ou leurs sels acides, contenant ou non des matières colorantes; l'azoture de sodium.

384 9° L'aniline (huile d'aniline).

385 10° L'oxyde de baryum, la baryte hydratée, les sulfures de baryum, les sels de baryte (excepté le sulfate de baryte), ainsi que les résidus contenant de la baryte provenant de la fabrication du peroxyde de baryum.

386 11° a) L'azoture de baryum à l'état sec ou additionné de moins de 10 pour 100 d'eau ou d'alcools.

b) L'azoture de baryum additionné d'au moins 10 pour 100 d'eau ou d'alcools et les solutions aqueuses de l'azoture de baryum.

387 12° Le sulfate de diméthyle.

388 13° L'acide cyanhydrique, avec au plus 3 pour 100 d'eau, soit complètement absorbé par une matière poreuse, soit à l'état liquide. L'acide cyanhydrique doit être stabilisé par l'adjonction d'une autre matière¹⁾.

Conditions de transport.

A. Colis: Emballage, limitation du poids, inscriptions et étiquettes.

389 (1) Les récipients utilisés pour l'emballage des matières dénommées sous 1° et 3° à 12° doivent être solides, étanches et fermés de manière qu'il ne puisse se produire ni écoulement, ni fuite, ni tamisage.

¹⁾ L'acide cyanhydrique de toute autre composition, à l'exception des solutions aqueuses de l'acide cyanhydrique dénommées sous 5°, ainsi que les récipients contenant de l'acide cyanhydrique, dont le remplissage date de plus de 12 mois, sont exclus du transport.

W razie użycia naczyń szklanych lub glinianych, jeżeli jest ono dozwolone, waga brutto jednej sztuki nie może przewyższać 75 kg.

390 (2) Materjały, wymienione w punktach 1 i 3, należy pakować:

a) w trwałe beczki żelazne z przykręcanem wiekiem i z obręczami do przetaczania,

albo

b) w beczki cylindryczne (bębny) z blachy żelaznej, mającej co najmniej 0,6 mm grubości, z pokrywą przylutowaną lub przykręcaną, z krążkiem uszczelniającym oraz z obręczami do przetaczania. Dna beczek powinny być dookoła połączone mocno ze ściankami szwem, zabezpieczonym mocną obręczą do przetaczania. Zamiast takich beczek cylindrycznych mogą być używane inne, z mocnej blachy falistej tej samej grubości, lub z blachy, wzmocnione wwalcowanemi obręczami. Obręcze do przetaczania nie są konieczne, jeżeli dna beczek są połączone ze ściankami podwójnym szwem zalutowanym. Waga brutto tych beczek cylindrycznych nie może przewyższać 150 kg,

albo

c) w beczki podwójne z suchego i mocnego drzewa, ściśnięte obręczami, lub w tak samo zrobione skrzynie podwójne z obręczami, przyczem naczynia wewnętrzne powinny być wyłożone gęstym materiałem. Zamiast drewnianych naczyń wewnętrznych, wyłożonych tkaniną, można użyć bądź naczyń blaszanych, zalutowanych lub zaopatrzonych w dobre zamknięcie zapomocą krążka uszczelniającego, bądź też naczyń szklanych albo glinianych. Naczynia szklane i gliniane należy dobrze zapakować w inne naczynia z odpowiednim materiałem pakunkowym. Przy zachowaniu tych warunków, kilka naczyń można łączyć w jedną sztukę towaru.

d) Materjały, wymienione w punkcie 1, można również pakować w worki ze smołowanego płótna lub w worki z mocnego papieru podwójnego, trwałego i nieprzemakalnego, przełożonego warstwą asfaltową; worki te należy umieścić w zwyczajnych beczkach z mocnego i suchego drzewa.

e) Preparaty arsenowe stałe, przeznaczone do ochrony roślin, wymienione w punkcie 1, można również pakować:

w podwójne beczki, w których ściany wewnętrzne należy wysłać ściśłym i wytrzymałym papierem lub przesłonić torbą z takiego papieru,

albo

w podwójne torby ze ściśłego wytrzymałego papieru, których zawartość nie powinna przewyższać 12½ kg. Torby powinny być zapakowane, oddzielnie lub po kilka, w mocny papier i ściśle ułożone w mocnej skrzyni, szczelnie wyłożonej trwałym papierem. Wysłanie papierem można zastąpić, używając innej szczelnej osłony papierowej,

Si des récipients en verre ou en grès sont employés, le poids brut des colis, en tant que ces récipients sont admis, ne doit pas dépasser 75 kg.

390 (2) Les matières dénommées sous 1° et 3° doivent être emballées:

a) dans des tonneaux en fer solides, à couvercle vissé et munis de cercles de roulement,

ou

b) dans des tonneaux cylindriques (trombels) en tôle de fer d'au moins 0,6 mm d'épaisseur avec un couvercle soudé ou qui doit être vissé au moyen d'un joint étanche et avec des cercles de roulement. Les fonds des tonneaux doivent être fixés aux parois par une jonction circulaire, protégée par un fort cercle de roulement. Au lieu de ces tonneaux cylindriques l'on peut aussi en employer d'autres en forte tôle ondulée, de même épaisseur ou en tôle munis de cercles de soutènement laminés. Les cercles de roulement ne sont pas nécessaires si les fonds des tonneaux sont fixés aux parois par une jonction double soudée. Le poids brut de ces tonneaux cylindriques ne doit pas dépasser 150 kg,

ou

c) dans des tonneaux doubles, en bois sec et solide, consolidés au moyen de cercles, ou dans des caisses doubles construites de la même manière et entourées de bandes, les récipients intérieurs étant revêtus d'un tissu serré. Les récipients intérieurs en bois garnis d'un tissu peuvent être remplacés soit par des récipients en tôle soudés ou pourvus d'une bonne fermeture au moyen d'un joint étanche, soit par des vases en verre ou en grès. Les vases en verre ou en grès doivent être emballés solidement dans les autres récipients, avec des matières d'emballage appropriées. Dans ces conditions, plusieurs vases peuvent être réunis en un colis.

d) Les matières dénommées sous 1° peuvent aussi être emballées dans des sacs de toile goudronnée, ou dans des sacs en fort papier double, résistant et imperméable avec une couche intermédiaire d'asphalte; ces sacs seront renfermés dans des tonneaux simples de bois fort et sec.

e) Les substances arsenicales solides destinées à la protection des plantes dénommées sous 1° peuvent également être emballées:

dans des doubles tonneaux, la paroi intérieure devant être garnie de papier étanche et résistant ou au moyen d'un sac en papier de ce genre,

ou

dans des enveloppes doubles (bourses) de papier étanche et résistant dont le contenu ne doit pas dépasser 12½ kg. Les bourses doivent être entourées, soit isolément, soit à plusieurs, de fort papier, et bien calées dans une forte caisse garnie de façon étanche de papier résistant. La garniture en papier peut aussi être remplacée par une autre enveloppe étanche en papier,

albo

w pudełka tekturowe szczelnie zamykane, które powinny być starannie ułożone w mocnej skrzyni.

f) W razie nadania do przewozu materiałów, wymienionych w punktach 1 i 3, w przesyłce wagonowej, wystarcza opakowanie ze zwyczajnych mocnych beczek żelaznych.

g) W razie nadania do przewozu w przesyłce wagonowej preparaty arsenowe stałe, przeznaczone do ochrony roślin, można również pakować:

w mocne naczynia drewniane, szczelne i dobrze zamykane (skrzynie lub beczki zwyczajnej), przy czym zawartość powinna być skutecznie zabezpieczona od wysypywania się przez wyłożenie szczelną i nieprzerwaną podwójną warstwą mocnego papieru,

lub

w paczki, których waga netto nie przewyższa 25 kg, umieszczane w dobrze zamkniętych torebkach z trwałego i mocnego papieru, wzmocnionych lub z podszewką; torebki należy umieszczać i dobrze zamykać w mocnych workach z juty lub innego podobnego materiału, wyłożonych mocnym i ściśłym papierem marszczonym, mocno połączonym z workami.

ou

dans des boîtes en carton fermées de façon étanche qui doivent être soigneusement calées dans une forte caisse.

f) En cas de remise au transport comme chargements complets des matières dénommées sous 1° et 3°, un emballage dans de forts fûts en fer ordinaires suffit.

g) En cas de remise au transport comme chargements complets, les substances arsenicales solides destinées à la protection des plantes peuvent également être emballées:

dans de forts récipients en bois étanches et bien fermés (caisses ou tonneaux ordinaires), le tamisage du contenu devant être efficacement empêché par une double garniture en fort papier, étanche et ininterrompue,

ou

en paquets dont le poids net ne dépasse pas 25 kg, contenus dans des sachets bien fermés, renforcés ou doublés, en papier résistant et fort; les sachets doivent être placés dans de solides sacs, bien fermés, en jute ou en une matière analogue, qui sont munis d'une garniture en papier de crêpe fort et étanche, laquelle est solidement liée aux sacs.

391 (3) Materiały, wymienione w punkcie 2, należy pakować w stanie zupełnie suchym w dobrze spojone trwałe naczynia drewniane lub metalowe, sporządzone w sposób, pozwalający na wydobywanie się gazów. Materiały proszkowate i ziarniste wolno także pakować w worki z trwałej, ściślej tkaniny, przepuszczającej gazy. Przesyłki, przechodzące z kolei żelaznej na statek i odwrotnie, dozwala się również pakować w dostatecznie trwałe naczynia drewniane lub metalowe, nie przepuszczające wody.

W chwili nadania do przewozu naczynia powinny być zupełnie suche.

Co do przewozu tych materiałów, załadowanych luzem, patrz cyfrę marginesową 409 ust. c).

392 (4) Materiały, wymienione w punkcie 4, należy pakować:

w naczynia metalowe, drewniane lub gumowe z dobrym zamknięciem,

albo

w naczynia szklane lub gliniane, starannie układane w innych trwałych naczyniach (koszach plecionych lub metalowych, kubbach, skrzyniach), z odpowiednim materiałem pakunkowym; te naczynia zewnętrzne (z wyjątkiem skrzyń) powinny być zaopatrzone w dobre uchwyty.

393 (5) Materiały, wymienione w punkcie 5, należy pakować:

a) ługi cyjanku potasu i cyjanku sodu w naczynia żelazne, które dobrze zamknięte, powinny być starannie ułożone w trwałych naczy-

391 (3) Les matières dénommées sous 2°, absolument sèches, doivent être emballées dans des récipients en bois ou en métal bien jointifs, solides, construits de façon à permettre le dégagement des gaz. Est également admis, pour les objets en poudre et en grains, l'emballage dans des sacs en étoffe durable, tissée de façon serrée, perméable aux gaz. En ce qui concerne les envois qui doivent passer du chemin de fer au bateau ou inversement, l'emballage dans des récipients en bois ou en métal, suffisamment solides et imperméables à l'eau, est également admissible.

Les récipients doivent être absolument secs lors de la remise au transport.

En ce qui concerne le transport de ces matières chargées en vrac, voir chiffre marginal 409, al. c).

392 (4) Les matières dénommées sous 4° doivent être emballées:

dans des récipients en métal, en bois ou en caoutchouc munis de bonnes fermetures,

ou

dans des vases en verre ou en grès soigneusement calés dans d'autres récipients (bannettes ou paniers en métal, cuveaux ou caisses) solides, avec des matières d'emballage appropriées; ces enveloppes (à l'exception des caisses) seront munies de bonnes poignées.

393 (5) Les matières dénommées sous 5° doivent être emballées:

a) les solutions de cyanure de potassium et de cyanure de sodium dans des vases en fer bien fermés et soigneusement calés dans des réci-

niach drewnianych lub metalowych, wypełnionych ziemią okrzemkową, trocinami lub innymi materiałami chłoniącymi;

b) roztwory wodne kwasu cyjanowodorowego w szklane ampulki, zatopione nad lampą, mieszczące nie więcej niż 50 gr, lub w butelki szklane, dobrze zamykane korkami szklanymi, mieszczące nie więcej niż 250 gr, które następnie powinny być zapakowane osobno lub po kilka razem w dobrze zalutowane pudełka z białej blachy lub w skrzynie z przyłutowaną dobrze wewnętrzną okładziną z białej blachy. Miejsca wolne w pudełkach z białej blachy lub w skrzyniach należy dobrze wypełnić ziemią okrzemkową, trocinami lub innymi chłoniącymi materiałami. Waga brutto pudełka z białej blachy nie może przewyższać 15 kg (przy wadze netto 3 kg), zaś waga brutto jednej skrzyni nie może przewyższać 60 kg.

Co do przewozu w wagonach - zbiornikach, patrz cyfrę marginesową 412.

394 (6) Materiały, wymienione w punktach 6 a) i 6 d), powinny być pakowane:

w beczki żelazne lub szczelne beczki z suchego i mocnego drzewa, ściśnięte obręczami, albo w skrzynie, wzmocnione zapomocą obręczy,

albo

w naczynia żelazne (zwane Hobbock),

albo

w naczynia szklane lub gliniane, a w ilościach nieprzewyższających 10 kg, w torby podwójne z mocnego papieru; naczynia i worki należy układać starannie w trwałych i szczelnych skrzyniach drewnianych, dobrze zamkniętych, wypełnionych odpowiednim materiałem pakunkowym.

395 (7) Materiały, wymienione w punkcie 6 b), powinny być pakowane:

w szczelne naczynia drewniane (beczki lub skrzynie), albo w szczelne beczki żelazne, albo w naczynia z białej blachy lub blachy żelaznej, albo w szczelne i trwałe worki jutowe lub papierowe.

Co do przewozu tych materiałów, załadowanych luzem, patrz cyfrę marginesową 410.

396 (8) Materiały, wymienione w punkcie 6 c), powinny być pakowane:

w trwałe cylindryczne beczki żelazne, szczelne i opatrzone na obu końcach obręczami wzmocniającymi, a w środku obręczami do przetaczania. Beczki te powinny być zamknięte hermetycznie zapomocą wkręcanego podwójnego czopa, z małym odstępem powietrznym pomiędzy jego dwoma częściami,

albo

w małe, szczelne naczynia z blachy żelaznej, które powinny być hermetycznie zamknięte zapomocą wkręcanych czopów,

albo

w naczynia z białej blachy, których waga brutto nie powinna przewyższać 6 kg; naczynia

pients en bois ou en métal solides remplis de terre d'infusoires, de sciure de bois ou d'autres substances absorbantes;

b) les solutions aqueuses de l'acide cyanhydrique dans des ampoules en verre, scellées à la lampe, d'un contenu maximum de 50 gr, ou dans des bouteilles en verre, à bouchons en verre bien fermés, dont le contenu ne dépasse pas 250 gr qui, soit isolément, soit à plusieurs, doivent être emballées dans des boîtes en fer-blanc bien soudées ou dans des caisses à revêtement intérieur en fer-blanc bien soudé. Les espaces vides dans les boîtes en fer-blanc ou dans les caisses doivent être bien remplis de terre d'infusoires, de sciure de bois ou d'autres substances absorbantes. Le poids brut d'une boîte en fer-blanc ne doit pas dépasser 15 kg (pour un poids net de 3 kg) et le poids brut d'une caisse ne doit pas dépasser 60 kg.

En ce qui concerne le transport en wagons-réservoirs, voir chiffre marginal 412.

394 (6) Les matières dénommées sous 6° a) et 6° d) doivent être emballées:

dans des tonneaux en fer ou dans des tonneaux étanches en bois sec et fort, renforcés au moyen de cercles ou dans des caisses consolidées au moyen de bandes,

ou

dans des récipients en fer (dits Hobbocks),

ou

dans des vases en verre ou en grès ou — pour les quantités n'excédant pas 10 kg — dans des enveloppes doubles de fort papier (bourses); les récipients et les bourses doivent être soigneusement calés dans des récipients en bois solides, étanches, bien fermés et remplis de matières d'emballage appropriées.

395 (7) Les matières dénommées sous 6° b) doivent être emballées:

dans des récipients en bois étanches (tonneaux ou caisses) ou dans des tonneaux en fer étanches ou dans des récipients en fer-blanc ou en tôle de fer ou dans des sacs étanches et solides en jute ou en papier.

En ce qui concerne le transport de ces matières chargées en vrac, voir chiffre marginal 410.

396 (8) Les matières dénommées sous 6° c) doivent être emballées:

dans des fûts cylindriques en fer solides, étanches et munis de cercles de renfort aux deux bouts et de cercles de roulement au milieu. Ces fûts doivent être hermétiquement fermés moyennant une double bonde à vis assurant entre ses deux parties un petit espace d'air,

ou bien

dans de petits récipients en tôle de fer, étanches et hermétiquement fermés moyennant une bonde à vis,

ou bien

dans des récipients en fer-blanc dont chacun ne doit pas dépasser le poids brut de 6 kg et qui

te muszą również być szczelne i posiadać hermetyczne zamknięcie.

Małe naczynia z blachy żelaznej oraz naczynia z białej blachy muszą być z kolei dobrze unieruchomione, oddzielnie lub po kilka, w mocnych skrzyniach drewnianych, zapomocą ziemi okrzemkowej, trocin lub innych materiałów chłonących. Waga brutto jednej skrzyni nie może przewyższać 60 kg.

397 (9) Materiały, wymienione w punkcie 7, w stanie stałym, powinny być zapakowane w mocne, szczelne i dobrze zamknięte naczynia drewniane (beczki lub skrzynie), albo w mocne, ściśle i dobrze zamknięte worki.

398 (10) Materiały, wymienione w punkcie 8, z wyjątkiem azotku sodu, powinny być zapakowane w mocne, szczelne i dobrze zamknięte naczynia drewniane lub naczynia z blachy żelaznej. Naczynia drewniane (beczki lub skrzynie) powinny być wyłożone wewnątrz nieprzerwaną warstwą miękkiego papieru, w celu skutecznego zabezpieczenia zawartości od wysypywania się.

Przed zapakowaniem do takiego naczynia, mieszaniny dwutlenku baru, wymienione w punkcie 8, powinny być pakowane w ilościach, nie przewyższających 1 kg do naczyń szklanych, których zamknięcie powinno być zabezpieczone od przenikania wilgoci.

Azotek sodu powinien być zapakowany w trwałe, szczelne i dobrze zamknięte naczynia żelazne (lub z białej blachy).

399 (11) Anilina (olej anilinowy), wymieniona w punkcie 9, powinna być zapakowana w blaszanki metalowe lub w bardzo mocne i zupełnie szczelne beczułki drewniane (np. beczki do nafty).

400 (12) Materiały, wymienione w punkcie 10, należy pakować w szczelne naczynia drewniane (beczki lub skrzynie), w szczelne beczki żelazne albo w gęste worki jutowe lub papierowe.

Co do przewozu tych materiałów, załadowanych luzem, patrz cyfrę marginesową 410.

401 (13) Azotek baru, wymieniony w punkcie 11 a), należy pakować w ilościach nie większych od 500 gr w pudełka z tektury, mającej co najmniej 1 mm grubości. Aby dobrze unieruchomić w pudełku jego zawartość, należy ją obłożyć watą celulozową lub innym podobnym sprężystym materiałem i materiał ten przycisnąć pokrywą. Po zamknięciu, pokrywę należy uszczelnić aby nie przepuszczała wody, oklejając taśmą izolacyjną. Pudełka należy umieścić w trwałych, dobrze zamkniętych naczyniach drewnianych z mocnymi przegródkami z drzewa; wolne przestrzenie należy wypełnić wełną drzewną tak, ażeby całkowicie uniemożliwić kołatanie się pudełek. Jedno naczynie drewniane nie może zawierać więcej niż 1 kg azotku baru.

doivent également être étanches et avoir une fermeture hermétique.

Les petits récipients en tôle de fer et les récipients en fer-blanc doivent à leur tour être bien immobilisés isolément ou à plusieurs, au moyen de terre d'infusoires, de sciure de bois ou d'autres substances similaires absorbantes, dans de fortes caisses en bois. Le poids brut de chaque caisse ne doit pas dépasser 60 kg.

397 (9) Les matières dénommées sous 7° doivent, à l'état solide, être emballées dans des récipients en bois (tonneaux ou caisses) solides, étanches et bien fermés ou dans des sacs solides, étanches et bien fermés.

398 (10) Les matières dénommées sous 8°, à l'exception de l'azoture de sodium, doivent être emballées dans des récipients en bois ou en tôle de fer solides, étanches et bien fermés. Lorsqu'on emploie des récipients en bois (tonneaux ou caisses), ceux-ci doivent être revêtus intérieurement d'une garniture ininterrompue de papier souple destinée à empêcher efficacement le tamisage.

Avant l'emballage dans les récipients, les mélanges de bioxyde de baryum dénommés sous 8° doivent être emballés, en quantités n'excédant pas 1 kg, dans des récipients en verre dont la fermeture doit être garantie contre l'infiltration de l'humidité.

L'azoture de sodium doit être emballé dans des récipients en fer (ou en fer-blanc) solides, étanches et bien fermés.

399 (11) L'aniline (huile d'aniline) dénommée sous 9° doit être contenue dans des estagnons métalliques ou dans des barils en bois (par exemple des fûts à pétrole) très résistants et parfaitement étanches.

400 (12) Les matières dénommées sous 10° doivent être emballées dans des récipients en bois étanches (tonneaux ou caisses) ou dans des tonneaux en fer étanches ou en sacs étanches en jute ou en papier.

En ce qui concerne le transport de ces matières chargées en vrac, voir chiffre marginal 410.

401 (13) L'azoture de baryum dénommé sous 11° a) doit être emballé en quantités de 500 gr au plus dans des boîtes en carton d'au moins 1 mm d'épaisseur. Pour assurer la fixation solide du contenu dans la boîte, il doit être entouré d'ouate de cellulose ou d'une matière analogue élastique, laquelle est pressée par le couvercle. Le couvercle fermé doit être rendu étanche à l'eau par une bande isolante collée. Ces boîtes doivent être emballées dans des récipients en bois solides, bien fermés, possédant des cloisons solides en bois; les espaces vides doivent être remplis de fibres de bois, de manière à éviter tout ballottage. Un récipient en bois ne doit pas contenir plus de 1 kg d'azoture de baryum.

- 402 (14) Azotek baru, wymieniony w punkcie 11 b), w ilości najwyżej 10 kg, i roztwory wodne azotku baru, wymienione w punkcie 11 b), w ilości najwyżej 20 l, powinny być zapakowane w trwałe, dobrze zamknięte naczynia szklane, które umieszcza się w mocnych naczyniach zewnętrznych (skrzyniach lub koszach żelaznych z pełnymi ściankami), z taką samą co najmniej ilością ziemi okrzemkowej lub innego podobnego niepalnego materiału chłonnego.
- 403 (15) Siarczan dwumetylu, wymieniony w punkcie 12, należy pakować albo w mocne, szczelne beczki żelazne (wyłożone lub nie wyłożone ołowiem) z obręczami do przetaczania, albo w mocne i szczelne dzbany blaszane (wyłożone lub nie wyłożone ołowiem), albo też, kiedy chodzi o małe ilości (do 6 kg wagi brutto), w naczynia z białej blachy lub (do 3 kg wagi brutto) w naczynia szklane (butelki lub ampułki). Beczki i dzbany powinny posiadać zamknięcia śrubowe, dobrze zabezpieczone szczelnie przylegającym kółkiem z miękkiego ołowiu lub z innego materiału, na który nie działa siarczan dwumetylu. Butelki szklane powinny być zakorkowane szklanymi dobrze oszlifowanymi korkami. Dzbany i butelki mogą być zakorkowane także korkiem zaokrąglonym u dołu, dobrze oblanym parafiną i pokrytym papierem pergaminowym lub celofanem. Ampułki szklane powinny być na końcach zatapiane. Zamknięcie dzbanów i butelek korkiem szklanym lub korkiem naturalnym powinno być zabezpieczone mocnym papierem pergaminowym lub pęcherzem wieprzowym; zabezpieczenie to może być jeszcze przykryte płótnem workowem, które należy związać u dołu szyjki. Dzbany blaszane należy dobrze umocować w innych mocnych naczyniach (koszach plecionych lub metalowych, kublach lub skrzyniach), dodając odpowiednich materiałów pakunkowych. Naczynia zewnętrzne (z wyjątkiem skrzyń) powinny posiadać dobre i trwałe uchwyty. Szklane butelki powinny być owinięte papierem, a następnie ułożone mocno w pudełkach blaszanych, z maczką drzewną, lub ziemią okrzemkową.
- 404 (16) Kwas cyjanowodorowy, wymieniony w punkcie 13, powinien być zapakowany:
- a) zupełnie wchłonięty obojętną masą porowatą — w pudła z blachy żelaznej, szczelnie i dobrze zamknięte, mogące zmieścić najwyżej 7,5 l i wypełnione całkowicie wspomnianą masą porowatą.
- Pudła powinny być sporządzone z blachy żelaznej dostatecznie mocnej i wytrzymałej, aby mogły znieść ciśnienie 6 atmosfer bez obawy utracenia z tego powodu szczelności. Pudła napełnione i zamknięte powinny być jeszcze szczelnie przy temperaturze 50°C. Na pokrywach pudeł blaszanych powinna być wybita data ich napełnienia, łatwo dostrzegalna. Pudła blaszane powinny być umieszczone nieruchomo w mocnych skrzyniach z dobrze spojenych desek, mających co najmniej 20 mm grubości, w ta-
- 402 (14) L'azoture de baryum dénommé sous 11° b), à raison de 10 kg au plus, et les solutions de l'azoture de baryum dénommées sous 11° b), à raison de 20 l au plus doivent être emballées dans des récipients en verre solides, bien fermés, assujettis dans des enveloppes extérieures solides (caisses ou corbeilles en fer à parois pleines) remplies d'une quantité de terre d'infusoires ou d'une autre substance absorbante analogue, non combustible, égale au moins au contenu de ces enveloppes.
- 403 (15) Le sulfate de diméthyle dénommé sous 12° doit être emballé ou bien dans de forts fûts en fer étanches (revêtus ou non de plomb) avec des cercles de roulement ou bien dans de forts pots en tôle étanches (revêtus ou non de plomb) ou, en ce qui concerne les petites quantités (jusqu'à 6 kg de poids brut), dans des récipients en fer-blanc ou (jusqu'à 3 kg de poids brut) dans des récipients en verre (bouteilles ou ampoules). Les fûts et les pots doivent être pourvus de fermetures à vis bien protégées avec un cercle étanche en plomb mou ou en une autre matière ne pouvant être attaquée par le sulfate de diméthyle. Les bouteilles en verre doivent être bouchées avec des bouchons en verre bien rodé. Les pots et les bouteilles peuvent aussi être bouchés avec un bouchon arrondi dans sa partie inférieure, bien paraffiné et muni d'un couvercle en parchemin ou en cellophane. Les ampoules en verre doivent être fermées à la lampe. La fermeture des pots ou des bouteilles munis de bouchons en verre ou en liège doit être protégée par un couvercle en fort parchemin ou en vessie de porc qui peut encore être couvert d'une enveloppe en toile de sac et qui doit être serré au-dessous du col. Les pots en tôle doivent être solidement assujettis dans d'autres récipients (bannettes ou paniers métalliques, cuveaux ou caisses) solides et munis de matières d'emballage appropriées. Ces enveloppes extérieures (à l'exception des caisses) seront munies de bonnes et solides poignées. Les bouteilles en verre doivent être emballées dans du papier et ensuite solidement assujetties dans des boîtes en tôle remplies de farine de bois ou de terre d'infusoires.
- 404 (16) L'acide cyanhydrique dénommé sous 13° doit être emballé:
- a) complètement absorbé par une matière poreuse inerte, dans des boîtes en tôle de fer étanches et bien fermées d'une contenance maximum de 7,5 l, entièrement remplies de ladite matière poreuse.
- Les boîtes doivent être en tôle de fer assez forte et résistante pour pouvoir supporter une pression de 6 atmosphères sans risque de perdre pour cela leur étanchéité. A une température de 50° C, les boîtes remplies et fermées doivent encore être étanches. Sur le couvercle des boîtes en tôle, la date de leur remplissage doit être frappée bien visiblement. Les boîtes en tôle doivent être immobilisées dans des caisses solides bien jointives, dont les parois auront au moins 20 mm d'épaisseur, de telle façon que les

ki sposób, ażeby wypukłości, służące do umocowania den i wiek pudeł, oraz wypukłości, któremi wytwórca mógł wzmocnić ich ścianki, nie mogły się stykać ze sobą, ani ze ściankami pudeł sąsiednich. Aby zachować ten ostatni warunek, pudła należy otoczyć u dołu i u góry dostatecznie długimi tekturowymi osłonami ochronnymi, wytrzymałymi i dostatecznie grubymi. Całkowita pojemność wszystkich pudeł, zawartych w jednej skrzyni, nie może przewyższać 90 l, a waga brutto jednej skrzyni — 80 kg;

b) nie wchłonięty masą porowatą, — do trwałych naczyń stalowych, które powinny odpowiadać treści przepisów, dotyczących klasy I d, cyfry marginesowe 205, od 209 do 216, 220, 227 i 228, z następującymi odchyleniami:

Przy próbie wodnej ciśnienie próbne powinno wynosić 100 kg/cm².

Próba ciśnienia powinna być wznawiana co dwa lata i połączona z dokładnym badaniem wnętrza naczynia oraz stwierdzeniem jego wagi.

Oprócz napisów, przewidzianych pod cyfrą marginesową 217, ust. (1) a) i b), na naczyniach należy w sposób łatwo dostrzegalny, wyraźny i trwały, wskazać datę ostatniego napełnienia.

Najwyższe dopuszczalne obciążenie naczyń wynosi 1 kg gazu na 1,80 litra pojemności naczynia.

405 (17) W razie nadania do przewozu w przesyłkach drobnych, wszystkie sztuki towaru z materiałami, wymienionymi w punktach 1, 3, 4, 5, 6a), 6c), 6d), 6e), i od 10 do 13, nawet jeżeli są zapakowane razem z innymi przedmiotami zgodnie z przepisami cyfry marginesowej 406, powinny być opatrzone nalepkami według wzoru Nr. 4.

W razie nadania do przewozu w przesyłce wagonowej, nakładanie na sztuki towaru nalepek według wzoru Nr. 4, nie jest konieczne.

B. Pakowanie razem z innymi przedmiotami.

406 Materiały, niżej wymienione, mogą być pakowane razem z innymi przedmiotami w trwałe, szczelne i dobrze zamknięte naczynia drewniane, jeżeli odpowiadają następującym warunkom:

a) materiały, wymienione w punkcie 4, w ilościach do 1 kg; powinny one być zamknięte w naczyniach szklanych, dobrze ułożonych w szczelnym naczyniu blaszanym, z suchą ziemią okrzemkową;

b) materiały, wymienione w punktach 1, 3 i 8, w ilościach do 5 kg; materiałów, wymienionych w punkcie 3, oraz chloranów, dwutlenku baru i azotku sodowego, wymienionych w punkcie 8, nie wolno jednak pakować razem z kwasami klasy V, wymienionymi w punkcie 1; nie wolno nadto pakować chloranów, wymienionych w punkcie 8, z materiałami klasy III a, wymienionymi w punktach od 1 do 4, ani też z materiałami klasy IV, wymienionymi w punkcie 9;

bourrelets de fixation des fonds et des couvercles, ainsi que les bourrelets de renforcement dont le fabricant aurait pu armer le corps des boîtes, ne puissent entrer en contact ni entre eux, ni avec le corps des boîtes voisines. Pour remplir cette dernière condition, les boîtes doivent être munies, en haut et en bas, de chapes suffisamment longues en carton résistant et suffisamment épais. La contenance totale de toutes les boîtes réunies dans une caisse ne doit pas dépasser 90 l et le poids brut d'une caisse ne doit pas dépasser 80 kg;

b) non absorbé par une matière poreuse, dans des récipients en acier résistant qui doivent être conformes au sens des prescriptions y relatives de la classe I d, chiffres marginaux 205, 209 à 216, 220, 227 et 228, sauf les dérogations suivantes:

Lors de l'épreuve de pression hydraulique la pression d'essai doit être de 100kg/cm².

L'épreuve de pression doit être renouvelée tous les deux ans et accompagnée d'un examen minutieux de l'intérieur du récipient, ainsi que de l'établissement du poids de celui-ci.

En plus des inscriptions prévues sous chiffre marginal 213, al. (1) a) et b), les récipients doivent porter d'une façon bien visible, distincte et durable, la date du dernier remplissage.

La charge maximum admise pour les récipients comporte 1 kg de liquide pour 1,80 litre de capacité du récipient.

405 (17) En cas de remise au transport comme expéditions partielles, tout colis contenant des matières dénommées sous 1°, 3°, 4°, 5°, 6° a), 6° c), 6° d), 6° e) et 10° à 13°, même si elles sont emballées ensemble avec d'autres objets conformément aux dispositions du chiffre marginal 406, doit porter une étiquette conforme au modèle n° 4.

En cas de remise au transport comme chargements complets, l'apposition d'étiquettes conformes au modèle n° 4 sur les colis n'est pas nécessaire.

B. Emballage avec d'autres objets.

406 Les matières dénommées ci-après peuvent être réunies dans des récipients en bois solides, étanches et bien fermés, avec d'autres objets dans les conditions suivantes:

a) les matières dénommées sous 4°, par quantités ne dépassant pas 1 kg; elles doivent être renfermées dans des vases en verre solidement calés avec de la terre d'infusoires sèche dans un récipient en tôle étanche;

b) les matières dénommées sous 1°, 3° et 8° par quantités ne dépassant pas 5 kg; il est cependant interdit d'emballer les matières dénommées sous 3°, des chlorates, du bioxyde de baryum et de l'azoture de sodium dénommés sous 8° avec des acides de la classe V, dénommés sous 1°; en outre, il est interdit d'emballer des chlorates dénommés sous 8° avec les matières de la classe III a dénommées sous 1° à 4° ainsi qu'avec celles de la classe IV dénommées sous 9°;

c) materiały, wymienione w punktach 2, 6a), 6b), 6d), 6e), 7 i od 9 do 12, — bez ograniczenia co do wagi; materiałów, wymienionych w punkcie 6d), nie wolno jednak pakować z kwasami klasy V, wymienionymi w punkcie 1.

C. Przewóz.

407 Materiały, wymienione w punktach 1, 3, 4, 5, 6a), 6c), 6d), 6e) i od 10 do 13, nie mogą być nadawane do przewozu jako drobne przesyłki poczesne. Zakaz ten nie stosuje się do materiałów, wymienionych w punkcie 3, kiedy chodzi o przesyłki, przeznaczone do walki z pasorzycami, w nagłych przypadkach, oraz do sublimatu, wymienionego w punkcie 6a), kiedy chodzi o przesyłki, przeznaczone do walki z epidemiami.

D. Wzmianki i zaświadczenia w liście przewozowym.

408 W listach przewozowych na przesyłki kwasu cjanowodorowego, wymienionego w punkcie 13, nadawane do przewozu przez wytwórców, nadawca oraz biegły chemik, dopuszczony przez kolej nadania, powinni zaświadczyć co następuje: „Właściwości i opakowanie odpowiadają przepisom załącznika I do K. M. T.”.

W razie ponownego nadania, w całości lub częściowo, przez firmy, upoważnione do zwalczania pasorzyców materiałami silnie trującymi, zaświadczenie biegłego chemika, dopuszczonego przez kolej nadania, nie jest konieczne, jeżeli nadawca oświadczy, że sztuki towaru pochodzą z przesyłki, sprawdzonej stosownie do przepisów załącznika I do konwencji międzynarodowej, i że pierwotne opakowanie nie zostało zmienione. Powyższe oświadczenie powinno być na żądanie udowodnione.

Zaświadczenie w liście przewozowym powinno brzmieć w formie skróconej: „Zawartość i opakowanie te same, co w pierwotnej przesyłce”.

E. Środki przewozowe: ładowanie, napisy i nalepki.

409 (1) Do przewozu materiałów, wymienionych w punkcie 2, stosuje się przepisy następujące:

a) jeżeli nadano je do przewozu w naczyniach, nie przepuszczających wody, i naczynia te załadowano do wagonów niekrytych, należy je przykryć nieprzemakalnymi oponami.

b) Jeżeli nadano je do przewozu w naczyniach, pozwalających na wydzielanie się gazu, naczynia takie należy ładować albo do wagonów niekrytych bez opon, albo też do wagonów krytych.

c) Jeżeli nadano je do przewozu luzem jako przesyłkę wagonową, to można je ładować do wagonów niekrytych bez opon.

410 (2) Do przewozu materiałów, wymienionych w punktach 6b) i 10, naładowanych luzem, należy używać wagonów niekrytych lub wagonów z ruchomymi pokrywami. Odbiorca jest

c) les matières dénommées sous 2°, 6° a), 6° b), 6° d), 6° e), 7° et 9° à 12° sans limitation de poids; toutefois il est interdit d'emballer les matières dénommées sous 6° d) avec les acides de la classe V dénommés sous 1°.

C. Mode de transport.

407 Les matières dénommées sous 1°, 3°, 4°, 5°, 6° a), 6° c), 6° d), 6° e) et 10° à 13° ne peuvent pas être remises au transport en grande vitesse comme expéditions partielles. Cette interdiction ne s'applique pas aux matières dénommées sous 3° lorsqu'il s'agit d'envois urgents destinés à la lutte contre les parasites et au sublimé dénommé sous 6° a), lorsqu'il s'agit d'envois destinés à la lutte contre les épidémies.

D. Mentions et attestations dans la lettre de voiture.

408 Dans les lettres de voiture afférentes à des envois d'acide cyanhydrique dénommé sous 13° remis au transport par les fabricants, l'expéditeur et un expert-chimiste agréé par le chemin de fer expéditeur doivent certifier ce qui suit: „La nature et l'emballage répondent aux prescriptions de l'Annexe I à la C. I. M.”.

En cas de réexpédition totale ou partielle par des firmes autorisées à combattre les parasites avec des matières fortement toxiques, l'attestation d'un expert-chimiste agréé par le chemin de fer expéditeur n'est pas nécessaire si l'expéditeur déclare que les colis proviennent d'un envoi vérifié conformément aux prescriptions de l'Annexe I à la Convention internationale et que l'emballage d'origine n'a pas été changé. La preuve de ce qui précède peut être exigée.

L'attestation à ce sujet dans la lettre de voiture doit, en forme abrégée, être libellée comme suit: „Contenu et emballage identiques à l'envoi d'origine”.

E. Matériel de transport: Chargement, inscriptions et étiquettes.

409 (1) Le transport des matières dénommées sous 2° est soumis aux prescriptions suivantes:

a) Si elles sont remises au transport emballées dans des récipients imperméables à l'eau, et si ces récipients sont chargés en wagons découverts, ceux-ci devront être recouverts de bâches imperméables à l'eau.

b) Si elles sont remises au transport emballées dans des récipients permettant le dégagement du gaz, les récipients doivent être chargés soit en wagon découverts non bâchés, soit en wagons couverts.

c) Si elles sont remises au transport en vrac par wagons complets, le chargement peut être effectué en wagons découverts non bâchés.

410 (2) Le transport des matières dénommées sous 6° b) et 10°, chargées en vrac, doit être effectué dans des wagons découverts ou à couvercles mobiles. Le destinataire est tenu de net-

obowiązany starannie oczyścić te wagony po wyładowaniu.

- 411 (3) Do przewozu kwasu cyjanowodorowego, wymienionego w punkcie 13, należy używać wagonów krytych lub niekrytych; wagony niekryte powinny być jednak całkowicie przykryte oponami w czasie od kwietnia do października włącznie, jeżeli naczynia nie są zapakowane do skrzyń drewnianych.

- 412 (4) Naczynia wagonów-zbiorników powinny być dobrze zamknięte i szczelne. Mogą one być wykonane wyłącznie z materiałów, na które nie działają ani przewożone materiały, ani ich roztwory wodne.

Naczynia wagonów-zbiorników, przeznaczonych do przewozu materiałów, wymienionych w punkcie 5, nie powinny mieć żadnych spójnię nitowanych, w przeciwnym zaś razie muszą posiadać ścianki podwójne. Nie mogą one mieć ponadto żadnych otworów w dolnych swych częściach (kranów, zaworów i t. p.). Otwory powinny być uszczelnione i zabezpieczone pokrywami metalowymi mocno przysrubowanymi.

- 413 (5) Na wagonach, do których mają być ładowane sztuki towaru, opatrzone nalepką według wzoru Nr. 4 (patrz cyfrę marginesową 405), należy przed rozpoczęciem ładowania umieścić takie same nalepki z obu stron wagonu. Dotyczy to również, z jednej strony, przesyłek wagonowych materiałów tego rodzaju nawet wtedy, kiedy oddzielne sztuki towaru, zawierające te materiały, nie są opatrzone nalepką zgodnie z cyfrą marginesową 405, z drugiej zaś strony — przesyłek tych materiałów, przewożonych w wagonach-zbiornikach.

Wagony kryte, do których załadowano materiały, wymienione w punkcie 2, zapakowane w naczynia, dopuszczające wydzielanie się gazu, powinny być opatrzone z obu stron nalepkami według wzoru Nr. 9.

F. Zakaz ładowania razem z innymi przedmiotami.

- 414 Nie wolno ładować do jednego wagonu razem z artykułami żywnościowymi i spożywczymi materiałów, wymienionych w punktach 1, 3, 4, 5, 6a), 6c), 6d), 6e) i od 10 do 13, z wyjątkiem materiałów, wymienionych w punkcie 3, kiedy chodzi o przesyłki, przeznaczone do walki z pasorzycami w nagłych przypadkach oraz sublimatu, wymienionego w punkcie 6a), kiedy chodzi o przesyłki, przeznaczone do walki z epidemiami.

G. Naczynia próżne. Inne przepisy.

- 415 (1) Nieoczyszczone worki próżne po przewiezionych materiałach, wymienionych w punkcie 1, powinny być dobrze pakowane w skrzynie lub gęste, nasmolowane worki, opatrzone nalepką według wzoru Nr. 4. Na sztukach towaru, tudzież w liście przewozowym należy zaznaczyć, co zawierały one poprzednio.

toyer ces wagons avec soin après le déchargement.

- 411 (3) Le transport de l'acide cyanhydrique dénommé sous 13° doit être effectué en wagons couverts ou découverts; les wagons découverts doivent toutefois être complètement bâchés dans les mois d'avril à octobre à moins que les récipients ne soient renfermés dans des caisses en bois.

- 412 (4) Les récipients des wagons-réservoirs doivent être bien fermés et étanches. Des matériaux inattaquables par les matières considérées ou par leurs solutions aqueuses peuvent seuls être employés pour la fabrication de ces récipients.

Les récipients des wagons-réservoirs destinés à transporter des matières dénommées sous 5° ne doivent avoir aucune couture rivée ou être alors à double paroi. Ils ne doivent, en outre, porter aucune ouverture à leur partie inférieure (robinets, soupapes, etc.). Les ouvertures doivent être rendues étanches et protégées au moyen de chapes métalliques solidement vissées.

- 413 (5) En ce qui concerne les wagons dans lesquels seront chargés des colis munis d'une étiquette conforme au modèle n° 4 (voir chiffre marginal 405), on doit apposer cette même étiquette sur les deux côtés du wagon avant le commencement du chargement. Il en est de même, d'une part, en ce qui concerne les chargements complets des matières de ce genre, alors même que, conformément au chiffre marginal 405, les colis isolés contenant ces matières ne sont pas munis d'une étiquette, et, d'autre part, en cas de transport de ces matières en wagons-réservoirs.

Les wagons couverts dans lesquels sont chargées des matières dénommées sous 2°, emballées dans des récipients permettant le dégagement du gaz, doivent porter, sur les deux côtés, des étiquettes conformes au modèle n° 9.

F. Interdiction de chargement en commun.

- 414 Les matières dénommées sous 1°, 3°, 4°, 5°, 6° a), 6° c), 6° d), 6° e) et 10° à 13° — excepté les matières dénommées sous 3° lorsqu'il s'agit d'envois urgents destinés à la lutte contre les parasites et le sublimé dénommé sous 6° a) lorsqu'il s'agit d'envois destinés à la lutte contre les épidémies —, ne doivent pas être chargés dans un même wagon avec des denrées alimentaires ou des objets de consommation.

G. Récipients vides. Autres prescriptions.

- 415 (1) Les sacs vides non nettoyés ayant servi au transport des matières dénommées sous 1° doivent être bien renfermés dans des caisses ou dans des sacs goudronnés et étanches qui doivent porter une étiquette conforme au modèle n° 4. Les colis doivent porter une mention de ce qu'ils contenaient précédemment. Mention devra être faite dans la lettre de voiture de ce qu'ils contenaient précédemment.

- 416 (2) Nieoczyszczone próżne naczynia, worki oraz wagony-zbiorniki po materiałach, wymienionych w punktach 1, 3, 4, 5, 6a), 6c), 6d), 6e), 8 i od 10 do 13, jak również po kwasie szczawiowym i szczawianie potasu w stanie stałym, wymienionych w punkcie 7, powinny być bardzo dobrze zamknięte.
417. (3) Wylacza się od przewozu w drobnych przesyłkach pospiesznych nieoczyszczone naczynia próżne (nie wyłączając worków) po materiałach, wymienionych w punktach 1, 3, 4, 5, 6a), 6c), 6d), 6e) i od 10 do 13. Nie wolno ich również ładować do jednego wagonu razem z artykułami żywnościowymi i spożywczymi.

418 — 425

KLASA V. MATERJALY ŻRĄCE ¹⁾.

Następujące materiały są dopuszczone do przewozu pod pewnymi warunkami:

- 426 1. Kwas siarkowy, kwas siarkowy dymiący (kwas siarkowy, zawierający bezwodnik, oleum, olej witrjowy, kwas siarkowy nordhauseński), kwas azotowy, czerwony dymiący kwas azotowy i mieszaniny kwasu siarkowego z kwasem azotowym, kwas solny, kwas fluorowodorowy (roztwory wodne fluorowodoru, zawierające do 85% tego gazu) ²⁾, kwas nadchlorowy (roztwory wodne kwasu nadchlorowego, zawierające do 70% tego kwasu) ³⁾, akumulatory elektryczne, napełnione kwasem siarkowym, szlam ołowiany z akumulatorów i komór ołowianych, zawierający kwas siarkowy, odpadki kwaśne po oczyszczeniu olejów mineralnych (Säureharz), odpadki kwasu siarkowego po wyrobie nitrogliceryny, jeżeli są zupełnie zdenitrowane, w przeciwnym razie pozostałości te wylacza się od przewozu.
- 427 2. Chlorek siarki, tuzdziez azotan żelazowy i siarczan żelazowy (zaprawy żelazowe).
- 428 3. Ługi żrące (ług sodowy, ług potasowy i t. p. same i w mieszaninach, np. w masie żrącej alkalicznej), pozostałości po rafinowaniu ole-

¹⁾ Materiały, należące do klasy V, z wyjątkiem soli radu, wymienionych w punkcie 12-ym, przeznaczone do badań naukowych i do celów farmaceutycznych, nadawane w ilościach nie przewyższających 1 kg każdego z materiałów, pod warunkiem, aby były zapakowane w naczynia szklane, gliniane lub naczynia z innych materiałów, odporne na działanie zawartości, ze szczelnym zamknięciem, a następnie ułożone starannie w trwałych, szczelnych i dobrze zamkniętych skrzyniach drewnianych, nie są uważane za materiały, wymienione w załączniku I i są dopuszczone do przewozu bez ograniczeń.

²⁾ Roztwory wodne, zawierające więcej niż 85% kwasu fluorowodorowego, jak również skroplony fluorowodor, nie są dopuszczone do przewozu.

³⁾ Roztwory wodne kwasu nadchlorowego, zawierające więcej niż 70% tego kwasu, nie są dopuszczone do przewozu.

- 416 (2) Les récipients, sacs et wagons-réservoirs vides non nettoyés ayant servi au transport des matières dénommées sous 1°, 3°, 4°, 5°, 6° a), 6° c), 6° d), 6° e), 8° et 10° à 13°, ainsi que de l'acide oxalique et de l'oxalate de potassium à l'état solide dénommés sous 7° doivent être parfaitement clos.

- 417 (3) Sont exclus du transport en grande vitesse comme expéditions partielles les récipients vides non nettoyés (y compris les sacs) ayant contenu les matières dénommées sous 1°, 3°, 4°, 5°, 6° a), 6° c), 6° d), 6° e) et 10° à 13°. Ils ne peuvent pas non plus être chargés dans un même wagon avec des denrées alimentaires ou des objets de consommation.

418 — 425

CLASSE V. MATIÈRES CAUSTIQUES ¹⁾.

Les matières suivantes sont admises au transport sous certaines conditions:

- 426 1° L'acide sulfurique, l'acide sulfurique fumant (acide sulfurique contenant de l'anhydride, oleum, huile de vitriol, acide sulfurique de Nordhausen), l'acide azotique ou nitrique (eau-forte), l'acide nitrique rouge fumant et les mélanges d'acide sulfurique avec l'acide nitrique, l'acide chlorhydrique ou muriatique, l'acide fluorhydrique (solutions aqueuses du gaz fluorhydrique jusqu'à une teneur maximum de 85 pour 100 de ce gaz) ²⁾, l'acide perchlorique (solution aqueuse d'acide perchlorique jusqu'à une teneur maximum de 70 pour 100 de cet acide) ³⁾, les accumulateurs électriques remplis d'acide sulfurique, les boues de plomb renfermant de l'acide sulfurique provenant d'accumulateurs ou de chambres de plomb, les résidus acides de l'épuration des huiles minérales (Säureharz), les résidus d'acide sulfurique provenant de la fabrication de la nitroglycérine lorsqu'ils sont complètement dénitrifiés, sinon ces résidus sont exclus du transport.
- 427 2° Le chlorure de soufre, de même que le nitrate ferreux et le sulfate ferreux (mordant de fer).
- 428 3° Les lessives caustiques (lessive de soude, lessive de potasse, etc., simples ou en mélanges comme dans les pâtes caustiques alcalines), les

¹⁾ Les matières dénommées dans la classe V — excepté les sels de radium dénommés sous 12° — destinées aux recherches scientifiques ou aux usages pharmaceutiques, expédiées par quantités ne dépassant pas 1 kg de chaque produit et bien emballées dans des récipients à fermeture étanche en verre, en grès ou en d'autres matières résistant au contenu qui, à leur tour, sont emballés avec soin dans des caisses en bois solides, étanches et bien fermées, ne sont pas considérées comme matières dénommées dans l'Annexe I, et sont admises au transport sans condition.

²⁾ Les solutions aqueuses avec une teneur en acide fluorhydrique supérieure à 85 pour 100 ainsi que le gaz fluorhydrique liquéfié ne sont pas admis au transport.

³⁾ Les solutions aqueuses d'acide perchlorique d'une teneur supérieure à 70 pour 100 de cet acide ne sont pas admises au transport.

- | | | | |
|-----|--|-----|---|
| | jów; akumulatory, napełnione ługiem potasowym ¹⁾ . | | résidus de raffineries d'huile; les accumulateurs remplis de lessive de potasse ¹⁾ . |
| 429 | 4. a) Brom.
b) Płynne chlorowcowe ciała drażniące, np. metylobromaceton. | 429 | 4° a) Le brome.
b) Les matières irritantes halogénées liquides, par exemple la méthylbromacétone. |
| 430 | 5. Bezwodnik kwasu siarkowego. | 430 | 5° L'anhydride sulfurique. |
| 431 | 6. Chlorek acetylu, pięciochlorek antymonu, chlorek chromilu, tlenochlorek fosforu, pięciochlorek fosforu (nadchlorek fosforu), trójchlorek fosforu, chlorek siarczyny, chlorek tlenku i kwas chlorosulfonowy. | 431 | 6° Le chlorure d'acétyle, le pentachlorure d'antimoine, le chlorure de chromyle, l'oxychlorure de phosphore, le pentachlorure de phosphore (superchlorure de phosphore), le trichlorure de phosphore, le chlorure de sulfuryle, le chlorure de thionyle et l'acide chloro-sulfonique. |
| 432 | 7. Roztwory wodne dwutlenku wodoru (wody utlenionej), zawierające według wagi:
a) więcej niż 6% i nie więcej niż 35% dwutlenku wodoru na 100% roztworu,
b) więcej niż 35% i nie więcej niż 45% dwutlenku wodoru na 100% roztworu,
c) więcej niż 45% i nie więcej niż 60% dwutlenku wodoru na 100% roztworu (roztwory o większym stężeniu nie są dopuszczone). | 432 | 7° Les solutions aqueuses de bioxyde d'hydrogène:
a) avec plus de 6 pour 100 et au maximum 35 pour 100 en poids de bioxyde d'hydrogène sur 100 pour 100 en poids de la solution,
b) avec plus de 35 pour 100 et au maximum 45 pour 100 en poids de bioxyde d'hydrogène sur 100 pour 100 en poids de la solution,
c) avec plus de 45 pour 100 et au maximum 60 pour 100 en poids de bioxyde d'hydrogène sur 100 pour 100 en poids de la solution (des concentrations plus élevées ne sont pas admises). |
| 433 | 8. Siarczek sodu. | 433 | 8° Le sulfure de sodium. |
| 434 | 9. Dwusiarczan sodu. | 434 | 9° Le bisulfate de soude. |
| 435 | 10. Wapno palone mielone (tlenek wapnia). | 435 | 10° La chaux vive moulue (oxyde de calcium). |
| 436 | 11. Naftalina surowa, skłonna do ociękania, przewożona luzem. | 436 | 11° La naphtaline brute susceptible de suinter, expédiée en vrac. |
| 437 | 12. Sole radu. | 437 | 12° Les sels de radium. |
| 438 | 13. Kwas chlorooctowy. | 438 | 13° L'acide chloracétique. |
| 439 | 14. Kwas węglowy w stanie stałym (zamrożony kwas węglowy lub suchy lód). | 439 | 14° L'acide carbonique à l'état solide (glace d'acide carbonique ou glace sèche). |

Przepisy o przewozie.

Conditions de transport.

A. Sztuki towaru: opakowanie, ograniczenie wagi, napisy i nalepki.

A. Colis: Emballage, limitation du poids, inscriptions et étiquettes.

- 440 (1) Do pakowania materiałów, wymienionych w punktach od 1 do 4a) i w 13, należy używać mocnych, szczelnych i dobrze zamykanych naczyń, na które nie działa zawarty w nich materiał. Co do kwasu fluorowodorowego, wymienionego w punkcie 1, patrz cyfrę marginesową 446. Zamknięcie powinno być takie, aby nie mogło ulec uszkodzeniu ani wskutek wstrząśnień, ani przez zawartość naczyń. W razie

- 440 (1) L'emballage des matières dénommées sous 1° à 4° a) et 13° doit être fait dans des récipients solides, étanches et bien fermés, qui ne puissent pas être attaqués par le contenu. Pour l'acide fluorhydrique dénommé sous 1° voir chiffre marginal 446. La fermeture doit être conditionnée de manière à ne pouvoir être endommagée soit par des secousses, soit par le contenu. Si des récipients en verre ou en grès sont em-

¹⁾ Akumulatory elektryczne z naczyniami metalowymi tak zamkniętymi, że ług potasowy nie może z nich wyciekać, są dopuszczone do przewozu bez ograniczeń.

¹⁾ Les accumulateurs électriques composés de bacs en métal fermés de telle façon que la lessive de potasse ne puisse couler, sont admis au transport sans condition.

użycia naczyń szklanych lub glinianych, waga brutto jednej sztuki nie może przewyższać 75 kg.

Co do naczyń szklanych lub glinianych należy przestrzegać następujących przepisów:

a) Naczynia do przewozu materiałów, wymienionych w punktach od 1 do 3 i w 13, należy umieszczać starannie w innych trwałych naczyniach (koszach plecionych lub metalowych, kubłach lub skrzyniach), dodając odpowiedniego materiału pakunkowego. Naczynia zewnętrzne (z wyjątkiem skrzyń) powinny posiadać mocne uchwyty.

b) Naczynia szklane lub gliniane z kwasem azotowym, wymienionym w punkcie 1, którego ciężar gatunkowy nie jest mniejszy niż 1,48 przy 15°C (46,8° Baumé), z czerwonym dymiącym kwasem azotowym, wymienionym w punkcie 1, z dymiącym kwasem siarkowym (oleum), wymienionym w punkcie 1, zawierającym 20% i więcej wolnego bezwodnika, jak również z wodnymi roztworami kwasu nadchlorowego, wymienionymi w punkcie 1, zawierającymi przeszło 30% tego kwasu, powinny być w naczyniach zewnętrznych otoczone ziemią okrzemkową lub innym stosownym suchym materiałem ziemistym, w takiej samej co najmniej jak zawartość naczynia objętości. Popiołu z węgla nie wolno używać przy pakowaniu.

c) Materiały pakunkowe, przewidziane pod a) i b), nie są konieczne, jeżeli naczynia szklane są umieszczone w żelaznych naczyniach zewnętrznych z pełnymi ściankami, okrywających je całkowicie, i tak w nich przytrzymywane do bremsi sprężynami, obłożonemi azbestem, żeby nie mogły się poruszać.

d) Naczynia szklane lub gliniane z bromem, wymienionym w punkcie 4 a), należy umieszczać w trwałych skrzyniach drewnianych lub metalowych, zasypując aż do szyjek popiołem, piaskiem, ziemią okrzemkową lub innym podobnym niepalnym materiałem.

Co do przewozu w wagonach garnkowych, patrz cyfrę marginesową 472.

ployés, le poids brut d'un colis ne doit pas dépasser 75 kg.

L'emploi de récipients en verre ou en grès est en outre subordonné aux conditions suivantes:

a) Pour les matières dénommées sous 1° à 3° et 13°, les récipients doivent être bien assujettis dans d'autres récipients (bannettes ou paniers en métal, cuveaux ou caisses) solides, remplis de matières d'emballage appropriées. Les récipients extérieurs (à l'exception des caisses) doivent être munis de poignées solides.

b) Pour l'acide nitrique dénommé sous 1°, d'un poids spécifique d'au moins 1,48 à 15° C (46,8° Baumé), pour l'acide nitrique rouge fumant dénommé sous 1°, pour l'acide sulfurique fumant (oleum) dénommé sous 1° avec une teneur de 20 pour 100 et plus d'anhydride libre, ainsi que pour les solutions aqueuses d'acide perchlorique dénommées sous 1° d'une teneur supérieure à 30 pour 100 de cet acide, les vases en verre ou en grès doivent être entourés dans les récipients d'un volume au moins égal à leur contenu de terre d'infusoires ou d'autres substances terreuses sèches appropriées. L'emploi de cendres de charbon pour l'emballage est défendu.

c) Les matières d'emballage prévues sous a) et b) ne sont pas nécessaires si les vases en verre sont placés dans des enveloppes en métal à parois pleines les entourant complètement et maintenus par de bons ressorts recouverts d'amiante, de telle façon qu'ils ne puissent se déplacer dans les enveloppes.

d) Pour le brome dénommé sous 4° a) les vases en verre ou en grès doivent être renfermés dans des récipients solides en bois ou en métal, et entourés jusqu'au col de cendre, de sable, de terre d'infusoires ou d'autres matières analogues incombustibles.

En ce qui concerne le transport en wagons-jarres, voir chiffre marginal 472.

441 (2) Przyrządy do gaszenia ognia, zawierające kwasy, wymienione w punkcie 1, powinny być zbudowane w sposób, uniemożliwiający wyciekanie kwasu.

441 (2) Les extincteurs d'incendie qui contiennent des acides dénommés sous 1° doivent être construits de telle sorte que l'acide ne puisse couler.

442 (3) Akumulatory elektryczne, napełnione kwasem siarkowym, wymienionym w punkcie 1, powinny być umocowane w skrzynce do baterji w taki sposób, aby oddzielne naczynia nie mogły się poruszać. Skrzynkę do baterji należy mocno zapakować w drugą skrzynię z odpowiednim chłonnym materiałem pakunkowym. Jeżeli akumulatory są naładowane, bieguny ich należy zabezpieczyć od krótkiego spięcia.

442 (3) Les accumulateurs électriques remplis d'acide sulfurique dénommé sous 1° doivent être calés dans une caisse de batterie, de manière que les bacs ne puissent se déplacer. La caisse de batterie sera solidement emballée dans une autre caisse, avec des matières d'emballage absorbantes. Si les accumulateurs sont chargés, les pôles doivent être protégés de manière à éviter les courts-circuits.

Jeżeli naczynia są zrobione z materiałów odpornych, jak drzewo wyłożone ołowiem lub twardym kauczukiem i tak są urządzone u góry,

Si les bacs sont constitués de matières résistantes, telles que le bois avec revêtement de plomb ou le caoutchouc durci, et si leur partie

że kwas nie może się rozpryskiwać w niebezpieczny sposób, to opakowywanie naczyń i baterij akumulatorów nie jest konieczne, pod warunkiem, aby zapomocą odpowiednich urządzeń, jak ramy, przegrody, podpórki, były one zabezpieczone dostatecznie od przewrócenia się lub przesunięcia oraz od uszkodzenia przez inne sztuki towaru, któreby mogły spaść na naczynia lub baterje. Naczynia lub baterje, przymocowane do pojazdów, nie wymagają również specjalnego opakowania, jeżeli pojazdy te będą mocno przytwierdzone lub dobrze ustawione w wagonie kolejowym.

443. (4) Naczynia akumulatorów elektrycznych, napełnionych ługiem potasowym, wymienione w punkcie 3, powinny być metalowe i dobrze zamknięte np. zamknięciem zaworowym — w sposób usuwający możliwość wylewania się ługu w ilościach niebezpiecznych. Akumulatory powinny być dobrze umieszczone w skrzyniach, a naładowane akumulatory — zabezpieczone od krótkiego spięcia.

444 (5) Do szlamu ołowianego z akumulatorów i z komór ołowianych, wymienionego w punkcie 1, zawierającego kwas siarkowy, można używać naczyń drewnianych, tylko o tyle, o ile można zapobiec całkowicie wyciekaniu kwasu.

445 (6) Do odpadków kwaśnych po oczyszczeniu olejów mineralnych (Säureharz), wymienionych w punkcie 1, zawierających kwas siarkowy, mogący się wydzielać, można także używać szczelnych beczek żelaznych i szczelnych naczyń drewnianych, zapobiegających całkowicie wyciekaniu kwasu.

Co do przewozu tych kwaśnych odpadków bez opakowania w przesyłkach wagonowych, patrz cyfrę marginesową 467.

446 (7) Naczynia, zawierające kwas fluorowodorowy, wymieniony w punkcie 1, powinny być sporządzone z ołowiu, żelaza powleczonego ołowiem lub z gutaperki; dozwala się również używać naczyń drewnianych, trwale powleczonych wewnątrz parafiną lub żywicą. Naczynia z żelaza, nie powleczonego ołowiem, mogą być również używane do kwasu fluorowodorowego, zawierającego od 60% do 85% czystego fluorowodoru.

Naczynia żelazne z kwasem fluorowodorowym, zawierającym 41% i więcej fluorowodoru, powinny być dobrze zamknięte zapomocą wkręcanych zatyczek; mogą one być nadawane do przewozu dopiero po usunięciu z ich zewnętrznej powierzchni wszelkich śladów kwasu.

447 (8) Płynne chlorowcowe ciała drażniące, wymienione w punkcie 4 b), należy pakować:

a) w mocne ampułki szklane, zatapiane zapomocą lampy, które powinny zawierać najwy-

supérieure est aménagée de telle sorte que l'acide ne puisse jaillir d'une manière dangereuse, on peut se dispenser d'emballer les bacs ou les batteries d'accumulateurs, à la condition que des dispositifs appropriés tels que cadres, cloisons, renforcements, les empêchent de se renverser ou de se déplacer et les protègent contre les avaries pouvant résulter de colis tombant sur les bacs ou les batteries. Les bacs ou batteries faisant corps avec des véhicules n'ont pas besoin non plus d'un emballage spécial, lorsque ces véhicules sont fixés ou arrimés solidement sur les wagons de chemin de fer.

443 (4) Les bacs des accumulateurs électriques remplis de lessive de potasse dénommés sous 3^o doivent être en métal et fermés — par exemple par une fermeture à soupape — de telle façon qu'il soit impossible de répandre de la lessive en quantités dangereuses. Les accumulateurs doivent être bien placés dans une caisse, ceux qui sont chargés étant garantis contre les courts-circuits.

444 (5) On ne peut employer des récipients en bois pour les boues de plomb renfermant de l'acide sulfurique provenant d'accumulateurs ou de chambres de plomb dénommées sous 1^o que s'il est possible d'empêcher tout suintement d'acide.

445 (6) Pour les résidus acides de l'épuration des huiles minérales (Säureharz) dénommés sous 1^o, contenant de l'acide sulfurique susceptible de se séparer, on peut aussi utiliser des fûts étanches en fer et des récipients étanches en bois, empêchant tout suintement d'acide.

En ce qui concerne le transport de ces résidus acides sans emballage par chargements complets, voir chiffre marginal 467.

446 (7) Les récipients contenant de l'acide fluorhydrique dénommé sous 1^o seront en plomb, en fer plombé ou en gutta-percha; les récipients en bois pourvus d'une garniture intérieure solide en paraffine ou en résine sont également admis. Les récipients en fer non plombé peuvent également être employés pour l'acide fluorhydrique d'une teneur en acide pur entre 60 et 85 pour 100.

Les récipients en fer contenant des acides fluorhydriques d'une teneur en acide pur de 41 pour 100 et plus doivent être bien fermés au moyen d'un tampon à vis; ils ne doivent être remis aux gares expéditrices qu'après lavage de toute trace d'acide à leur surface extérieure.

447 (8) Les matières irritantes halogénées liquides dénommées sous 4^o b) doivent être emballées:

a) dans de solides ampoules en verre, scellées à la lampe, d'un contenu maximum de 100 gr

żej 100 gr i być umieszczone nieruchomo w naczyniach z blachy lub szczelnych skrzyniach drewnianych ze szczelnem zamknięciem, zawierających ziemię okrzemkową lub inne materiały chłonnae,

albo

b) w mocne naczynia szklane, które powinny zawierać najwyżej 5 l i posiadać korki szklane, oszlifowane, dobrze dopasowane. Te naczynia szklane powinny być

байд umocowane trwale, każde oddzielnie, zapomocą ziemi okrzemkowej lub innych podobnych materiałów chłonnaych w pudłach z blachy, dobrze zamkniętych; pudła te powinny być następnie włożone oddzielnie lub po kilka, do odpowiednio przystosowanych skrzyń zewnętrznych,

байд umocowane trwale, oddzielnie lub po kilka, zapomocą ziemi okrzemkowej lub innych materiałów chłonnaych w mocnej skrzyni, wyłożonej szczelnie blachą; całkowita ilość zawartych w jednej skrzyni ciał drażniących nie powinna przewyższać 20 l,

albo

c) w mocne butelki metalowe (bomby), na które nie działa zawarty w nich materiał, szczelnie zamykane wkręcanym korkiem.

Ad a) do c): Naczynia mogą być napełniane temi ciałami drażniącymi tylko do 95% ich pojemności.

448 (9) Bezwodnik kwasu siarkowego, wymieniony w punkcie 5, należy pakować:

a) w mocne naczynia z blachy żelaznej lub białej, dobrze zalutowywane,

albo

b) w mocne butle żelazne, z białej blachy lub miedziane,

albo

c) w naczynia szklane lub gliniane.

Naczynia dobrze i hermetycznie zamknięte (butelki i butle szklane powinny być zatopione zapomocą lampy) powinny być dobrze zapakowane w mocne naczynia zewnętrzne, drewniane, z blachy żelaznej lub białej, z ziemią okrzemkową lub innym podobnym materiałem niepalnym.

449 (10) Materiały, wymienione w punkcie 6, należy pakować:

a) w naczynia z żelaza kuteego, lanego, stali, ołowiu lub miedzi, zupełnie szczelne i zaopatrzone w dobre zamknięcie,

albo

b) w naczynia szklane. W tym ostatnim przypadku obowiązują przepisy następujące:

Naczynia szklane powinny mieć grube ścianki i muszą być hermetycznie zamknięte szklanymi, oszlifowanymi korkami, zabezpieczonymi od wypadnięcia.

qui, au moyen de terre d'infusoires ou d'autres matières absorbantes analogues, doivent être solidement assujetties dans des récipients en tôle ou dans des caisses en bois étanches et pourvus d'une fermeture étanche

ou

b) dans des récipients en verre solides, d'un contenu maximum de 5 l, pourvus de bouchons en verre rodé et bien assujettis. Ces récipients en verre doivent

soit être assujettis, solidement et isolément, au moyen de terre d'infusoires ou d'autres matières absorbantes analogues, dans des boîtes en tôle bien fermées; ces dernières doivent ensuite être calées, soit isolément, soit à plusieurs, dans des caisses extérieures appropriées,

soit être assujettis solidement, isolément ou à plusieurs, au moyen de terre d'infusoires ou d'autres matières absorbantes, dans une forte caisse avec une garniture étanche en tôle; le contenu total en matières irritantes dans une caisse ne doit pas dépasser 20 l,

ou

c) dans de fortes bouteilles en métal (bombes) qui ne peuvent pas être attaquées par le contenu et qui sont fermées de façon étanche par un bouchon à vis.

Ad a) à c): Les récipients ne peuvent être remplis de ces matières irritantes que jusqu'à concurrence de 95 pour 100 de leur contenance.

448 (9) L'anhydride sulfurique dénommé sous 5° doit être emballé:

a) dans de forts récipients en tôle ou en fer-blanc, bien soudés,

ou

b) dans de fortes bouteilles en fer, en fer-blanc ou en cuivre,

ou

c) dans des récipients en verre ou en grès.

Les récipients fermés sûrement et hermétiquement (les fioles et bouteilles en verre doivent être scellées à la lampe) doivent être solidement emballés dans de forts récipients en bois, en tôle de fer ou en fer-blanc, avec de la terre d'infusoires ou d'autres matières analogues incombustibles.

449 (10) Les matières dénommées sous 6° doivent être emballées:

a) dans des récipients en fer forgé, en fer fondu, en acier, en plomb ou en cuivre, absolument étanches et munis d'une bonne fermeture,

ou

b) dans des récipients en verre. En ce dernier cas, les prescriptions suivantes doivent être observées:

Les récipients en verre doivent avoir des parois épaisses et être bouchés hermétiquement avec des bouchons en verre rodé, fixés de manière à ne pouvoir se détacher.

Naczynia szklane, zawierające więcej niż 5 kg, należy umieszczać w zewnętrznych naczyniach metalowych. Butelki mniejszej pojemności mogą być pakowane w trwałe skrzynie drewniane.

Naczynia szklane należy umieszczać w naczyniach zewnętrznych tak, aby pomiędzy nimi a ścianami naczyń zewnętrznego pozostawała wolna przestrzeń, co najmniej 30 mm. Przestrzeń wolną należy starannie wypełnić ziemią okrzemkową, lub innym podobnym materiałem niepalnym; do chlorku acetylu można używać również trocin.

450 (11) Do roztworów wodnych dwutlenku wodoru, zawierających więcej niż 6% i nie więcej niż 35% dwutlenku wodoru, wymienionych w punkcie 7 a), należy używać mocnych naczyń szklanych, glinianych albo naczyń z innego materiału, uznanego przez właściwą władzę, który nie rozkłada dwutlenku wodoru; naczynia te nie powinny być hermetycznie zamknięte lub też w inny sposób powinny zapobiegać tworzeniu się nadmiernego ciśnienia wewnętrznego. Kamionki, butelki i bańki należy dobrze zapakować w trwałe skrzynie z dobrymi uchwytami lub umieszczać bez opakowania w koszach, dobrze przykrywanych zabezpieczającym nakryciem.

Co do przewozu w wagonach garnkowych, patrz cyfrę marginesową 472.

451 (12) Roztwory wodne dwutlenku wodoru, zawierające więcej niż 35% i nie więcej niż 45% dwutlenku wodoru, wymienione w punkcie 7 b), należy pakować jak następuje:

a) w ilościach do 200 gr w mocne butelki szklane pojemności co najmniej 300 cm³, które powinny być umieszczane w szczelnych puszkach blaszanych z ziemią okrzemkową. Puszki powinny być włożone do mocnych skrzyń drewnianych;

b) w ilościach powyżej 200 gr w naczynia szklane; waga brutto jednej sztuki nie może przewyższać 75 kg. Naczynia te powinny mieć przyrządy (zawory), zabezpieczające równowagę ciśnienia. Oddzielne naczynia powinny być całkowicie i mocno oplecione łożyną i umieszczone w mocnych dobrze przylegających koszach łożynowych lub żelaznych z pokrywami ochronnymi (kosze zewnętrzne). Kosze żelazne powinny być dla ochrony pomalowane lakierem. Słomy i wełny drzewnej jako materiału pakunkowego używać nie wolno.

Zamiast opakowania, wskazanego powyżej, dozwolone są także naczynia z innych materiałów, które nie rozkładają dwutlenku wodoru i na które on również nie działa, pod warunkiem, aby naczynia te były uznane przez właściwą władzę za nadające się do użycia.

Co do zamknięcia patrz cyfrę marginesową 452 ust. a).

Si les récipients en verre contiennent plus de 5 kg, ils doivent être placés dans des enveloppes métalliques. Les bouteilles d'une contenance plus faible peuvent être emballées dans des caisses en bois solides.

Les récipients en verre doivent être placés dans les enveloppes de telle sorte qu'il subsiste un espace vide de 30 mm au moins entre eux et les parois. Les espaces vides seront soigneusement bourrés avec de la terre d'infusoires ou d'autres matières analogues incombustibles; pour le chlorure d'acétyle, on peut aussi faire usage de sciure de bois.

450 (11) Pour les solutions aqueuses de bioxyde d'hydrogène avec plus de 6 pour 100 et au maximum 35 pour 100 de bioxyde d'hydrogène dénommées sous 7° a) on doit employer des récipients solides en verre, en grès ou en une autre matière approuvée par l'autorité compétente, qui ne décompose pas le bioxyde d'hydrogène; ces récipients ne doivent pas être fermés hermétiquement ni empêcher de toute autre manière la production d'une surpression intérieure. Les touries, bouteilles et cruches doivent être bien emballées dans des caisses solides munies de bonnes poignées, ou bien placées, sans emballage, dans des paniers bien recouverts d'une couverture de protection.

En ce qui concerne le transport en wagons-jarres, voir chiffre marginal 472.

451 (12) Les solutions aqueuses de bioxyde d'hydrogène avec plus de 35 pour 100 et au maximum 45 pour 100 de bioxyde d'hydrogène dénommées sous 7° b) doivent être emballées comme suit:

a) en quantités ne dépassant pas 200 gr, dans de solides vases en verre d'au moins 300 cm³ de capacité, qui doivent être placés dans des boîtes en tôle étanches remplies de terre d'infusoires. Les boîtes doivent être assujetties dans de fortes caisses en bois;

b) en quantités supérieures à 200 gr dans des récipients en verre; le poids brut d'un colis ne doit pas dépasser 75 kg. Ces récipients doivent être pourvus d'un appareil (soupape) assurant l'équilibre de la pression. Les récipients doivent être entièrement entourés de solides garnitures en osier et solidement assujettis dans de fortes bannettes ou de forts paniers en fer, munis d'une couverture protectrice (paniers extérieurs). Les paniers en fer doivent être munis d'une peinture de protection en vernis. La paille d'emballage et les fibres de bois ne sont pas admises comme matière d'emballage.

Au lieu de l'emballage mentionné ci-dessus, les récipients en d'autres matières qui ne décomposent pas le bioxyde d'hydrogène et qui elles-mêmes ne sont pas attaquées par ce dernier, sont également admis à condition que ces récipients soient approuvés par l'autorité compétente. En ce qui concerne la fermeture, voir chiffre marginal 452, al. a).

Co do przewozu w wagonach garnkowych, patrz cyfrę marginesową 472.

En ce qui concerne le transport en wagons-jarres, voir chiffre marginal 472.

452 (13) Roztwory wodne dwutlenku wodoru, zawierające więcej niż 45% i nie więcej niż 60% dwutlenku wodoru, wymienione w punkcie 7 c), należy pakować:

452 (13) Les solutions aqueuses de bioxyde d'hydrogène avec plus de 45 pour 100 et au maximum 60 pour 100 de bioxyde d'hydrogène dénommées sous 7^o c) doivent être emballées:

a) w naczynia szklane. Każde naczynie szklane należy umieścić w szczelnym, wysmarowanym smołą naczyniu zewnętrznym z blachy żelaznej z pełnymi ściankami. Miejsca wolne pomiędzy naczyniem szklanym a naczyniem ochronnym powinny być wypełnione niepalną masą ochronną, któraby mogła wchłaniać ciecz. Samo naczynie ochronne należy umieścić w skrzyni zewnętrznej z pochyłem wiekiem. Zamknięcie naczyń szklanych powinno pozwalać na równoważenie się ciśnienia, zabezpieczając jednocześnie ciecz od wyciekania;

a) dans des récipients en verre. Chaque récipient en verre doit être assujéti dans une enveloppe à parois pleines en tôle de fer étanche et goudronnée. Les espaces vides entre le récipient en verre et l'enveloppe doivent être remplis d'une masse protectrice incombustible qui doit pouvoir absorber le liquide. L'enveloppe elle-même doit être assujétiée dans une caisse extérieure munie d'un couvercle formant toiture. La fermeture des récipients en verre doit permettre l'équilibre de la pression et offrir en même temps une garantie contre l'écoulement du liquide;

b) w naczynia z innych materiałów, które nie rozkładają dwutlenku wodoru i na które on również nie działa, pod warunkiem, aby naczynia takie były uznane przez właściwą władzę za nadające się do użycia. Co do zamknięcia patrz ust. a).

b) dans des récipients en d'autres matières qui ne décomposent pas le bioxyde d'hydrogène et qui elles-mêmes ne sont pas attaquées par ce dernier, à condition que ces récipients soient approuvés par l'autorité compétente. En ce qui concerne la fermeture, voir al. a).

Co do przewozu w wagonach garnkowych, patrz cyfrę marginesową 472.

En ce qui concerne le transport en wagons-jarres, voir chiffre marginal 472.

453 (14) Do oczyszczonego siarczku sodu krystalicznego, wymienionego w punkcie 8, należy używać naczyń nie przepuszczających wody, a do siarczku sodu surowego — szczelnych naczyń żelaznych.

453 (14) Pour le sulfure de sodium raffiné cristallisé dénommé sous 8^o on doit employer des récipients imperméables à l'eau, pour le sulfure de sodium brut des récipients en fer étanches.

454 (15) Do dwusiarczku sodu, wymienionego w punkcie 9, należy używać naczyń szczelnych, odpornych na działanie ich zawartości.

454 (15) Le bisulfate de soude dénommé sous 9^o doit être renfermé dans des récipients étanches, inattaquables par le contenu.

Co do przewozu w przesyłkach wagonowych bez opakowania, patrz cyfrę marginesową 468.

En ce qui concerne le transport non emballé en wagons complets, voir chiffre marginal 468.

455 (16) Wapno palone mielone, wymienione w punkcie 10, należy pakować w mocne i szczelne worki. Można też używać worków z trwałego papieru.

455 (16) La chaux vive moulue dénommée sous 10^o doit être renfermée dans des sacs forts et étanches. Les sacs en papier solide sont admis.

456 (17) Sole radu, wymienione w punkcie 12, powinny być opakowane według przepisów kraju nadania i zamknięte w naczyniu ołowianym, którego ścianki przy ilościach soli radu do 100 mg powinny mieć 1 cm, a przy ilościach do 300 mg — 2 cm grubości.

456 (17) Les sels de radium dénommés sous 12^o doivent être emballés d'après les conditions prescrites dans le pays expéditeur et enfermés dans un récipient en plomb dont la paroi aura une épaisseur de 1 cm pour une quantité de sels ne dépassant pas 100 mg, et 2 cm pour une quantité de sels ne dépassant pas 300 mg.

Sole radu w ilości ponad 300 mg do 1 gr powinny być zapakowane w większą ilość naczyń ołowianych, z których każde może zawierać nie więcej niż 300 mg soli radu, przy grubości ścianek ołowianych 2 cm.

Au delà de 300 mg et jusqu'à 1 gr les sels de radium seront répartis jusqu'à concurrence de 300 mg dans plusieurs récipient ayant 2 cm d'épaisseur pour le plomb.

Sole radu w ilości powyżej 1 gr powinny być przewożone w naczyniach ołowianych o ściankach, mających 10 cm grubości.

A partir de 1 gr les sels de radium seront transportés dans des récipients ayant 10 cm d'épaisseur pour le plomb.

Same naczynia ołowiane powinna nadto chronić mocna skrzynia zewnętrzna.

Co do opakowania kwasu chlorooctowego, wymienionego w punkcie 13, patrz cyfrę marginesową 440.

457 (18) Kwas węglowy w stanie stałym, wymieniony w punkcie 14, powinien być umieszczony w opakowaniu trwałym i izolującym tego rodzaju, aby zapobiegało wszelkiej utracie towaru w stanie stałym, pozwalając jednak na jego ulatnianie się.

458 (19) Naczynia, przeznaczone do kwasu fluorowodorowego, wymienionego w punkcie 1, zawierającego 41% i więcej fluorowodoru, powinny być opatrzone wyraźnym i trwałym napisem: „Stężony kwas fluorowodorowy”.

Każda sztuka towaru, zawierająca materiały, wymienione w punkcie 14, powinna być opatrzona na pokrywach wyraźnym i trwałym napisem: „Zamrożony kwas węglowy (suchy lód). Nie dotykać zawartości gołą ręką!”.

W razie nadania do przewozu w przesyłkach drobnych lub wagonowych skrzyń, zawierających akumulatory elektryczne, napełnione kwasem siarkowym, wymienionym w punkcie 1, lub ługiem potasowym, wymienionym w punkcie 3, należy umieścić na pokrywach tych skrzyń wyraźny i trwały napis: „Akumulatory elektryczne”, a ponadto nalepkę według wzoru Nr. 6. Pokrywy naczyń zewnętrznych, zawierających naczynia szklane, napełnione materiałami, wymienionymi w punkcie 6, należy opatrzyć nalepką według wzoru Nr. 7.

W razie nadania do przewozu w przesyłkach drobnych, każda sztuka towaru, zawierająca materiały, wymienione w punktach od 1 do 6, powinna być opatrzona nalepką według wzoru Nr. 5.

W razie nadania do przewozu w przesyłkach wagonowych, umieszczanie na sztukach nalepek według wzoru Nr. 5 nie jest konieczne.

B. Pakowanie razem z innymi przedmiotami.

459 Niżej wymienione materiały mogą być pakowane razem z innymi przedmiotami w mocne, szczelne i dobrze zamykane naczynia drewniane na warunkach następujących:

a) brom, wymieniony w punkcie 4 a) w ilościach do 15 kg, opakowany w naczynia, których pojemność nie przewyższa 3,75 kg;

b) materiały, wymienione w punkcie 6, — w ilościach do 5 kg;

c) materiały, wymienione w punktach 1, 2, 3, 5 i 13 — w ilościach nie przewyższających 10 kg.

Les récipients en plomb seront protégés eux-mêmes par une caisse extérieure solide.

En ce qui concerne l'emballage de l'acide chloracétique dénommé sous 13°, voir chiffre marginal 440.

457 (18) L'acide carbonique à l'état solide dénommé sous 14° doit être contenu dans un emballage solide et isolateur, constitué de façon à empêcher toute perte de la marchandise à l'état solide tout en permettant son échappement à l'état gazeux.

458 (19) Les récipients destinés à l'acide fluorhydrique dénommé sous 1° d'une teneur en acide pur de 41 pour 100 et plus devront porter l'inscription bien apparente et durable: „Acide fluorhydrique concentré”.

Tout colis contenant des matières dénommées sous 14° portera sur les couvercles l'inscription bien apparente et durable: „Glace d'acide carbonique ou glace sèche. Eviter tout contact, à main nue, avec le contenu!”.

En cas de remise au transport comme expéditions partielles ou comme wagons complets, les caisses contenant des accumulateurs électriques remplis d'acide sulfurique dénommé sous 1° ou avec de la lessive de potasse dénommée sous 3° porteront sur les couvercles l'inscription bien apparente et durable: „Accumulateurs électriques” et, en outre, une étiquette conforme au modèle n° 6. Le couvercle des récipients extérieurs contenant des récipients en verre remplis de matières dénommées sous 6° doit porter une étiquette conforme au modèle n° 7.

En cas de remise au transport comme expéditions partielles, tout colis contenant des matières dénommées sous 1° à 6° doit porter une étiquette conforme au modèle n° 5.

En cas de remise au transport comme chargements complets, l'apposition d'étiquettes conformes au modèle n° 5 sur les colis n'est pas nécessaire.

B. Emballage avec d'autres objets.

459 Les matières dénommées ci-après peuvent être réunies avec d'autres objets dans des récipients en bois solides, étanches et bien fermés, comme suit:

a) le brome dénommé sous 4° a) en quantités jusqu'à 15 kg, renfermé dans des récipients d'une contenance de 3,75 kg au plus;

b) en quantités ne dépassant pas 5 kg des matières dénommées sous 6°;

c) en quantités ne dépassant pas 10 kg des matières dénommées sous 1°, 2°, 3°, 5° et 13°.

Naczynia z temi materiałami należy dobrze umocować we wspólnych naczyniach drewnianych.

C. Przewóz.

460 Materiały, wymienione w punktach 1, 2, 3, 4a, 5, 7c i 13, nie mogą być nadawane do przewozu jako drobne przesyłki pospieszne. Wyjątek stanowią przesyłki, które stosownie do przepisów cyfry marginesowej 464, mogą być przewożone jako przesyłki drobne w wagonach krytych.

D. Wzmianki i zaświadczenia w liście przewozowym.

461 (1) List przewozowy powinien zawierać:

a) co do kwasu azotowego, wymienionego w punkcie 1, w naczyniach szklanych lub glinianych — oznaczenie ciężaru gatunkowego przy 15° C,

co do kwasu siarkowego dymiącego (oleum), wymienionego w punkcie 1, w naczyniach szklanych lub glinianych — zawartość procentową wolnego bezwodnika,

co do kwasu nadchlorowego, wymienionego w punkcie 1, w naczyniach szklanych lub glinianych — zawartość procentową kwasu nadchlorowego.

Jeżeli niema takiego oznaczenia, kwas powinien być opakowany stosownie do przepisów cyfry marginesowej 440, ust. b) i c);

b) co do zawierającego kwas siarkowy szlamu ołowianego z akumulatorów i komór ołowianych, wymienionego w punkcie 1, zapakowanego do naczyń drewnianych, — zaświadczenie, że kwas siarkowy nie może wyciekać; zaświadczenie to powinno brzmieć jak następuje: „Zgodne z przepisami załącznika I do K.M.T.”;

c) co do odpadków kwasu siarkowego po wyrobie nitrogliceryny, wymienionych w punkcie 1, — zaświadczenie, że są one zupełnie zdenitrowane; zaświadczenie powinno brzmieć jak następuje: „Zupełnie zdenitrowane”;

d) co do roztworów wodnych dwutlenku wodoru, wymienionych w punkcie 7, w naczyniach szklanych — zawartość procentową dwutlenku wodoru; jeżeli niema takiego oznaczenia roztwór powinien być opakowany stosownie do przepisów cyfry marginesowej 452.

462 (2) Jeżeli dwusiarczan sodu, wymieniony w punkcie 9, jest nadany do przewozu w opakowaniu z żądaniem przewiezienia w krytym wagonie, to nadawca powinien zaświadczyć w liście przewozowym, że materiał jest zupełnie suchy. Zaświadczenie powinno brzmieć jak następuje: „Zupełnie suchy”.

Les récipients contenant ces matières doivent être solidement calés dans les récipients collecteurs en bois.

C. Mode de transport.

460 Les matières dénommées sous 1^o, 2^o, 3^o, 4^o a), 5^o, 7^o c) et 13^o ne peuvent pas être remises au transport en grande vitesse par expéditions partielles. Sont exceptés les envois qui, conformément au chiffre marginal 464, peuvent être transportés par expéditions partielles dans des wagons couverts.

D. Mentions et attestations dans la lettre de voiture.

461 (1) La lettre de voiture doit porter les mentions suivantes:

a) pour l'acide nitrique dénommé sous 1^o dans des vases en verre ou en grès, le poids spécifique pour une température de 15° C,

pour l'acide sulfurique fumant (oleum) dénommé sous 1^o dans des vases en verre ou en grès, la teneur en anhydride libre,

pour l'acide perchlorique dénommé sous 1^o dans des récipients en verre ou en grès, la teneur en acide perchlorique.

A défaut de cette indication, l'acide doit être emballé conformément au chiffre marginal 440, al. b) et c);

b) pour les boues de plomb renfermant de l'acide sulfurique provenant d'accumulateurs ou de chambres de plomb dénommés sous 1^o, emballées dans des récipients en bois, l'attestation que l'acide sulfurique ne peut suinter; l'attestation doit être libellée comme suit: „Conforme aux prescriptions de l'Annexe I à la C. I. M.”;

c) pour les résidus d'acide sulfurique provenant de la fabrication de la nitroglycérine dénommés sous 1^o l'attestation qu'ils sont complètement dénitrifiés; l'attestation doit être libellée comme suit: „Complètement dénitrifiés”;

d) pour les solutions aqueuses de bioxyde d'hydrogène dénommées sous 7^o dans des vases en verre, la teneur en bioxyde d'hydrogène; si cette indication fait défaut, la solution doit être emballée conformément au chiffre marginal 452.

462 (2) Lorsque le bisulfate de soude dénommé sous 9^o est pourvu d'un emballage lors de la remise au transport et que le transport en wagon couvert est demandé, l'expéditeur doit certifier dans la lettre de voiture que la matière est absolument sèche. L'attestation doit être libellée comme suit: „Absolument sec”.

Dotyczy to również tego materiału, nadanego do przewozu bez opakowania jako przesyłka wagonowa, w wagonach, wyłożonych wewnątrz tylko tekturą i t. d.; patrz cyfrę marginesową 468.

Il en est de même pour cette matière remise au transport comme chargement complet, non emballée, dans des wagons seulement pourvus d'un revêtement intérieur en carton, etc., voir chiffre marginal 468.

E. Środki przewozowe: ładowanie, napisy i nalepki.

463 (1) Materiały, wymienione w punktach od 1 do 4 a), 5, 7 c), 9, 11 i 13, należy przewozić w wagonach niekrytych.

464 (2) Wagonów krytych można jednak również używać:

a) do przewozu materiałów, wymienionych w punktach 1, 2, 3, 5 i 13, w ilościach nie przewyższających 10 kg, pod warunkiem, aby naczynia z nimi były dobrze unieruchomione w mocnych naczyniach drewnianych,

to ograniczenie wagi nie dotyczy przyrządów do gaszenia ognia, zawierających kwasy, wymienione w punkcie 1, ani też akumulatorów elektrycznych, napełnionych kwasem siarkowym (wymienionych w punkcie 1) lub ługiem potasowym (wymienionych w punkcie 3);

b) do przewozu kwasu siarkowego, kwasu siarkowego dymiącego (oleum), kwasu solnego i kwasu nadchlorowego, wymienionych w punkcie 1, tudzież materiałów, wymienionych w punkcie 2; również w ilościach nie przewyższających 75 kg brutto, pod warunkiem, aby naczynia z nimi były dobrze unieruchomione za pomocą odpowiednich materiałów pakunkowych w mocnych naczyniach drewnianych i aby te naczynia były opatrzone nalepką według wzoru Nr. 6;

c) do przewozu kwasu fluorowodorowego, wymienionego w punkcie 1, również w ilościach, nie przewyższających 75 kg brutto, a w przesyłkach wagonowych bez ograniczenia wagi, jeżeli kwas jest zapakowany do mocnych naczyń żelaznych;

d) do przewozu materiałów, wymienionych w punkcie 3, również bez ograniczenia wagi, jeżeli są one zapakowane w mocne beczki żelazne, napełnione tylko do 95% ich pojemności;

do przewozu mas żrących alkalicznych, wymienionych w punkcie 3, również jeżeli są one zapakowane w mocne, szczelne, hermetycznie zamknięte puszki blaszane, umieszczone nieruchomo w pudłach tekturowych, koszach, skrzyniach, albo w mocnych, szczelnych, dobrze zamkniętych blaszankach, mogących pomieścić najwyżej 30 kg;

e) do przewozu materiałów, wymienionych w punkcie 13, również bez ograniczenia wagi w przesyłkach wagonowych, jeżeli kwas jest za-

E. Matériel de transport: Chargement, inscriptions et étiquettes.

463 (1) Doivent être employés pour le transport des matières dénommées sous 1^o à 4^o a), 5^o, 7^o c), 9^o, 11^o et 13^o, des wagons découverts.

464 (2) Mais des wagons couverts peuvent aussi être employés:

a) pour le transport des matières dénommées sous 1^o, 2^o, 3^o, 5^o et 13^o par quantités ne dépassant pas 10 kg, à condition que les récipients soient bien immobilisés dans de forts récipients en bois;

cette restriction de poids ne s'applique pas aux extincteurs d'incendie renfermant des acides dénommés sous 1^o et aux accumulateurs électriques remplis d'acide sulfurique dénommés sous 1^o ou de lessive de potasse dénommés sous 3^o.

b) pour le transport de l'acide sulfurique, de l'acide sulfurique fumant (oleum), de l'acide chlorhydrique ou muriatique et de l'acide perchlorique dénommés sous 1^o, ainsi que pour les matières dénommées sous 2^o également par quantités ne dépassant pas 75 kg de poids brut, à condition que les récipients soient bien immobilisés au moyen de matières d'emballage appropriées dans de forts récipients en bois et que ces récipients soient munis de l'étiquette conforme au modèle n^o 6;

c) pour le transport de l'acide fluorhydrique dénommé sous 1^o également par quantités ne dépassant pas 75 kg de poids brut et, par wagons complets, sans restriction de poids, à condition que l'acide soit emballé dans de forts récipients en fer;

d) pour le transport des matières dénommées sous 3^o, également sans restriction de poids, à condition qu'elles soient emballées dans de forts fûts en fer qui ne peuvent être remplis que jusqu'à 95 pour 100 de leur capacité;

pour le transport des pâtes caustiques alcalines dénommées sous 3^o, dans le cas également où elles sont emballées dans de fortes caisses en tôle étanches, hermétiquement fermées, fixées dans des cartons, paniers, harasses ou caisses, ou dans des pots en tôle, solides, étanches, bien fermés, d'une capacité maximum de 30 kg;

e) pour le transport des matières dénommées sous 13^o, également sans restriction de poids par wagons complets, à condition que l'acide soit

pakowany do mocnych i szczelnych beczek dębowych lub żelaznych;

f) do przewozu bromu, wymienionego w punkcie 4 a), w ilościach do 15 kg, w naczyniach zawartości, nie przewyższającej 3,75 kg, jeżeli naczynia są dobrze unieruchomione w mocnych naczyniach drewnianych;

g) do przewozu dwusiarczuanu sodu, wymienionego w punkcie 9, jeżeli jest nadany do przewozu w stanie zupełnie suchym.

465 (3) Do przewozu siarczku sodu, wymienionego w punkcie 8, należy używać wagonów krytych lub wagonów niekrytych pod oponami.

466 (4) Do przewozu w workach wapna palonego mielonego, wymienionego w punkcie 10, należy używać tylko wagonów krytych.

467 (5) Odpadki kwaśne po oczyszczaniu olejów mineralnych (Säureharz), wymienione w punkcie 1, które zawierają jedynie drobne ilości, mogącego wyciekać kwasu siarkowego, mogą być przewożone bez opakowania jako przesyłki wagonowe; przed ładowaniem należy jednak podłogę wagonu posypać warstwą zmielonego lub drobno potłuczonego kamienia wapiennego, albo gaszonego wapna, któraby wystarczała do wchłonięcia i osłabienia kwasu siarkowego, jakoby mógł wyciekać.

468 (6) Dwusiarczan sodu, wymieniony w punkcie 9, jeżeli jest przewożony bez opakowania w ładunkach wagonowych, może być ładowany do wagonów, wyłożonych wewnątrz co najmniej do wysokości ładunku ołowiem lub tekturą parafinowaną, albo smołowaną; jeżeli jednak wagon jest wyłożony tekturą, to kwaśny siarczan sodu powinien być zupełnie suchy; w razie załadowania do wagonu niekrytego, wagon powinien być przykryty oponą w taki sposób, aby odpowiednie urządzenie zapobiegało bezpośredniemu zetknięciu się opony z kwaśnym siarczanem sodu.

469 (7) Przy przewozie naftaliny, wymienionej w punkcie 11, nadawca obowiązany jest na koszt własny pokryć podłogę wagonu oponą z gęstej tkaniny.

470 (8) Naczynia z kwasem fluorowodorowym, wymienionym w punkcie 1, należy ustawiać zamknięciem (zatyczkami) do góry.

471 (9) Zbiorniki, zawierające sole radu, wymienione w punkcie 12, nie mogą być umieszczane w bezpośredniej bliskości przesyłek, zawierających filmy, płyty fotograficzne, papiery czułe na światło lub inne podobne przedmioty.

renfermé dans de forts tonneaux étanches en chêne ou en fer;

f) pour le transport du brome dénommé sous 4^a) en quantités jusqu'à 15 kg, renfermé dans des récipients d'une contenance de 3,75 kg au plus, à condition que les récipients soient bien immobilisés dans de forts récipients en bois;

g) pour le transport du bisulfate de soude dénommé sous 9^o à condition qu'il soit remis au transport à l'état absolument sec.

465 (3) Doivent être employés pour le transport du sulfure de sodium dénommé sous 8^o des wagons couverts ou des wagons découverts bâchés.

466 (4) Ne doivent être employés pour le transport de la chaux vive moulue dénommée sous 10^o en sacs que des wagons couverts.

467 (5) Les résidus acides de l'épuration des huiles minérales (Säureharz) dénommés sous 1^o qui ne contiennent que de faibles quantités d'acide sulfurique pouvant suinter, peuvent être transportés sans emballage par chargements complets; toutefois, l'on devra répandre sur le plancher du wagon, avant le chargement, une couche de pierre calcaire pulvérisée ou concassée ou de chaux éteinte suffisante pour absorber et affaiblir l'acide sulfurique venant à suinter.

468 (6) En cas de transport par wagons complets, le bisulfate de soude dénommé sous 9^o non emballé, peut aussi être chargé dans des wagons pourvus d'un revêtement intérieur en plomb ou en carton paraffiné ou goudronné allant au moins jusqu'à la hauteur du chargement; toutefois, si le wagon est revêtu de carton, le bisulfate de soude doit être absolument sec; en cas de chargement dans un wagon découvert, celui-ci doit être recouvert par une bâche et pourvu d'un dispositif empêchant le contact immédiat de la bâche avec le bisulfate,

469 (7) Pour la naphthaline dénommée sous 11^o, le plancher du wagon doit, par les soins de l'expéditeur et à ses frais, être recouvert, d'une bâche en tissu serré,

470 (8) Les récipients contenant de l'acide fluorhydrique dénommé sous 1^o doivent être placés le tampon de fermeture en dessus.

471 (9) Les récipients renfermant des sels de radium dénommés sous 12^o ne doivent pas être placés à proximité immédiate des colis contenant des films, plaques photographiques, papiers sensibles à la lumière ou objets similaires.

472 (10) Naczynia wagonów - zbiorników powinny być szczelne i dobrze zamknięte. Mogą one być jedynie z materiałów, na które nie może działać zawartość naczynia. Zamknięcie powinno być tak urządzone, aby nie mogły ich uszkodzić wstrząśnienia, ani zawartość. Oprócz tego należy przestrzegać przepisów następujących:

a) Przy przewozie w wagonach - zbiornikach kwasu fluorowodorowego, wymienionego w punkcie 1, naczynia metalowe, zawierające kwas fluorowodorowy, powinny być sporządzone z blachy żelaznej, wyłożonej ołowiem.

Do kwasu fluorowodorowego, zawierającego od 60% do 85% fluorowodoru, można również używać naczyń żelaznych, nie wyłożonych ołowiem.

Naczynia powinny być w ten sposób urządzone, aby mogły być opróżniane zapomocą zgęszczonego powietrza. Nie powinny one posiadać rur odprowadzających. Zamknięcia otworów włączonych i spustowych powinny być tak urządzone, aby zawartość naczyń nie mogła wytrysnąć.

b) Co do naczyń wagonów garnkowych, przeznaczonych do przewozu roztworów wodnych dwutlenku wodoru, wymienionych w punkcie 7, to do nich stosuje się również przepisy cyfry marginesowej 452, ust. a), dotyczące urządzeń, mających zapobiegać wytwarzaniu się w naczyniach nadmiernego ciśnienia.

473 (11) Na wagonach, w których mają być ładowane sztuki towaru, opatrzone nalepką według wzoru Nr. 5 (patrz cyfrę marginesową 458), należy przed rozpoczęciem ładowania umieścić takie same nalepki z obu stron wagonu. Przepis ten dotyczy również, z jednej strony, przesyłek wagonowych materiałów tego rodzaju nawet wówczas, gdy oddzielne sztuki, zawierające te materiały, nie są opatrzone nalepką, zgodnie z cyfrą marginesową 458, z drugiej zaś strony — przewozu tych materiałów w wagonach - zbiornikach.

F. Zakaz ładowania razem z innymi przedmiotami.

474 Niema.

G. Prózne naczynia. Inne przepisy.

475 (1) Nieoczyszczone prózne naczynia po materiałach, wymienionych w punktach od 1 do 6 i w punkcie 13, nadawane do przewozu w przesyłkach drobnych, powinny być szczelnie zamknięte.

W liście przewozowym należy zaznaczyć, co zawierały one poprzednio.

472 (10) Les récipients des wagons-réservoirs doivent être bien fermés et étanches. Ils ne doivent être fabriqués que de matières qui ne peuvent être attaquées par le contenu. La fermeture doit être conditionnée de manière à ne pouvoir être endommagée soit par des secousses, soit par le contenu. En outre, il y a lieu d'observer ce qui suit:

a) Pour le transport en wagons-réservoirs de l'acide fluorhydrique dénommé sous 1°, les récipients en métal renfermant de l'acide fluorhydrique doivent être en tôle de fer plombée.

Pour l'acide fluorhydrique d'une teneur en acide pur entre 60 et 85 pour 100, des récipients en fer, non plombés, sont également admis.

Les récipients doivent être installés de telle façon que leur vidage ait lieu au moyen d'air comprimé. Ils ne doivent pas être pourvus de tuyaux d'écoulement. Les fermetures de trous d'homme et de tubulure doivent être aménagées de telle sorte que le contenu des récipients ne puisse jaillir.

b) En ce qui concerne les récipients des wagons-jarres destinés au transport des solutions aqueuses de bioxyde d'hydrogène dénommées sous 7°, sont également applicables les prescriptions du chiffre marginal 452, al. a) concernant les dispositifs devant empêcher une surpression dans les récipients.

473 (11) En ce qui concerne les wagons dans lesquels seront chargés des colis munis d'une étiquette conforme au modèle n° 5 (voir chiffre marginal 458), on doit apposer cette même étiquette sur les deux côtés du wagon avant le commencement du chargement. Il en est de même, d'une part, en ce qui concerne les chargements complets des matières de ce genre, alors même que, conformément au chiffre marginal 458, les colis isolés contenant ces matières ne sont pas munis d'une étiquette et, d'autre part, en cas de transport de ces matières en wagons-réservoirs.

F. Interdiction de chargement en commun.

474 Néant.

G. Récipients vides. Autres prescriptions.

475 (1) Les récipients vides non nettoyés ayant contenu des matières dénommées sous 1° à 6° et 13° doivent, lorsqu'ils sont remis au transport comme expéditions partielles, être bien fermés.

Mention devra être faite dans la lettre de voiture de ce qu'ils contenaient précédemment.

Przepisów tych nie stosuje się ani do przyrządów do gaszenia ognia, ani do akumulatorów elektrycznych, które zawierały materiały żrące, wymienione w punkcie 1 lub 3.

Ces prescriptions ne sont pas applicables aux extincteurs d'incendie ni aux accumulateurs électriques ayant contenu des matières caustiques dénommées sous 1^o ou 3^o.

476 (2) Nieoczyszczone próżne naczynia po kwasach fluorowodorowych, wymienionych w punkcie 1, zawierających 41% i więcej fluorowodoru, powinny być opatrzone wyraźnym i trwałym napisem: „Stężony kwas fluorowodorowy”. Próżne naczynia żelazne po kwasach fluorowodorowych, zawierających 41% i więcej fluorowodoru, mogą być nadawane do przewozu tylko po usunięciu z ich zewnętrznej powierzchni wszelkich śladów kwasu.

476 (2) Les récipients vides non nettoyés ayant contenu des acides fluorhydriques dénommés sous 1^o d'une teneur en acide pur de 41 pour 100 et plus devront porter l'inscription bien apparente et durable: „Acide fluorhydrique concentré”. Les récipients en fer vides ayant contenu des acides fluorhydriques d'une teneur en acide pur de 41 pour 100 et plus ne doivent être remis au transport qu'après lavage de toute trace d'acide à leur surface extérieure.

477—490

477—490

KLASA VI.

CLASSE VI.

**Materiały, budzące odrazę
i wydzielające woń przykrą
zaraźliwe *)**

**Produits répugnants et de mauvaise odeur.
Matières répugnantes ou susceptibles de
produire une infection. *)**

Do przewozu dopuszcza się tylko materiały następujące:

Ne sont admises au transport que les matières suivantes:

491 1. Ściągnięte świeże, świeże obrzynki skórzane do wyrobu kleju, nie wapnowane ani solone ¹⁾, jako też odpadki jednych i drugich, świeże rogi, racice i kopyta nieoczyszczone z kości i miękkich części, kości świeże, nieoczyszczone z mięsa i innych miękkich części, tudzież inne materiały pochodzenia zwierzęcego, budzące odrazę lub wydzielające przykrą woń zaraźliwą *), nie wymienione niżej.

491 1^o Les tendons frais, les retailles de peaux fraîches servant à la fabrication de la colle, non chaulées ou non salées ¹⁾, ainsi que les déchets de ces deux sortes de matières, les cornes et onglons ou sabots frais non débarrassés d'os et de parties molles adhérentes, les os frais non débarrassés de chairs ou autres parties molles adhérentes, ainsi que les autres matières animales répugnantes ou

de mauvaise odeur
susceptibles de produire une infection *)
en tant qu'elles ne sont pas mentionnées ci-dessous.

492 2. Skóry świeże ¹⁾.

492 2^o Les peaux fraîches ²⁾.

¹⁾ Mokre i świeże obrzynki skórzane wapnowane lub solone, nie są uważane za materiały budzące odrazę i wydzielające woń przykrą zaraźliwą *)

i są przyjmowane do przewozu bez ograniczeń.

²⁾ Za skóry świeże uważa się wszelkie skóry niesolone i solone, które ociekają w uciążliwej ilości krwawą słoną posoką. Dobrze nasolone skóry, zawierające wilgoć tylko w ilości koniecznej przy soleniu, nie są uważane za materiały, budzące odrazę

i wydzielające woń przykrą
zaraźliwą *)

i są dopuszczone do przewozu bez ograniczeń.

*) Tekst umieszczony pod linią zastąpi, z chwilą wejścia w życie nowej K. M. T. z dnia 23 listopada 1933 r., tekst umieszczony nad linią.

¹⁾ Les retailles de peaux humides et fraîches, chaulées ou salées, ne sont pas considérées comme produits répugnants et de mauvaise odeur matières répugnantes ou susceptibles de produire une infection *)

et sont admises au transport sans condition.

²⁾ Sont à considérer comme peaux fraîches toutes celles qui ne sont pas salées et les peaux salées qui laissent dégoutter, en quantités incommodes, de la saumure mêlée de sang. Les peaux bien salées dont le degré d'humidité n'excède pas la quantité nécessitée par le procédé de salage ne sont pas considérées comme

produits répugnants et de mauvaise odeur
matières répugnantes ou susceptibles de produire une infection *)

et sont admises au transport sans condition.

*) Le texte placé en dessous du trait remplacera dès l'entrée en vigueur de la nouvelle C. I. M. du 23 novembre 1933 le texte placé en dessus du trait.

- | | |
|--|---|
| <p>493 3. Kości, oczyszczone lub suszone¹⁾, rogi, racice i kopyta oczyszczone lub suszone.</p> <p>494 4. Żołądki cielęce świeże²⁾, zupełnie oczyszczone z resztek pokarmu.</p> <p>495 5. Prasowane pozostałości od wyrobu kleju ze skór (wapno klejowe, ser klejowy lub nawóz klejowy).</p> <p>496 6. Nieprasowane pozostałości rodzaju, wskazanego w punkcie 5.</p> <p>497 7. Nawóz zmieszany ze słomą tylko w przesyłkach wagonowych.</p> <p>498 8. Inne fekalja nie wyłączając odchodów z miejsc ustępowych, tylko w przesyłkach wagonowych, kał psi i gnój drobiu, zarówno w przesyłkach wagonowych, jak i w przesyłkach drobnych.</p> | <p>493 3° Les os nettoyés ou séchés¹⁾, les cornes et onglons ou sabots nettoyés ou séchés.</p> <p>494 4° Les caillettes de veau fraîches²⁾, débarrassées de tout reste d'aliments.</p> <p>495 5° Les résidus comprimés, provenant de la fabrication de la colle de peau (résidus calcaires, résidus du chaulage des retailles de peaux ou résidus utilisés comme engrais).</p> <p>496 6° Les résidus non comprimés de l'espèce désignée au 5°.</p> <p>497 7° Le fumier mélangé de paille seulement remis au transport comme wagons complets.</p> <p>498 8° Les autres matières fécales, y compris celles qui proviennent des fosses d'aisance, remises au transport seulement en wagons complets, les crottes de chien et la fiente de volaille, remis au transport soit en wagons complets, soit comme expéditions partielles.</p> |
|--|---|

Przepisy o przewozie.

A. Sztuki towaru; opakowanie, ograniczenie wagi, napisy i nalepki.

- 499 (1) Niżej wyszczególnione materiały, nadawane do przewozu jako przesyłki drobne, powinny być pakowane jak następuje:
- 500 a) przedmioty, wymienione w punktach 1, 5 i 6, — w mocne, szczelne i dobrze zamknięte naczynia; zawartości tych naczyń nie powinna zdradzać woń przykra; surowa i sucha szczecina i sierść świńska mogą być pakowane w worki zwyczajne w każdej porze roku; surowa i wilgotna szczecina i sierść świńska mogą być pakowane w ten sam sposób od 1 listopada do 15 kwietnia;

¹⁾ Kości odtłuszczone i suche, już nie wydzielające żadnego zapachu gnilnego, nie są uważane za materiały, budzące odrazę i

wydzielające woń przykrą
zaraźliwą *)

i są przyjmowane do przewozu bez ograniczeń.

²⁾ Żołądki cielęce suszone, nie wydzielające przykrego woni, nie są uważane za materiały, budzące odrazę i

wydzielające woń przykrą
zaraźliwą *)

i są przyjmowane do przewozu bez ograniczeń.

^{*)} Tekst umieszczony pod linią zastąpi, z chwilą wejścia w życie nowej K. M. T. z dnia 23 listopada 1933 r., tekst umieszczony nad linią.

Conditions de transport.

A. Colis; Emballage, limitation du poids, inscriptions et étiquettes.

- 499 (1) Les matières ci-dessous énumérées, remises au transport comme expéditions partielles, doivent être emballées ainsi qu'il suit:
- 500 a) celles dénommées sous 1°, 5° et 6° dans des récipients solides, étanches et bien fermés; le contenu ne doit pas se révéler par son odeur, d'une manière désagréable; les soies et poils de porc bruts secs peuvent être emballés en tout temps dans des sacs ordinaires; les soies et poils de porc bruts frais et humides peuvent être emballés de la même façon à partir du 1^{er} novembre jusqu'au 15 avril;

¹⁾ Les os dégraissés et secs ne dégagent plus aucune odeur putride ne sont pas considérés comme

produits répugnants et de mauvaise odeur
matières répugnantes ou susceptibles de produire une infection*)
et sont admis au transport sans condition.

²⁾ Les caillettes de veau séchées qui ne dégagent pas de mauvaise odeur ne sont pas considérées comme

produits répugnants et de mauvaise odeur
matières répugnantes ou susceptibles de produire une infection*)
et sont admises au transport sans condition.

^{*)} Le texte placé en dessous du trait remplacera dès l'entrée en vigueur de la nouvelle C. I. M. du 23 novembre 1933 le texte placé en dessus du trait.

- 501 b) przedmioty, wymienione w punkcie 2, — w mocne, szczelne i dobrze zamknięte naczynia albo
- w mocne, szczelne i dobrze zamknięte worki, nasycone odpowiednim środkiem odkażającym, jako to kwasem karbolowym lub lizolem, aby przykra woń zawartości nie dawała się odczuwać; jednakże worków można używać do pakowania tylko w listopadzie, grudniu, styczniu i lutym;
- 502 c) przedmioty, wymienione w punkcie 3, — w szczelne naczynia lub mocne worki;
- 503 d) zołądki cielęce, wymienione w punkcie 4, — w szczelne naczynia lub mocne i gęste worki;
- 504 e) kał psi, wymieniony w punkcie 8, — w mocne, szczelne i dobrze zamknięte naczynia;
- 505 f) gnój drobiu, wymieniony w punkcie 8, — w mocne, szczelne i dobrze zamknięte naczynia; suchy gnój drobiu można również pakować w mocne i gęste worki.
- 506 Na zewnętrznej stronie opakowania materiałów, wymienionych pod a) do f), nie powinno być żadnych śladów zawartości.
- 507 (2) Co do przesyłek wagonowych, obowiązują przepisy następujące:
- 508 a) Materiały, wymienione w punktach 1 i 2;
1. W razie użycia specjalnych wagonów krytych, posiadających urządzenia skutecznie je przewietrzające, opakowanie nie jest konieczne. Materiały te należy nasycić co najmniej 5% roztworem kwasu karbolowego, lub innymi odpowiednimi środkami odkażającymi, aby przykra woń zawartości nie dawała się odczuwać.
2. W razie użycia zwykłych niekrytych wagonów towarowych:
- w czasie od 1 marca do 31 października materiały te należy pakować w mocne i gęste worki; worki te powinny być przesycone co najmniej 5% roztworem kwasu karbolowego, lub innymi odpowiednimi środkami odkażającymi, aby przykra woń zawartości nie dawała się odczuwać. Każda przesyłka tego rodzaju powinna być przykryta oponą z bardzo grubej tkaniny (t. zw. płótna chmielowego), przesyconej roztworem jednego z wymienionych wyżej środków od-
- 501 b) celles dénommées sous 2° dans des récipients solides, étanches et bien fermés, ou
- dans des sacs solides, étanches et bien fermés, imprégnés de désinfectants appropriés, tels qu'acide phénique, lysol, pour que la mauvaise odeur du contenu ne puisse se faire sentir; l'emploi de ces sacs est toutefois limité aux mois de novembre, décembre, janvier et février;
- 502 c) celles dénommées sous 3° dans des récipients étanches ou dans des sacs solides;
- 503 d) les caillettes de veau dénommées sous 4° dans des récipients étanches ou dans des sacs solides et étanches;
- 504 e) les crottes de chien dénommées sous 8° dans des récipients solides, étanches et bien fermés;
- 505 f) la fiente de volaille dénommée sous 8° dans des récipients solides, étanches et bien fermés; la fiente de volaille sèche peut aussi être emballée dans des sacs solides et étanches.
- 506 Aucune trace du contenu ne doit adhérer extérieurement aux récipients servant d'emballage aux matières dénommées sous a) à f).
- 507 (2) Les prescriptions suivantes sont applicables aux chargements par wagons complets:
- 508 a) Matières dénommées sous 1° et 2°:
- 1° Si l'on emploie des wagons couverts, aménagés spécialement, munis d'installations de ventilation efficaces, l'emballage n'est pas nécessaire. Les matières doivent être imprégnées d'acide phénique à 5 pour 100 au moins ou d'autres désinfectants appropriés, de telle sorte que la mauvaise odeur du contenu ne puisse se faire sentir.
- 2° Si l'on emploie des wagons ordinaires découverts:
- du 1^{er} mars au 31 octobre, les matières doivent être emballées dans des sacs solides et étanches; ces sacs seront imprégnés d'acide phénique à 5 pour 100 au moins ou d'autres désinfectants appropriés pour que la mauvaise odeur du contenu ne puisse se faire sentir. Tout envoi de ce genre doit être recouvert d'une bâche en tissu très fort (appelé toile à houblon), imprégnée d'une solution d'un des désinfectants précités; cette bâche doit elle-même être entière-

każących; opona ta powinna być następnie zupełnie pokryta wielką nieprzemakalną oponą niesmołowaną;

w czasie od 1 listopada do końca lutego opakowanie w worki nie jest konieczne. Przesyłki należy jednakże przykryć tak samo oponą z płótna chmielowego, którą następnie należy pokryć całkowicie wielką nieprzemakalną oponą niesmołowaną. Dolną oponę należy, w miarę potrzeby, nasycić co najmniej 5% roztworem kwasu karbolowego, lub innymi odpowiednimi środkami odkażającymi, aby przykra woń zawartości nie dawała się odczuwać.

Wbrew powyższym przepisom racice i kopyta, rogi, kości świeże, mogą być przewożone bez opakowania, jeżeli po złaniu odpowiednimi środkami odkażającymi nie wydzielają przykrych woni i są całkowicie przykryte oponą lub papą smołowcową. Papę lub oponę należy zabezpieczyć od przesuwania się.

Jeżeli środki odkażające nie wystarczają do usunięcia przykrych woni, to przesyłki należy pakować w mocne, szczelne i dobrze zamykane beczki lub kubły, aby woń zawartości naczynia nie dawała się odczuwać.

509 b) Materjały, wymienione w punkcie 3, nie wymagają specjalnego opakowania; jeżeli jednak są one nadane do przewozu bez opakowania w wagonach niekrytych, to ładunek powinien być przykryty całkowicie nieprzemakalnymi oponami.

Opony nie są konieczne, jeżeli materjały te po skropieniu odpowiednimi środkami odkażającymi nie wydzielają przykrych woni.

510 c) Żołądki cielęce, wymienione w punkcie 4, należy pakować w szczelne naczynia lub worki.

511 d) Materjały, wymienione w punkcie 5, nie wymagają specjalnego opakowania, lecz jeżeli nie są opakowane, powinny być całkowicie zlane mlekiem wapiennym tak, aby zapach gnilny nie dawał się odczuwać.

512 e) Materjały, wymienione w punkcie 6, należy pakować według wskazówek cyfry marginesowej 500.

513 f) Nawóz, zmieszany ze słomą, wymieniony w punkcie 7,

ment recouverte d'une grande bâche imperméable non goudronnée;

du 1^{er} novembre à la fin de février, l'emballage en sacs n'est pas nécessaire. Cependant, les envois doivent être recouverts également d'une bâche en toile à houblon et cette bâche sera elle-même recouverte entièrement d'une grande bâche imperméable non goudronnée. La bâche inférieure doit au besoin être imprégnée d'acide phénique à 5 pour 100 au moins ou d'autres désinfectants appropriés, de telle sorte qu'aucune mauvaise odeur ne puisse se faire sentir.

Contrairement aux prescriptions ci-dessus les onglons, cornes et os frais peuvent être transportés sans emballage si, après avoir été arrosés de désinfectants appropriés, ils ne répandent pas de mauvaise odeur et sont entièrement recouverts d'une bâche ou d'une toiture en carton bitumé. Le carton ou la bâche ne doivent pas pouvoir se déplacer.

Si les désinfectants ne suffisent pas pour empêcher les mauvaises odeurs, les envois doivent être emballés dans des tonneaux ou cuveaux solides, étanches et bien fermés, de telle sorte que l'odeur du contenu du récipient ne puisse se faire sentir.

509 b) Les matières dénommées sous 3^o ne demandent pas d'emballage spécial; si elles sont remises non emballées et dans des wagons découverts, le chargement doit cependant être recouvert entièrement de bâches imperméables.

Les bâches ne sont pas nécessaires si, après avoir été arrosées d'un désinfectant approprié, ces matières ne répandent pas de mauvaise odeur.

510 c) Les caillettes de veau dénommées sous 4^o doivent être emballées dans des récipients étanches ou dans des sacs.

511 d) Les matières dénommées sous 5^o n'ont pas besoin d'un emballage spécial, mais si elles ne sont pas emballées, elles doivent être complètement arrosées de lait de chaux de telle sorte qu'aucune odeur putride ne puisse se faire sentir.

512 e) Les matières dénommées sous 6^o doivent être emballées conformément aux prescriptions du chiffre marginal 500.

513 f) Le fumier mélangé de paille dénommé sous 7^o

nie wymaga specjalnego opakowania; jeżeli jednak jest on nadany bez opakowania, to ładunek powinien być przykryty całkowicie nieprzemakalnymi oponami.

ne demande pas d'emballage spécial; s'il est remis sans emballage, le chargement doit cependant être recouvert entièrement de bâches imperméables.

514 g) Materiały, wymienione w punkcie 8, powinny być zapakowane w mocne, szczelne i dobrze zamknięte naczynia. Suchy kał psi i suchy gnoj drobiu można pakować również do mocnych i gęstych worków.

514 g) Les matières dénommées sous 8° doivent être emballées dans des récipients solides, étanches et bien fermés. Les crottes de chien sèches et la fiente de volaille sèche peuvent aussi être emballées dans des sacs solides et étanches.

B. Pakowanie razem z innymi przedmiotami.

B. Emballage avec d'autres objets.

515 Zakazane.

515 Interdit.

C. Przewóz.

C. Mode de transport.

516 Materiały, wymienione w klasie VI, nie mogą być nadawane do przewozu jako drobne przesyłki poczesne,

516 Les matières dénommées dans la classe VI ne peuvent pas être remises au transport en grande vitesse par expéditions partielles,

materiały, wymienione w punktach 7, i 8, (z wyjątkiem kału psiego i gnoju drobiu), nie mogą być również nadawane do przewozu jako drobne przesyłki poczesne.

les matières dénommées sous 7° et 8° (à l'exception des crottes de chien et de la fiente de volaille) ne peuvent pas non plus être remises au transport comme expéditions partielles en petite vitesse.

D. Wzmianki i zaświadczenia w liście przewozowym.

D. Mentions et attestations dans la lettre de voiture.

517 Niema przepisów specjalnych.

517 Pas de prescriptions spéciales.

E. Środki przewozowe: ładowanie, napisy i nalepki.

E. Matériel de transport: Chargement, inscriptions et étiquettes.

518 (1) Do przewozu materiałów klasy VI należy używać wagonów niekrytych.

518 (1) Doivent être employés pour le transport des matières de la classe VI, des wagons découverts.

519 (2) Również w wagonach krytych można przewozić:

519 (2) Peuvent également être transportées en wagons couverts:

a) materiały, wymienione w punkcie 1, zapakowane w naczynia metalowe z ustępującym zamknięciem, zapobiegającym rozsądzeniu naczyń pod ciśnieniem mogących wytworzyć się gazów;

a) les matières dénommées sous 1°, emballées dans des récipients en métal munis d'une fermeture de sûreté cédant, pour éviter l'éclatement du récipient, à la pression des gaz pouvant se dégager;

b) materiały, wymienione w punktach 3 i 4.

b) les matières dénommées sous 3° et 4°.

520 (3) Do przewozu suchego kału psiego, wymienionego w punkcie 8, zapakowanego w mocne i szczelne worki, należy używać wago-

520 (3) Le transport des crottes de chien sèches dénommées sous 8°, lorsqu'elles sont emballées dans des sacs solides et étanches, sera effectué en

nów krytych lub wagonów niekrytych, dobrze przykrytych oponami.

wagons couverts ou en wagons découverts revêtus de bâches fermant bien.

521 (4) Naczyni z kałem psim nie wolno przetrzącać, a przewozić należy je stojąco.

521 (4) Les récipients renfermant des crottes de chien ne doivent pas être roulés, ils seront transportés debout.

F. Zakaz ładowania razem z innymi przedmiotami.

F. Interdiction de chargement en commun.

522 Materiały klasy VI nie mogą być ładowane do jednego wagonu razem z artykułami żywnościowymi i spożywczymi.

522 Les matières de la classe VI ne doivent pas être chargées dans un même wagon avec des denrées alimentaires ou des objets de consommation.

G. Naczynia próżne. Inne przepisy.

G. Récipients vides. Autres prescriptions.

Naczynia próżne i opony.

Récipients vides et bâches.

523 (1) Naczynia próżne i opony, które były użyte do opakowania lub pokrycia materiałów klasy VI, powinny być bardzo dokładnie oczyszczone i poddane działaniu odpowiednich środków odkażających, tak, aby nie wydzielały przykrej woni. W liście przewozowym należy zaznaczyć, co zawierały one poprzednio; przewozić je należy w wagonach niekrytych i nie wolno nadawać do przewozu jako drobne przesyłki pośpieszne.

523 (1) Les récipients vides et les bâches qui ont servi à emballer ou à recouvrir les matières de la classe VI doivent être complètement nettoyés et traités avec des désinfectants appropriés, de manière qu'ils ne répandent aucune mauvaise odeur. Mention devra être faite dans la lettre de voiture de ce qu'ils contenaient précédemment; ils doivent être transportés en wagons découverts et ne doivent pas être remis au transport par expéditions partielles en grande vitesse.

524 (2) Próżne worki i opony, które były użyte do opakowania lub pokrycia materiałów klasy VI, nie mogą być ładowane do jednego wagonu razem z artykułami żywnościowymi i spożywczymi.

524 (2) Les sacs vides et les bâches qui ont servi à emballer ou à recouvrir des matières de la classe VI ne doivent pas être chargés dans un même wagon avec des denrées alimentaires ou des objets de consommation.

Inne przepisy.

Autres prescriptions.

525 (3) Wagon kolejowy po przewiezionych luzem przedmiotach, wymienionych w punktach 1, 2, 3 i 7, oraz po przedmiotach, wymienionych w punkcie 8, kolej żelazna, która je ostatnio przewoziła, powinna za każdym razem poddać oczyszczeniu i odkażeniu według przepisów ustawowych, obowiązujących w państwie, w którym znajduje się stacja przeznaczenia. Koszta odkażenia obciążają przesyłkę.

525 (3) Le chemin de fer dernier transporteur doit soumettre les wagons de chemin de fer ayant servi au transport de chargements de matières dénommées sous 1^o, 2^o, 3^o et 7^o, en vrac, ou de chargements de matières dénommées sous 8^o, chaque fois qu'ils auront été utilisés, à un nettoyage ou à une désinfection conformément aux dispositions légales, applicables dans l'Etat contractant où se trouve la station destinataire. Les frais de désinfection grèvent la marchandise.

526 (4) Jeżeli chodzi o przesyłki wagonowe, to kolej żelazna może żądać od nadawców lub odbiorców oczyszczenia miejsc, gdzie je ładowano i wyładowywano.

526 (4) Lorsqu'il s'agit de chargements complets, le chemin de fer a la faculté d'exiger que les expéditeurs ou les destinataires fassent nettoyer les lieux de chargement et de déchargement.

527 (5) Jeżeli woń przykra daje się odczuwać, to kolej żelazna może zarządzić w każdym

527 (5) Si une mauvaise odeur se fait sentir, le chemin de fer peut faire traiter en tout temps

czasie, aby do materiałów zastosowano odpowiednie środki odkażające w celu usunięcia tej woni; koszta obciążają przesyłkę.

528 (6) Kolej żelazna może ograniczyć przewóz do pewnych wyznaczonych pociągów, żądać opłaty przewoźnego zgóry, jako też wydawać specjalne przepisy co do czasu i terminu naładowania i wyładowania oraz dowozu na stację i wywozu ze stacji. Kolej może żądać od nadawcy dostarczenia opon.

529—535

Dodatek.

Przewóz w wagonach z urządzeniami elektrycznymi.

536 (1) Materiały, zagrażające wybuchem klasy Ia i Ib, wymienione w punktach 3, 5, 6, 7 i 13, oraz materiały zapalne klas IIIa i IIIb, mogą być przewożone w wagonach z urządzeniami elektrycznymi tylko wtedy, gdy wagony te odpowiadają warunkom następującym:

a) Przewody elektryczne powinny być zamknięte w rurkach lub w kanałach kablowych.

b) Jako lamp wolno używać tylko żarówek, zabezpieczonych mocnemi, szczelnemi kloszami szklanemi lub mocnemi, dostatecznie gęstemi plecionkami z drutu metalowego albo też mocnemi przezroczystymi osłonami, szczelnie oddzielonemi od wnętrza wagonów.

Przełączniki, bezpieczniki, przyrządy do regulowania i inne podobne urządzenia mogą być umieszczone wewnątrz wagonu, jeżeli pracują przy napięciu najwyżej 40 wolt i nie znajdują się bez osłony w tym samym przedziale, w którym znajduje się ładunek.

c) Maszyny elektryczne, piorunochrony, oporniki i grzejniki, urządzenia do regulowania, bezpieczniki (bezpieczniki topliwe, wyłączniki automatyczne i t. p.), w których zachodzą lub wytwarzają się normalnie przerwy prądu, mogą być umieszczane wewnątrz wagonu razem z ładunkiem tylko o tyle, o ile są zamknięte w ogniotrwałych szczelnym skrzynkach, których budowa usuwa niebezpieczeństwo wybuchów gazu.

Urządzenia te, jeżeli pracują przy napięciu nie większem niż 40 wolt, mogą być umieszczone w wagonie także i bez specjalnego zabezpieczenia, jednak nie w tym samym przedziale wagonu, w którym znajduje się ładunek.

les matières avec des désinfectants appropriés, pour en enlever l'odeur; les frais grèvent la marchandise.

528 (6) Le chemin de fer peut limiter le transport à certains trains, se faire payer d'avance le prix du transport, et prendre également des dispositions spéciales concernant l'heure et le délai du chargement et du déchargement, ainsi que du camionnage au départ et à l'arrivée. Le chemin de fer peut exiger que les bâches soient fournies par l'expéditeur.

529—535

Appendice.

Transports dans des wagons munis d'installations électriques.

536 (1) Les matières sujettes à l'explosion des classes Ia et Ib, dénommées sous 3°, 5°, 6°, 7° et 13° et les matières inflammables des classes IIIa et IIIb ne peuvent être transportées dans des wagons munis d'installations électriques que lorsque ces wagons satisfont aux conditions suivantes:

a) Les canalisations électriques doivent être enfermées dans des tubes ou dans des moulures.

b) Les lampes d'éclairage ne doivent être que des lampes à incandescence, protégées par des globes en verre résistants et étanches, ou par des couvercles en treillage métallique à mailles suffisamment serrées ou par de fortes enveloppes transparentes, fermées de façon étanche vers l'intérieur du wagon.

Les commutateurs, fusibles, appareils de réglage et installations analogues peuvent se trouver à l'intérieur des wagons s'ils travaillent à une tension inférieure ou égale à 40 volts et ne se trouvent pas sans protection dans le même compartiment que le chargement.

c) Les machines électriques, parafoudres, rhéostats et réchauds, installations de réglage, appareils de sécurité (fusibles, interrupteurs automatiques, etc.), dans lesquels s'effectuent ou se produisent normalement des coupures de courant, ne peuvent être placés à l'intérieur du wagon, avec le chargement, que s'ils sont enfermés dans des coffrets incombustibles et étanches, construits de manière à éviter les explosions de gaz.

Toutefois, ces mêmes appareils, s'ils fonctionnent sous une tension inférieure ou égale à 40 volts, pourront être placés, sans protection spéciale, à l'intérieur du wagon, mais à la seule condition de ne pas se trouver dans le même compartiment que le chargement.

537 (2) Materiały, wymienione pod cyfrą marginesową 536, nie mogą być ładowane do wagonów, posiadających elektryczne urządzenia do ogrzewania, ani wogóle do wagonów z transformatorami.

Używanie wagonów z transformatorami powietrznymi jest dozwolone tylko w stosunku do materiałów zapalnych klas IIIa i IIIb pod warunkiem, aby transformatory były zbudowane w sposób, usuwający wszelkie niebezpieczeństwo pożaru, umieszczone pod podwoziem wagonu i oddzielone od niego izolacyjną warstwą takiego rodzaju i takich rozmiarów, ażeby zapalenie się transformatora nie mogło przetrzeć się na podwozie wagonu.

Wagony z transformatorami muszą być oznaczone znakami specjalnymi, jeżeli nie mogą bez tego być łatwo rozpoznane jako takie wagony.

538 U w a g a: Wagony, nie odpowiadające całkowicie lub w części niniejszym przepisom o urządzeniach, mogą być mimo to użyte do przewozu wyżej wskazanych materiałów, pod warunkiem, aby dostęp prądu elektrycznego do wszystkich urządzeń, nie odpowiadających tym przepisom, mógł być bezwzględnie odcięty.

Znaczenie wzorów nalepek.

539 Wzory nalepek ¹⁾ przewidzianych dla przedmiotów klas I do V, są zamieszczone na następujących stronicach i oznaczają:

Nr. 1 (bomba czerwona z pojedynczą ramką):	Zagraża wybuchem;
Nr. 1a (bomba czerwona z podwójną ramką):	Szczególnie zagraża wybuchem;
Nr. 2 (bomba czarna z pojedynczą ramką):	Zagraża wybuchem;
Nr. 2a (bomba czarna z podwójną ramką):	Szczególnie zagraża wybuchem;
Nr. 3 (czerwona pochodnia):	Niebezpieczeństwo ognia;
Nr. 4 (czarna trupa czaszka):	Materiały trujące;
Nr. 5 (czerwona bułta opleciona):	Materiały żrące;

¹⁾ Aż do wydania nowego zarządzenia nalepki ze znakiem Φ mogą być jeszcze używane.

537 (2) Les matières mentionnées au chiffre marginal 536 ne doivent pas être chargées dans des wagons munis d'appareils de chauffage électrique et non plus, en général, dans des wagons munis de transformateurs.

L'emploi de wagons munis de transformateurs à air n'est permis qu'en ce qui concerne les matières inflammables des classes III a et III b, à la condition que les transformateurs soient construits de manière à exclure tout incendie et soient placés au-dessous du châssis du wagon, séparés de ce dernier par un isolant de nature et de dimensions telles qu'un incendie du transformateur ne puisse attaquer le châssis du wagon.

Les wagons possédant des transformateurs doivent être marqués spécialement, à moins qu'ils ne soient sans autres indications reconnaissables comme tels.

538 Nota: Les wagons ne répondant pas en tout ou en partie à ces différentes conditions d'installation pourront toutefois être utilisés au transport des matières visées ci-dessus sous la réserve expresse que l'on puisse couper le courant électrique à l'entrée de toutes les installations qui ne satisfont pas à ces prescriptions.

Signification des modèles d'étiquettes.

539 Les modèles ¹⁾ des étiquettes prévues pour les objets des classes I à V sont reproduits sur les pages suivantes et signifient:

N° 1 (bombe rouge, encadrée une fois):	Sujets à explosion;
N° 1a (bombe rouge, encadrée deux fois):	Particulièrement sujets à l'explosion;
N° 2 (bombe noire, encadrée une fois):	Sujets à l'explosion;
N° 2a (bombe noire, encadrée deux fois):	Particulièrement sujets à l'explosion;
N° 3 (torche rouge):	Danger de feu;
N° 4 (tête de mort noire):	Matières vénéneuses;
N° 5 (bonbonne rouge):	Matières caustiques;

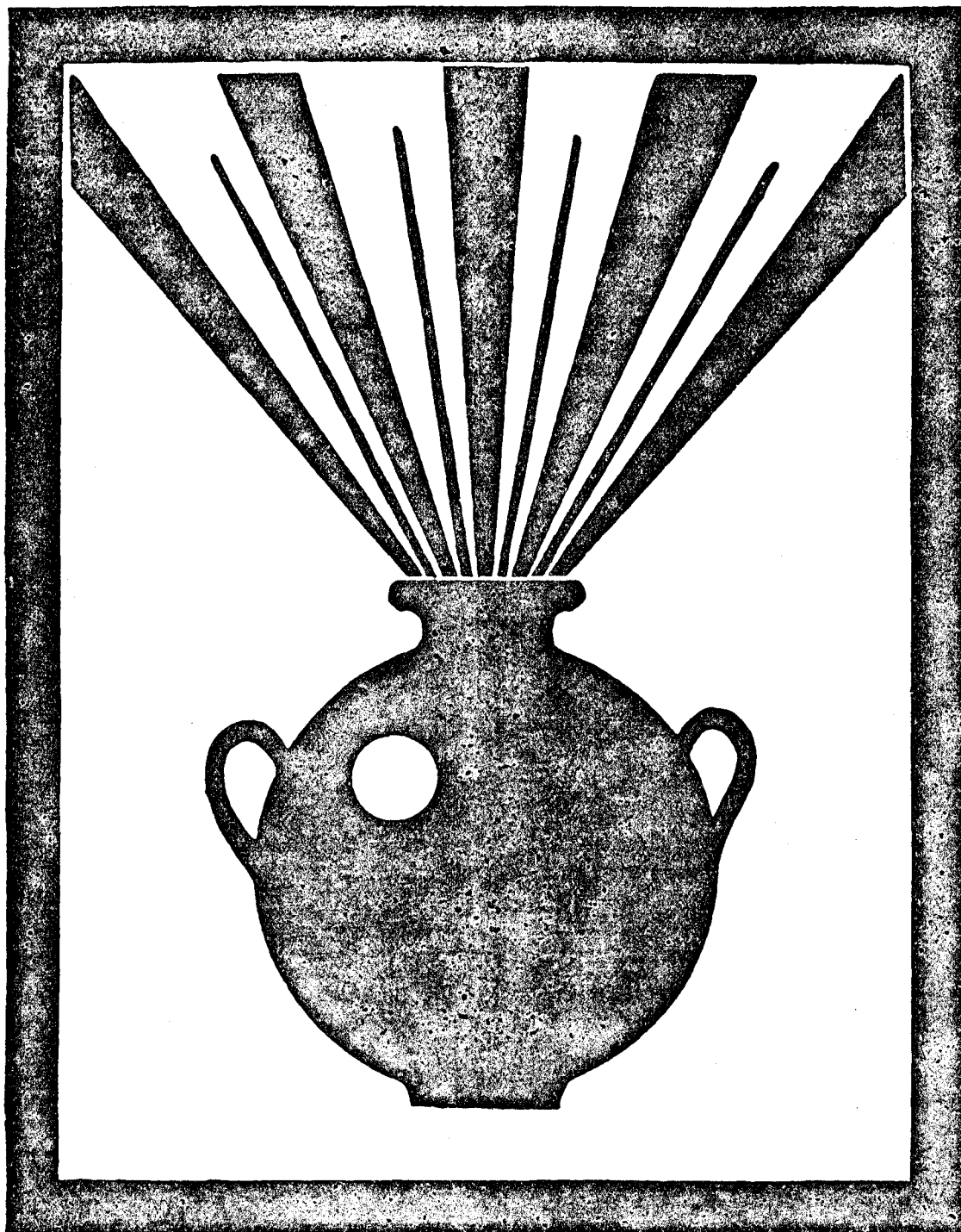
¹⁾ Jusqu'à nouvel ordre, les étiquettes portant le signe Φ peuvent encore être utilisées.

Nr. 6 (dwie czarne strzały, na płaszczyźnie poziomej):	Wierzch;	N° 6 (deux flèches sur un plan horizontal, noires):	Haut;
Nr. 7 (kielich czerwony):	Ostrożnie, lub: Nie przewracać;	N° 7 (verre à pied rouge):	A manier avec précaution, ou: Ne pas renverser;
Nr. 8 (otwarty czarny parasol):	Chronić od wilgoci;	N° 8 parapluie ouvert noir):	Craint l'humidité;
Nr. 9 (czarny wentylator):	Przewietrzyć dokładnie przed wyładowaniem, lub: przechowywać w miejscu przewiewnym;	N° 9 (ventilateur noir):	Aérer largement avant de commencer le déchargement, ou: Entreposer dans un lieu aéré;
Nr. 10 (czerwona nalepka trójkątna z czarnym napisem):	Przetaczać ostrożnie.	N° 10 (étiquette triangulaire rouge avec inscription en noir):	A manoeuvrer avec précaution.

540 Wymiary nalepek według tych wzorów na przesyłki drobne mogą być zmniejszane aż do jednej trzeciej części długości boków.

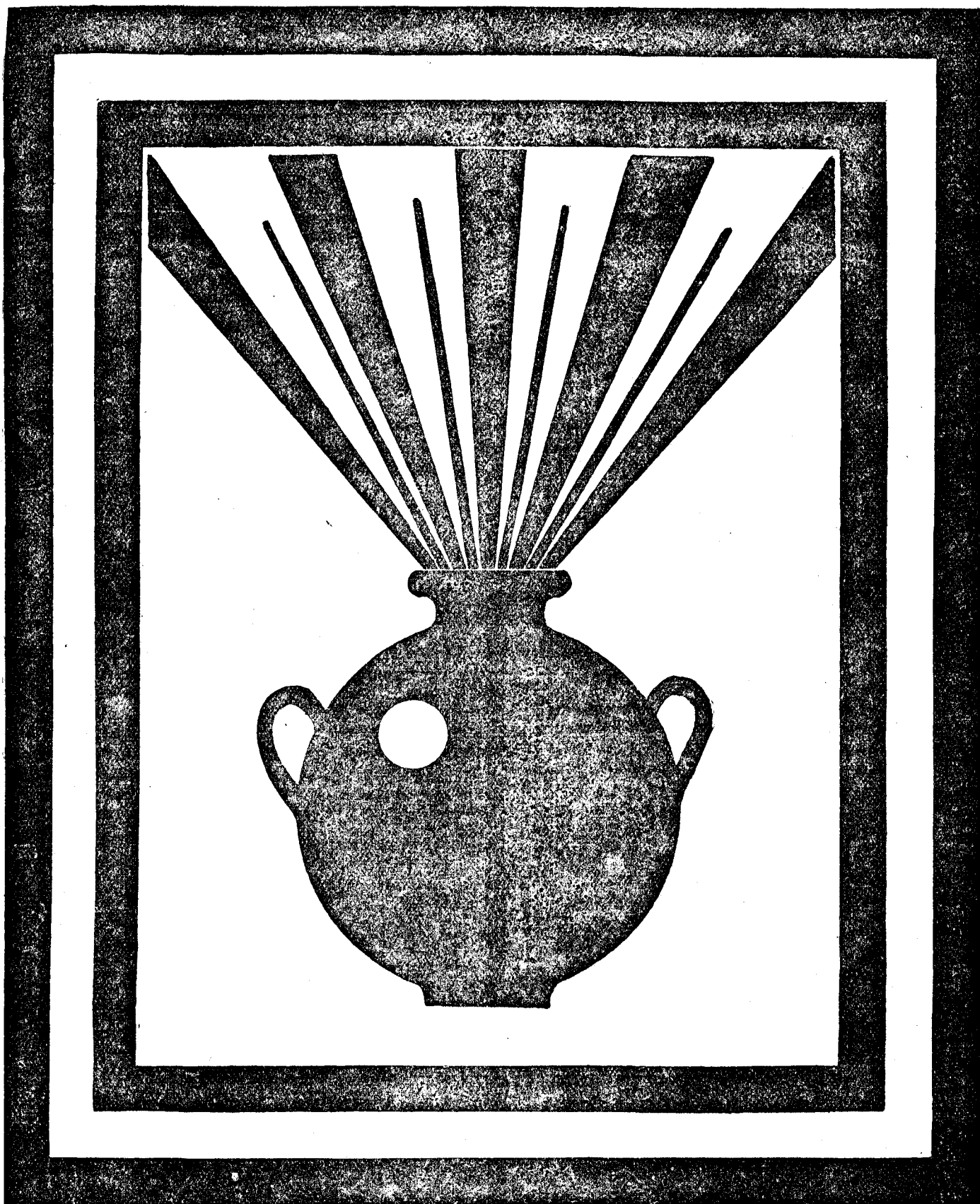
540 Pour les expéditions partielles, le modèle de ces étiquettes peut être réduit jusqu'au tiers dans les longueurs des côtés.

Modèle de l'étiquette N° 1. — Wzór nalepki Nr. 1.



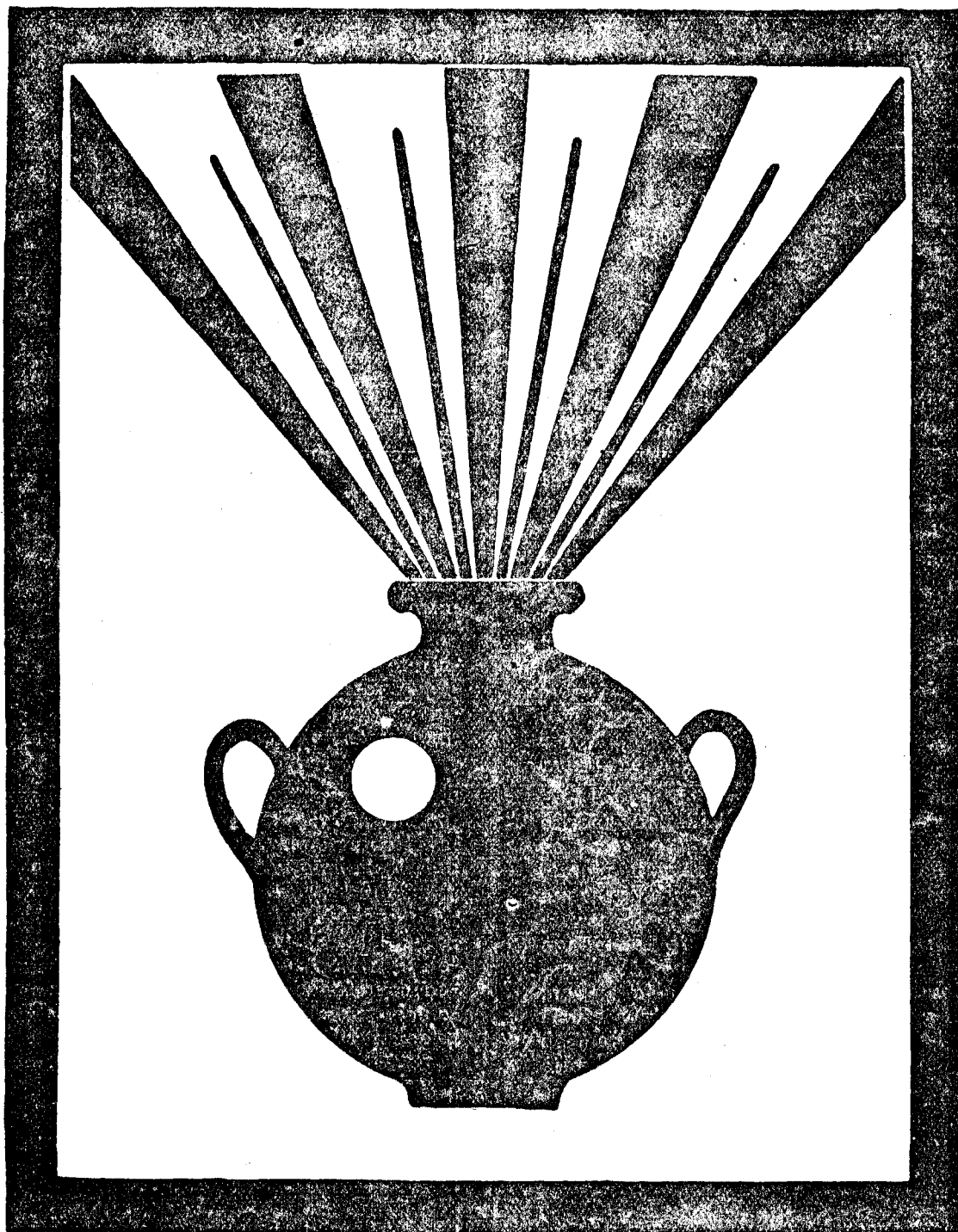
Papier biały, druk czerwony.

Modèle de l'étiquette N° 1 a. — Wzór nalepki Nr. 1 a.



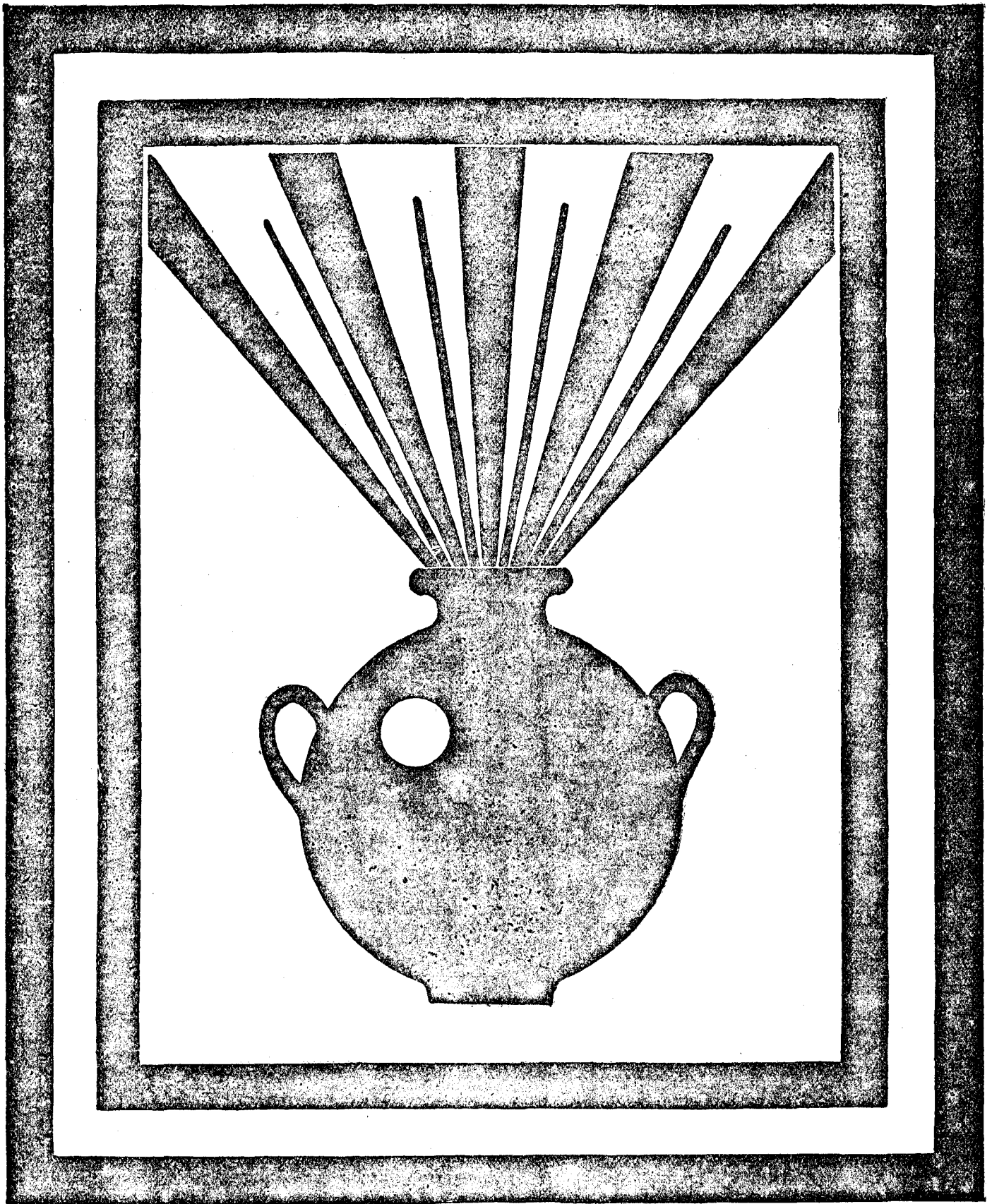
Papier biały, druk czerwony.

Modèle de l'étiquette N° 2. — Wzór nalepki Nr. 2.

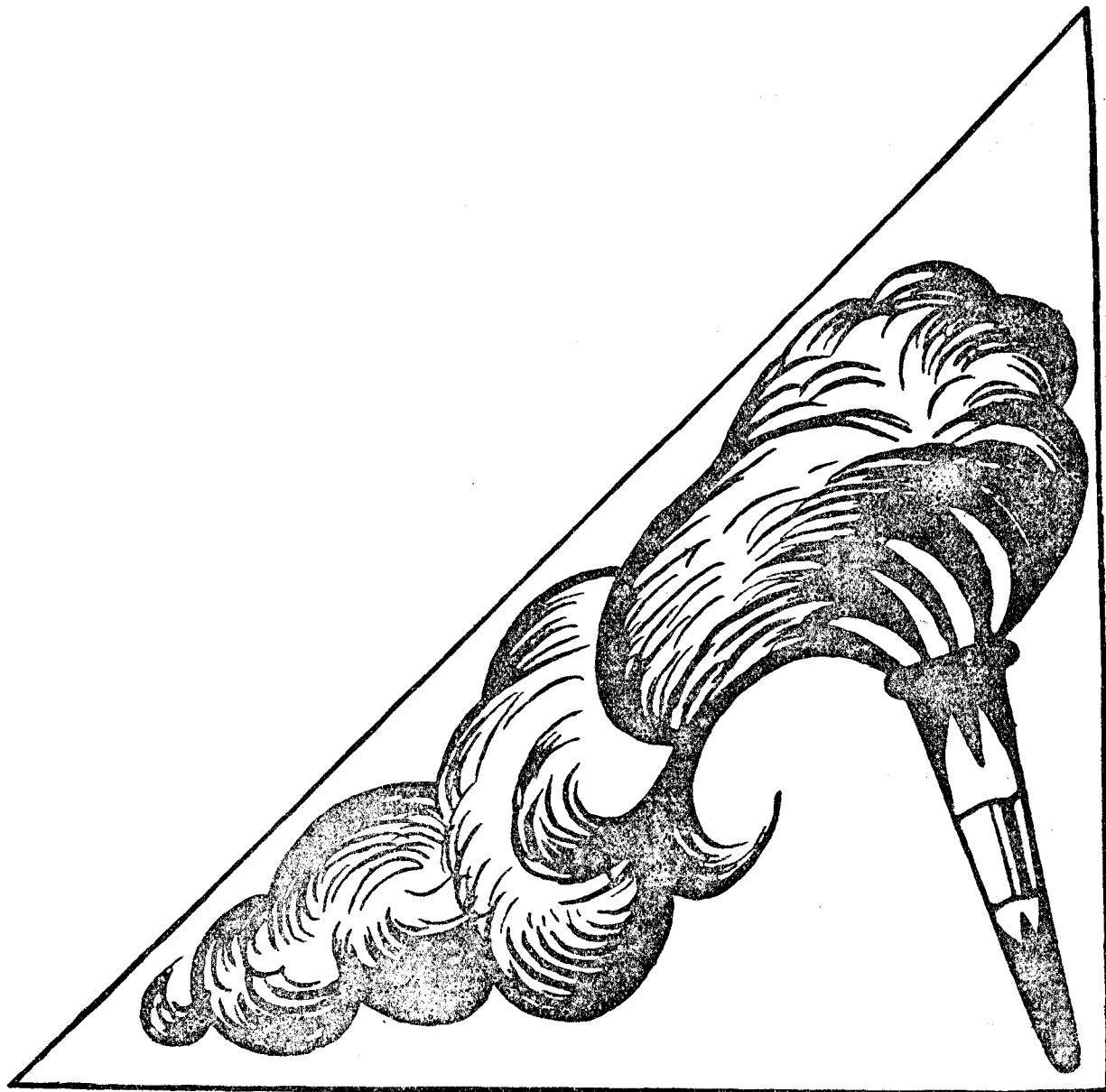


Papier biały, druk czarny,

Modèle de l'étiquette N° 2 a. — Wzór nalepki Nr. 2 a.

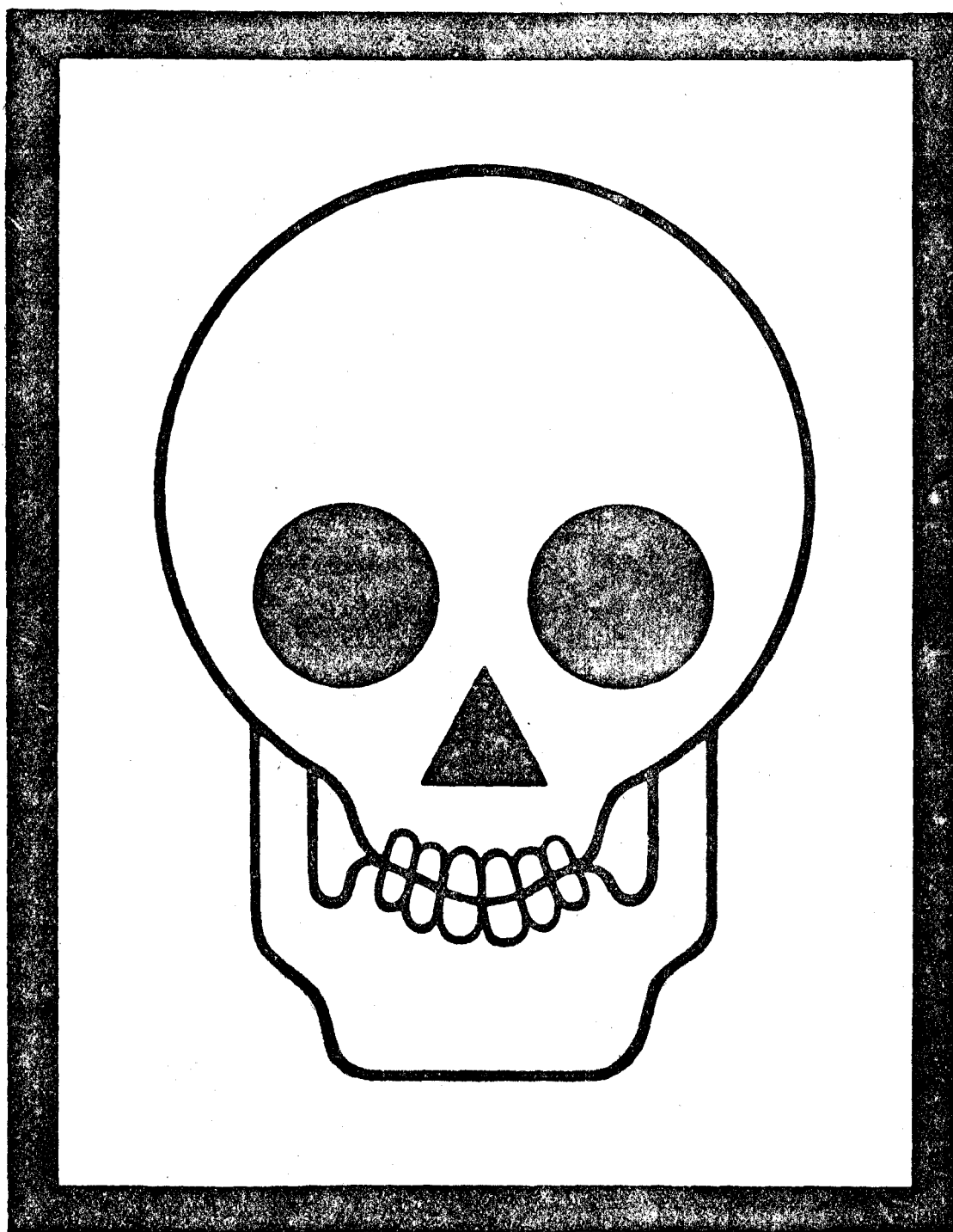


Modèle de l'étiquette N° 3. — Wzór nalepki Nr. 3.



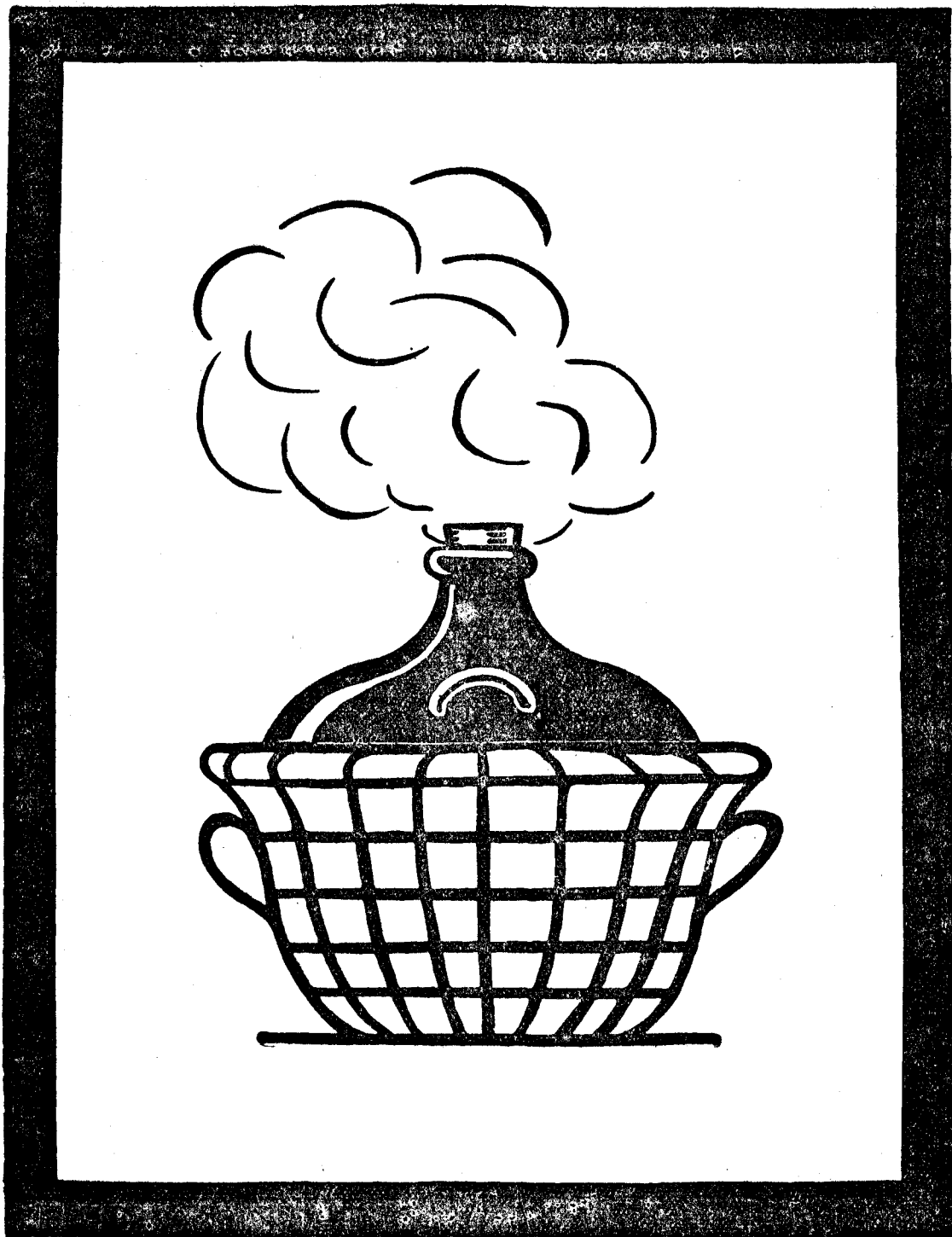
Papier koloru cegły, druk czarny.

Modèle de l'étiquette N° 4. — Wzór nalepki Nr. 4.



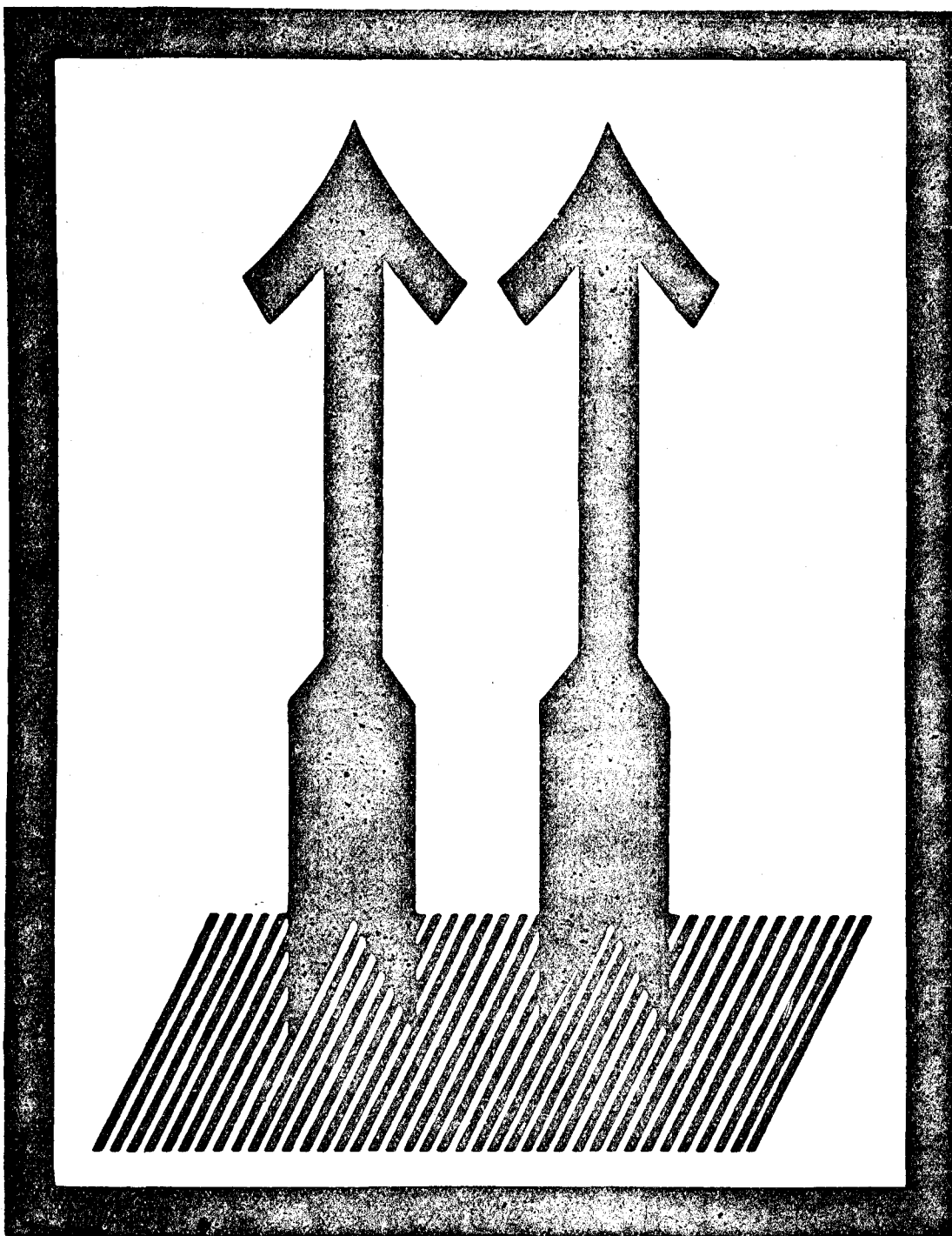
Papier biały, druk czarny.

Modèle de l'étiquette N° 5. — Wzór nalepki Nr. 5.



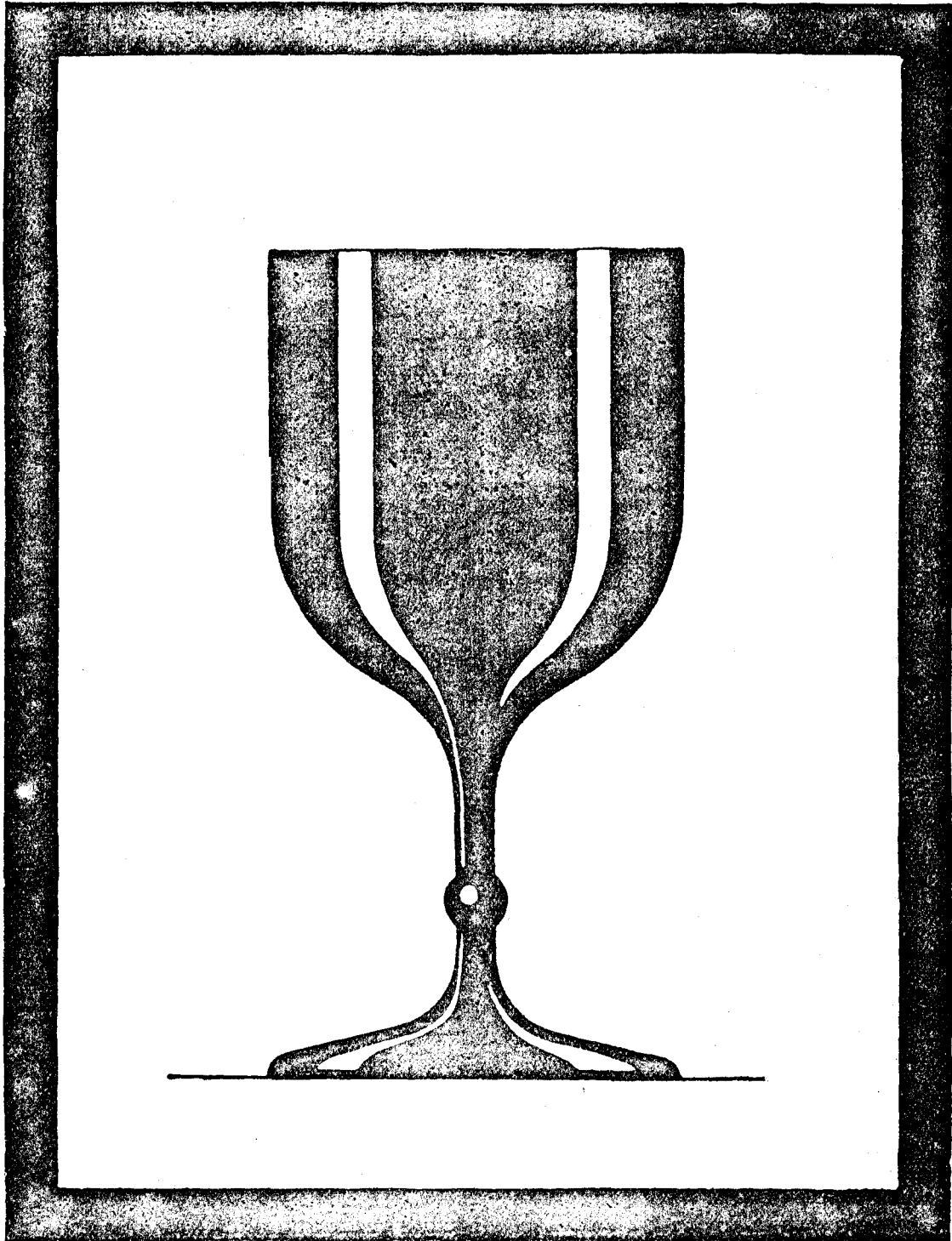
Papier biały, druk czerwony.

Modèle de l'étiquette N° 6. — Wzór nalepki Nr. 6.



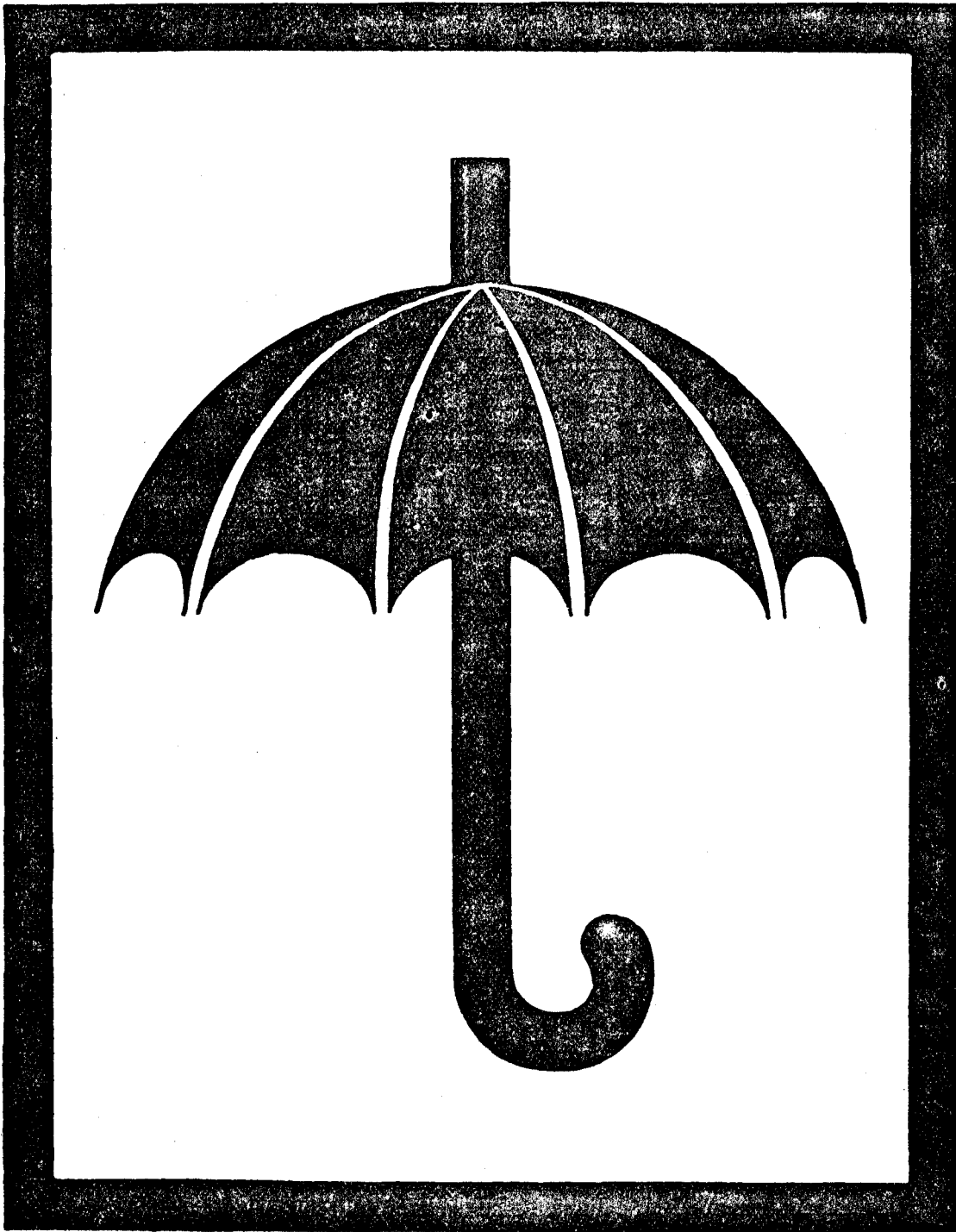
Papier biały, druk czarny.

Modèle de l'étiquette N° 7. — Wzór nalepki Nr. 7.



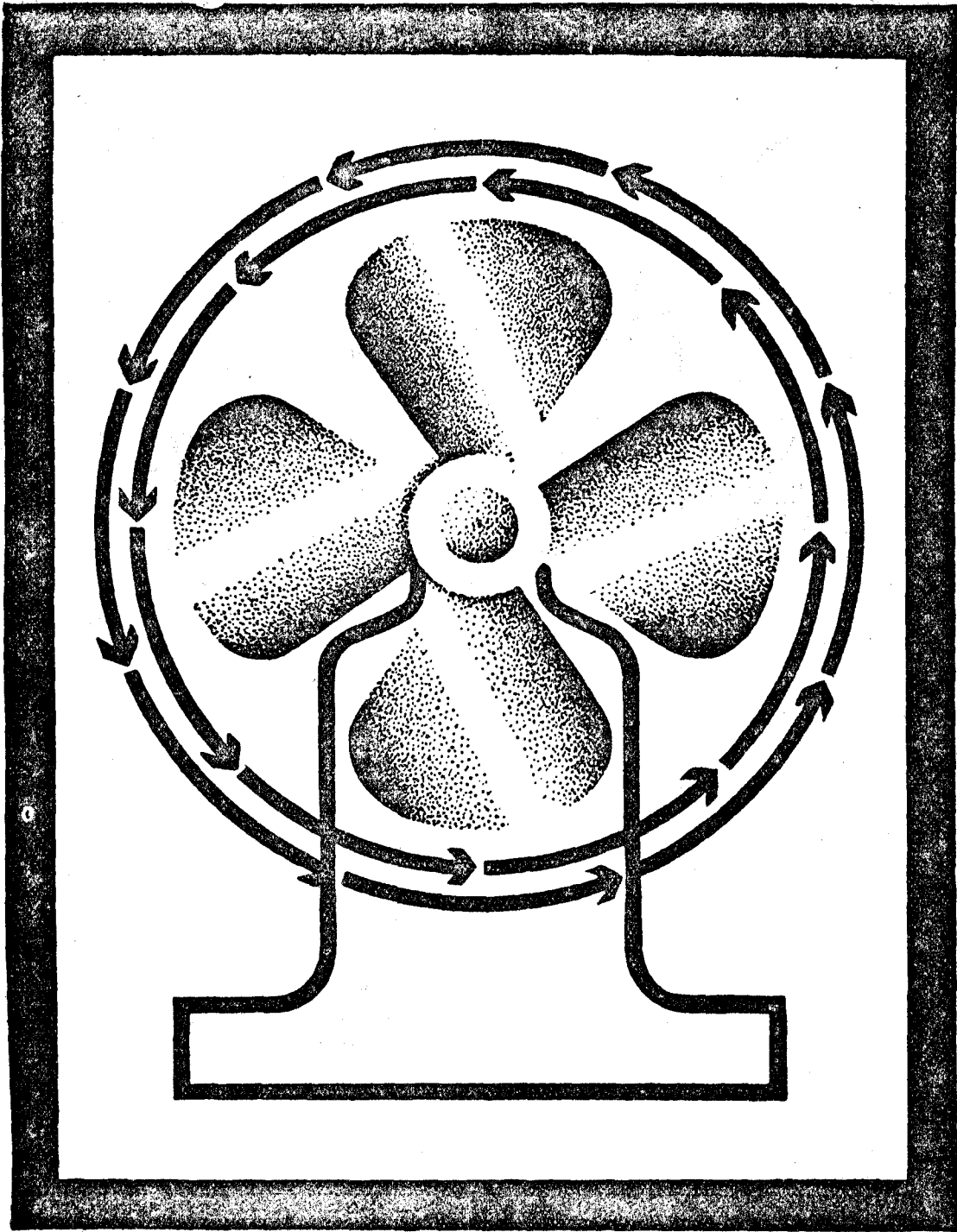
Papier biały, druk czerwony.

Modèle de l'étiquette N° 8. — Wzór nalepki Nr. 8.



Papier biały, druk czarny.

Modèle de l'étiquette N° 9. — Wzór nalepki Nr. 9.



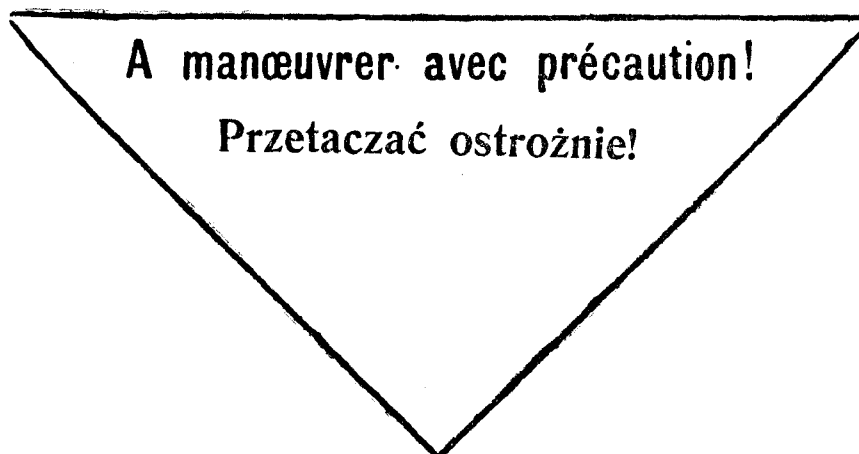
Papier biały, druk czarny.

Modèle de l'étiquette N° 10
„A manoeuvrer avec précaution!”

(Echelle: $\frac{1}{2}$)

Wzór nalepki Nr. 10
„Przetaczać ostrożnie!”

(Skala: $\frac{1}{2}$)



Papier koloru cegły, druk czarny.